叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 新英格兰的玛丽·简(mary Jane In New England) 000001

2. 新英格兰的玛丽·简(mary Jane In New England) 000002

3. 新英格兰的玛丽·简(mary Jane In New England) 000003

4. 新英格兰的玛丽·简(mary Jane In New England) 000004

5. 新英格兰的玛丽·简(mary Jane In New England) 000005

6. 新英格兰的玛丽·简(mary Jane In New England) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新英格兰的玛丽·简(Mary Jane in New England)
第1/6页

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd]
MARY JANE IN NEW ENGLAND
玛丽 简 在 新的 英格兰

新英格兰的玛丽·简

" [kæn; kən] [wi:; wi] [raɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['meəri] [dʒeɪn] , ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Can we ride on them ? " asked Mary Jane , breathless with excitement .
" 能 我们 骑 在 他们 ? " 问 玛丽 简 , 喘不过气 和 激动 .

“我们可以骑它们吗？”玛丽·简激动得气喘吁吁地问道。

(['frʌntɪspi:s] , [peɪdʒ] -)
(Frontispiece , Page 42)
(卷首插图 , 页 -)

（卷首插图，第 42 页）

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn]
MARY JANE IN
玛丽 简 在

玛丽·简

[nju:] ['ɪŋglənd]
NEW ENGLAND
新的 英格兰

新英格兰

[baɪ]
BY
经过

经过

['klara] ['ɪŋgrəm] ['dʒʌdsn]
CLARA INGRAM JUDSON
克拉拉 英格拉姆 贾德森

克拉拉·英格拉姆·贾德森

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['meəri] [dʒeɪn] — [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , "
" MARY JANE — HER BOOK , "
" 玛丽 简 — 她 书 , "

《玛丽·简——她的书》，

" ['meəri] [dʒeɪn] — [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪt] , "
" MARY JANE — HER VISIT , "
" 玛丽 简 — 她 访问 , "

《玛丽·简——她的来访》

" ['meəri]
" MARY
" 玛丽

玛丽

[dʒeɪnz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , "
JANE'S KINDERGARTEN , "
简的 幼儿园 , "

简的幼儿园，“

" ['meəri] [dʒeɪn] [daʊn] [saʊθ] , "
" MARY JANE DOWN SOUTH , "
" 玛丽 简 向下 南 , "

“南方的玛丽·简”

" ['meəri] [dʒeɪnz] ['sɪti] [həʊm] .
" MARY JANE'S CITY HOME .
" 玛丽 简的 城市 家 .

“玛丽·简的城市之家。”

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" ILLUSTRATED BY
" 插图 经过

插图由

['θelmə] [guːtʃ]
THELMA GOOCH
塞尔玛 古奇

塞尔玛·古奇

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1921
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ]
by
经过

经过

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , INC .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP, INC.

['meəri][dʒeɪn][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləɪnd]
Mary Jane In New England
玛丽 简 在 新的 英格兰

新英格兰的玛丽·简

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ,

To	my	brother	,
到	我的	兄弟	,

致我的兄弟，

[dwaɪt] ['hærəld] ['ɪŋgrəm] ,

DWIGHT	HAROLD	INGRAM	,
德怀特	哈罗德	英格拉姆	,

德怀特·哈罗德·英格拉姆

[wɪð] ['hæpi] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	happy	memories	of	his
和	快乐的	回忆	的	他的

带着对他的美好回忆

[kə'mensmənt] [wiːk]

commencement	week
开始	星期

毕业周

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]

Plans	for	the	Journey
计划	为了	这	旅行

旅程计划

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['wetnəs]

A	Day	of	Wetness
一个	天	的	潮湿

潮湿的一天

[fɜːst] [glimps] [ɒv; əv] ['bɒstən]

First	Glimpses	of	Boston
第一的	惊鸿一瞥	的	波士顿

初见波士顿

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['welzli]

An	Unexpected	Visit	at	Wellesley
一个	意外	访问	在	韦尔斯利

一次对韦尔斯利学院的意外访问

[klɑːs] [deɪ] [fʌn] — [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz]

Class	Day	Fun	—	and	Troubles
班级	天	乐趣	—	和	麻烦

课堂日的乐趣——以及烦恼

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm]

Winning	the	Game
获胜	这	游戏

赢得比赛

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lə'guːn]

The	Adventure	by	the	Lagoon
这	冒险	经过	这	泻湖

泻湖探险

[kə'mensmənt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪdiəm]

Commencement	in	the	Stadium
开始	在	这	体育场

体育场开幕式

[fʌn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
Fun on the Beach
乐趣 在 这 海滩

海滩上的乐趣

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['plɪməθ]
A Day in Plymouth
一个 天 在 普利茅斯

普利茅斯一日游

['vɪzɪtɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs]
Visiting Cousin Louise
访问 表哥 路易丝

探望表妹路易丝

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ['kɒtɪdʒ]
The Willow Tree Cottage
这 柳 树 小屋

柳树小屋

[lɒst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

[wʌn] ['meəri][dʒeɪn]
One Mary Jane
一 玛丽 简

一个玛丽简

[tiː] [ɒn][ðə; ði] ['terəs]
Tea on the Terrace
茶 在 这 阳台

露台下午茶

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɪn] ['bɒstən] — [ænd; ənd] [həʊm]
The Last Day in Boston — and Home
这 最后的 天 在 波士顿 — 和 家

在波士顿的最后一天——以及回家

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [kæn; kən][wiː; wi] [raɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ?
" Can we ride on them ?
" 能 我们 骑 在 他们 ?

我们可以骑它们吗?

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] . . . . . .
" asked Mary Jane breathless with excitement . . . . . .
" 问 玛丽 简 喘不过气 和 激动 . . . . . .

“玛丽·简激动得气喘吁吁地问道……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ʃuː] [keɪm] [ɒf]
She sighed with relief as the offending shoe came off
她 叹了口气 和 宽慰 作为 这 犯罪 鞋 来了 离开

惹事的鞋子脱下来时，她如释重负地叹了口气。

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn]

"	You	almost	touched	it	!	"	exclaimed	Mary	Jane
"	你	几乎	感动	它	!	"	惊呼	玛丽	简

“你差点就碰到它了！”玛丽·简惊呼道。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] !

"	My	dear	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

Where	were	you	?
在哪里	是	你	?

当时你在哪里?

[wɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] !

We've	hunted	and	hunted	!
我们已经	猎杀	和	猎杀	!

我们一直在狩猎!

" ['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd]

"	MARY	JANE	IN	NEW	ENGLAND
"	玛丽	简	在	新的	英格兰

《新英格兰的玛丽·简》

[plænz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]

PLANS	FOR	THE	JOURNEY
计划	为了	这	旅行

旅程计划

" [ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ['iːgəli] .

"	Then	are	we	really	going	?	"	asked	Mary	Jane	eagerly	.
"	然后	是	我们	真的	去	?	"	问	玛丽	简	急切地	.

“那我们真的要走了吗？”玛丽·简急切地问道。

" [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['hɑːvəd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hɑːlz] [klɑːs] [deɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? " ['ædɪd] ['ælɪs] .

"	To	Boston	and	Harvard	and	Uncle	Hal's	Class	Day	and	everything	?	"	added	Alice	.
"	到	波士顿	和	哈佛大学	和	叔叔	哈尔的	班级	天	和	一切	?	"	额外	爱丽丝	.

“去波士顿、哈佛，参加哈尔叔叔的毕业典礼等等？”爱丽丝补充道。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['letə(r)] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɛrɪlz] [hænd] .

Mr	.	and	Mrs	.	Merrill	looked	at	each	other	and	then	at	the	long	letter	in	Mrs	.	Merrill's	hand	.
先生	.	和	太太	.	梅里尔	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	这	长的	信	在	太太	.	美林	手	.

梅里尔夫妇互相看了一眼，然后又看了看梅里尔太太手中的那封长信。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['θɔːtfəli] .

"	I	do	believe	we	are	,	"	said	Mrs	.	Merrill	thoughtfully	.
"	我	做	相信	我们	是	,	"	说	太太	.	梅里尔	深思熟虑	.

“我相信我们是的，”梅里尔夫人若有所思地说。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [ə'pruːvd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['hɑːtɪli] .
" approved Mr . Merrill heartily .
" 得到正式认可的 先生 . 梅里尔 衷心地 .

梅里尔先生欣然表示赞同。

" [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll never regret it .
" 你会 绝不 后悔 它 .

你永远不会后悔的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ðeɪ] [wɪl]
I am sure the girls are old enough to remember the interesting sights they will
我 是 当然 这 女孩们 是 老的 足够的 到 记住 这 有趣的 景点 他们 将要
[siː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːvəd] [klɑːs] [deɪ]
see and they may never have another chance to go to Harvard Class Day
看 和 他们 可能 绝不 有 其他 机会 到 去 到 哈佛大学 班级 天
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [' duː ɪŋz] - [hæl] [raɪts] [ə'baʊt] . "
and all the ' doings ' Hal writes about . "
和 全部 这 - 行为 - 哈尔 写 关于 . "

我相信这些女孩年纪足够大，能够记住她们将会看到的有趣景象，而且她们可能再也没有机会参加哈佛毕业典礼以及哈尔所描述的所有“活动”了。

" [ænd; ənd] [ðen] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ai] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] ['brʌðə(r)] [hæl][aɪ'd] [kʌm] [wen]
" And then , " added Mrs . Merrill , " I always promised brother Hal I'd come when
" 和 然后 , " 额外 太太 . 梅里尔 , " 我 总是 承诺 兄弟 哈尔 ID 来 什么时候
[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] .
he graduated .
他 毕业 .

“然后，”梅里尔夫人补充道，“我一直答应哥哥哈尔，等他毕业的时候我一定会来。”

[wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['beɪbi] ['brʌðə(r)] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm] ['hɑːvəd] ['evri] ['sʌmə(r)]
One doesn't have a ' baby brother ' graduate from Harvard every summer
一 不 有 一个 - 婴儿 兄弟 - 毕业 从 哈佛大学 每一个 夏天
.
:
.

并不是每个夏天都会有个“小弟弟”从哈佛大学毕业。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] . "
Though I would like it better if you could go too . "
尽管 我 会 喜欢 它 更好的 如果 你 可以 去 也 . "

不过，如果你也能去就更好了。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kænt] , [dæd] " ? [ɑːskt] ['ælɪs] , ['wɪstfəli] .
" Sure you can't , Dad " ? asked Alice , wistfully .
" 当然 你 不能 , 爸爸 " ? 问 爱丽丝 , 怅然地 .

“爸爸，你真的不能吗？”爱丽丝怅然地问道。

" ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Certain sure , " replied her father .
" 肯定 当然 , " 回复 她 父亲 .

“当然可以，”她父亲回答道。

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [naʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]
" With all the changes in the office just now I wouldn't think it wise to leave my
" 和 全部 这 变化 在 这 办公室 只是 现在 我 不会 思考 它 明智的 到 离开 我的
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] [ʌp] .
work for men who are already loaded up .
工作 为了 男人 WHO 是 已经 已加载 向上 .

“鉴于办公室最近的种种变动，我认为把工作留给那些已经身负重任的人并不明智。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]

And	then	,	too	,	"	he	added	when	he	noticed	how	disappointed	the	two	girls
和	然后	,	也	,	"	他	额外	什么时候	他	注意到	如何	失望的	这	二	女孩们

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

“而且，”当他注意到两个女孩看起来很失望时，他又补充道。

" [rɪ'membə(r)] [wiːl; wil] [niːd] ['sʌmbədi] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] — [doʊnt][juː; jʊ]

"	remember	we'll	need	somebody	here	to	see	about	the	new	house	—	don't	you
"	记住	出色地	需要	某人	这里	到	看	关于	这	新的	房子	—	不	你

[fə'get] [ðæt] ! "

forget	that	!	"
忘记	那	!	"

“记住，我们需要有人来这里看看新房子——你可别忘了！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['træv(ə)l] ['iːzəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Of	course	we	travel	easily	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	的	课程	我们	旅行	容易地	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“当然，我们出行很方便，”梅里尔夫人说。

" [ænd; ənd][hæl] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː 'es][səʊ] [wel] . "

"	and	Hal	promises	to	look	after	us	so	well	.	"
"	和	哈尔	承诺	到	看	后	我们	所以	出色地	.	"

“哈尔承诺会好好照顾我们。”

" [ænd; ənd] [meɪks] [gʊd] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðæt] [lɪst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .

"	And	makes	good	by	sending	that	list	,	"	said	Mr	.	Merrill	.
"	和	制作	好的	经过	发送	那	列表	,	"	说	先生	.	梅里尔	.

“他把那份名单发了出去，这很符合他的做法，”梅里尔先生说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —

"	I	never	saw	the	like	of	the	way	he	has	everything	lined	up	for	you	—
"	我	绝不	锯	这	喜欢	的	这	方式	他	有	一切	衬里	向上	为了	你	—

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] !

you	couldn't	get	lost	if	you	wanted	to	!
你	不能	得到	丢失的	如果	你	通缉	到	!

“我从未见过像他这样为你安排好一切的人——即使你想迷路也迷路不了！”

" ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [mə'rɪl] ,

"	Alice	and	Mary	Jane	Merrill	,
"	爱丽丝	和	玛丽	简	梅里尔	,

“爱丽丝和玛丽·简·梅里尔，

[huː] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ]

who	with	their	father	and	mother	had	moved	from	the	small	town	where	they
WHO	和	他们的	父亲	和	母亲	有	已搬	从	这	小的	镇	在哪里	他们

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

had	always	lived	,
有	总是	居住地	,

他们和父母一起搬离了他们一直居住的小镇。

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]

to	the	big	city	of	Chicago	only	a	few	months	before	,	were	having	a	most
到	这	大的	城市	的	芝加哥	仅有的	一个	很少	几个月	前	,	是	拥有	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] .

interesting	time	.
有趣的	时间	.

几个月前，我们来到芝加哥这座大城市，度过了一段非常有趣的时光。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ['sɪti] [saɪts] , [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][p'ɑːks][ænd; ənd] [dʌn] [gʊd] [wɜːk] [ɪn]

Not	only	had	they	seen	city	sights	,	played	in	the	parks	and	done	good	work	in
不是	仅有的	有	他们	已见	城市	景点	,	玩	在	这	公园	和	完毕	好的	工作	在

[skuːl] ;

school	;
学校	;

他们不仅游览了城市景点，在公园里玩耍，而且在学校里也取得了优异的成绩；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [frendz] [ænd; ənd] , ['pɑːtli] [θruː]

in	addition	they	had	made	a	number	of	fine	friends	and	,	partly	through
在	添加	他们	有	制成	一个	数字	的	美好的	朋友们	和	,	部分	通过

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] ,

some	of	these	friends	,
一些	的	这些	朋友们	,

此外，他们还结交了一些好朋友，并且部分是通过这些朋友，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] ['hæpɪə] [taɪm] [ɪf] ['meəri][dʒeɪn]

had	discovered	that	they	could	have	an	even	happier	time	if	Mary	Jane
有	发现	那	他们	可以	有	一个	甚至	更快乐	时间	如果	玛丽	简

[hæd; həd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][dɪg] ,

had	some	place	to	dig	,
有	一些	地方	到	挖	,

他们发现，如果玛丽·简有个地方可以挖土，他们会玩得更开心。

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

and	garden	and	play	out	of	doors	.
和	花园	和	玩	出去	的	门	.

还有花园和户外玩耍的地方。

[g'ɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][flæts][kænt] ['veri] [wel] [hæv; həv] ['gaːdnz] — [æt; ət] [liːst] [æt; ət]['meəri][dʒeɪnz] [flæt]

Girls	who	live	in	flats	can't	very	well	have	gardens	—	at	least	at	Mary	Jane's	flat
女孩们	WHO	居住	在	公寓	不能	非常	出色地	有	花园	—	在	至少	在	玛丽	简的	平坦的

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] .

one	couldn't	.
一	不能	.

住在公寓里的女孩不太可能拥有花园——至少在玛丽·简的公寓里是不可能拥有花园的。

[səʊ][ðə; ði] [mə'rɪl] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɔːt] [ə; eɪ]

So	the	Merrills	had	started	exploring	and	had	quite	suddenly	bought	a
所以	这	梅里尔斯	有	开始	探索	和	有	相当	突然	买	一个

[smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd][ðeə(r)]

small	piece	of	land	on	the	edge	of	one	of	the	outlying	suburbs	and	there
小的	片	的	土地	在	这	边缘	的	一	的	这	边远	郊区	和	那里

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [ʃæk] " [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ['evri] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]

they	planned	to	build	a	little	"	shack	"	where	they	could	go	every	summer	and
他们	计划	到	建造	一个	小的	"	窝棚	"	在哪里	他们	可以	去	每一个	夏天	和

[pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['fɑːrmərz] .

play	at	being	farmers	.
玩	在	存在	农民	.

于是，梅里尔一家开始四处考察，突然在郊区边缘买了一小块地，他们计划在那里建造一个小"棚屋"，这样他们每年夏天就可以去那里玩过家家，体验当农民的感觉。

[sʌtʃ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɒv; əv] [siːd] ['kætəlɒgz] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] —

Such	drawing	of	plans	and	studying	of	seed	catalogues	there	never	was	—
这样的	绘画	的	计划	和	学习	的	种子	产品目录	那里	绝不	曾是	—

[ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [fʌn] .

the	girls	found	it	wonderful	fun	.
这	女孩们	成立	它	精彩的	乐趣	.

以前从来没有过绘制规划图和研究种子目录这样的活动——女孩们觉得这非常有趣。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ðəʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf]
as though going to the country and making a garden was not enough
作为 尽管 去 到 这 国家 和 制作 一个 花园 曾是 不是 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [hed] ['bɪzi] ,
to keep one little girl's head busy ,
到 保持 一 小的 女孩们 头 忙碌的 ,

仿佛去乡下种花种菜还不足以让一个小女孩忙起来似的，

[ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɛrɪlz] ['brʌðə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
there had come a letter from Mrs . Merrill's brother reminding her of
那里 有 来 一个 信 从 太太 . 美林 兄弟 提醒 她 的
[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hɑːvəd]
a promise made long ago that she would come to his graduation from Harvard
一个 承诺 制成 长的 前 那 她 会 来 到 他的 毕业 从 哈佛大学
.
:
.

梅里尔太太的哥哥来信提醒她，很久以前她曾答应过他要来参加他在哈佛大学的毕业典礼。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
At first it seemed as though such a trip wouldn't be possible .
在 第一的 它 似乎 作为 尽管 这样的 一个 旅行 不会 是 可能的 .

起初，这样的旅行似乎是不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
There was the house in the country to see to — and though it was
那里 曾是 这 房子 在 这 国家 到 看 到 — 和 尽管 它 曾是
[tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['diːteɪlz]
to be only an unfinished cottage there were a thousand and one details
到 是 仅有的 一个 未完成 小屋 那里 是 一个 千 和 一 细节
[ə'baʊt] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl]
about its building and furnishing that needed attention — the girls were in school
关于 它是 建筑 和 家具 那 需要 注意力 — 这 女孩们 是 在 学校
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [nəʊ] ['sʌmə(r)] [dresɪz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv]
and they had planned no summer dresses suitable to the gaieties of
和 他们 有 计划 不 夏天 连衣裙 合适的 到 这 欢乐 的
[kə'mensmənt] [wiːk] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
commencement week at Cambridge .
开始 星期 在 剑桥 .

乡下还有房子要照看——虽然它只是一座未完工的小屋，但其建筑和家具的每一个细节都需要注意——女孩们还在上学，她们没有计划购买适合剑桥大学毕业典礼周热闹氛围的夏装。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [meɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [dɪ'saɪd]
But a day or two of careful thinking and planning made Mrs . Merrill decide
但 一个 天 或者 二 的 小心 思维 和 规划 制成 太太 . 梅里尔 决定
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .
that they would go .
那 他们 会 去 .

但经过一两天的仔细思考和计划，梅里尔太太决定他们要去。

[lɑːst] [jɪrz] " [best] " [dresɪz] [hæd; həd] [biːn] [let] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] ;
Last year's " best " dresses had been let down and were very pretty ;
最后的 年 " 最好的 " 连衣裙 有 到过 让 向下 和 是 非常 漂亮的 ;

去年“最佳”礼服令人失望，但它们都很漂亮；

[nju:] ['gɪŋəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:(r)] [baɪ] [ænd; ənd]

new	ginghams	for	traveling	surely	would	not	be	hard	to	make	or	buy	and
新的	格子布	为了	旅行	一定	会	不是	是	难的	到	制作	或者	买	和

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['ɔ:gəndi] [dresɪz] [i:tʃ] [gɜ:l] [wʊd] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [klɑ:s] [deɪ] .

she	loved	making	the	dainty	organdy	dresses	each	girl	would	need	for	Class	Day	.
她	喜爱	制作	这	纤巧	欧根纱	连衣裙	每个	女孩	会	需要	为了	班级	天	.

制作或购买新的旅行用格子布肯定不难，而且她很喜欢制作每个女孩在毕业典礼上需要的精致欧根纱连衣裙。

[ðə; ði] [trɪp] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	trip	wouldn't	take	long	and	soon	they	would	be	back	to	attend	to	the
这	旅行	不会	拿	长的	和	很快	他们	会	是	后退	到	出席	到	这

[nju:] ['kʌntri] [həʊm] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] .

new	country	home	which	would	hardly	have	time	to	miss	them	.
新的	国家	家	哪个	会	几乎	有	时间	到	错过	他们	.

这次旅行不会花费太长时间，他们很快就会回到乡下的新家，那里的新家应该不会有时间想念他们。

['ælɪs] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪst] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ri:d] [wɒt]

Alice	reached	for	the	list	Mr	.	Merrill	had	referred	to	and	read	what
爱丽丝	达到	为了	这	列表	先生	.	梅里尔	有	指	到	和	读	什么

['ʌŋk(ə)l] [hæl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Uncle	Hal	had	written	out	for	them	.
叔叔	哈尔	有	书面	出去	为了	他们	.

爱丽丝伸手去拿梅里尔先生提到的那份清单，读了哈尔叔叔写给他们的内容。

" [ə'raɪv] [ɪn] ['bɒstən] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ; [klɑ:s] [deɪ] , ['tju:zdeɪ] ; ['beɪsbɔ:l] , ['wenzdeɪ] (

"	Arrive	in	Boston	Monday	morning	;	Class	Day	,	Tuesday	;	Baseball	,	Wednesday	(
"	到达	在	波士顿	周一	早晨	;	班级	天	,	周二	;	棒球	,	周三	(

['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l]) [kə'mensmənt] ,

tickets	for	you	all	)	Commencement	,
门票	为了	你	全部	)	开始	,

“周一早上抵达波士顿；周二上课；周三棒球赛（门票已发给你们所有人）；毕业典礼，

['θɜ:zdeɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɔ:l] [gəʊ] ,

Thursday	and	if	the	weather	is	fine	you	can	all	go	,
周四	和	如果	这	天气	是	美好的	你	能	全部	去	,

周四，如果天气晴朗，你们都可以去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ; ['fraɪdeɪ] , ['saɪtsi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt]

for	it	will	be	in	the	Stadium	;	Friday	,	sightseeing	and	anything	you	want
为了	它	将要	是	在	这	体育场	;	星期五	,	观光	和	任何事物	你	想

[tu:; tə] [du:; də] .

to	do	.
到	做	.

因为比赛将在体育场举行；星期五，可以观光游览，做任何你想做的事情。

" [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [rʊmz; ru:mz]

"	And	below	was	a	notation	telling	them	he	had	had	rooms
"	和	以下	曾是	一个	符号	讲述	他们	他	有	有	房间

[ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɛstˌmɪnstər] [həʊ'tel] ,

engaged	for	weeks	ahead	at	the	Westminister	Hotel	,
已订婚的	为了	周	前方	在	这	威斯敏斯特	酒店	,

“下面还有一条备注，告诉他们他已经在威斯敏斯特酒店预订了未来几周的房间。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

which	was	a	very	wise	and	thoughtful	provision	for	their	comfort	,
哪个	曾是	一个	非常	明智的	和	周到	条款	为了	他们的	舒适	,

这是为他们提供舒适住所的非常明智和周到的安排。

[æz; əz] ['bɒstən] [həʊ'telz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['kraʊdɪd] [kə'mensmənt] [wi:k] .

as	Boston	hotels	are	always	more	than	crowded	commencement	week	.
作为	波士顿	酒店	是	总是	更多的	比	挤	开始	星期	.

波士顿的酒店在毕业典礼周总是非常拥挤。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] , ["mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .

"	It	sounds	like	a	lot	of	fun	,	Mother	,	"	she	said	happily	.
"	它	声音	喜欢	一个	很多	的	乐趣	,	母亲	,	"	她	说	快乐地	.

“听起来很有趣，妈妈，”她高兴地说。

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæʃt] [braʊn]

"	And	are	we	going	to	sleep	on	the	train	and	have	hashed	brown
"	和	是	我们	去	到	睡觉	在	这	火车	和	有	哈希	棕色的

[pə'teɪtəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [wiː; wi]

potatoes	in	the	diner	and	live	at	a	place	by	the	ocean	just	like	when	we
土豆	在	这	餐馆	和	居住	在	一个	地方	经过	这	海洋	只是	喜欢	什么时候	我们

[went] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ?

went	to	Florida	?
去	到	佛罗里达	?

“难道我们要像去佛罗里达时那样，睡在火车上，在餐馆里吃土豆泥，住在海边吗？”

" [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] .

"	asked	Mary	Jane	.
"	问	玛丽	简	.

玛丽·简问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ɪn] ['flɒrɪdə] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,

"	It	won't	be	just	like	in	Florida	,	"	explained	Mr	.	Merrill	,
"	它	惯于	是	只是	喜欢	在	佛罗里达	,	"	解释	先生	.	梅里尔	,

“情况不会像佛罗里达州那样，”梅里尔先生解释说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɒstən] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [laɪk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

"	because	Boston	is	a	big	city	like	Chicago	,
"	因为	波士顿	是	一个	大的	城市	喜欢	芝加哥	,

因为波士顿和芝加哥一样，都是大城市。

[ænd; ənd] [bɪg] ['sɪtɪz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ɒv; əv] [həʊ'telz] [frɒm; frəm] ['eni] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] .

and	big	cities	have	different	sorts	of	hotels	from	any	you	have	been	in	.
和	大的	城市	有	不同的	排序	的	酒店	从	任何	你	有	到过	在	.

大城市的酒店类型与你以往去过的任何地方都截然不同。

[bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

But	I'll	venture	to	say	you	will	have	a	good	time	.
但	患病的	风险投资	到	说	你	将要	有	一个	好的	时间	.

但我敢说你一定会玩得很开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [hɑːlz] ['prəʊgræm] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

And	if	you	stick	to	Uncle	Hal's	program	you	won't	have	much	time	for
和	如果	你	戳	到	叔叔	哈尔的	程序	你	惯于	有	很多	时间	为了

['aɪðə(r)] [næpɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] ! "

either	napping	or	being	homesick	!	"
任何一个	打盹	或者	存在	想家	!	"

如果你严格按照哈尔叔叔的计划执行，你就不会有太多时间打盹或想家了！

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['sʌd(ə)nli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] ,

"	Dear	me	!	"	cried	Mrs	.	Merrill	suddenly	glancing	at	the	clock	,
"	亲爱的	我	!	"	哭	太太	.	梅里尔	突然	瞥了一眼	在	这	钟	,

“我的天哪！”梅里尔太太突然瞥了一眼钟，惊呼道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] ['driːmɪŋ] !

"	I	don't	know	why	we	are	sitting	here	all	day	dreaming	!
"	我	不	知道	为什么	我们	是	坐着	这里	全部	天	做梦	!

“我不知道我们为什么整天坐在这里做白日梦！”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['lɪsts][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][duː; də]

We	ought	to	be	making	out	lists	and	deciding	what	to	take	and	do
我们	应该	到	是	制作	出去	列表	和	决定	什么	到	拿	和	做

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

我们应该列清单，决定要带什么、要做什么等等。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [nekst] [tuː] [wiːks] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

We're	going	to	be	busy	people	these	next	two	weeks	,	let	me	tell	you	that	.
是	去	到	是	忙碌的	人们	这些	下一个	二	周	,	让	我	告诉	你	那	.

接下来两周我们会非常忙，我可以告诉你。

" ['ælɪs] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][desk][fɔː(r); fə(r)] ['penslz] [ænd; ənd][pædz] .

"	Alice	dashed	to	the	desk	for	pencils	and	pads	.
"	爱丽丝	虚线	到	这	桌子	为了	铅笔	和	垫子	.

爱丽丝冲到桌子旁去拿铅笔和便笺本。

" [lets] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [haʊs] ,

"	Let's	make	out	a	list	of	what	we	have	to	do	for	the	new	house	,
"	我们来吧	制作	出去	一个	列表	的	什么	我们	有	到	做	为了	这	新的	房子	,

“我们来列个清单，看看新房子需要做些什么。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	说	太太	.	梅里尔	,

梅里尔夫人说：“

" [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [baɪ] .

"	and	what	we	have	to	take	and	what	I	have	to	make	or	buy	.
"	和	什么	我们	有	到	拿	和	什么	我	有	到	制作	或者	买	.

“以及我们必须带走的东西，以及我必须制作或购买的东西。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

And	I	can	tell	you	this	much	,
和	我	能	告诉	你	这	很多	,

我可以告诉你的是，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] ,

"	she	added	a	few	minutes	later	when	the	lists	were	well	under	way	,
"	她	额外	一个	很少	分钟	之后	什么时候	这	列表	是	出色地	在下面	方式	,

几分钟后，当名单开始统计时，她补充道：“

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ,

"	if	I'm	to	do	all	those	things	before	we	go	,
"	如果	我是	到	做	全部	那些	事物	前	我们	去	,

“如果我要在出发前把所有这些事情都做完，

[juː; jʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['helpɪŋ] . "

you	two	people	will	have	to	do	a	lot	of	helping	.	"
你	二	人们	将要	有	到	做	一个	很多	的	帮助	.	"

你们两个得帮忙做很多事。

" [əʊ] , [wɪd] [lʌv] [ðæt] !

"	Oh	,	we'd	love	that	!
"	哦	,	我们会	爱	那	!

“哦，我们非常乐意！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ['i:gəli] , " [aɪ'd][get] ['brekfəst] [ænd; ənd]['ælɪs] [kæn; kən] [wɒʃ] [ɔ:l][ðə; ði]

"	exclaimed	Mary	Jane	eagerly	,	"	I'd	get	breakfasts	and	Alice	can	wash	all	the
"	惊呼	玛丽	简	急切地	,	"	ID	得到	早餐	和	爱丽丝	能	洗	全部	这

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] — "

dishes	and	—	"
菜肴	和	—	"

“玛丽·简兴奋地喊道：“我可以准备早餐，爱丽丝可以洗所有的碗碟，而且——”

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['ælɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

"	What's	all	this	?	"	demanded	Alice	as	she	looked	up	from	the	list	she	was
"	是什么	全部	这	?	"	要求	爱丽丝	作为	她	看起来	向上	从	这	列表	她	曾是

['fɪnɪʃɪŋ] ,

finishing	,
精加工	,

“这都是什么？”爱丽丝一边说着，一边从她正在完成的清单上抬起头来问道。

" [aɪl] [get] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] — "

"	I'll	get	breakfasts	,	and	you	can	wash	dishes	and	—	"
"	患病的	得到	早餐	,	和	你	能	洗	菜肴	和	—	"

“我去准备早餐，你去洗碗，还有——”

" [lets] [bəuθ][du:; də] - [ɪm] [bəuθ] , " [kə'rektɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [təʊst]

"	Let's	both	do	'	em	both	,	"	corrected	Mary	Jane	,	"	but	I	can	make	toast
"	我们来吧	两个都	做	-	呃	两个都	,	"	已更正	玛丽	简	,	"	但	我	能	制作	吐司

[ænd; ənd] [kʊk] [egz] ;

and	cook	eggs	;
和	厨师	鸡蛋	;

“我们两个都做吧，”玛丽·简纠正道，“但我可以烤面包和煎鸡蛋；

[aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [lɒt] . "

I	just	know	I	can	,	mother	dear	,	and	I	want	to	help	a	lot	.	"
我	只是	知道	我	能	,	母亲	亲爱的	,	和	我	想	到	帮助	一个	很多	.	"

我知道我能做到，亲爱的妈妈，而且我非常想帮上忙。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [tə'wɔ:d]

"	I	know	you	do	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	as	she	drew	the	little	girl	toward
"	我	知道	你	做	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	作为	她	画	这	小的	女孩	朝向

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我知道你明白，亲爱的，”梅里尔太太说着，把小女孩拉到自己身边。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɪn][dʒʌst] ['evri] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] .

"	and	you're	going	to	in	just	every	way	you	can	and	will	.
"	和	你是	去	到	在	只是	每一个	方式	你	能	和	将要	.

“你会想尽一切办法做到这一点。”

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜ:k]

"	So	it	was	decided	that	the	two	girls	should	do	every	bit	of	the	housework
"	所以	它	曾是	决定	那	这	二	女孩们	应该	做	每一个	少量	的	这	家务

[ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][ænd; ənd][let]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][taɪm] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊɪŋ]

they	possibly	could	and	let	Mrs	.	Merrill	have	lots	of	time	free	for	sewing
他们	可能	可以	和	让	太太	.	梅里尔	有	很多	的	时间	自由的	为了	缝纫

[ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [haʊs] .

and	shopping	and	tending	to	the	new	house	.
和	购物	和	倾向于	到	这	新的	房子	.

“因此，大家决定让这两个女孩尽可能地承担所有的家务，让梅里尔太太有大把的时间去做缝纫、购物和打理新房子。”

[haʊ] [ðəʊz] [tu:] [wi:ks] [dɪd][flaɪ] !

How	those	two	weeks	did	fly	!
如何	那些	二	周	做过	飞	!

这两周过得真快！

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [sɪns] [ðə; ði] [fɔː(r)] [mə'rɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ]

It	really	seemed	no	time	at	all	since	the	four	Merrills	were	sitting	there	deciding
它	真的	似乎	不	时间	在	全部	自从	这	四	梅里尔斯	是	坐着	那里	决定

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

that	they	could	go	to	Boston	,
那	他们	可以	去	到	波士顿	,

感觉时间过得飞快，梅里尔一家四口就坐在那里商量着他们可以去波士顿了。

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌp] " [traɪ] [ɒn]

till	the	last	day	had	arrived	and	Mary	Jane	was	having	a	dress	up	"	try	on
直到	这	最后的	天	有	到达的	和	玛丽	简	曾是	拥有	一个	裙子	向上	"	尝试	在

" [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɔːgəndi] [dres] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	of	her	new	organdy	dress	to	be	sure	it	was	exactly	right	before	it
"	的	她	新的	欧根纱	裙子	到	是	当然	它	曾是	确切地	正确的	前	它

[wɒz; wəz] [pækt] .

was	packed	.
曾是	包装	.

直到最后一天到来，玛丽·简正在试穿她的新欧根纱连衣裙，以确保在打包之前一切都完美无缺。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [wɜːkt] !

How	they	had	all	worked	!
如何	他们	有	全部	工作	!

它们是如何运作的！

['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [kʊkt] — [təʊst] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['təʊstə(r)] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Mary	Jane	had	cooked	—	toast	on	the	electric	toaster	and	coffee	in	the	kitchen
玛丽	简	有	煮熟	—	吐司	在	这	电的	烤面包机	和	咖啡	在	这	厨房

[ænd; ənd] [egz] [bɔɪld] [dʒʌst] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

and	eggs	boiled	just	as	father	liked	them	.
和	鸡蛋	煮沸	只是	作为	父亲	喜欢	他们	.

玛丽·简做了饭——用电烤面包机烤了面包，在厨房里煮了咖啡，还煮了父亲喜欢吃的鸡蛋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɪð] ['ælɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ]

And	she	had	taken	her	turn	with	Alice	at	washing	dishes	and	drying
和	她	有	已采取	她	转动	和	爱丽丝	在	洗涤	菜肴	和	烘干

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bedz] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] (['meəri] [dʒeɪn] [laɪkt] [ðæt]

dishes	and	making	beds	and	cleaning	the	bathroom	(	Mary	Jane	liked	that
菜肴	和	制作	床	和	打扫	这	浴室	(	玛丽	简	喜欢	那

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['kʊkɪŋ] [egz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θriː] - ['mɪnɪt] - [glɑːs]

the	best	of	anything	except	cooking	eggs	with	her	own	three	-	minute	-	glass
这	最好的	的	任何事物	除了	烹饪	鸡蛋	和	她	自己的	三	-	分钟	-	玻璃

[tuː; tə] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn]) [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

to	tell	when	they	were	done	)	and	dusting	and	marketing	and	pulling
到	告诉	什么时候	他们	是	完毕	)	和	除尘	和	营销	和	拉

[aʊt] ['beɪstɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl]

out	bastings	—	they	had	done	all	those	things	and	more	and	Mrs	.	Merrill
出去	涂抹酱	—	他们	有	完毕	全部	那些	事物	和	更多的	和	太太	.	梅里尔

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['nevə(r)] ,

declared	that	never	,
声明	那	绝不	,

她和爱丽丝轮流洗碗、擦碗、铺床、打扫浴室（玛丽·简最喜欢打扫浴室，除了用她自己的三分钟玻璃杯煎蛋来判断鸡蛋是否熟透之外），还打扫卫生、买菜、取出烤肉酱——她们做了所有这些事情，甚至更多，梅里尔太太宣称，从来没有，

['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

never	in	the	world	,
绝不	在	这	世界	,

世上绝无仅有。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd] [tuː]

could	she	have	finished	so	much	work	in	two	weeks	'	time	if	she	hadn't	had	two
可以	她	有	完成的	所以	很多	工作	在	二	周	-	时间	如果	她	之前没有	有	二

[faɪn] [ə'sɪstənts] .

fine	assistants	.
美好的	助理	.

如果没有两位优秀的助手，她能在两周内完成这么多工作吗?

" [kʌm] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn] [dɑːnst] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

"	Come	here	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Merrill	as	Mary	Jane	danced	off	to	look	in	the
"	来	这里	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	梅里尔	作为	玛丽	简	跳舞	离开	到	看	在	这

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

“过来，亲爱的，”梅里尔太太说着，玛丽·简便跳着舞跑去照镜子了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tæk] [ðæt] [bə'leərəʊ] — [ðeə(r)] .

"	I'll	have	to	tack	that	bolero	—	there	.
"	患病的	有	到	钉	那	波莱罗舞曲	—	那里	.

“我得把那件波莱罗外套——就在那里。”

[naʊ] [lets] [taɪ][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][traɪ][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]

Now	let's	tie	the	sash	and	try	on	the	new	shoes	and	be	sure	everything	is
现在	我们来吧	领带	这	窗扇	和	尝试	在	这	新的	鞋	和	是	当然	一切	是

[dʒʌst] [raɪt] .

just	right	.
只是	正确的	.

现在我们来系好腰带，试穿新鞋，确保一切都合适。

" [bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [stɪl] .

"	But	Mary	Jane	could	hardly	stand	still	.
"	但	玛丽	简	可以	几乎	站立	仍然	.

但玛丽·简几乎无法保持静止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɔːgəndi] [dres] — [lɒŋ] [pɪŋk] ['rɪbənz] ,

It	was	so	thrilling	to	try	on	her	first	organdy	dress	—	long	pink	ribbons	,
它	曾是	所以	惊险	到	尝试	在	她	第一的	欧根纱	裙子	—	长的	粉色的	丝带	,

试穿她的第一件欧根纱连衣裙真是太令人兴奋了——长长的粉色丝带，

[ə; eɪ] [waɪt] [hæt] [wɪð] [pɪŋk] ['strimər] [dʒʌst] [laɪk] ['ælɪsɪz] ['jeləʊ] [wʌnz] [ænd; ənd] [waɪt] [s'tɒkɪŋz]

a	white	hat	with	pink	streamers	just	like	Alice's	yellow	ones	and	white	stockings
一个	白色的	帽子	和	粉色的	主播	只是	喜欢	爱丽丝的	黄色的	一个	和	白色的	长筒袜

[ænd; ənd][brænd] [njuː] [pʌmps] ,

and	brand	new	pumps	,
和	品牌	新的	水泵	,

一顶白色帽子，上面缀着粉色飘带，就像爱丽丝的黄色帽子一样；还有白色长袜和崭新的高跟鞋。

[jes] , ['truːli] , [pʌmps] [laɪk] [bɪg] [fəʊks] .

yes	,	truly	,	pumps	like	big	folks	.
是的	,	真的	,	水泵	喜欢	大的	各位	.

是的，确实，像大块头一样泵水。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɒn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː'self] .

She	could	hardly	wait	to	get	everything	on	,	she	was	so	anxious	to	see	herself	.
她	可以	几乎	等待	到	得到	一切	在	,	她	曾是	所以	焦虑的	到	看	她自己	.

她迫不及待地想要穿上所有衣服，她太想看看自己的样子了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [θriː] [ʃɔːt] [tæps] , ['fɑː.ðərz]

Just	as	the	last	bow	was	adjusted	,	the	bell	rang	three	short	taps	,	father's
只是	作为	这	最后的	弓	曾是	调整	,	这	钟	响铃	三	短的	水龙头	,	父亲的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

就在最后一个人调整好鞠躬姿势的时候，铃铛响了三声短促的敲击声，是父亲的铃声。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ,

and	Mary	Jane	,
和	玛丽	简	,

还有玛丽·简，

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] [drɒpt] ['ɒntə][ðə; ði] [steəz] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] [mis'teik] ,

looking	all	the	world	like	a	fairy	dropped	onto	the	stairs	by	some	magic	mistake	,
寻找	全部	这	世界	喜欢	一个	仙女	掉落	到	这	楼梯	经过	一些	魔法	错误	,

她看起来就像一个被魔法误送到楼梯上的小仙女。

[dæʃt] [daʊn] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

dashed	down	to	greet	him	.
虚线	向下	到	迎接	他	.

我冲下去迎接他。

" ['evriθɪŋ] [fɪts][ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd][doʊnt][ai] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [wɪr] ['weɪtɪŋ]

"	Everything	fits	and	it's	all	just	right	and	don't	I	look	nice	and	we're	waiting
"	一切	适合	和	它是	全部	只是	正确的	和	不	我	看	好的	和	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæz; həz]

for	you	to	bring	the	trunk	up	from	the	basement	and	Alice	has
为了	你	到	带来	这	树干	向上	从	这	地下室	和	爱丽丝	有

[meɪd] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] — [griːn] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] ,

made	apple	dumplings	—	green	apple	dumplings	for	dinner	so	you'd	better	hurry	,
制成	苹果	饺子	—	绿色的	苹果	饺子	为了	晚餐	所以	你会	更好的	匆忙	,

“一切都很合身，一切都恰到好处，我看起来是不是很漂亮？我们正在等你把箱子从地下室搬上来，爱丽丝做了苹果饺子——青苹果饺子当晚餐，所以你最好快点儿。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['breθləsli] .

"	she	finished	,	breathlessly	.
"	她	完成的	,	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地说完。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , " [maɪ] !

"	For	that	I	will	,	"	laughed	Mr	.	Merrill	,	"	my	!
"	为了	那	我	将要	,	"	笑了	先生	.	梅里尔	,	"	我的	!

“为此，我一定会的，”梅里尔先生笑着说，“我的天哪！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [grəʊn] [ʌp] , ['pʊsi] !

but	you	do	look	grown	up	,	pussy	!
但	你	做	看	生长	向上	,	猫	!

但你看上去确实成熟了，小猫咪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

"	he	added	as	he	looked	her	over	carefully	.
"	他	额外	作为	他	看起来	她	超过	小心	.

“他一边仔细打量她，一边补充道。”

" ['ʃuːz] [fɪt] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Shoes	fit	all	right	?
"	鞋	合身	全部	正确的	?

鞋子合脚吗？

['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [deɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Everything	**has**	**to**	**be**	**just**	**so**	**for**	**Class**	**Day**	**you**	**know**	**,**	**young**	**lady**	**,**
一切	有	到	是	只是	所以	为了	班级	天	你	知道	,	年轻的	女士	,

你知道，毕业典礼那天一切都要安排得井井有条，小姑娘。

[fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]

for	**folks**	**want**	**to**	**be**	**comfortable**	**as**	**well**	**as**	**beautiful**	**when**	**they**	**go**	**to**
为了	各位	想	到	是	舒服的	作为	出色地	作为	美丽的	什么时候	他们	去	到

[ɔːl] [deɪ] - [' duː ɪŋz] . - "

all	**day**	**'**	**doings**	**.**	**'**	**"**
全部	天	-	行为	.	-	"

人们希望在参加一整天的活动时既舒适又漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	**She**	**thinks**	**everything**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**explained**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**.**
"	她	思考	一切	是	全部	正确的	,	"	解释	太太	.	梅里尔	.

“她觉得一切都很好，”梅里尔太太解释说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	**You**	**look**	**pleased**	**about**	**something**	**.**
"	你	看	高兴	关于	某物	.

你看上去很高兴。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː] ? "

Is	**there**	**anything**	**new**	**?**	**"**
是	那里	任何事物	新的	?	"

有什么新情况吗?

" ['meɪbi] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]

"	**Maybe**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Merrill**	**so**	**mysteriously**	**that**	**Mary**	**Jane**	**stopped**	**in**	**the**	**hall**
"	或许	所以	,	"	说	先生	.	梅里尔	所以	神秘地	那	玛丽	简	停止	在	这	大厅

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	**listen**	**.**
到	听	.

“也许是这样，”梅里尔先生神秘兮兮地说，玛丽·简在走廊里停下脚步，侧耳倾听。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ɒf] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

"	**Think**	**you**	**could**	**get**	**off**	**Saturday**	**evening**	**instead**	**of**	**Sunday**	**morning**	**as**	**you**
"	思考	你	可以	得到	离开	周六	晚上	反而	的	星期日	早晨	作为	你

[hæd; həd] [plænd] ?

had	**planned**	**?**
有	计划	?

“你觉得你能不能周六晚上而不是像原计划那样周日早上休息？”

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**thought**	**a**	**second**	**.**
"	太太	.	梅里尔	想法	一个	第二	.

梅里尔夫人想了一会儿。

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns]

"	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**could**	**,**	**"**	**she**	**decided**	**,**	**"**	**it**	**wouldn't**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**difference**
"	是的	,	我	猜测	我们	可以	,	"	她	决定	,	"	它	不会	制作	一个	很多	的	不同之处

['aɪðə(r)] [wei] .

either	**way**	**.**
任何一个	方式	.

“是的，我想我们可以，”她决定，“无论如何都不会有太大区别。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['aʊə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ? "

But	**I**	**thought**	**you**	**had**	**our**	**reservations**	**?**	**"**
但	我	想法	你	有	我们的	预订	?	"

但我以为你们已经收到我们的预订通知了?

" [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .

"	**Changed**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Merrill**	**.**
"	已更改	他们	,	"	说	先生	.	梅里尔	.

“改了，”梅里尔先生说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [naɪˌægrə] [ænd; ənd] [spend] ['sʌndeɪ]

"	**How**	**would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**go**	**along**	**as**	**far**	**as**	**Niagara**	**and**	**spend**	**Sunday**
"	如何	会	你	喜欢	我	到	去	沿着	作为	远的	作为	尼亚加拉	和	花费	星期日

[wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [fəʊks] [gəʊ] [ɒn] [iːst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ? "

with	**you**	**there**	**and**	**then**	**you**	**folks**	**go**	**on**	**east**	**Sunday**	**night**	**?**	**"**
和	你	那里	和	然后	你	各位	去	在	东方	星期日	夜晚	?	"

“你们想让我一路走到尼亚加拉瀑布，在那里和你们一起过星期天吗？然后你们星期天晚上再去东部？”

" ['riːəli] , ['dɑːdə] ? " [kɔːld] ['meəri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] ,

"	**Really**	**,**	**Daddah**	**?**	**"**	**called**	**Mary**	**Jane**	**happily**	**,**
"	真的	,	达达	?	"	称为	玛丽	简	快乐地	,

“真的吗，爸爸？”玛丽·简高兴地喊道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

"	**then**	**you**	**could**	**eat**	**in**	**the**	**diner**	**with**	**us**	**and**	**sleep**	**and**	**everything**	**!**	**"**
"	然后	你	可以	吃	在	这	餐馆	和	我们	和	睡觉	和	一切	!	"

“那你就可以和我们一起在餐馆吃饭、睡觉什么的了！”

" [ˌwʊdnt] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] [biː; bi] ['flætəd] , " [tiːzd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,

"	**Wouldn't**	**Uncle**	**Hal**	**be**	**flattered**	**,**	**"**	**teased**	**Mr**	**.**	**Merrill**	**,**
"	不会	叔叔	哈尔	是	受宠若惊	,	"	戏弄	先生	.	梅里尔	,

“哈尔叔叔要是听到这话，肯定会受宠若惊，”梅里尔先生打趣道。

" [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'baʊt] [klɑːs]

"	**if**	**he**	**knew**	**that**	**you**	**talked**	**more**	**about**	**the**	**diner**	**than**	**you**	**do**	**about**	**Class**
"	如果	他	知道	那	你	谈话	更多的	关于	这	餐馆	比	你	做	关于	班级

[deɪ] ! "

Day	**!**	**"**
天	!	"

“如果他知道你谈论餐馆的时间比谈论毕业典礼的时间还多就好了！”

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [klɑːs] [deɪ] [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['meəri] [dʒeɪn] ['fɪŋgərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sæʃ] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**like**	**Class**	**Day**	**too**	**,**	**"**	**declared**	**Mary**	**Jane**	**fingering**	**her**	**new**	**sash**	**,**
"	哦	,	我	喜欢	班级	天	也	,	"	声明	玛丽	简	指法	她	新的	窗扇	,

“哦，我也喜欢毕业典礼日，”玛丽·简一边说着，一边抚摸着她的新绶带。

" [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] . "

"	**but**	**I'm**	**glad**	**we**	**have**	**to**	**eat**	**on**	**the**	**train**	**to**	**get**	**there**	**.**	**"**
"	但	我是	高兴的	我们	有	到	吃	在	这	火车	到	得到	那里	.	"

“但我很高兴我们必须在火车上吃饭才能到达那里。”

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] ,

"	**For**	**my**	**part**	**I'm**	**glad**	**to**	**eat**	**now**	**,**
"	为了	我的	部分	我是	高兴的	到	吃	现在	,

“就我而言，我现在很高兴能吃上饭。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] ['dʌmplɪŋz] ,

"	**said**	**Mr**	**.**	**Merrill**	**as**	**he**	**sniffed**	**the**	**aroma**	**of**	**Alice's**	**dumplings**	**,**
"	说	先生	.	梅里尔	作为	他	嗅了嗅	这	香气	的	爱丽丝的	饺子	,

“梅里尔先生一边嗅着爱丽丝做的饺子的香味一边说道，”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [θriː] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['faɪnəri] , ['meəri] [dʒeɪn] ,

"	**I**	**know**	**I**	**could**	**eat**	**three**	**,**	**so**	**you'd**	**better**	**hurry**	**off**	**with**	**that**	**finery**	**,**	**Mary**	**Jane**	**,**
"	我	知道	我	可以	吃	三	,	所以	你会	更好的	匆忙	离开	和	那	服饰	,	玛丽	简	,

“我知道我可以吃三个，所以你最好赶紧把那身华丽的衣服拿走，玛丽·简。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

if	you	want	your	share	.
如果	你	想	你的	分享	.

如果你想要你那份的话。

" [dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] [mə'rɪl] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

"	Just	twenty	-	four	hours	later	,	the	four	Merrills	boarded	the	train	for	Boston	.
"	只是	二十	-	四	小时	之后	,	这	四	梅里尔斯	登机	这	火车	为了	波士顿	.

仅仅二十四小时后，梅里尔一家四口就登上了前往波士顿的火车。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪnz] ['ɪntrəst] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)]['dɪd(ə)nt][kɔːl] " [ɔːl] [ə'bɔːd] !

Much	to	Mary	Jane's	interest	,	the	conductor	didn't	call	"	all	aboard	!
很多	到	玛丽	简的	兴趣	,	这	导体	没有	称呼	"	全部	船上	!

令玛丽·简很感兴趣的是，列车长并没有喊“全体上车！”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	and	there	wasn't	a	bit	of	excitement	at	the	station	.
"	和	那里	不是	一个	少量	的	激动	在	这	车站	.

“车站里一点也不热闹。”

[ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɔːd]

The	great	train	dashed	into	the	residence	station	where	they	had	decided	to	board
这	伟大的	火车	虚线	进入	这	住宅	车站	在哪里	他们	有	决定	到	木板

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那列庞大的火车疾驰而来，驶入了他们决定登车的居住站。

['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [mə'rɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)]

hesitated	only	long	enough	for	the	porter	to	assist	the	Merrills	and	their
犹豫了一下	仅有的	长的	足够的	为了	这	搬运工	到	协助	这	梅里尔斯	和	他们的

[bægz]['ɒntə][kɑː(r)] - [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] — [θruː] [ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [ðə; ði]

bags	onto	car	201	and	off	they	went	—	through	the	factories	and	suburbs	the
包	到	车	-	和	离开	他们	去	—	通过	这	工厂	和	郊区	这

[g'ɜːlz][hæd; həd] [siːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

girls	had	seen	when	they	came	to	Chicago	for	the	first	time	.
女孩们	有	已见	什么时候	他们	来了	到	芝加哥	为了	这	第一的	时间	.

只犹豫了片刻，搬运工便帮梅里尔一家和他们的行李上了 201 号车厢，然后他们就出发了——穿过女孩们第一次来到芝加哥时看到的工厂和郊区。

['meəri][dʒeɪn] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪt]

Mary	Jane	pressed	close	to	the	window	and	was	eagerly	watching	the	sight
玛丽	简	按下	关闭	到	这	窗户	和	曾是	急切地	观看	这	视线

[ɒv; əv] ['bɪzi] ['sɪti] [laɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [baɪ] ,

of	busy	city	life	she	could	see	on	the	streets	as	they	flashed	by	,
的	忙碌的	城市	生活	她	可以	看	在	这	街道	作为	他们	闪光灯	经过	,

玛丽·简紧紧贴着窗户，兴致勃勃地看着街上飞驰而过的熙熙攘攘的城市生活景象。

[wen] [ə; eɪ] [waɪt] - ['kəʊtɪd] [mæn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['kɔːlɪŋ] " ['sekənd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

when	a	white	-	coated	man	walked	through	the	car	calling	"	Second	call	for
什么时候	一个	白色的	-	涂层	男人	步行	通过	这	车	呼叫	"	第二	称呼	为了

['dɪnə(r)] !

dinner	!
晚餐	!

这时，一个身穿白大褂的男人走进车里，喊道：“第二次晚餐呼叫！”

['sekənd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ! "

Second	call	for	dinner	!	"
第二	称呼	为了	晚餐	!	"

第二次叫人吃饭了！

" [waɪ] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri] [dʒeɪn] [ɪn] [dɪˈstres] .

"	Why	we	missed	the	first	call	!	"	exclaimed	Mary	Jane	in	distress	.
"	为什么	我们	错过	这	第一的	称呼	！	"	惊呼	玛丽	简	在	痛苦	.

“为什么我们错过了第一个电话！”玛丽·简懊恼地喊道。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ˈpʊsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , " [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [ˈɒf(ə)n] . "

"	Cheer	up	,	pussy	,	"	said	her	father	,	"	that	doesn't	happen	often	.	"
"	欢呼	向上	,	猫	,	"	说	她	父亲	,	"	那	不	发生	经常	.	"

“振作起来，小猫咪，”她父亲说，“这种事不常发生。”

" [wel] , [wiː; wi] [woʊnt] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] , " [əˈnaʊnst] [ˈmeəri] [dʒeɪn] [ˈpɒzətɪvli] ,

"	Well	,	we	won't	miss	anything	more	,	"	announced	Mary	Jane	positively	,
"	出色地	,	我们	惯于	错过	任何事物	更多的	,	"	宣布	玛丽	简	积极地	,

“嗯，我们不会再错过任何事了，”玛丽·简肯定地宣布道。

" - [kɔːz] [aɪ] [wɒʃt] [maɪ] [hændz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [glʌvz] [kept] - [ɪm] [kliːn] .

"	'	cause	I	washed	my	hands	the	last	thing	and	my	gloves	kept	'	em	clean	.
"	-	原因	我	洗过	我的	双手	这	最后的	事物	和	我的	手套	保留	-	呃	干净的	.

因为我最后洗了手，而且我的手套也保持了它们的清洁。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [tʌk] [glʌvz] [ˈɪntuː] [kəʊt] [pˈɒkɪts] ,

"	It	didn't	take	long	to	tuck	gloves	into	coat	pockets	,
"	它	没有	拿	长的	到	塞进	手套	进入	外套	口袋	,

“没过多久，我就把手套塞进了外套口袋里。”

[pʊt] [hæts] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnə(r)] .

put	hats	in	a	safe	place	and	walk	to	the	diner	.
放	帽子	在	一个	安全的	地方	和	走	到	这	餐馆	.

把帽子放在安全的地方，然后走到餐馆。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˈmeəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wɪð] [hæʃt] [braʊn]

And	here	Mary	Jane	had	a	dinner	such	as	she	loved	,	with	hashed	brown
和	这里	玛丽	简	有	一个	晚餐	这样的	作为	她	喜爱	,	和	哈希	棕色的

[pəˈteɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

玛丽·简享用了她最爱的晚餐，包括土豆泥。

[ænd; ənd] [ˈsæləd] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

and	salad	and	ice	cream	—	to	say	nothing	of	meat	and	bread	and
和	沙拉	和	冰	奶油	—	到	说	没有什么	的	肉	和	面包	和

[ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkriːmi] [waɪt] [ˈtʌmblə(r)] .

butter	and	a	big	glass	of	milk	in	a	creamy	white	tumbler	.
黄油	和	一个	大的	玻璃	的	牛奶	在	一个	奶油状	白色的	不倒翁	.

还有沙拉和冰淇淋——更不用说肉、面包、黄油和一大杯装在乳白色玻璃杯里的牛奶了。

" [naʊ] [tel] [juː ˈes] [wɒt] [naɪˌægrə] [fɔːls] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ,

"	Now	tell	us	what	Niagara	Falls	is	going	to	look	like	,
"	现在	告诉	我们	什么	尼亚加拉	瀑布	是	去	到	看	喜欢	,

“现在告诉我们尼亚加拉大瀑布将会是什么样子吧。”

" [səˈdʒestid] [ˈælɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] .

"	suggested	Alice	when	they	were	back	in	their	own	car	.
"	建议	爱丽丝	什么时候	他们	是	后退	在	他们的	自己的	车	.

“当他们回到自己的车里时，爱丽丝建议道。”

" [əʊ] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] , " [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

"	Oh	,	I	couldn't	do	that	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	"	you'll	have	to	wait	till	morning	.
"	哦	,	我	不能	做	那	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	你会	有	到	等待	直到	早晨	.

“哦，我做不到，”梅里尔太太说，“你得等到明天早上。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [meɪks] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]

As	soon	as	the	porter	makes	up	your	berth	,	you	can	go	to	sleep
作为	很快	作为	这	搬运工	制作	向上	你的	泊位	,	你	能	去	到	睡觉

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

搬运工铺好床铺后，你就可以睡觉了，然后.....

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — ['wɔːtə(r)] — ['rɪvəz] [ɒv; əv]

when	you	wake	up	,	you	can	see	it	all	for	yourself	—	water	—	rivers	of
什么时候	你	唤醒	向上	,	你	能	看	它	全部	为了	你自己	—	水	—	河流	的

['wɔːtə(r)] !

water	!
水	!

当你醒来时，你就能亲眼看到这一切——水——连绵不断的河流！

[ðə; ði][məʊst]['wɔːtə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] !

The	most	water	you	ever	saw	!
这	最多	水	你	曾经	锯	!

你见过最多的水吗?

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	what	it	is	.
那就是	什么	它	是	.

就是这样。

" ['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['weikən] .

"	Mary	Jane	thought	of	that	sentence	the	next	morning	when	she	wakened	.
"	玛丽	简	想法	的	那	句子	这	下一个	早晨	什么时候	她	醒来	.

第二天早上醒来时，玛丽·简想起了这句话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] — ['evɪdəntli] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [drest] —

She	was	alone	in	the	lower	berth	—	evidently	mother	was	out	and	dressed	—
她	曾是	独自的	在	这	降低	泊位	—	显然	母亲	曾是	出去	和	穿着	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] .

and	she	couldn't	hear	a	thing	but	water	.
和	她	不能	听到	一个	事物	但	水	.

她独自一人睡在下铺——显然母亲已经外出并穿戴整齐了——除了水声，她什么也听不到。

['wɔːtə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] [skriːn] [æt; ət]

Water	dashing	against	the	window	,	water	dripping	in	through	the	tiny	screen	at
水	帅气	反对	这	窗户	,	水	滴落	在	通过	这	微小的	屏幕	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

水花四溅地拍打着窗户，水滴从她脚边的小纱窗滴进来。

['wɔːtə(r)] ['saʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

water	sounding	on	the	roof	of	the	car	till	she	couldn't	hear	another	thing	.
水	听起来	在	这	屋顶	的	这	车	直到	她	不能	听到	其他	事物	.

她听到水声拍打着车顶，直到再也听不到任何声音。

" [waɪ] , [wɪv] [stɒpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Why	,	we've	stopped	right	in	the	Falls	,	"	she	cried	to	herself	,
"	为什么	,	我们已经	停止	正确的	在	这	瀑布	,	"	她	哭	到	她自己	,

“哎呀，我们竟然停在了瀑布边！”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	whirled	around	to	look	out	of	the	window	,	"	and	it's	like	she	said	,
作为	她	旋转	大约	到	看	出去	的	这	窗户	,	"	和	它是	喜欢	她	说	,

她猛地转身看向窗外，“就像她说的那样，

['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] — ['ɛvriˌθɪŋz] ['wɔːtə(r)] !

water	**,**	**water**	**—**	**everything's**	**water**	**!**
水	,	水	—	一切都是	水	!

水，水——一切都是水！

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['wetnəs]

"	**A**	**DAY**	**OF**	**WETNESS**
"	一个	天	的	潮湿

“潮湿的一天”

" ['ælɪs] ! ['ælɪs] !

"	**Alice**	**!**	**Alice**	**!**
"	爱丽丝	!	爱丽丝	!

“爱丽丝！爱丽丝！”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	**up**	**!**
唤醒	向上	!

醒醒！

" ['meəri][dʒeɪn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz] [bɜːθ] [dʒʌst] [ə'hed]

"	**Mary**	**Jane**	**reached**	**her**	**hand**	**behind**	**the**	**curtain**	**into**	**Alice's**	**berth**	**just**	**ahead**
"	玛丽	简	达到	她	手	在后面	这	窗帘	进入	爱丽丝的	泊位	只是	前方

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['brɪskli] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [saɪdz] .

and	**pounded**	**briskly**	**on**	**the**	**cushioned**	**sides**	**.**
和	猛击	轻快地	在	这	缓冲	侧面	.

玛丽·简把手伸到帘子后面，摸到前面爱丽丝的铺位，用力地敲打着软垫铺成的床沿。

" ['ælɪs] !

"	**Alice**	**!**
"	爱丽丝	!

“爱丽丝！”

['hʌri] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] - [kɔːz] [wɪr] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɪr] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Hurry	**and**	**wake**	**up**	**'**	**cause**	**we're**	**stopped**	**and**	**we're**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**
匆忙	和	唤醒	向上	-	原因	是	停止	和	是	正确的	在	这	中间	的

[naɪˌægrə] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪŋ] [daʊn] !

Niagara	**Falls**	**and**	**it's**	**a**	**-**	**falling**	**down**	**!**
尼亚加拉	瀑布	和	它是	一个	-	坠落	向下	!

快醒醒，因为我们被困住了，我们现在就在尼亚加拉大瀑布的正中间，它正在倾泻而下！

" ['ælɪs] [stɜːd] ['draʊzɪlɪ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]

"	**Alice**	**stirred**	**drowsily**	**and**	**then**	**,**	**as**	**she**	**realized**	**what**	**her**	**sister**	**was**
"	爱丽丝	搅拌	昏昏欲睡地	和	然后	,	作为	她	已实现	什么	她	姐姐	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

“爱丽丝昏昏欲睡地动了动，然后，当她意识到姐姐在说什么时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [streɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

she	**sat**	**up**	**straight**	**with**	**a**	**start**	**of**	**amazement**	**.**
她	卫星	向上	直的	和	一个	开始	的	惊愕	.

她猛地坐直了身子，脸上满是惊讶。

" [waɪ] , ['meəri][dʒeɪn] [mə'rɪl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

"	**Why**	**,**	**Mary**	**Jane**	**Merrill**	**,**	**what**	**are**	**you**	**saying**	**?**
"	为什么	,	玛丽	简	梅里尔	,	什么	是	你	说	?

“玛丽·简·梅里尔，你在说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [ðə; ði] [treɪn] ['dʌznt] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:ls] — [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [gəʊ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

"	The	train	doesn't	stop	at	the	Falls	—	it	doesn't	even	go	close	enough	for
"	这	火车	不	停止	在	这	瀑布	—	它	不	甚至	去	关闭	足够的	为了

[ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] .

us	to	see	them	from	the	train	.
我们	到	看	他们	从	这	火车	.

“火车不会在瀑布站停靠——它甚至不会靠近瀑布，以至于我们从火车上看不到它们。”

[aɪ] [ɑ:skt] ['dɑ:də] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] . "

I	asked	Daddah	last	evening	before	I	went	to	sleep	.	"
我	问	达达	最后的	晚上	前	我	去	到	睡觉	.	"

我昨晚睡前问了爸爸。

" [wel] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [daʊt] ,

"	Well	,	"	said	Mary	Jane	,	not	in	the	least	disturbed	by	her	sister's	doubt	,
"	出色地	,	"	说	玛丽	简	,	不是	在	这	至少	不安	经过	她	姐妹	怀疑	,

“嗯，”玛丽·简说道，丝毫没有被姐姐的疑虑所困扰。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

"	you	just	raise	your	window	curtain	and	look	out	.
"	你	只是	增加	你的	窗户	窗帘	和	看	出去	.

你只需拉起窗帘向外看。

" ['ælɪs] [dɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]

"	Alice	did	as	she	was	told	and	for	a	minute	she	was	inclined	to
"	爱丽丝	做过	作为	她	曾是	讲述	和	为了	一个	分钟	她	曾是	倾斜	到

[bɪ'li:v] ['meəri] [dʒeɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [raɪt] .

believe	Mary	Jane	must	be	right	.
相信	玛丽	简	必须	是	正确的	.

“爱丽丝照做了，有一瞬间她也倾向于相信玛丽·简是对的。”

['wɔ:tə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] .

Water	,	water	,	water	was	all	she	could	see	.
水	,	水	,	水	曾是	全部	她	可以	看	.

她眼前只有水，水，水。

['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; ['wɔ:tə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

Water	in	the	air	;	water	dashing	against	the	window	;
水	在	这	空气	;	水	帅气	反对	这	窗户	;

空气中弥漫着水汽；水花飞溅在窗户上；

['wɔ:tə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ɪn] [greɪt] [stri:mz] ; ['greɪnɪs] [ænd; ənd] ['wetnəs]

water	running	off	the	roof	of	the	car	in	great	streams	;	grayness	and	wetness
水	跑步	离开	这	屋顶	的	这	车	在	伟大的	溪流	;	灰色	和	潮湿

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

雨水从车顶倾泻而下，汇成滔滔江水；到处都是灰蒙蒙的湿漉漉的。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['leɪdɪz] ?

"	Looking	at	the	landscape	,	ladies	?
"	寻找	在	这	景观	,	女士们	?

女士们，在欣赏风景吗?

" [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [sɔ:]

"	asked	Mr	.	Merrill	as	he	poked	his	head	through	the	curtains	and	saw
"	问	先生	.	梅里尔	作为	他	戳	他的	头	通过	这	窗帘	和	锯

['ælɪsɪz] [ə'meɪzmənt] .

Alice's	amazement	.
爱丽丝的	惊愕	.

“梅里尔先生一边问，一边把头从窗帘后面探出来，看到了爱丽丝惊讶的表情。”

" ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːdə] ! " ['wɪspəd] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Morning , Daddah ! " whispered Mary Jane as she clambered over from her
" 早晨 , 达达 ! " 低声说道 玛丽 简 作为 她 攀爬 超过 从 她
[əʊn] [bɜːθ] ,
own berth ,
自己的 泊位 ,

“早上好，爸爸！”玛丽·简一边轻声说道，一边从自己的铺位上爬了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːls] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" it is the Falls , isn't it ?
" 它 是 这 瀑布 , 不是 它 ?

“那是瀑布，对吧？”

[aɪ][təʊld] ['ælɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] - [ɪm] . "
I told Alice we were right in ' em . "
我 讲述 爱丽丝 我们 是 正确的 在 - 呃 . "

我告诉爱丽丝，我们就在里面。

" [juːv] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , " [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
" You've reason enough to think so , " laughed Mr . Merrill , " but as a
" 你已经 原因 足够的 到 思考 所以 , " 笑了 先生 . 梅里尔 , " 但 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,

“你这么想不无道理，”梅里尔先生笑着说，“但事实上，

[jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] .
you're not quite right .
你是 不是 相当 正确的 .

你的说法不太正确。

[ðə; ði] - [fɔːls] - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][reɪn] — ['kɒmən] ['evrideɪ] [reɪn] . "
The ' Falls ' which you see is rain — common everyday rain . "
这 - 瀑布 - 哪个 你 看 是 雨 — 常见的 每天 雨 . "

你看到的“瀑布”其实是雨水——普通的日常降雨。

" [aɪd]['nevə(r)][kɔːl] [ðæt] ['kɒmən] ['evrideɪ] [reɪn] ,
" I'd never call that common everyday rain ,
" ID 绝不 称呼 那 常见的 每天 雨 ,

我绝不会把那称为普通的日常降雨，

" [sed] ['ælɪs] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə][hɑːd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'freɪd][ðə; ði]
" said Alice as an extra hard beating of rain actually made her afraid the
" 说 爱丽丝 作为 一个 额外的 难的 殴打 的 雨 实际上 制成 她 害怕的 这
['wɪndəʊ] [peɪn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
window pane wouldn't be enough to keep the water out of the car ,
窗户 窗格 不会 是 足够的 到 保持 这 水 出去 的 这 车 ,

“爱丽丝说道，因为瓢泼大雨让她担心车窗玻璃不足以阻止雨水进入车内。”

" [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][reɪn] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] . "
" we never have rain like that at home . "
" 我们 绝不 有 雨 喜欢 那 在 家 . "

“我们家乡从来不下这样的雨。”

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] ['ɒf(ə)n] , ['eniweə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm]
" They don't have it like that often , anywhere , " said Mrs . Merrill arriving from
" 他们 不 有 它 喜欢 那 经常 , 任何地方 , " 说 太太 . 梅里尔 抵达 从
[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
the dressing room ,
这 敷料 房间 ,

“这种情况在任何地方都不常见，”梅里尔太太从更衣室走出来说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɔː(r)] [gluːm] ,
" and I hate to invite more gloom ,
" 和 我 恨 到 邀请 更多的 愁云 ,

“我不想再添愁绪了，

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːti] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] - ['bɒðə(r)] - [wɪð]
but do you happen to recall that this party decided they wouldn't ' bother ' with
但 做 你 发生 到 记起 那 这 派对 决定 他们 不会 - 打扰 - 和
[ʌm'breləz] ? "
umbrellas ? "
雨伞 ? "

但你是否记得，这个政党决定不带雨伞?

" [wɒt] - [wiː; wi][duː; də] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
" What ever'll we do ? " exclaimed Mary Jane with a gasp of horror .
" 什么 - 我们 做 ? " 惊呼 玛丽 简 和 一个 喘气 的 恐怖 .

“我们该怎么办？”玛丽·简惊恐地倒吸一口凉气，喊道。

" [swɪm] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['kʌmfətɪŋli] .
" Swim , like as not , " said Mr . Merrill comfortingly .
" 游泳 , 喜欢 作为 不是 , " 说 先生 . 梅里尔 令人欣慰的是 .

“游吧，大概不会吧，”梅里尔先生安慰道。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][nəʊ][stɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə]
" We might as well , because it's Sunday you know and no store open to
" 我们 可能 作为 出色地 , 因为 它是 星期日 你 知道 和 不 店铺 打开 到
[baɪ] [ʌm'breləz] . "
buy umbrellas . "
买 雨伞 . "

“我们不妨去买，因为今天是星期天，你知道，没有商店开门卖雨伞。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! " [saɪd] ['meəri][dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒntent] .
" Isn't it lovely ! " sighed Mary Jane in a voice of perfect content .
" 不是 它 迷人的 ! " 叹了口气 玛丽 简 在 一个 嗓音 的 完美的 内容 .

“真是太美了！”玛丽·简叹了口气，语气中充满了满足。

" ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" Lovely ! " exclaimed Mrs . Merrill .
" 迷人的 ! " 惊呼 太太 . 梅里尔 .

“太漂亮了！”梅里尔太太惊叹道。

" [haʊ] ['lʌvli] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" How lovely ? " asked Alice .
" 如何 迷人的 ? " 问 爱丽丝 .

“真漂亮！”爱丽丝问道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] - ['lʌvli] - ! " ['mɪmɪkt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .
" And she thinks it's ' lovely ' ! " mimicked Mr . Merrill .
" 和 她 思考 它是 - 迷人的 - ! " 模仿 先生 . 梅里尔 .

“她觉得这很‘可爱’！”梅里尔先生模仿道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['meəri][dʒeɪn] .
" Well , it is , " insisted Mary Jane .
" 出色地 , 它 是 , " 坚持 玛丽 简 .

“的确如此，”玛丽·简坚持道。

" [wen] [θɪŋz] [lʊk] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['ðer] [ɔːl] [rɒŋ] ,
" When things look perfectly awful and you're sure they're all wrong ,
" 什么时候 事物 看 完美 可怕 和 你是 当然 它们是 全部 错误的 ,

“当事情看起来糟透了，你确信一切都错了的时候，

[ðen] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

then	we	always	think	of	something	to	do	different	and	we	have	a
然后	我们	总是	思考	的	某物	到	做	不同的	和	我们	有	一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] — [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] .

beautiful	time	—	we	always	do	.
美丽的	时间	—	我们	总是	做	.

然后我们总能想到一些不同的做法，我们玩得很开心——我们总是如此。

" [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

"	As	though	to	prove	her	right	,
"	作为	尽管	到	证明	她	正确的	,

仿佛为了证明她是对的，

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] [ænd; ənd] [sed]

at	that	very	minute	the	porter	came	along	the	aisle	to	Mr	.	Merrill	and	said
在	那	非常	分钟	这	搬运工	来了	沿着	这	走道	到	先生	.	梅里尔	和	说

,

,

,

就在这时，搬运工沿着过道走到梅里尔先生面前说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tæksi][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [steps] , [sɜː(r)] ,

"	There's	a	taxi	man	outside	at	the	steps	,	sir	,
"	有	一个	出租车	男人	外部	在	这	步骤	,	先生	,

先生，外面台阶上站着一位出租车司机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][kæb][sɜː(r)] ,

and	he	says	if	you	want	a	cab	sir	,
和	他	说道	如果	你	想	一个	出租车	先生	,

他说，先生，如果您需要出租车的话……

[hiː; hi][kæn; kən] [bæk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [woʊnt]['iːv(ə)n] [get] [dæmp] . "

he	can	back	right	up	to	the	steps	and	the	ladies	won't	even	get	damp	.	"
他	能	后退	正确的	向上	到	这	步骤	和	这	女士们	惯于	甚至	得到	潮湿	.	"

他可以背靠着台阶走，女士们都不会被弄湿。

" [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] [θɪŋks] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [get] - [dæmp] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Well	,	if	there	is	any	man	living	who	thinks	people	won't	get	'	damp	'	this	morning	,
"	出色地	,	如果	那里	是	任何	男人	活的	WHO	思考	人们	惯于	得到	-	潮湿	-	这	早晨	,

“嗯，如果还有谁认为今天早上人们不会被淋湿的话，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [məˈrɪl] ['lɑːfɪŋli] , " [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

"	said	Mr	.	Merrill	laughingly	,	"	I'll	engage	him	on	the	spot	.
"	说	先生	.	梅里尔	笑着	,	"	患病的	从事	他	在	这	点	.

梅里尔先生笑着说：“我会当场和他交涉。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðəʊ] , ['pɔːtə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːrnt] ['redi] [jet] .

As	a	matter	of	fact	though	,	porter	,	"	he	added	,	"	the	ladies	aren't	ready	yet	.
作为	一个	事情	的	事实	尽管	,	搬运工	,	"	他	额外	,	"	这	女士们	不是	准备好	然而	.

但事实上，搬运工，”他补充道，“女士们还没准备好呢。”

[kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)][mæn] [kʌm] [bæk] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ? "

Could	your	man	come	back	in	half	an	hour	?	"
可以	你的	男人	来	后退	在	一半	一个	小时	?	"

你的人半小时后能回来吗?

" [hiː; hi] [miːnz] [juː 'es] [wen] [hiː; hi] [sez] - [ðə; ði] ['leɪdɪz] , - " ['wɪspəd] ['meəri][dʒeɪn] ['dʒɔɪfəli] ,

"	He	means	us	when	he	says	'	the	ladies	,	'	"	whispered	Mary	Jane	joyfully	,
"	他	方法	我们	什么时候	他	说道	-	这	女士们	,	-	"	低声说道	玛丽	简	欣喜地	,

“他说‘女士们’指的就是我们，”玛丽·简高兴地低声说道。

" - [kɔːz] ['mʌðərz] [ɔːl] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	'	cause	mother's	all	dressed	and	ready	to	go	.	"
"	-	原因	母亲的	全部	穿着	和	准备好	到	去	.	"

“因为妈妈已经穿戴整齐，准备出发了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv][grænd] ?

"	Don't	you	feel	sort	of	grand	?
"	不	你	感觉	种类	的	盛大	?

你不觉得自己很了不起吗?

" ['ælɪs] ['wɪspəd] [bæk] .

"	Alice	whispered	back	.
"	爱丽丝	低声说道	后退	.

“爱丽丝低声回应道。”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [huː] [ɒv; əv] [kɔːs] ['hædnt] [hɜːd] [ðiːz] [ə'said] ,

The	porter	,	who	of	course	hadn't	heard	these	asides	,
这	搬运工	,	WHO	的	课程	之前没有	听到	这些	旁白	,

当然，搬运工并没有听到这些闲聊。

['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['draɪvə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ,

promised	to	have	the	driver	there	in	thirty	minutes	,
承诺	到	有	这	司机	那里	在	三十	分钟	,

承诺三十分钟内安排司机到达。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	Alice	and	Mary	began	to	dress	in	a	rush	.
和	爱丽丝	和	玛丽	开始	到	裙子	在	一个	匆忙	.

于是爱丽丝和玛丽开始匆忙穿衣服。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][fəʊks] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɒf] [æt; ət][naɪˌægrə][hæd; həd] [biːn] [drɒpt]

the	car	of	folks	who	were	going	to	get	off	at	Niagara	had	been	dropped
这	车	的	各位	WHO	是	去	到	得到	离开	在	尼亚加拉	有	到过	掉落

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [treɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt]

from	the	eastern	train	and	put	on	a	siding	so	there	was	no	hurry	about
从	这	东	火车	和	放	在	一个	壁板	所以	那里	曾是	不	匆忙	关于

['getɪŋ] [ɒf] .

getting	off	.
获得	离开	.

原本要到尼亚加拉下车的乘客的车厢已经从东线列车上卸下，停放在一条侧线上，所以乘客们并不急着下车。

[ðæt] [wɒz; wəz][naɪs] [tuː] ,

That	was	nice	too	,
那	曾是	好的	也	,

那也挺好的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dres] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ðæn; ðən]

for	it	was	much	easier	to	dress	when	the	train	was	standing	still	than
为了	它	曾是	很多	更轻松	到	裙子	什么时候	这	火车	曾是	常设	仍然	比

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

when	it	was	dashing	along	through	the	country	.
什么时候	它	曾是	帅气	沿着	通过	这	国家	.

因为火车停下来穿衣服比火车飞驰在乡间时穿衣服容易得多。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,

In	less	than	twenty	-	five	minutes	,
在	较少的	比	二十	-	五	分钟	,

不到25分钟，

[ɔːl][ðə; ði] " ['leɪdɪz] " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪlz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd]

all	the	"	ladies	"	of	Mr	.	Merrill's	party	were	dressed	and	combed	and
全部	这	"	女士们	"	的	先生	.	美林	派对	是	穿着	和	梳理过的	和

['redi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ,

ready	to	go	and	,
准备好	到	去	和	,

梅里尔先生一行中的所有"女士"都穿戴整齐，梳妆打扮得漂漂亮亮，准备出发。

['prɒmptli] [ɒn] [taɪm] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .

promptly	on	time	,	the	porter	announced	the	waiting	taxi	.
及时	在	时间	,	这	搬运工	宣布	这	等待	出租车	.

门房准时通知等候的出租车到了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

By	that	time	the	rain	had	abated	a	trifle	though	it	was	still	coming	down
经过	那	时间	这	雨	有	减弱	一个	琐事	尽管	它	曾是	仍然	未来	向下

['veri] [hɑːd] .

very	hard	.
非常	难的	.

那时雨势虽略有减弱，但仍然下得很大。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bækt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

"	He	has	backed	his	car	close	up	to	the	steps	,	"	said	the	porter	,
"	他	有	支持的	他的	车	关闭	向上	到	这	步骤	,	"	说	这	搬运工	,

"他把车倒到了台阶旁边，"门房说。

" [səʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['nɪdnt] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wet] .

"	so	the	ladies	needn't	get	a	bit	of	wet	.
"	所以	这	女士们	不必	得到	一个	少量	的	湿的	.

"这样女士们就不用弄湿衣服了。"

[kænt] [aɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [aʊt] , [sɜː(r)] ?

Can't	I	lift	the	little	girl	out	,	sir	?
不能	我	举起	这	小的	女孩	出去	,	先生	?

先生，我不能把小女孩抱出去吗?

[ænd; ənd] [hɪrz] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [sɜː(r)] ,

And	here's	an	umbrella	,	sir	,
和	这里是	一个	伞	,	先生	,

先生，这是把伞。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌn'fəːl] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɒtn] [ʌm'brelə] [æt; ət] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔː(r)] .

"	he	added	as	he	unfurled	a	huge	cotton	umbrella	at	the	vestibule	door	.
"	他	额外	作为	他	展开	一个	巨大的	棉布	伞	在	这	前厅	门	.

"他一边说着，一边在门厅门口展开一把巨大的棉伞。"

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði]['tæksi][dɔː(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [slɪpt]

Seeing	them	coming	,	the	driver	opened	the	taxi	door	and	Mrs	.	Merrill	slipped
看到	他们	未来	,	这	司机	打开	这	出租车	门	和	太太	.	梅里尔	滑倒了

[ɪn] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] .

in	safe	and	dry	.
在	安全的	和	干燥	.

看到他们过来，司机打开出租车门，梅里尔太太安全无恙地钻了进去。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [helpt] ['ælɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][set]['meəri][dʒeɪn] [bɪ'saɪd]

Then	Mr	.	Merrill	helped	Alice	the	same	way	and	the	porter	set	Mary	Jane	beside
然后	先生	.	梅里尔	帮助	爱丽丝	这	相同的	方式	和	这	搬运工	放	玛丽	简	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，梅里尔先生也用同样的方式帮助了爱丽丝，门房则把玛丽·简安排在他们旁边。

" [wel] , [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [wel] ,
" Well , so far so well ,
" 出色地 , 所以 远的 所以 出色地 ,

“嗯，目前一切顺利。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
" said Mr . Merrill as he stepped in after them and the car started off .
" 说 先生 . 梅里尔 作为 他 步 在 后 他们 和 这 车 开始 离开 .

“梅里尔先生说着，跟在他们身后上了车，汽车随即启动了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][plæn] .
" That was a clever plan .
" 那 曾是 一个 聪明的 计划 .

“那真是个巧妙的计划。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][doʊnt][get] [drentʃt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst]
Now if we only don't get drenched getting into the hotel , we can at least
现在 如果 我们 仅有的 不 得到 湿透了 获得 进入 这 酒店 , 我们 能 在 至少
[get] ['brekfəst] ,
get breakfast ,
得到 早餐 ,

如果进酒店的时候不被淋成落汤鸡，至少我们还能吃上早餐。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
no matter what the weather .
不 事情 什么 这 天气 .

无论天气如何。

" [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] [pɔːt] - [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ]
" At the hotel they found a wide porte cochère so they were safe and dry
" 在 这 酒店 他们 成立 一个 宽的 门 - 所以 他们 是 安全的 和 干燥
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“他们在酒店找到了一个宽敞的车库门廊，所以他们在那里既安全又干燥。”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɒbi] .
" You're going to like this , " said Mrs . Merrill , as she looked around the lobby .
" 你是 去 到 喜欢 这 , " 说 太太 . 梅里尔 , 作为 她 看起来 大约 这 大厅 .

“你会喜欢这里的，”梅里尔太太一边环顾大厅一边说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][gˈɜːlz][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" There are lots of little shops over there and you girls can look at the
" 那里 是 很多 的 小的 商店 超过 那里 和 你 女孩们 能 看 在 这
[ˌsuːvəˈnɪə(r)] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːls] ! "
souvenir things even if it rains too much for you to see the Falls ! "
纪念品 事物 甚至 如果 它 雨 也 很多 为了 你 到 看 这 瀑布 ! "

“那边有很多小商店，即使雨下得太大看不到瀑布，你们也可以看看纪念品！”

" [bʌt; bət] ['brekfəst] [fɜːst] , [pliːz] , " [səˈdʒestid] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,
" But breakfast first , please , " suggested Mr . Merrill ,
" 但 早餐 第一的 , 请 , " 建议 先生 . 梅里尔 ,

“不过，请先吃早餐吧，”梅里尔先生建议道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ]
" and you can eat all you like for we don't have to hurry to go
" 和 你 能 吃 全部 你 喜欢 为了 我们 不 有 到 匆忙 到 去
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

“你们可以尽情吃，因为我们不用急着去任何地方。”

" ['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] " [sʌn]['pɑ:lə(r)] " — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz]

"	Breakfast	was	served	in	a	charming	"	sun	parlor	"	—	which	of	course	was
"	早餐	曾是	服务	在	一个	迷人	"	太阳	客厅	"	—	哪个	的	课程	曾是

[greɪ] [ænd; ənd] [dɑ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [mɪst] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ['eniweɪ]

gray	and	dark	because	of	the	rain	and	mist	but	was	beautiful	anyway
灰色的	和	黑暗的	因为	的	这	雨	和	薄雾	但	曾是	美丽的	反正

[wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [geɪ] .

with	the	dainty	furnishings	and	gay	cretons	.
和	这	纤巧	家具	和	同性恋	混凝土	.

“早餐是在一个迷人的‘阳光房’里供应的——当然，由于下雨和雾气，阳光房显得灰暗，但精致的家具和色彩鲜艳的印花布让它仍然很漂亮。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	windows	that	in	clear	weather	looked	out	on	the	rushing	river	a	bit	above	the
这	视窗	那	在	清除	天气	看起来	出去	在	这	匆忙	河	一个	少量	多于	这

[fɔ:ls] ,

Falls	,
瀑布	,

晴朗天气时，从窗户可以看到瀑布上方奔腾的河水。

[ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] .

showed	nothing	interesting	now	.
显示	没有什么	有趣的	现在	.

现在没什么有趣的事情发生了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

But	perhaps	that	was	just	as	well	,
但	也许	那	曾是	只是	作为	出色地	,

但或许这样也好。

[fɔ:(r); fə(r)][fəʊks][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['saɪtsi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:tɪŋ] — [æt; ət] [li:st] ['meəri][dʒeɪn]

for	folks	don't	care	much	about	sightseeing	before	eating	—	at	least	Mary	Jane
为了	各位	不	关心	很多	关于	观光	前	吃	—	在	至少	玛丽	简

['dɪd(ə)nt] .

didn't	.
没有	.

因为人们不太在意饭前观光——至少玛丽·简是这样。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [tʃɒps] [ænd; ənd] [frentʃ] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [kept] [ðə; ði]

A	delicious	breakfast	of	fruit	and	chops	and	French	fried	potatoes	kept	the
一个	可口的	早餐	的	水果	和	排骨	和	法语	油煎	土豆	保留	这

['pɑ:ti] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'praɪz] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] ,

party	so	busy	that	it	was	with	surprise	they	noticed	,
派对	所以	忙碌的	那	它	曾是	和	惊喜	他们	注意到	,

一顿丰盛的早餐，包括水果、肉排和炸薯条，让大家忙得不可开交，以至于他们都没注意到这一点。

[θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

three	-	quarters	of	an	hour	later	,
三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	,

四十五分钟后，

[ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪfts] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

that	the	rain	had	cleared	away	and	that	rifts	of	sunshine	were	coming
那	这	雨	有	已清除	离开	和	那	裂痕	的	阳光	是	未来

[θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .

through	the	clouds	.
通过	这	云	.

雨停了，阳光透过云层洒了下来。

" [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['reɪnɪŋ] !
" Why it isn't raining !
" 为什么 它 不是 下雨 !

为什么没下雨！

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] , " [kʌm] [ɒn] , [lets] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] .
" exclaimed Mary Jane , " come on , let's hurry up and see everything .
" 惊呼 玛丽 简 , " 来 在 , 我们来吧 匆忙 向上 和 看 一切 .

“玛丽·简惊呼道：‘快点，我们赶紧去看看所有东西吧。’”

" [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk]
" A walk of five minutes and they found themselves standing on a great rock
" 一个 走 的 五 分钟 和 他们 成立 他们自己 常设 在 一个 伟大的 岩石
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .
at the edge of the Falls .
在 这 边缘 的 这 瀑布 .

“走了五分钟，他们就发现自己站在瀑布边缘的一块大石头上。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ]['meəri][dʒeɪn] ,
It was a good thing that Mrs . Merrill was close by Mary Jane ,
它 曾是 一个 好的 事物 那 太太 . 梅里尔 曾是 关闭 经过 玛丽 简 ,

幸好梅里尔太太就在玛丽·简附近。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][vɑːst][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for there was something so vast and powerful and terrifying about the
为了 那里 曾是 某物 所以 广阔的 和 强大的 和 恐怖 关于 这
[mæd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɔːrɪŋ] ,
mad rush of those roaring ,
疯狂的 匆忙 的 那些 咆哮 ,

因为那些咆哮的狂潮中蕴含着某种如此浩瀚、强大而又恐怖的东西，

['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt]
tumbling waters that even the iron bars around the edge of the rock couldn't quite
翻滚 水 那 甚至 这 铁 酒吧 大约 这 边缘 的 这 岩石 不能 相当
[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [fiːl] [seɪf] — [ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [wɔːm] [hænd][tuː; tə]
make a little girl feel safe — it needed the hold of a person's warm hand to
制作 一个 小的 女孩 感觉 安全的 — 它 需要 这 抓住 的 一个 人的 温暖的 手 到
[meɪk] [wʌn] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] .
make one feel comfortable enough to stand there and watch .
制作 一 感觉 舒服的 足够的 到 站立 那里 和 手表 .

湍急的河水，即使岩石边缘的铁栏杆也无法让小女孩感到安全——只有握着温暖的手，才能让人感到足够舒适，站在那里观看。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [mə'rɪl] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] .
For five minutes or more the four Merrills stood there looking .
为了 五 分钟 或者 更多的 这 四 梅里尔斯 站立 那里 寻找 .

四名梅里尔站在那里，凝视了五分钟或更久。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] — [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [meɪk] [wɜːdz]
There wasn't any use trying to talk — the roar of the falling water make words
那里 不是 任何 使用 尝试 到 讲话 — 这 吼 的 这 坠落 水 制作 字
[siːm] ['feəri] ['wɪspərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
seem fairy whispers that could not be heard by human beings .
似乎 仙女 低语 那 可以 不是 是 听到 经过 人类 生物 .

试图说话是没用的——瀑布的轰鸣声让言语如同仙女的低语，人类根本听不见。

['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] — [ðə; ði][bəʊt]

Mary	Jane	thought	of	a	number	of	things	she	wanted	to	ask	about	—	the	boat
玛丽	简	想法	的	一个	数字	的	事物	她	通缉	到	问	关于	—	这	船

,

,

,

玛丽·简想到了许多她想问的问题——关于船的问题，

['raɪdɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ;

riding	so	close	up	to	the	foot	of	the	Falls	;
骑术	所以	关闭	向上	到	这	脚	的	这	瀑布	;

骑行如此靠近瀑布脚下；

[ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ][nɪə(r)][baɪ] , [haʊ] [hæd; həd] [men] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?

the	great	bridge	over	the	river	so	near	by	,	how	had	men	built	it	there	?
这	伟大的	桥	超过	这	河	所以	靠近	经过	,	如何	有	男人	建造	它	那里	?

就在附近，横跨河流的那座大桥，人们是怎么建造出来的?

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɔːls] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)] ?

And	the	hotel	across	the	Falls	,	could	they	go	there	?
和	这	酒店	穿过	这	瀑布	,	可以	他们	去	那里	?

瀑布对面的酒店，他们可以去那里吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt]

But	it	was	not	till	they	had	turned	away	from	the	rocky	observation	point
但	它	曾是	不是	直到	他们	有	转向	离开	从	这	岩石	观察	观点

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	were	walking	through	the	park	again	that	she	tried	to	talk	.
和	是	步行	通过	这	公园	再次	那	她	尝试	到	讲话	.

但直到他们离开岩石观景点，再次穿过公园时，她才试着开口说话。

" [ðæt] [bəʊt] [daʊn] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , " [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] .

"	That	boat	down	there	,	"	replied	Mr	.	Merrill	,	"	is	called	'	The	Maid	of	the	Mist	.
"	那	船	向下	那里	,	"	回复	先生	.	梅里尔	,	"	是	称为	-	这	女佣	的	这	薄雾	.

-

'

-

-

“那边那艘船，”梅里尔先生回答说，“叫做‘雾中少女号’。”

[fəʊks] [huː] [laɪk][tuː; tə][duː; də][kwɪə(r)] [θɪŋz] [θɪŋk] [ɪts] [greɪt] [fʌn][tuː; tə][raɪd] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Folks	who	like	to	do	queer	things	think	it's	great	fun	to	ride	up	close	to	the
各位	WHO	喜欢	到	做	酷儿	事物	思考	它是	伟大的	乐趣	到	骑	向上	关闭	到	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,

foot	of	the	Falls	,
脚	的	这	瀑布	,

喜欢做些奇奇怪怪事情的人觉得，骑车靠近瀑布脚下非常有趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][lɑːst][juː 'es][ə; eɪ] [waɪl] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

but	we	had	enough	water	this	morning	to	last	us	a	while	,	didn't	we	?
但	我们	有	足够的	水	这	早晨	到	最后的	我们	一个	尽管	,	没有	我们	?

但是我们今天早上带的水够用一阵子了，对吧?

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ðɪs] [trɪp] !

We'll	take	the	Falls	from	the	top	this	trip	!
出色地	拿	这	瀑布	从	这	顶部	这	旅行	!

这次旅行我们要从瀑布顶端观赏!

" [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [hɪm] ,

"	As	though	to	play	a	joke	on	him	,
"	作为	尽管	到	玩	一个	开玩笑	在	他	,

“仿佛要捉弄他似的，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [pel] - ['mel]

at	that	very	minute	there	was	a	patter	on	the	trees	overhead	and	pell	-	mell
在	那	非常	分钟	那里	曾是	一个	语调	在	这	树木	开销	和	佩尔	-	梅尔

— [daʊn] [dæʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪndrɒps] .

—	down	dashed	a	thousand	raindrops	.
—	向下	虚线	一个	千	雨滴	.

就在那一刻，头顶的树梢传来一阵沙沙声，成千上万的雨滴噼里啪啦地落了下来。

[greɪt] , [raʊnd] [drɒps] [ðæt] ['paʊndɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , "

Great	,	round	drops	that	pounded	right	through	the	trees	and	seemed	to	shout	,	"
伟大的	,	圆形的	滴	那	猛击	正确的	通过	这	树木	和	似乎	到	喊	,	"

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,

there's	more	to	come	,
有	更多的	到	来	,

巨大的圆形雨滴猛烈地穿过树林，仿佛在呐喊："还有更多！"

[mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] !

more	to	come	,	more	to	come	!
更多的	到	来	,	更多的	到	来	!

敬请期待，敬请期待！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['steɪˌɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wʊd]

"	There	was	no	use	staying	under	a	tree	and	there's	no	telling	what	would
"	那里	曾是	不	使用	入住	在下面	一个	树	和	有	不	讲述	什么	会

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæts] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [ɪf] ['ælɪs] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [spaɪ] [ə; eɪ]

have	happened	to	hats	bought	for	Boston	if	Alice	hadn't	happened	to	spy	a
有	发生	到	帽子	买	为了	波士顿	如果	爱丽丝	之前没有	发生	到	间谍	一个

['bændstænd] [kləʊz] [baɪ] .

bandstand	close	by	.
乐队演奏台	关闭	经过	.

"待在树下毫无用处，而且，如果不是爱丽丝碰巧发现附近有个乐队演奏台，那些为波士顿买的帽子会怎么样，谁也说不准。"

[ə; eɪ] ['heɪsti] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

A	hasty	dash	for	its	shelter	and	they	were	safe	—	at	least	for	a
一个	仓促	短跑	为了	它是	庇护所	和	他们	是	安全的	—	在	至少	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他们赶紧躲进避难所，暂时安全了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [stɒps] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	If	it	ever	stops	again	,	"	suggested	Mrs	.	Merrill	,
"	如果	它	曾经	停止	再次	,	"	建议	太太	.	梅里尔	,

"如果它再次停止的话，"梅里尔夫人建议道。

" [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['trɒli] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['meəri] [dʒeɪn]

"	let's	go	over	there	and	take	the	trolley	that	runs	across	the	bridge	Mary	Jane
"	我们来吧	去	超过	那里	和	拿	这	手推车	那	跑步	穿过	这	桥	玛丽	简

[wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ,

was	asking	about	,
曾是	问	关于	,

"咱们去那边坐电车吧，就是玛丽·简问的那座桥上的电车。"

[ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

and	ride	down	the	gorge	.
和	骑	向下	这	峡谷	.

然后骑马下到峡谷。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][stɒp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)]

"	And	of	course	it	did	stop	in	a	few	minutes	and	they	hurried	over
"	和	的	课程	它	做过	停止	在	一个	很少	分钟	和	他们	慌忙	超过

[ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

and	boarded	a	car	.
和	登机	一个	车	.

“当然，几分钟后车就停了下来，他们赶紧跑过去上了车。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['trɒli] [raɪd]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən][ɔː(r)]['iːv(ə)n]

That	was	the	most	interesting	trolley	ride	Mary	Jane	had	ever	taken	or	even
那	曾是	这	最多	有趣的	手推车	骑	玛丽	简	有	曾经	已采取	或者	甚至

[driːmd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] .

dreamed	of	taking	.
梦见	的	采取	.

那是玛丽·简坐过的最有趣的电车之旅，甚至是她梦寐以求的。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

Across	the	wonderful	suspension	bridge	,
穿过	这	精彩的	暂停	桥	,

穿过这座奇妙的悬索桥，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ɒn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði]

along	the	very	tip	edge	of	the	high	bluff	on	the	Canadian	side	of	the	river	the
沿着	这	非常	提示	边缘	的	这	高的	虚张声势	在	这	加拿大	边	的	这	河	这

[kɑː(r)] [meɪd] [ɪts] [weɪ] — [səʊ] [kləʊz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [lest] [ˌaɪ ˈtiː]

car	made	its	way	—	so	close	sometimes	that	Mary	Jane	held	her	breath	lest	it
车	制成	它是	方式	—	所以	关闭	有时	那	玛丽	简	握住	她	气息	免得	它

['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] .

tumble	over	.
翻滚	超过	.

汽车沿着河加拿大一侧高耸悬崖的最顶端行驶——有时距离悬崖边缘非常近，以至于玛丽·简屏住呼吸，生怕汽车翻倒。

[ðen] , ['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [krɒst] [əˈnʌðə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]

Then	,	several	miles	down	the	river	,	they	crossed	another	bridge	and	came	up	the
然后	,	一些	英里	向下	这	河	,	他们	交叉	其他	桥	和	来了	向上	这

[əˈmerɪkən] [saɪd] .

American	side	.
美国人	边	.

然后，他们顺流而下几英里，穿过另一座桥，来到了美国一侧。

[ðɪs] ['wʌznt] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] ,

This	wasn't	so	exciting	as	the	banks	were	not	nearly	as	high	,
这	不是	所以	激动人心	作为	这	银行	是	不是	几乎	作为	高的	,

这并没有那么令人兴奋，因为银行的利率远没有那么高。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

but	it	was	even	more	interesting	,
但	它	曾是	甚至	更多的	有趣的	,

但这更有意思，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ræpɪdz] [weə(r)] [ðə; ði]

for	from	her	seat	in	the	car	Mary	Jane	could	see	the	rapids	where	the
为了	从	她	座位	在	这	车	玛丽	简	可以	看	这	急流	在哪里	这

['wɔːtə(r)] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌtɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]

water	dashed	over	the	great	jutting	rocks	and	the	whirlpool	that	was	so
水	虚线	超过	这	伟大的	突出	岩石	和	这	漩涡	那	曾是	所以

['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

fascinating	to	watch	.
迷人	到	手表	.

玛丽·简坐在车里，可以看到湍急的水流冲击着巨大的突出岩石，形成漩涡，那景象令人着迷。

" [əʊ] , [lets] [get] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Oh , let's get out here and wait a while ,
" 哦 , 我们来吧 得到 出去 这里 和 等待 一个 尽管 ,

“哦，我们出去等一会儿吧。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['taɪni] ['steɪʃ(ə)n] .
" she cried as the car stopped at a tiny station .
" 她 哭 作为 这 车 停止 在 一个 微小的 车站 .

“当汽车停在一个小车站时，她哭了起来。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] - [hwɜːrl] [ə'raʊnd] . "
" I want to watch that water a - whirling around . "
" 我 想 到 手表 那 水 一个 - 旋转 大约 . "

“我想看那旋转的水流。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" Good idea , dear , " said Mrs . Merrill ,
" 好的 主意 , 亲爱的 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“好主意，亲爱的，”梅里尔太太说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ɒf] .
and she signaled the conductor that they wished to get off .
和 她 发出信号 这 导体 那 他们 希望 到 得到 离开 .

她向列车员示意他们要下车。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
But as though to make sport of them ,
但 作为 尽管 到 制作 运动 的 他们 ,

但仿佛是为了取乐他们，

[ðə; ði] [reɪn] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
the rain clouds which had appeared to be blowing away ,
这 雨 云 哪个 有 出现 到 是 吹 离开 ,

原本似乎要散去的雨云，

['əʊpənd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ruːf] .
opened up again and a shower of rain fell on the car roof .
打开 向上 再次 和 一个 淋浴 的 雨 跌倒 在 这 车 屋顶 .

车门再次打开，一阵雨水落在车顶上。

" [nəʊ] ['saɪtsiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , " [ɪk'sept] ['ʌndə(r)]
" No sightseeing for us to - day , " laughed Mr . Merrill , " except under
" 不 观光 为了 我们 到 - 天 , " 笑了 先生 . 梅里尔 , " 除了 在下面
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

“今天我们没法观光了，”梅里尔先生笑着说，“除非躲起来。”

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [kiːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ['hændi] !
I think we'll keep under a roof while we have one handy !
我 思考 出色地 保持 在下面 一个 屋顶 尽管 我们 有 一 便利 !

我想我们会趁着手边有房子的时候继续住在房子里！

" [səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
" So they stayed on the car and rode on into the city .
" 所以 他们 入住 在 这 车 和 骑 在 进入 这 城市 .

于是他们留在车上，继续驶入城市。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn]

But	there	was	a	lot	to	see	even	from	a	trolley	car	and	Mary	Jane
但	那里	曾是	一个	很多	到	看	甚至	从	一个	手推车	车	和	玛丽	简

[θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [saɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪp] .

thought	she	never	could	forget	all	the	wonderful	and	curious	sights	of	that	trip	.
想法	她	绝不	可以	忘记	全部	这	精彩的	和	好奇的	景点	的	那	旅行	.

即使坐在有轨电车上，也能看到很多东西，玛丽·简觉得她永远不会忘记那次旅行中所有奇妙而有趣的景象。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðeə(r)][həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [tuː] ['aʊəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

They	got	off	at	their	hotel	and	the	girls	spent	a	happy	two	hours	looking	at
他们	得到	离开	在	他们的	酒店	和	这	女孩们	花费	一个	快乐的	二	小时	寻找	在

[ðə; ði]['kjʊəriːˌəʊs][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] .

the	curios	in	the	shop	windows	and	then	they	had	luncheon	.
这	奇珍异宝	在	这	店铺	视窗	和	然后	他们	有	午餐	.

她们在酒店下了车，女孩们愉快地花了两个小时欣赏商店橱窗里的奇珍异宝，然后她们吃了午饭。

[ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə]

Again	the	sun	tried	to	come	out	and	the	party	took	a	carriage	to	drive	to
再次	这	太阳	尝试	到	来	出去	和	这	派对	采取	一个	运输	到	驾驶	到

[gəʊt] ['aɪlənd] .

Goat	Island	.
山羊	岛	.

太阳再次试图露面，一行人乘马车前往山羊岛。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]

But	just	as	sure	as	they	attempted	to	get	out	of	the	carriage	to	have
但	只是	作为	当然	作为	他们	尝试过	到	得到	出去	的	这	运输	到	有

[ə; eɪ] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [saɪt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [dʒʌst] [ðæt]

a	close	view	of	some	sight	the	driver	pointed	out	to	them	—	just	that
一个	关闭	看法	的	一些	视线	这	司机	尖	出去	到	他们	—	只是	那

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [ðə; ði] ['pætə] [drɒps] [dɪ'send] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] .

surely	would	the	pattering	drops	descend	and	drive	them	scurrying	to	shelter	.
一定	会	这	打节拍	滴	下降	和	驾驶	他们	匆匆忙忙	到	庇护所	.

但当他们试图下车近距离观看车夫指给他们看的某个景点时，雨点便会落下，迫使他们赶紧躲到雨中。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bʌfələʊ]

At	five	o'clock	they	drove	to	the	train	that	was	to	take	them	to	Buffalo
在	五	点钟	他们	驾驶	到	这	火车	那	曾是	到	拿	他们	到	水牛

[weə(r)] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

where	father	was	to	put	them	on	the	train	for	Boston	.
在哪里	父亲	曾是	到	放	他们	在	这	火车	为了	波士顿	.

五点钟，他们开车前往火车站，准备乘火车前往布法罗，父亲将在那里送他们上前往波士顿的火车。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [naɪˌægrə] ,

"	I	know	one	thing	I'll	never	forget	about	Niagara	,
"	我	知道	一	事物	患病的	绝不	忘记	关于	尼亚加拉	,

“我知道有一件事我永远不会忘记尼亚加拉瀑布，”

" [sed] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	said	Mary	Jane	as	the	train	pulled	out	of	the	station	,
"	说	玛丽	简	作为	这	火车	拉	出去	的	这	车站	,

“火车驶出车站时，玛丽·简说道。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [naɪˌægrə] [fɔːls] [ɪz] ['ɔːfli] [wet] ! "

"	and	that	is	that	Niagara	Falls	is	awfully	wet	!	"
"	和	那	是	那	尼亚加拉	瀑布	是	非常	湿的	!	"

“那就是尼亚加拉大瀑布非常潮湿！”

" [ænd; ənd][nekst][taɪm][wiː; wi] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	And	next	time	we	start	on	a	trip	,	"	added	Mrs	.	Merrill	,
"	和	下一个	时间	我们	开始	在	一个	旅行	,	"	额外	太太	.	梅里尔	,

“下次我们出发旅行的时候，”梅里尔夫人补充道。

" [wiːl; wil] ['kæri] [ʌm'breləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	we'll	carry	umbrellas	instead	of	packing	them	.
"	出色地	携带	雨伞	反而	的	包装	他们	.

“我们会随身携带雨伞，而不是打包带子。”

" ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	Mr	.	Merrill	waited	and	had	dinner	in	the	Buffalo	station	with	them
"	先生	.	梅里尔	等待	和	有	晚餐	在	这	水牛	车站	和	他们

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pʊld] [ɪn] .

and	then	saw	them	off	for	Boston	before	his	train	for	Chicago	pulled	in	.
和	然后	锯	他们	离开	为了	波士顿	前	他的	火车	为了	芝加哥	拉	在	.

“梅里尔先生在布法罗车站等候，和他们一起吃了晚饭，然后送他们去波士顿，之后他开往芝加哥的火车才到站。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][ðeə(r)] [treɪn] ['pʊld] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)]

"	Have	a	good	time	,	"	he	called	as	their	train	pulled	away	,	"	and	remember
"	有	一个	好的	时间	,	"	他	称为	作为	他们的	火车	拉	离开	,	"	和	记住

,

,

,

“玩得开心，”火车缓缓驶离时他喊道，“记住，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] [klɑːs] [deɪ] [ænd; ənd] ['bɒstən] .

I	shall	want	to	hear	everything	about	Harvard	and	Class	Day	and	Boston	.
我	将	想	到	听到	一切	关于	哈佛大学	和	班级	天	和	波士顿	.

我想听听关于哈佛、毕业典礼和波士顿的一切。

" ['meəri][dʒeɪn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

"	Mary	Jane	promised	to	see	and	remember	every	single	thing	,
"	玛丽	简	承诺	到	看	和	记住	每一个	单身的	事物	,

玛丽·简承诺会看到并记住每一件事，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

then	she	turned	back	to	their	section	which	the	porter	was	already	making	up
然后	她	转向	后退	到	他们的	部分	哪个	这	搬运工	曾是	已经	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

然后她转身回到他们负责的区域，搬运工已经在为当晚的清洁工作做准备了。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .

"	You	don't	have	to	do	a	thing	for	me	Mother	,	"	she	said	happily	.
"	你	不	有	到	做	一个	事物	为了	我	母亲	,	"	她	说	快乐地	.

“妈妈，您不用为我做任何事，”她高兴地说。

" - [kɔːz] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [maɪ][heə(r)]

"	'	Cause	I	know	how	to	put	my	shoes	in	the	hammock	and	take	off	my	hair
"	-	原因	我	知道	如何	到	放	我的	鞋	在	这	吊床	和	拿	离开	我的	头发

['rɪbən] [ænd; ənd][rəʊl][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

ribbon	and	roll	it	up	and	everything	.
丝带	和	卷	它	向上	和	一切	.

因为我知道怎么把鞋子放进吊床上，怎么把发带取下来卷起来等等。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] ['ɜːli] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

And	I'm	going	right	straight	to	sleep	so	I	can	wake	up	early	,	early	in	the
和	我是	去	正确的	直的	到	睡觉	所以	我	能	唤醒	向上	早期的	,	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我这就去睡觉，这样明天一早就能早起。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli] ,

"	That's	a	good	idea	,	"	agreed	Mrs	.	Merrill	,	"	for	early	,
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	同意	太太	.	梅里尔	,	"	为了	早期的	,

“这是个好主意，”梅里尔太太同意道，“为了尽早……”

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbɒstən] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][hæl] [wɪl] [biː; bi]

early	in	the	morning	we	shall	be	getting	into	Boston	and	Uncle	Hal	will	be
早期的	在	这	早晨	我们	将	是	获得	进入	波士顿	和	叔叔	哈尔	将要	是

[ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] .

there	to	meet	us	.
那里	到	见面	我们	.

清晨我们将抵达波士顿，哈尔叔叔会在那里迎接我们。

" [fɜːst] [glimps] [ɒv; əv] [ˈbɒstən]

"	FIRST	GLIMPSES	OF	BOSTON
"	第一的	惊鸿一瞥	的	波士顿

“初见波士顿”

" [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] ?

"	Like	to	be	brushed	?
"	喜欢	到	是	刷过	?

喜欢被人梳毛吗?

" [ˈmeəri][dʒeɪn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Mary	Jane	turned	from	the	window	to	see	the	porter	standing	by	her	,
"	玛丽	简	转向	从	这	窗户	到	看	这	搬运工	常设	经过	她	,

玛丽·简从窗边转过身，看到门房站在她旁边。

[brʌʃ] [ɪn][hænd] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪdi][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .

brush	in	hand	ready	to	make	her	tidy	for	getting	off	the	train	.
刷子	在	手	准备好	到	制作	她	整齐的	为了	获得	离开	这	火车	.

她手里拿着刷子，准备帮她梳洗打扮，好下火车。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [dɪə(r)]

She	looked	questioningly	at	her	mother	and	Mrs	.	Merrill	replied	,	"	Yes	,	dear
她	看起来	质疑地	在	她	母亲	和	太太	.	梅里尔	回复	,	"	是的	,	亲爱的

,

,

,

她疑惑地看着她的母亲，梅里尔太太回答说：“是的，亲爱的，

[let] [hɪm] [brʌʃ] [juː; jʊ] [ɒf] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [wen] [wiː; wi] [miːt] [hæl] .

let	him	brush	you	off	so	you	will	be	spick	and	span	when	we	meet	Hal	.
让	他	刷子	你	离开	所以	你	将要	是	斯皮克	和	跨度	什么时候	我们	见面	哈尔	.

让他把你拂去，这样我们见到哈尔时你就能焕然一新了。

" [səʊ][ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [weə(r)] [hiː; hi]

"	So	Mary	Jane	followed	the	porter	down	to	the	end	of	the	aisle	where	he
"	所以	玛丽	简	随后	这	搬运工	向下	到	这	结尾	的	这	走道	在哪里	他

[brʌʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [tɪl] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈpiːtə(r)]

brushed	and	brushed	till	there	wasn't	a	speck	of	dust	on	that	pretty	Peter
刷过	和	刷过	直到	那里	不是	一个	斑点	的	灰尘	在	那	漂亮的	彼得

[ˈtɔmpsn] [suːt] .

Thompson	suit	.
汤普森	套装	.

于是玛丽·简跟着搬运工走到过道尽头，搬运工在那里不停地刷着，直到那套漂亮的彼得·汤普森西装上没有一丝灰尘。

[ˈælɪs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːnz] [nekst] ,

Alice	and	Mrs	.	Merrill	had	their	turns	next	,
爱丽丝	和	太太	.	梅里尔	有	他们的	转弯	下一个	,

接下来轮到爱丽丝和梅里尔太太了。

[ðen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [tʊk] [ðeə(r)][hænd] ['bægɪdʒ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

then	the	porter	took	their	hand	baggage	down	toward	the	door	.
然后	这	搬运工	采取	他们的	手	行李	向下	朝向	这	门	.

然后，搬运工把他们的手提行李搬到门口。

" [duː; də][wiː; wi][get][ðeə(r)] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] , " [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] [naʊ] ? "

"	Do	we	get	there	now	,	Mother	?	"	asked	Mary	Jane	,	"	right	away	quick	now	?	"
"	做	我们	得到	那里	现在	,	母亲	?	"	问	玛丽	简	,	"	正确的	离开	快的	现在	?	"

“我们现在就到吗，妈妈？”玛丽·简问道，“马上快点到吗？”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [wɪr] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	We	certainly	do	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	,	"	we're	there	this	minute	.
"	我们	当然	做	,	"	回答	太太	.	梅里尔	,	"	是	那里	这	分钟	.

“当然，”梅里尔太太回答说，“我们现在就在那里。”

[kʌm] ['gɜːli] .

Come	girlies	.
来	女孩们	.

来吧，姑娘们。

" [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,

"	As	the	train	came	to	a	stop	,
"	作为	这	火车	来了	到	一个	停止	,

“火车停稳后，

['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɔːlweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] —

Mary	Jane	looked	out	of	the	window	in	the	narrow	hallway	by	the	dressing	room	—
玛丽	简	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	狭窄的	门厅	经过	这	敷料	房间	—

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bɒstən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	wanted	to	be	sure	to	get	a	glimpse	of	the	wonderful	Boston	she	had
她	通缉	到	是	当然	到	得到	一个	一瞥	的	这	精彩的	波士顿	她	有

[hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

heard	so	much	about	.
听到	所以	很多	关于	.

玛丽·简望着更衣室旁狭窄走廊的窗户——她想亲眼看看她久闻其名的美丽波士顿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [glɑːns] ,

And	at	the	very	first	glance	,
和	在	这	非常	第一的	瞥一眼	,

乍一看，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [hɑːlz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [kləʊz] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['wɪndəʊ] .

she	spied	Uncle	Hal's	smiling	face	close	up	outside	of	her	very	window	.
她	间谍	叔叔	哈尔的	微笑	脸	关闭	向上	外部	的	她	非常	窗户	.

她从窗户外近距离瞥见了哈尔叔叔的笑脸。

['ælɪs] [sɔː] [hɪm] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd]

Alice	saw	him	too	and	they	waved	and	tried	to	speak	and	he	grinned
爱丽丝	锯	他	也	和	他们	挥手	和	尝试	到	说话	和	他	咧嘴一笑

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] .

and	motioned	to	the	car	door	.
和	示意	到	这	车	门	.

爱丽丝也看到了他，他们挥手试图和他说话，他咧嘴一笑，示意她上车。

[ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , ['ʌŋk(ə)l][hæl][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)][bægz] ,

In	a	twinkle	they	were	off	the	train	,	Uncle	Hal	had	picked	up	their	bags	,
在	一个	闪烁	他们	是	离开	这	火车	,	叔叔	哈尔	有	挑选	向上	他们的	包	,

他们转眼间就下了火车，哈尔叔叔帮他们拿好了行李。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	they	were	walking	up	the	stairs	to	the	street	.
和	他们	是	步行	向上	这	楼梯	到	这	街道	.

他们正走上通往街道的台阶。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] , [fəʊks] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [met] [æt; ət]

Of	course	everybody	talked	at	once	,	folks	always	do	when	they	are	met	at
的	课程	大家	谈话	在	一次	,	各位	总是	做	什么时候	他们	是	遇见	在

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

当然，大家立刻七嘴八舌地聊了起来，人们在火车站相遇时总是这样。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['meəri] [dʒeɪn] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	through	it	all	Mary	Jane	got	the	idea	that	they	were	walking	to	the
但	通过	它	全部	玛丽	简	得到	这	主意	那	他们	是	步行	到	这

[həʊ'tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ,

hotel	because	it	was	so	very	,
酒店	因为	它	曾是	所以	非常	,

但玛丽·简始终觉得他们是在步行去酒店，因为那里非常……

['veri] [nɪə(r)] ,

very	near	,
非常	靠近	,

非常近，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went]

and	that	Uncle	Hal	had	time	to	visit	with	them	a	while	before	he	went
和	那	叔叔	哈尔	有	时间	到	访问	和	他们	一个	尽管	前	他	去

[bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [lɑːst] ['djuːtiz] [bɪ'fɔː(r)] [klɑːs] [deɪ] .

back	to	college	for	some	last	duties	before	Class	Day	.
后退	到	大学	为了	一些	最后的	职责	前	班级	天	.

哈尔叔叔在返回学校完成毕业典礼前的最后一些工作之前，有时间陪他们待了一会儿。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] [wɔːkt] [ɒn] [ə'hed] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [ə'baʊt] [tiːmz] [ænd; ənd]

Alice	and	Uncle	Hal	walked	on	ahead	talking	a	blue	streak	about	teams	and
爱丽丝	和	叔叔	哈尔	步行	在	前方	说	一个	蓝色的	条纹	关于	团队	和

['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['meəri] [dʒeɪn] ,

baseball	and	all	sorts	of	things	that	Mary	Jane	,
棒球	和	全部	排序	的	事物	那	玛丽	简	,

爱丽丝和哈尔叔叔走在前面，一路滔滔不绝地谈论着球队、棒球以及玛丽·简谈论的各种事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .

for	her	part	,	didn't	find	particularly	interesting	.
为了	她	部分	,	没有	寻找	特别	有趣的	.

就她而言，她觉得没什么特别有趣的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd] [ɑːsk]

She	was	glad	to	be	walking	with	her	mother	so	she	could	look	and	ask
她	曾是	高兴的	到	是	步行	和	她	母亲	所以	她	可以	看	和	问

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

all	she	liked	.
全部	她	喜欢	.

她很高兴能和妈妈一起散步，这样她就可以随心所欲地看、随心所欲地问。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] " [skweə(r)] " [freɪmd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ]

Five	minutes	walk	and	they	were	in	a	broad	"	square	"	framed	on	every	side	by
五	分钟	走	和	他们	是	在	一个	广阔	"	正方形	"	框	在	每一个	边	经过

[faɪn] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

fine	looking	buildings	.
美好的	寻找	建筑物	.

步行五分钟，他们就来到了一个宽阔的“广场”，四周都被漂亮的建筑物环绕。

" [ðæts] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

"	That's	the	library	I've	told	you	so	much	about	,
"	那就是	这	图书馆	我已经	讲述	你	所以	很多	关于	,

“那就是我跟你提起过的那家图书馆。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] , " [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] ,

"	said	Mrs	.	Merrill	nodding	her	head	toward	the	left	,	"	and	this	,	I	think	,
"	说	太太	.	梅里尔	点头	她	头	朝向	这	左边	,	"	和	这	,	我	思考	,

“梅里尔夫人一边说着，一边朝左边点了点头，“而且，我认为……”

" ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [ɪz]['aʊə(r)][həʊ'tel] .

"	looking	ahead	to	the	right	,	"	is	our	hotel	.
"	寻找	前方	到	这	正确的	,	"	是	我们的	酒店	.

“向前向右看，就是我们的酒店。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel]

"	She	was	right	for	just	then	Alice	and	Uncle	Hal	turned	into	the	hotel
"	她	曾是	正确的	为了	只是	然后	爱丽丝	和	叔叔	哈尔	转向	进入	这	酒店

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæl][hæd; həd]

and	in	a	very	few	minutes	they	were	all	seated	in	the	room	Hal	had
和	在	一个	非常	很少	分钟	他们	是	全部	坐着	在	这	房间	哈尔	有

[ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

engaged	for	them	so	many	weeks	before	.
已订婚的	为了	他们	所以	许多	周	前	.

“她猜对了，就在这时，爱丽丝和哈尔叔叔走进了酒店，没过几分钟，他们就都坐在了哈尔叔叔几周前为他们预订的房间里。”

" [ðeə(r)] [naʊ] , [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

"	There	now	,	he's	gone	and	I	can	look	around	,
"	那里	现在	,	他是	已消失	和	我	能	看	大约	,

“现在他走了，我可以四处看看了。”

" [sed] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp][ðeə(r)]

"	said	Mary	Jane	as	the	door	closed	behind	the	boy	who	had	carried	up	their
"	说	玛丽	简	作为	这	门	关闭	在后面	这	男生	WHO	有	携带	向上	他们的

[bægz] .

bags	.
包	.

“玛丽·简说道，这时，男孩提着他们的行李上来，门在他身后关上了。”

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪmli] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ænd; ənd]

She	slipped	down	from	the	big	chair	where	she	had	primly	settled	herself	and
她	滑倒了	向下	从	这	大的	椅子	在哪里	她	有	纯粹	定居	她自己	和

[bɪ'gæn] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

began	exploring	.
开始	探索	.

她从自己端庄地坐好的大椅子上滑下来，开始四处探索。

[wʌn] [bɪg] [bed] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bed] , [lɒts] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɪn] ['dresəz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ,

One	big	bed	,	one	little	bed	,	lots	of	drawers	in	dressers	and	cupboards	,
一	大的	床	,	一	小的	床	,	很多	的	抽屉	在	梳妆台	和	橱柜	,

一张大床，一张小床，梳妆台和橱柜里有很多抽屉。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

a	lovely	white	bathroom	and	,	over	in	the	corner	of	the	room
一个	迷人的	白色的	浴室	和	,	超过	在	这	角落	的	这	房间

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] ,

overlooking	the	Square	,
俯瞰	这	正方形	,

一间漂亮的白色浴室，在房间角落里可以俯瞰广场，

[ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['iːzi] [tʃeəz] ['pʊld] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] .

a	desk	and	several	easy	chairs	pulled	together	just	right	for	visiting	.
一个	桌子	和	一些	简单的	椅子	拉	一起	只是	正确的	为了	访问	.

一张桌子和几把舒适的椅子摆放在一起，非常适合来访。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [aɪ'd][laɪk] ?
" How in the world did you know just exactly the kind of a room I'd like ?
" 如何 在 这 世界 做过 你 知道 只是 确切地 这 种类 的 一个 房间 ID 喜欢 ?

“你到底是怎么知道我到底想要什么样的房间的？”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
" asked Mary Jane when she had finished her first tour of exploring .
" 问 玛丽 简 什么时候 她 有 完成的 她 第一的 旅游 的 探索 .

“玛丽·简在结束她的第一次探险之旅后问道。”

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][hæl] , [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" Well , " said Uncle Hal , much pleased to think she liked it all ,
" 出色地 , " 说 叔叔 哈尔 , 很多 高兴 到 思考 她 喜欢 它 全部 ,

“嗯，”哈尔叔叔说，他很高兴她喜欢这一切。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] ['riːəli] [njuː] , [bʌt; bət][ai][dɪd][traɪ] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] . "
" I can't say that I really knew , but I did try pretty hard to guess . "
" 我 不能 说 那 我 真的 知道 , 但 我 做过 尝试 漂亮的 难的 到 猜测 . "

“我不能说我真的知道，但我确实尽力去猜了。”

" [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] ['kɒmz] , " [kən'tɪnjuːd] ['meəri][dʒeɪn] ,
" Now as soon as the trunk comes , " continued Mary Jane ,
" 现在 作为 很快 作为 这 树干 来 , " 持续 玛丽 简 ,

“现在，等行李箱一送到，”玛丽·简继续说道，

" [lets] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm]['aʊə(r)] [njuː] [dresɪz] .
" let's unpack it and show him our new dresses .
" 我们来吧 解包 它 和 展示 他 我们的 新的 连衣裙 .

“我们打开包裹，给他看看我们的新裙子吧。”

[wɪv] [njuː] ['ʃuːz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] , " [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [deɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We've new shoes too , " she added proudly , " for Class Day you know . "
我们已经 新的 鞋 也 , " 她 额外 自豪地 , " 为了 班级 天 你 知道 . "

“我们还有新鞋呢，”她自豪地补充道，“你知道，是为了毕业典礼准备的。”

" [faɪn] ! " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
" Fine ! " replied her uncle ,
" 美好的 ! " 回复 她 叔叔 ,

“很好！”她叔叔回答道。

" [ai] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [wen] [ai] [ˌɪntrə'djuːs]
" I know I'm going to be proud as a peacock of my family when I introduce
" 我 知道 我是 去 到 是 自豪的 作为 一个 孔雀 的 我的 家庭 什么时候 我 介绍
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
them around to - morrow .
他们 大约 到 - 明天 .

“我知道明天带家人四处参观时，我会像孔雀一样为我的家人感到骄傲。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['meəri][dʒeɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'sweɪsɪvli] ,
But I'll tell you , Mary Jane , " he added persuasively ,
但 患病的 告诉 你 , 玛丽 简 , " 他 额外 令人信服地 ,

但我告诉你，玛丽·简，”他语气坚定地补充道，

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [sləʊ] [ðəʊz] [ɪk'spresmən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mensmənt] [wiːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] .
" I know how slow those expressmen are commencement week and you don't .
" 我 知道 如何 慢的 那些 快递员 是 开始 星期 和 你 不 .

“我知道毕业周快递员的速度有多慢，而你不知道。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][gəʊ]

Suppose	we	keep	the	dress	for	a	surprise	to	me	to	-	morrow	and	go
认为	我们	保持	这	裙子	为了	一个	惊喜	到	我	到	-	明天	和	去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] . "

for	a	walk	now	while	I	have	some	time	.	"
为了	一个	走	现在	尽管	我	有	一些	时间	.	"

不如我们把裙子留着明天给我一个惊喜，现在趁我还有点时间，我们出去散散步吧。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , " [ə'griːd] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	I'd	like	that	,	"	agreed	Mary	Jane	,
"	ID	喜欢	那	,	"	同意	玛丽	简	,

“我喜欢那样，”玛丽·简同意道。

" ['əʊnli] ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [trʌŋk] ['kɒmz] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ? "

"	only	what'll	they	do	if	the	trunk	comes	while	we	are	walking	?	"
"	仅有的	什么会	他们	做	如果	这	树干	来	尽管	我们	是	步行	?	"

“可是，如果我们走路的时候树干被撞过来怎么办？”

" [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][hæl] .

"	They	put	it	in	your	room	all	ready	for	you	,	"	said	Uncle	Hal	.
"	他们	放	它	在	你的	房间	全部	准备好	为了	你	,	"	说	叔叔	哈尔	.

“他们已经把它放在你的房间里了，”哈尔叔叔说。

" [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Then	I'm	going	walking	with	you	,	"	announced	Mary	Jane	.
"	然后	我是	去	步行	和	你	,	"	宣布	玛丽	简	.

“那我就陪你一起去散步，”玛丽·简宣布道。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː] , " [sed] ['ælɪs] , " [aɪ][dʒʌst][kænt] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] . "

"	And	I'm	going	too	,	"	said	Alice	,	"	I	just	can't	hardly	wait	till	I	see	everything	.	"
"	和	我是	去	也	,	"	说	爱丽丝	,	"	我	只是	不能	几乎	等待	直到	我	看	一切	.	"

“我也要去，”爱丽丝说，“我简直迫不及待地想看看所有的一切。”

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [bæk] [ɒn] ,

"	And	I'm	going	too	,	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,	as	she	put	her	hat	back	on	,
"	和	我是	去	也	,	"	笑了	太太	.	梅里尔	,	作为	她	放	她	帽子	后退	在	,

“我也要去，”梅里尔太太笑着说，一边重新戴上帽子。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] . "

"	because	I	don't	want	to	miss	anything	either	.	"
"	因为	我	不	想	到	错过	任何事物	任何一个	.	"

“因为我也不想错过任何事情。”

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Aren't	we	missing	something	anyway	?	"	asked	Alice	as	they	walked	from	the
"	不是	我们	丢失的	某物	反正	?	"	问	爱丽丝	作为	他们	步行	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“我们是不是漏掉了什么？”爱丽丝一边问，一边走出了房间。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd][hæl] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Merrill	and	Hal	looked	back	into	the	room	.
太太	.	梅里尔	和	哈尔	看起来	后退	进入	这	房间	.

梅里尔太太和哈尔回头看向房间。

" [nəʊ] - [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	No	-	o	,	"	she	answered	,	"	I	guess	not	.
"	不	-	o	,	"	她	回答	,	"	我	猜测	不是	.

“不，”她回答说，“我想不是。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ? "

What	did	you	think	we	were	leaving	?	"
什么	做过	你	思考	我们	是	离开	?	"

你以为我们要离开的是什么?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['ælɪs] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf]

"	I	didn't	think	we	were	leaving	anything	,	"	said	Alice	half	laughing	,	half
"	我	没有	思考	我们	是	离开	任何事物	,	"	说	爱丽丝	一半	笑	,	一半

[ɪm'bærəst] , " [bʌt; bət] — "

embarrassed	,	"	but	—	"
尴尬的	,	"	但	—	"

“我没想到我们会留下任何东西,”爱丽丝半笑半尴尬地说,“但是——”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [ə'naʊnst] ['meəri][dʒeɪn] ['lɑːfɪŋli] , " [aɪm] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	Oh	,	I	know	,	"	announced	Mary	Jane	laughingly	,	"	I'm	missing	it	too	.
"	哦	,	我	知道	,	"	宣布	玛丽	简	笑着	,	"	我是	丢失的	它	也	.

“哦,我知道,”玛丽·简笑着说,“我也很想念它。”

[ɪts] ['brekfəst] . "

It's	breakfast	.	"
它是	早餐	.	"

这是早餐。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][hæl] .

"	You	don't	mean	to	say	—	"	exclaimed	Uncle	Hal	.
"	你	不	意思是	到	说	—	"	惊呼	叔叔	哈尔	.

“你不是想说——”哈尔叔叔惊呼道。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒn][ˌem 'iː] !

"	That's	certainly	one	on	me	!
"	那就是	当然	一	在	我	!

“这肯定是我的错!”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ]['fæməli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

You	see	,	I'm	so	little	used	to	having	my	family	come	to	see	me	,
你	看	,	我是	所以	小的	用过的	到	拥有	我的	家庭	来	到	看	我	,

你看,我不太习惯家人来看我。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [fə'gɒt]

and	so	very	glad	to	see	them	when	they	get	here	,	that	I	actually	forgot
和	所以	非常	高兴的	到	看	他们	什么时候	他们	得到	这里	,	那	我	实际上	忘了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他们到达时我非常高兴,以至于忘记了吃早饭。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	have	to	get	an	extra	good	one	to	make	up	for	it	.
出色地	有	到	得到	一个	额外的	好的	一	到	制作	向上	为了	它	.

我们得再买一个质量更好的来弥补。

" [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ;

"	And	an	extra	good	one	it	certainly	was	;
"	和	一个	额外的	好的	一	它	当然	曾是	;

“而且它确实非常棒;

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd]

for	Mary	Jane	had	strawberries	and	cream	and	toast	and	fish	and
为了	玛丽	简	有	草莓	和	奶油	和	吐司	和	鱼	和

[hæʃt] [braʊn] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [hɒt] ['kəʊkəʊ] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] .

hashed	brown	potatoes	and	a	cup	of	delicious	hot	cocoa	with	whipped	cream	.
哈希	棕色的	土豆	和	一个	杯子	的	可口的	热的	可可	和	鞭打	奶油	.

玛丽·简的午餐有草莓奶油、吐司、鱼、土豆饼,还有一杯美味的热可可,上面加了鲜奶油。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] , ['meəri][dʒeɪn][təʊld]['ʌŋk(ə)l][hæl][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [deɪ] [frɒk] .

While	they	ate	,	Mary	Jane	told	Uncle	Hal	more	about	her	Class	Day	frock	.
尽管	他们	吃	,	玛丽	简	讲述	叔叔	哈尔	更多的	关于	她	班级	天	连衣裙	.

吃饭的时候，玛丽·简向哈尔叔叔详细介绍了她的毕业典礼礼服。

" [ɪts] [waɪt] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] — ['lʌvli] [lɒŋ] ['krɪspi] ['rɪbənz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , " [ænd; ənd] [njuː] ['ʃuːz] ,

"	It's	white	,	and	pink	ribbons	—	lovely	long	crispy	ribbons	,	"	she	told	him	,	"	and	new	shoes	,
"	它是	白色的	,	和	粉色的	丝带	—	迷人的	长的	酥脆	丝带	,	"	她	讲述	他	,	"	和	新的	鞋	,

“它是白色的，还有粉色的丝带——漂亮的长长的、蓬松的丝带，”她告诉他，“还有新鞋。”

[pʌmps] [dʒʌst] [laɪk] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdɪz] .

pumps	just	like	grown	-	up	ladies	.
水泵	只是	喜欢	生长	-	向上	女士们	.

像成年女士一样穿高跟鞋。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l][hæl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Of	course	Uncle	Hal	was	much	impressed	as	Mary	Jane	had	hoped	he	would	be	,
"	的	课程	叔叔	哈尔	曾是	很多	印象深刻	作为	玛丽	简	有	希望	他	会	是	,

“当然，哈尔叔叔对此印象深刻，正如玛丽·简所希望的那样。”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)]['meəri][dʒeɪn] [hɜː'self] [wʊd] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðəʊz] ['prɪti] [njuː] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] !

but	neither	he	nor	Mary	Jane	herself	would	ever	in	the	world	have	guessed	the	trouble	those	pretty	new	pumps	were	going	to	make	before	another	day	was	over	!
但	两者都不	他	也不	玛丽	简	她自己	会	曾经	在	这	世界	有	猜对了	这	麻烦	那些	漂亮的	新的	水泵	是	去	到	制作	前	其他	天	曾是	超过	!

但无论是他还是玛丽·简本人，都绝对想不到，那双漂亮的新高跟鞋会在一天结束之前带来多大的麻烦！

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] ,

Breakfast	finished	,	they	went	for	their	walk	,
早餐	完成的	,	他们	去	为了	他们的	走	,

早餐后，他们去散步了。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmənz] .

going	through	the	Square	and	down	as	far	as	the	Commons	.
去	通过	这	正方形	和	向下	作为	远的	作为	这	公共领域	.

穿过广场，一直走到公共绿地。

[ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	city	looked	fresh	and	clean	,
这	城市	看起来	新鲜的	和	干净的	,

城市看起来清新干净。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [freʃ] [bluːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] ['meəri][dʒeɪn] [θɪŋk] ['bɒstən] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

after	a	rain	the	night	before	and	the	flowers	in	the	Commons	nodded	their	fresh	blooms	and	looked	as	though	they	had	grown	on	purpose	to	make	Mary	Jane	think	Boston	was	beautiful	.
后	一个	雨	这	夜晚	前	和	这	花朵	在	这	公共领域	点头	他们的	新鲜的	花朵	和	看起来	作为	尽管	他们	有	生长	在	目的	到	制作	玛丽	简	思考	波士顿	曾是	美丽的	.

前夜下了一场雨，波士顿公园里的花朵们微微点头，仿佛是特意生长出来，好让玛丽·简觉得波士顿很美。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][hæl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , " [aɪv] [dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Now	then	,	"	said	Uncle	Hal	,	looking	at	his	watch	,	"	I've	just	time	for	a
"	现在	然后	,	"	说	叔叔	哈尔	,	寻找	在	他的	手表	,	"	我已经	只是	时间	为了	一个

[səˈpraɪz]

surprise
惊喜

“好了，”哈尔叔叔看了看表说，“我还有时间给你一个惊喜。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "

and	then	I'll	have	to	leave	you	.	"
和	然后	患病的	有	到	离开	你	.	"

然后我就不得不离开你们了。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] ['hɑːvəd] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	Couldn't	we	go	along	to	Harvard	with	you	?	"	asked	Alice	.
"	不能	我们	去	沿着	到	哈佛大学	和	你	?	"	问	爱丽丝	.

“我们能不能和你一起去哈佛？”爱丽丝问道。

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [rɪˈplaɪd] ['ʌŋk(ə)l][hæl] , " [wɒnt] [tuː; tə] ? "

"	Yes	,	you	could	,	"	replied	Uncle	Hal	,	"	want	to	?	"
"	是的	,	你	可以	,	"	回复	叔叔	哈尔	,	"	想	到	?	"

“是的，你可以，”哈尔叔叔回答说，“你想吗？”

" - [diːd] [aɪ][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] ['hɑːtɪli] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] . "

"	'	Deed	I	do	,	"	answered	Alice	heartily	,	"	I	don't	want	to	miss	anything	.	"
"	-	契据	我	做	,	"	回答	爱丽丝	衷心地	,	"	我	不	想	到	错过	任何事物	.	"

“当然想，”爱丽丝热情地回答，“我不想错过任何事情。”

" [ðen] [wɪð] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kænt] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [lɒŋ] ,

"	Then	with	me	you	go	,	for	even	if	I	can't	stay	with	you	long	,
"	然后	和	我	你	去	,	为了	甚至	如果	我	不能	停留	和	你	长的	,

“那么你就跟我走吧，即使我不能和你长久待在一起，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] .

you	can	have	the	ride	out	and	back	.
你	能	有	这	骑	出去	和	后退	.

你可以搭车往返。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpraɪz] .

But	now	for	the	surprise	.
但	现在	为了	这	惊喜	.

但现在是惊喜时刻。

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]

"	He	guided	them	across	a	bridge	and	down	a	sheltered	path	to	a	tiny
"	他	引导	他们	穿过	一个	桥	和	向下	一个	避难所	小路	到	一个	微小的

[leɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [greɪt] [waɪt] [swɒnz] .

lake	and	there	riding	on	the	water	were	several	great	white	swans	.
湖	和	那里	骑术	在	这	水	是	一些	伟大的	白色的	天鹅	.

“他引导他们穿过一座桥，沿着一条隐蔽的小路来到一个小湖边，湖面上漂浮着几只大白天鹅。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [swɒnz] ['aɪðə(r)] .

No	,	they	weren't	swans	either	.
不	,	他们	不是	天鹅	任何一个	.

不，它们也不是天鹅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [swɒnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːts] [ɒn][ə; eɪ]

They	were	much	too	big	for	real	swans	and	there	were	seats	on	a
他们	是	很多	也	大的	为了	真实的	天鹅	和	那里	是	座位	在	一个

['plætfɔːm] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] .

platform	right	behind	.
平台	正确的	在后面	.

它们对于真正的天鹅来说太大了，而且后面还有一个平台上设有座位。

[boʊts] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

Boats	**—**	**that's**	**what**	**they**	**were**	**of**	**course**	**.**
船	—	那就是	什么	他们	是	的	课程	.

它们当然是船。

[boʊts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [swɒnz] !

Boats	**in**	**the**	**shape**	**of**	**swans**	**!**
船	在	这	形状	的	天鹅	!

天鹅形状的船!

" [kæn; kən][wiː; wi][raɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , " ['riːəli]

"	**Can**	**we**	**ride**	**on**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**Jane**	**breathless**	**with**	**excitement**	**,**	**"**	**really**
"	能	我们	骑	在	他们	?	"	问	玛丽	简	喘不过气	和	激动	,	"	真的

[raɪd] [ɒn][ðem; ðəm] — ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ? "

ride	**on**	**them**	**—**	**people**	**can**	**?**	**"**
骑	在	他们	—	人们	能	?	"

“我们可以骑在上面吗？”玛丽·简兴奋得气喘吁吁地问，“真的可以骑在上面吗——人可以骑吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l][hæl] , " [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

"	**To**	**be**	**sure**	**people**	**can**	**,**	**"**	**laughed**	**Uncle**	**Hal**	**,**	**"**	**and**	**we're**	**going**	**to**	**this**
"	到	是	当然	人们	能	,	"	笑了	叔叔	哈尔	,	"	和	是	去	到	这

['veri] ['mɪnɪt] .

very	**minute**	**.**
非常	分钟	.

“当然，人们可以做到，”哈尔叔叔笑着说，“我们现在就在这样做。”

" [hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r)] ['tɪkɪts] [waɪl] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːts]

"	**He**	**bought**	**four**	**tickets**	**while**	**Mary**	**Jane**	**and**	**Alice**	**climbed**	**into**	**the**	**nearest**	**seats**
"	他	买	四	门票	尽管	玛丽	简	和	爱丽丝	攀登	进入	这	最近的	座位

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sæt][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**then**	**he**	**and**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**sat**	**just**	**behind**	**them**	**.**
和	然后	他	和	太太	.	梅里尔	卫星	只是	在后面	他们	.

“他买了四张票，玛丽·简和爱丽丝爬到最近的座位上，然后他和梅里尔太太就坐在她们后面。”

" [wɛrz] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	**Where's**	**the**	**engineer**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	在哪里?	这	工程师	?	"	问	玛丽	简	.

“工程师在哪儿？”玛丽·简问道。

" ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [naʊ] .

"	**Coming**	**,**	**"**	**replied**	**Uncle**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**	**"**	**there**	**he**	**is**	**,**	**now**	**.**
"	未来	,	"	回复	叔叔	和	一个	轻笑	,	"	那里	他	是	,	现在	.

“来了，”叔叔笑着回答，“他来了。”

" ['meəri][dʒeɪn] [wɒtʃt] [æn; ən] ['eldəli] [mæn][step] [ə'bɔːd] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn]

"	**Mary**	**Jane**	**watched**	**an**	**elderly**	**man**	**step**	**aboard**	**the**	**boat**	**and**	**take**	**his**	**place**	**on**
"	玛丽	简	观看	一个	老年	男人	步	船上	这	船	和	拿	他的	地方	在

[ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [swɒn] " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

a	**queer**	**-**	**looking**	**seat**	**between**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**"**	**swan**	**"**	**and**	**much**	**to**
一个	酷儿	-	寻找	座位	之间	这	翅膀	的	这	"	天鹅	"	和	很多	到

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] ['eni] ['endʒɪn] :

her	**surprise**	**he**	**didn't**	**start**	**any**	**engine**	**:**
她	惊喜	他	没有	开始	任何	引擎	:

玛丽·简看着一位老人登上船，坐在天鹅船舷之间一个奇特的座位上，令她惊讶的是，他并没有启动任何引擎：

[ɪn'sted] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pedl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

instead	**he**	**began**	**pedaling**	**as**	**if**	**he**	**was**	**riding**	**a**	**bicycle**	**.**
反而	他	开始	踩踏板	作为	如果	他	曾是	骑术	一个	自行车	.

相反，他开始像骑自行车一样蹬踏板。

[ðə; ði] [swɒn] [bəʊt] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ˈpedl] ,

The	swan	boat	moved	away	from	the	pier	and	,	as	the	man	pedaled	,
这	天鹅	船	已搬	离开	从	这	码头	和	,	作为	这	男人	踩踏板	,

天鹅船驶离码头，男人踩着踏板，

[ðeɪ] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈməʊʃn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [leɪk] .

they	rode	with	a	slow	and	stately	motion	out	into	the	little	lake	.
他们	骑	和	一个	慢的	和	庄严	运动	出去	进入	这	小的	湖	.

他们迈着缓慢而庄重的步伐，骑马进入了小湖中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [raɪd] ,

It	was	a	queer	way	to	ride	,
它	曾是	一个	酷儿	方式	到	骑	,

这是一种奇特的骑行方式。

[ˈbiːɪŋ] [ˈbaisikl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [bɪlt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [bʌt; bət] [ˈmeəri] [dʒeɪn]

being	bicycled	around	a	lake	in	a	boat	built	to	look	like	a	swan	but	Mary	Jane
存在	骑自行车	大约	一个	湖	在	一个	船	建造	到	看	喜欢	一个	天鹅	但	玛丽	简

[lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

loved	it	.
喜爱	它	.

玛丽·简坐在一艘仿天鹅造型的船上，骑自行车环湖游览，她非常喜欢。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈsləʊli] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk]

They	moved	slowly	—	just	like	a	swan	in	a	fairy	tale	—	and	it	didn't	take
他们	已搬	缓慢地	—	只是	喜欢	一个	天鹅	在	一个	仙女	故事	—	和	它	没有	拿

[ˈmeəri] [dʒeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbɒstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒmənz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Mary	Jane	a	minute	to	forget	all	about	Boston	and	the	Commons	and	to
玛丽	简	一个	分钟	到	忘记	全部	关于	波士顿	和	这	公共领域	和	到

[ˈfænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] [swɒn] [wɒz; wəz]

fancy	that	she	was	a	princess	in	a	fairy	tale	and	that	the	kind	swan	was
想要	那	她	曾是	一个	公主	在	一个	仙女	故事	和	那	这	种类	天鹅	曾是

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [bəʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts]

drawing	her	in	a	magic	boat	through	her	country	to	visit	her	subjects
绘画	她	在	一个	魔法	船	通过	她	国家	到	访问	她	主题

.

:

.

她们缓缓移动——就像童话故事里的天鹅一样——玛丽·简没过多久就忘记了波士顿和公园，幻想自己是童话故事里的公主，善良的天鹅正乘着魔法船载着她穿越她的国度去探望她的子民。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [bedz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ləˈguːn] ;

She	didn't	see	the	flower	beds	by	the	side	of	the	tiny	lagoon	;
她	没有	看	这	花	床	经过	这	边	的	这	微小的	泻湖	;

她没有看到小泻湖边的花坛；

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

she	didn't	see	the	children	playing	on	the	beach	;
她	没有	看	这	孩子们	玩耍	在	这	海滩	;

她没有看到孩子们在沙滩上玩耍；

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [hæl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] ;

she	didn't	hear	the	talk	Mrs	.	Merrill	and	Uncle	Hal	were	enjoying	;
她	没有	听到	这	讲话	太太	.	梅里尔	和	叔叔	哈尔	是	享受	;

她没听到梅里尔太太和哈尔叔叔正在谈论什么；

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈælɪs] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

she	didn't	even	talk	to	Alice	sitting	right	by	her	side	.
她	没有	甚至	讲话	到	爱丽丝	坐着	正确的	经过	她	边	.

她甚至都没跟坐在她旁边的爱丽丝说句话。

['meəri][dʒeɪn] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

Mary	Jane	saw	only	the	magic	of	the	fairy	tale	that	was	in	her	mind
玛丽	简	锯	仅有的	这	魔法	的	这	仙女	故事	那	曾是	在	她	头脑

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

and	enjoyed	the	thrill	of	being	a	princess	.
和	享受	这	刺激	的	存在	一个	公主	.

玛丽·简只看到了她脑海中童话故事的魔力，并享受着成为公主的刺激。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌmp] [ðə; ði] [swɒn] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæl] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

With	a	slight	bump	the	swan	boat	touched	the	dock	and	Uncle	Hal	took	her
和	一个	轻微	撞	这	天鹅	船	感动	这	码头	和	叔叔	哈尔	采取	她

[hænd][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] .

hand	to	help	her	off	.
手	到	帮助	她	离开	.

天鹅船轻轻一碰就靠上了码头，哈尔叔叔拉着她的手扶她下船。

" [əʊ] , [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [ɒf] ?

"	Oh	,	do	we	have	to	get	off	?
"	哦	,	做	我们	有	到	得到	离开	?

“哦，我们一定要下车吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [wɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][raɪd] ! "

"	she	exclaimed	in	dismay	,	"	we've	only	just	begun	to	ride	!	"
"	她	惊呼	在	沮丧	,	"	我们已经	仅有的	只是	开始	到	骑	!	"

她惊呼道：“我们才刚刚开始骑行！”

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] ? " [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l][hæl] ,

"	Like	it	so	well	?	"	asked	Uncle	Hal	,
"	喜欢	它	所以	出色地	?	"	问	叔叔	哈尔	,

“这么喜欢吗？”哈尔叔叔问道。

" [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

"	then	you	shall	have	a	ride	every	day	while	you	are	here	.
"	然后	你	将	有	一个	骑	每一个	天	尽管	你	是	这里	.

“那么你在这里的每一天都会有人接送你。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['bɒstən] ,

I	remember	when	I	was	a	little	kid	and	came	to	visit	Boston	,
我	记住	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	和	来了	到	访问	波士顿	,

我记得小时候来波士顿玩的时候，

[aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt] .

I	liked	them	a	lot	.
我	喜欢	他们	一个	很多	.

我很喜欢它们。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][fɜ:st] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

That's	why	I	brought	you	here	first	thing	this	morning	.
那就是	为什么	我	带来	你	这里	第一的	事物	这	早晨	.

这就是我今天一大早就带你来的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'i:]

But	I	guess	we'll	have	to	go	now	if	you're	going	out	to	Cambridge	with	me
但	我	猜测	出色地	有	到	去	现在	如果	你是	去	出去	到	剑桥	和	我

.

:

.

但如果你要跟我一起去剑桥，我想我们现在就得走了。

" ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ['meəri][dʒeɪn] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɜː'self]

"	Very	reluctantly	Mary	Jane	stepped	off	the	boat	and	with	a	promise	to	herself
"	非常	勉强	玛丽	简	步	离开	这	船	和	和	一个	承诺	到	她自己

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [ə'gen] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

that	she	would	ride	again	every	single	time	she	possibly	could	,
那	她	会	骑	再次	每一个	单身的	时间	她	可能	可以	,

玛丽·简很不情愿地下了船，她暗自发誓，只要有机会，她一定要再次乘船游览。

[ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

she	trudged	along	behind	the	others	.
她	艰难跋涉	沿着	在后面	这	其他的	.

她拖着沉重的步伐跟在其他人身后。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

A	short	walk	brought	them	to	the	entrance	of	the	subway	.
一个	短的	走	带来	他们	到	这	入口	的	这	地铁	.

步行一小段路后，他们就到了地铁入口。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['meəri][dʒeɪn]['hædnt][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [wɒz; wəz] ,

Of	course	Mary	Jane	hadn't	an	idea	what	a	subway	was	,
的	课程	玛丽	简	之前没有	一个	主意	什么	一个	地铁	曾是	,

当然，玛丽·简根本不知道地铁是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] ,

for	there	wasn't	any	such	thing	in	any	city	she	had	ever	lived	in	or	visited	,
为了	那里	不是	任何	这样的	事物	在	任何	城市	她	有	曾经	居住地	在	或者	到访	,

因为在她曾经居住或到访过的任何城市里，都没有过这样的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][hæl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

but	she	gathered	from	what	Uncle	Hal	said	that	it	must	be	something	that
但	她	聚集	从	什么	叔叔	哈尔	说	那	它	必须	是	某物	那

[tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

took	them	out	to	Cambridge	.
采取	他们	出去	到	剑桥	.

但从哈尔叔叔的话中，她推断一定是有什么事把他们带到了剑桥。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] !

But	such	a	funny	something	as	it	was	she	never	would	have	imagined	!
但	这样的	一个	有趣的	某物	作为	它	曾是	她	绝不	会	有	想象	!

但她做梦也想不到会发生这么一件滑稽的事！

[ðeɪ] [went] [daʊn] [sʌm; səm] [steəz] , [θruː] [ə; eɪ] ['tɜːnstaɪl] [ænd; ənd]['ɒntə][ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

They	went	down	some	stairs	,	through	a	turnstile	and	onto	a	platform	.
他们	去	向下	一些	楼梯	,	通过	一个	旋转闸门	和	到	一个	平台	.

他们走下楼梯，穿过旋转门，来到一个平台上。

[bɪ'fɔː(r)] ['meəri][dʒeɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)] , [hɑːf] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Before	Mary	Jane's	eyes	were	used	to	the	queer	,	half	-	darkness	of	the
前	玛丽	简的	眼睛	是	用过的	到	这	酷儿	,	一半	-	黑暗	的	这

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

在玛丽·简的眼睛适应了站台上那种奇特的、半明半暗的光线之前，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] , [dæŋk] [smel] ,

and	her	nose	to	the	funny	,	dank	smell	,
和	她	鼻子	到	这	有趣的	,	dank	闻	,

她用鼻子嗅了嗅那股怪异潮湿的气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

there	was	a	rumble	and	a	roar	and	along	came	a	car	.
那里	曾是	一个	隆隆	和	一个	吼	和	沿着	来了	一个	车	.

一阵隆隆声和轰鸣声过后，一辆车开了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [rɔː(r)]

They	were	crowded	aboard	and	again	there	was	a	rumble	and	roar
他们	是	挤	船上	和	再次	那里	曾是	一个	隆隆	和	吼

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃt] — [pɑːst] [red] [laɪts] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] ,

and	away	they	dashed	—	past	red	lights	and	green	lights	,
和	离开	他们	虚线	—	过去的	红色的	灯	和	绿色的	灯	,

他们挤满了车，又是一阵隆隆轰鸣，然后他们飞驰而去——闯过红灯和绿灯，

[pɑːst] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['plætfɔːms] [tɪl] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ([ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

past	platforms	and	more	platforms	till	in	no	time	at	all	(	or	so	it	seemed	to
过去的	平台	和	更多的	平台	直到	在	不	时间	在	全部	(	或者	所以	它	似乎	到

['meəri] [dʒeɪn]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] ,

Mary	Jane	)	they	were	up	on	a	street	,
玛丽	简	)	他们	是	向上	在	一个	街道	,

穿过一个又一个站台，没过多久（至少在玛丽·简看来是这样），他们就来到了一条街道上。

['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪdʒ] , [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] ['seɪɪŋ] ,

dashing	across	a	long	bridge	,	down	again	in	the	ground	and	Uncle	Hal	saying	,
帅气	穿过	一个	长的	桥	,	向下	再次	在	这	地面	和	叔叔	哈尔	说	,

他飞奔过一座长桥，又倒在地上，哈尔叔叔说道：

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɒf] !

"	Time	to	get	off	!
"	时间	到	得到	离开	!

该下车了！

[wɪr] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] !

We're	at	Cambridge	!
是	在	剑桥	!

我们在剑桥！

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

"	They	hurried	off	and	up	the	stairs	to	the	fresh	air	.
"	他们	慌忙	离开	和	向上	这	楼梯	到	这	新鲜的	空气	.

他们匆匆离开，跑上楼梯去呼吸新鲜空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新英格兰的玛丽·简(Mary Jane in New England)
第2/6页

" [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] , [sləʊ] , ['sɜːfɪs] [kɑː(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][hæl][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst]
" That's better than the old , slow , surface car , " said Uncle Hal as they crossed
" 那就是 更好的 比 这 老的 , 慢的 , 表面 车 , " 说 叔叔 哈尔 作为 他们 交叉
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“这比以前那种又旧又慢的地面电车好多了，”哈尔叔叔一边过马路一边说。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [bæd] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] ,
" Then the surface car must have been pretty bad , " said Mary Jane positively ,
" 然后 这 表面 车 必须 有 到过 漂亮的 坏的 , " 说 玛丽 简 积极地 ,

“那地面车厢肯定很糟糕，”玛丽·简肯定地说。

" - [kɔːz] [ðɪs] [wʌn] [smelz] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌri] [səʊ][fɑːst][juː; jʊ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] ! "
" ' cause this one smells awful and hurries so fast you can't see anything ! "
" - 原因 这 一 气味 可怕 和 匆忙 所以 快速地 你 不能 看 任何事物 ! "

“因为这辆车气味难闻，而且开得太快，什么都看不见！”

" [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l][hæl] ,
" You're right about those two things , " laughed Uncle Hal ,
" 你是 正确的 关于 那些 二 事物 , " 笑了 叔叔 哈尔 ,

“你说的这两件事都对，”哈尔叔叔笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ]
" and I suggest that you take a surface car to go back because then you
" 和 我 建议 那 你 拿 一个 表面 车 到 去 后退 因为 然后 你
[kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
can see all the sights you want to on the way .
能 看 全部 这 景点 你 想 到 在 这 方式 .

“我建议你乘坐地面汽车返回，因为这样你就可以在沿途看到所有你想看到的景点。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['meəri][dʒeɪn] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [wʌns] . "
But of course , Mary Jane , you wanted to ride in a subway once . "
但 的 课程 , 玛丽 简 , 你 通缉 到 骑 在 一个 地铁 一次 . "

当然，玛丽·简，你肯定也想坐一次地铁吧。

" ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [swɒn] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ðə; ði]
" Maybe I did , " said Mary Jane , " but I think the swan boats are lots the
" 或许 我 做过 , " 说 玛丽 简 , " 但 我 思考 这 天鹅 船 是 很多 这
['naɪsɪst] .
nicest .
最友善的 .

“也许我坐过，”玛丽·简说，“但我认为天鹅船是最漂亮的。”

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
" Mrs . Merrill decided that they wouldn't go into the Yard at this time ;
" 太太 . 梅里尔 决定 那 他们 不会 去 进入 这 院子 在 这 时间 ;

“梅里尔夫人决定他们此时不去院子里；

[hæl] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,
Hal would be busy and couldn't show them around ,
哈尔 会 是 忙碌的 和 不能 展示 他们 大约 ,

哈尔会很忙，没法带他们参观。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪm'preʃnz]

and	she	much	preferred	that	Alice	and	Mary	Jane	should	get	their	first	impressions
和	她	很多	首选	那	爱丽丝	和	玛丽	简	应该	得到	他们的	第一的	印象

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

of	the	wonderful	university	when	they	could	see	it	right	.
的	这	精彩的	大学	什么时候	他们	可以	看	它	正确的	.

她更希望爱丽丝和玛丽·简能在合适的时机亲眼见到这所美好的大学，并留下深刻的第一印象。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l][hæl][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]

So	Uncle	Hal	put	them	on	a	surface	car	for	Boston	and	with	a	promise
所以	叔叔	哈尔	放	他们	在	一个	表面	车	为了	波士顿	和	和	一个	承诺

[tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][həʊ'tel] ,

to	dine	with	them	in	their	hotel	,
到	用餐	和	他们	在	他们的	酒店	,

于是哈尔叔叔安排他们坐上了去波士顿的火车，并答应在他们下榻的酒店和他们一起吃饭。

[beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

bade	them	good	-	by	.
巴德	他们	好的	-	经过	.

向他们道别。

" [aɪ][dʒʌst][doʊnt] [siː] [waɪ] ['enibɒdi] [wʊd] ['evə(r)][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['raɪdɪŋ]

"	I	just	don't	see	why	anybody	would	ever	ride	in	a	cellar	when	they	might	be	riding
"	我	只是	不	看	为什么	任何人	会	曾经	骑	在	一个	地窖	什么时候	他们	可能	是	骑术

[ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] ['rɪvə(r)] ,

on	a	bridge	over	a	lovely	river	,
在	一个	桥	超过	一个	迷人的	河	,

“我实在不明白，为什么有人会选择在地下室里骑马，而不是在美丽的河流上的桥上骑马。”

" [sed] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [dʒuːn] ['sʌnʃaɪn]

"	said	Mary	Jane	as	she	looked	at	the	Charles	gleaming	in	the	warm	June	sunshine
"	说	玛丽	简	作为	她	看起来	在	这	查尔斯	闪闪发光	在	这	温暖的	六月	阳光

.

:
.

“玛丽·简一边说着，一边看着查尔斯在六月温暖的阳光下闪闪发光。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hʌri] [tuː; tə][get] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʊd]

"	They	must	be	in	an	awful	hurry	to	get	somewhere	or	those	things	would
"	他们	必须	是	在	一个	可怕	匆忙	到	得到	某处	或者	那些	事物	会

['nevə(r)][biː; bi] [bɪlt] ,

never	be	built	,
绝不	是	建造	,

“他们一定非常急于赶路，否则那些东西永远不会建成。”

" ['ædɪd] ['ælɪs] .

"	added	Alice	.
"	额外	爱丽丝	.

爱丽丝补充道。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['sʌmtaɪmz] [ɑː'selvz] !

"	Well	,	you	know	,	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,	"	we're	in	a	hurry	sometimes	ourselves	!
"	出色地	,	你	知道	,	"	笑了	太太	.	梅里尔	,	"	是	在	一个	匆忙	有时	我们自己	!

“嗯，你知道，”梅里尔太太笑着说，“我们自己有时也很赶时间！”

[wɪr] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

We're	not	always	ladies	of	leisure	as	we	are	to	-	day	.
是	不是	总是	女士们	的	闲暇	作为	我们	是	到	-	天	.

我们并非一直像今天这样悠闲自在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] .

And	you	see	,	it's	a	long	ride	back	to	Boston	.
和	你	看	,	它是	一个	长的	骑	后退	到	波士顿	.

你看，回波士顿的路很长。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , [g'ɜːlz] ?

What	shall	we	do	when	we	get	there	,	girls	?
什么	将	我们	做	什么时候	我们	得到	那里	,	女孩们	?

女孩们，我们到了那里该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [get] [lʌntʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] ['prɒmptli] .

"	Get	lunch	,	"	answered	Alice	promptly	.
"	得到	午餐	,	"	回答	爱丽丝	及时	.

“去吃午饭吧。”爱丽丝立刻回答道。

" [lʌntʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['tiːzɪŋli] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['brekfəst] ? "

"	Lunch	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	,	teasingly	,	"	after	all	that	breakfast	?	"
"	午餐	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	,	戏谑地	,	"	后	全部	那	早餐	?	"

“午饭！”梅里尔太太打趣道，“吃了那么多早餐，还要吃午饭吗？”

" ['brekfəst] ! " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , ['tiːzɪŋ] [bæk] , " [dɪd][wiː; wi][hæv; həv] ['brekfəst] ? "

"	Breakfast	!	"	said	Mary	Jane	,	teasing	back	,	"	did	we	have	breakfast	?	"
"	早餐	!	"	说	玛丽	简	,	戏弄	后退	,	"	做过	我们	有	早餐	?	"

“早餐！”玛丽·简打趣道，“我们吃早餐了吗？”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ['leɪdɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [wiːl; wil][hæv; həv] [lʌntʃ] .

"	All	right	then	,	ladies	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	"	we'll	have	lunch	.
"	全部	正确的	然后	,	女士们	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	出色地	有	午餐	.

“好吧，女士们，”梅里尔太太说，“我们去吃午饭吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [ðæt] [hæl][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

And	then	how	would	you	like	to	take	an	automobile	ride	that	Hal	told	me	about	?
和	然后	如何	会	你	喜欢	到	拿	一个	汽车	骑	那	哈尔	讲述	我	关于	?

那么，你想不想体验一下哈尔跟我讲过的汽车之旅呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lɑːst] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

It	doesn't	last	much	over	an	hour	and	we	can	see	the	old	part	of	Boston	,
它	不	最后的	很多	超过	一个	小时	和	我们	能	看	这	老的	部分	的	波士顿	,

行程不超过一个小时，我们可以看到波士顿的老城区。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [pɑːt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɒrən] ['dɪstrɪkt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . "

the	historic	part	and	also	the	foreign	district	your	father	was	telling	you	about	the	other	day	.	"
这	历史性	部分	和	还	这	外国的	区	你的	父亲	曾是	讲述	你	关于	这	其他	天	.	"

“就是历史街区，还有你父亲前几天跟你说的那个外国街区。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ælɪs] ['iːgəli] , " [doʊnt] [lets] [stɒp] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" That would be fine , Mother , " said Alice eagerly , " don't let's stop long for
" 那 会 是 美好的 , 母亲 , " 说 爱丽丝 急切地 , " 不 我们来吧 停止 长的 为了
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

“那太好了，妈妈，”爱丽丝急切地说，“我们午饭别停留太久。”

[lets] [dʒʌst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] — [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['pleɪsɪz] .
Let's just eat something and go — I love to see old places .
我们来吧 只是 吃 某物 和 去 — 我 爱 到 看 老的 地方 .

咱们吃点东西就走吧——我喜欢看看老地方。

[rɪ'membə(r)] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['mʌðə(r)] ? "
Remember St . Augustine , Mother ? "
记住 英石 . 奥古斯丁 , 母亲 ? "

母亲，您还记得圣奥古斯丁吗?

" [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" Indeed I do , dear , " answered Mrs . Merrill .
" 的确 我 做 , 亲爱的 , " 回答 太太 . 梅里尔 .

“的确如此，亲爱的，”梅里尔太太回答道。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['koʊpli] [skweə(r)] .
" Here we are at Copley Square .
" 这里 我们 是 在 科普利 正方形 .

“我们现在来到了科普利广场。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ruːm] [fɜːst] — [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]
I have a feeling we had better go to our room first — there might be
我 有 一个 感觉 我们 有 更好的 去 到 我们的 房间 第一的 — 那里 可能 是
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
a message or something .
一个 信息 或者 某物 .

我感觉我们最好先回房间——可能有什么留言之类的。

[ðen] [wiːl; wil] [get] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [raɪd] .
Then we'll get lunch and take the ride .
然后 出色地 得到 午餐 和 拿 这 骑 .

然后我们吃午饭，再乘车出发。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd]
" It was a good thing Mrs . Merrill thought to go to the hotel and
" 它 曾是 一个 好的 事物 太太 . 梅里尔 想法 到 去 到 这 酒店 和
[ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
inquire for a message ,
查询 为了 一个 信息 ,

“幸好梅里尔太太想到去酒店询问是否有留言。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [wʌn] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]
for there was one for them — one that changed all their plans for
为了 那里 曾是 一 为了 他们 — 一 那 已更改 全部 他们的 计划 为了
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

因为有一个人是为他们准备的——这个人改变了他们下午的所有计划。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['welzli]
AN UNEXPECTED VISIT AT WELLESLEY
一个 意外 访问 在 韦尔斯利

一次意想不到的韦尔斯利之旅

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][desk][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [weɪ][æt; ət]

Mrs	.	Merrill	turned	from	the	hotel	desk	and	looked	in	a	puzzled	way	at
太太	.	梅里尔	转向	从	这	酒店	桌子	和	看起来	在	一个	困惑	方式	在

[ðə; ði][slɪp][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	slip	of	yellow	paper	she	held	in	her	hand	.
这	滑	的	黄色的	纸	她	握住	在	她	手	.

梅里尔太太从酒店前台转过身，疑惑地看着手里拿着的那张黄色纸条。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [miːnz] ?

"	What	do	you	suppose	this	means	?
"	什么	做	你	认为	这	方法	?

你觉得这意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][bɪg] [tʃeəz]

"	she	said	as	she	came	up	to	where	the	two	girls	were	sitting	in	big	chairs
"	她	说	作为	她	来了	向上	到	在哪里	这	二	女孩们	是	坐着	在	大的	椅子

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

“她说着，走到两个女孩坐在大椅子上等她的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [fəʊn] ['keɪmbrɪdʒ] - [æt; ət][wʌns] . -

"	It	says	,	'	Phone	Cambridge	2811	at	once	.	'
"	它	说道	,	-	电话	剑桥	-	在	一次	.	-

上面写着：“立即拨打剑桥 2811 号电话。”

['sʌmbədi] ['telifəund] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [klɑːk] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs]

Somebody	telephoned	five	minutes	ago	,	the	clerk	said	,	and	was	very	anxious
某人	电话	五	分钟	前	,	这	职员	说	,	和	曾是	非常	焦虑的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

to	reach	me	.
到	抵达	我	.

店员说，五分钟前有人打电话过来，非常急切地想联系我。

[naʊ] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

Now	whatever	can	have	happened	?
现在	任何	能	有	发生	?

究竟发生了什么?

[hæl]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][hiː; hi]

Hal	didn't	know	we	were	coming	back	here	,	so	it	couldn't	be	he
哈尔	没有	知道	我们	是	未来	后退	这里	,	所以	它	不能	是	他

哈尔不知道我们会回来，所以不可能是他。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] .

and	we	don't	know	another	soul	.
和	我们	不	知道	其他	灵魂	.

我们一个熟人都没有。

[haʊ'evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['brɪskli] ,

However	,	"	she	added	briskly	,
然而	,	"	她	额外	轻快地	,

然而，”她干脆地补充道，“

" [ai] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ai] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] -

"	I	needn't	be	so	silly	as	to	stand	here	wondering	when	I	might	go	to	the	'
"	我	不必	是	所以	愚蠢的	作为	到	站立	这里	好奇	什么时候	我	可能	去	到	这	-

[fəʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

phone	and	find	out	all	about	it	.
电话	和	寻找	出去	全部	关于	它	.

“我没必要傻到站在这里琢磨什么时候才能拿起电话打听一下这件事。”

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , ['gɜːli] ,

You	stay	right	here	,	girlies	,
你	停留	正确的	这里	,	女孩们	,

你们就待在这里，姑娘们。

[ænd; ənd] [aɪl] - [fəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [spɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

and	I'll	'	phone	from	the	booth	over	there	and	we'll	solve	the	mystery	.
和	患病的	-	电话	从	这	展位	超过	那里	和	出色地	解决	这	神秘	.

我会在那边的电话亭打电话，我们一起解开这个谜团。

" ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] ,

"	Mary	Jane	and	Alice	could	hardly	wait	,
"	玛丽	简	和	爱丽丝	可以	几乎	等待	,

玛丽·简和爱丽丝简直迫不及待了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	were	so	curious	and	impatient	to	find	out	what	had	happened	.
他们	是	所以	好奇的	和	不耐烦	到	寻找	出去	什么	有	发生	.

他们非常好奇，迫不及待地想知道发生了什么事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

They	could	see	Mrs	.	Merrill	talking	but	she	was	too	far	away	for	them
他们	可以	看	太太	.	梅里尔	说	但	她	曾是	也	远的	离开	为了	他们

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɔː(r)] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	make	out	whether	she	was	pleased	or	distressed	by	the	conversation	.
到	制作	出去	无论	她	曾是	高兴	或者	苦恼	经过	这	对话	.

他们能看到梅里尔太太在说话，但她离得太远，他们看不清她对谈话内容是高兴还是难过。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðəʊ] ,

In	two	or	three	minutes	though	,
在	二	或者	三	分钟	尽管	,

两三分钟后，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]

she	left	the	booth	and	came	towards	them	and	the	girls	could	tell	by	the
她	左边	这	展位	和	来了	向	他们	和	这	女孩们	可以	告诉	经过	这

[wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

way	she	was	smiling	that	something	very	nice	and	agreeable	had	happened	.
方式	她	曾是	微笑	那	某物	非常	好的	和	同意	有	发生	.

她离开摊位，朝她们走来，女孩们从她的笑容中就能看出，一定发生了非常美好愉快的事情。

" [wɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	We're	to	be	up	at	the	station	in	thirty	minutes	,	"	she	announced	,
"	是	到	是	向上	在	这	车站	在	三十	分钟	,	"	她	宣布	,

“我们三十分钟后要到车站集合，”她宣布道。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	the	station	where	we	came	in	this	morning	,
"	这	车站	在哪里	我们	来了	在	这	早晨	,

“我们今天早上进入的车站，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæl] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['welzli] — [wɒt] [duː; də]

and	Uncle	Hal	will	meet	us	and	take	us	out	to	see	Wellesley	—	what	do
和	叔叔	哈尔	将要	见面	我们	和	拿	我们	出去	到	看	韦尔斯利	—	什么	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

you	think	of	that	?	"
你	思考	的	那	?	"

哈尔叔叔会来接我们，带我们去参观韦尔斯利——你觉得怎么样？

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , " [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə]

"	But	,	Mother	,	"	exclaimed	Alice	,	"	I	thought	he	had	a	lot	of	work	to
"	但	,	母亲	,	"	惊呼	爱丽丝	,	"	我	想法	他	有	一个	很多	的	工作	到

[du:; də] ? "

do	?	"
做	?	"

“可是，妈妈，”爱丽丝惊呼道，“我以为他有很多工作要做呢？”

" [hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	He	still	has	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	他	仍然	有	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“他仍然有，”梅里尔夫人说。

" [bʌt; bət][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [left] [hɪm][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

"	but	just	after	we	left	him	he	got	a	message	from	one	of	his	friends
"	但	只是	后	我们	左边	他	他	得到	一个	信息	从	一	的	他的	朋友们

[æt; ət] ['welzli] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [deɪ] [dɑ:ns] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n]

at	Wellesley	telling	him	that	the	Tree	Day	dance	was	to	be	given	this	afternoon
在	韦尔斯利	讲述	他	那	这	树	天	舞蹈	曾是	到	是	给定	这	下午

[æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['pɑ:ti] ,

at	the	Garden	Party	,
在	这	花园	派对	,

“但我们离开他之后不久，他就收到了一位韦尔斯利学院朋友发来的消息，告诉他今天下午将在花园派对上举行植树节舞会。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [wi:; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

and	that	when	it	was	first	shown	it	was	so	very	wonderful	,	we	surely
和	那	什么时候	它	曾是	第一的	所示	它	曾是	所以	非常	精彩的	,	我们	一定

[mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

must	see	it	.	"
必须	看	它	.	"

“而且这部电影第一次上映的时候就非常精彩，我们一定要去看。”

" [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ? " [sed] ['ælɪs] .

"	And	so	he	told	her	we	were	here	?	"	said	Alice	.
"	和	所以	他	讲述	她	我们	是	这里	?	"	说	爱丽丝	.

“所以他告诉她我们在这里？”爱丽丝问道。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nju:] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ænd; ənd]

"	He	didn't	have	to	,	she	already	knew	that	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	"	and
"	他	没有	有	到	,	她	已经	知道	那	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	和

[hɜ:(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'klu:dɪd] [ˌju: 'es] .

her	invitation	included	us	.
她	邀请	包括	我们	.

“他不必这么做，她早就知道了，”梅里尔夫人说，“而且她的邀请也包括了我们。”

[səʊ][dʒʌst][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

So	just	on	a	chance	that	we	might	come	to	the	hotel	,
所以	只是	在	一个	机会	那	我们	可能	来	到	这	酒店	,

所以，万一我们最终会去酒店的话，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

he	called	up	and	left	the	message	for	us	.
他	称为	向上	和	左边	这	信息	为了	我们	.

他打电话过来，给我们留了言。

[wi:; wi][woʊnt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ,

We	won't	have	time	to	change	or	anything	,
我们	惯于	有	时间	到	改变	或者	任何事物	,

我们没有时间改变什么了，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊðz] .

but	I	guess	we	look	all	right	in	traveling	clothes	.
但	我	猜测	我们	看	全部	正确的	在	旅行	衣服	.

不过我觉得我们穿旅行装看起来还不错。

[lets] ['hʌri] [naʊ] , [soʊz] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . "

Let's	hurry	now	,	so's	not	to	miss	the	train	.	"
我们来吧	匆忙	现在	,	所以也是	不是	到	错过	这	火车	.	"

咱们快点走吧，免得错过火车。

" [bʌt; bət] [wɛrz] [lʌntʃ] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][ɪn] [dɪs'meɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	But	where's	lunch	?	"	asked	Mary	Jane	in	dismay	,	"	I	am	hungry	,	truly	I	am	.	"
"	但	在哪里?	午餐	?	"	问	玛丽	简	在	沮丧	,	"	我	是	饥饿的	,	真的	我	是	.	"

“可是午饭在哪里？”玛丽·简沮丧地问道，“我饿了，真的饿了。”

" [pv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][get]

"	Of	course	you	are	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Merrill	reassuringly	,	"	and	we'll	get
"	的	课程	你	是	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	梅里尔	令人安心	,	"	和	出色地	得到

[ə; eɪ][baɪt] .

a	bite	.
一个	咬	.

“当然了，亲爱的，”梅里尔太太安慰道，“我们会吃点东西的。”

[hæl] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪf]

Hal	said	there	was	a	nice	little	place	right	on	the	way	to	the	station	and	if
哈尔	说	那里	曾是	一个	好的	小的	地方	正确的	在	这	方式	到	这	车站	和	如果

[wiː; wi][gəʊ] ['kwɪkli] ,

we	go	quickly	,
我们	去	迅速地	,

哈尔说去车站的路上有个很不错的小地方，如果我们快点去的话，

[wiːl; wil][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .

we'll	have	time	for	a	sandwich	and	a	glass	of	milk	.
出色地	有	时间	为了	一个	三明治	和	一个	玻璃	的	牛奶	.

我们有时间吃个三明治，喝杯牛奶。

[ðen] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtə(r)] .

Then	if	that	isn't	enough	,	perhaps	we	can	get	something	later	.
然后	如果	那	不是	足够的	,	也许	我们	能	得到	某物	之后	.

如果这还不够，或许我们以后还能得到一些。

[ɪn][fækt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] ,

In	fact	,	"	and	she	smiled	mysteriously	,
在	事实	,	"	和	她	微笑	神秘地	,

事实上，”她神秘地笑了笑，“

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['stɑːvɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

"	I	think	I	wouldn't	worry	a	bit	about	starving	if	I	were	you	.
"	我	思考	我	不会	担心	一个	少量	关于	饥饿	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我一点也不担心挨饿。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi]

"	After	that	Mary	Jane	didn't	bother	about	being	hungry	—	she	was	too	busy
"	后	那	玛丽	简	没有	打扰	关于	存在	饥饿的	—	她	曾是	也	忙碌的

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

wondering	what	was	going	to	happen	.
好奇	什么	曾是	去	到	发生	.

“在那之后，玛丽·简不再在意饥饿——她忙着思考接下来会发生什么事。”

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

They	got	a	sandwich	,
他们	得到	一个	三明治	,

他们买了份三明治。

[ə; eɪ] ['lʌʃəs] [bɪg] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] [wɪð] [waɪt] [miːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,

a	luscious	big	chicken	sandwich	with	white	meat	sticking	out	all	around	the	edges	,
一个	甜美	大的	鸡	三明治	和	白色的	肉	粘性	出去	全部	大约	这	边缘	,

一个鲜嫩多汁的大鸡肉三明治，边缘都露出了白色的鸡肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

and	a	glass	of	milk	,	a	great	big	glass	of	milk	,
和	一个	玻璃	的	牛奶	,	一个	伟大的	大的	玻璃	的	牛奶	,

还有一杯牛奶，一大杯牛奶，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

and	that	was	all	there	was	time	for	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	时间	为了	.

这就是他们所能做的全部了。

['iːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ] ['beəli] [gɒt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [treɪn] .

Even	so	they	barely	got	down	the	stairs	in	time	for	their	train	.
甚至	所以	他们	仅仅	得到	向下	这	楼梯	在	时间	为了	他们的	火车	.

即便如此，他们也几乎是赶在火车开走前下了楼。

[ðə; ði] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['welzli] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,

The	ride	out	to	Wellesley	was	great	fun	,
这	骑	出去	到	韦尔斯利	曾是	伟大的	乐趣	,

去韦尔斯利的路上非常开心。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæl][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] — ['stɔːriz] [ɒv; əv]['dʒɒli] [taɪmz] [hiː; hi]

for	Uncle	Hal	told	them	stories	all	the	way	—	stories	of	jolly	times	he
为了	叔叔	哈尔	讲述	他们	故事	全部	这	方式	—	故事	的	快乐的	时代	他

[hæd; həd][hæd; həd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [seɪm] [ruːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət] ['welzli] .

had	had	going	over	this	same	route	and	of	fun	at	Wellesley	.
有	有	去	超过	这	相同的	路线	和	的	乐趣	在	韦尔斯利	.

因为哈尔叔叔一路都在给他们讲故事——讲他以前走过这条路时遇到的快乐时光，以及在韦尔斯利学院的趣事。

" [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] , " [ə'naʊnst] ['ælɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	When	I	grow	up	,	"	announced	Alice	as	they	got	off	at	the	station	,
"	什么时候	我	生长	向上	,	"	宣布	爱丽丝	作为	他们	得到	离开	在	这	车站	,

“等我长大以后，”爱丽丝在车站下车时宣布道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['welzli] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][fəʊks][æt; ət] ['hɑːvəd]

"	I'm	coming	to	Wellesley	and	I'm	going	to	know	some	folks	at	Harvard
"	我是	未来	到	韦尔斯利	和	我是	去	到	知道	一些	各位	在	哈佛大学

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] . "

and	everything	just	like	you've	been	telling	us	about	.	"
和	一切	只是	喜欢	你已经	到过	讲述	我们	关于	.	"

“我要去韦尔斯利学院，我会认识一些哈佛大学的人，一切都像你跟我们说的那样。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	And	I'm	coming	here	too	,	"	said	Mary	Jane	,
"	和	我是	未来	这里	也	,	"	说	玛丽	简	,

“我也要来，”玛丽·简说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] ['welzli] - [kɔːz] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] . "

"	I	wouldn't	go	to	any	place	but	Wellesley	'	cause	it's	the	very	nicest	.	"
"	我	不会	去	到	任何	地方	但	韦尔斯利	-	原因	它是	这	非常	最友善的	.	"

“除了韦尔斯利，我哪儿都不想去，因为它是最棒的。”

" [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tiːzd] ['ʌŋk(ə)l][hæl] ,

"	A	lot	you	know	about	it	,	"	teased	Uncle	Hal	,
"	一个	很多	你	知道	关于	它	,	"	戏弄	叔叔	哈尔	,

“你对这方面了解得真多啊，”哈尔叔叔打趣道。

" [naʊ] [waɪ] [ɪz] ['welzli] [ðə; ði]['naɪsɪst] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? "

"	now	why	is	Wellesley	the	nicest	—	can	you	tell	that	?	"
"	现在	为什么	是	韦尔斯利	这	最友善的	—	能	你	告诉	那	?	"

“那么，为什么韦尔斯利是最好的呢？你能说出来吗？”

" - [kɔːz] [ɪts] [nɪə(r)][tuː; tə] ['hɑːvəd] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	'	Cause	it's	near	to	Harvard	,	"	said	Mary	Jane	,
"	-	原因	它是	靠近	到	哈佛大学	,	"	说	玛丽	简	,

“因为它离哈佛很近，”玛丽·简说。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl] [deɪ] ,

and	of	course	if	she	had	thought	all	day	,
和	的	课程	如果	她	有	想法	全部	天	,

当然，如果她一整天都在思考，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʊd] ['betə(r)] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːvəd]

she	couldn't	have	thought	up	an	answer	that	would	better	please	her	Harvard
她	不能	有	想法	向上	一个	回答	那	会	更好的	请	她	哈佛大学

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

她想不出比这更能让她在哈佛的叔叔满意的答案了。

" [wiːl; wil] [hɒp] ['ɒntə] [ðɪs] ['trɒli] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

"	We'll	hop	onto	this	trolley	and	ride	to	the	entrance	to	save	time	,
"	出色地	跳	到	这	手推车	和	骑	到	这	入口	到	节省	时间	,

“为了节省时间，我们搭乘这辆电车前往入口。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] [æz; əz] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kɑː(r)] .

"	said	Uncle	Hal	as	he	hailed	a	passing	car	.
"	说	叔叔	哈尔	作为	他	赞誉	一个	通过	车	.

“哈尔叔叔一边说着，一边拦下了一辆过路车。”

[ðeɪ] [rəʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , ['riːəli] [nɒt] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːθ] ['meəri][dʒeɪn] [sed] ,

They	rode	a	very	little	way	,	really	not	a	nickel's	worth	Mary	Jane	said	,
他们	骑	一个	非常	小的	方式	,	真的	不是	一个	镍的	值得	玛丽	简	说	,

他们只骑了一小段路，真的，一分钱都没走，玛丽·简说道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['entrəns] .

and	found	themselves	at	the	college	entrance	.
和	成立	他们自己	在	这	大学	入口	.

他们发现自己站在了大学门口。

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)]

Of	the	next	hour	and	a	half	Mary	Jane	didn't	have	a	very	clear
的	这	下一个	小时	和	一个	一半	玛丽	简	没有	有	一个	非常	清除

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

接下来的一个半小时里，玛丽·简并没有完全明白发生了什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	so	much	to	see	that	a	person	just	couldn't	see	and	remember	it
那里	曾是	所以	很多	到	看	那	一个	人	只是	不能	看	和	记住	它

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

有太多东西可看，一个人根本不可能全部看完并记住；

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [fəʊks] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] .

and	so	many	folks	talking	that	one	couldn't	hear	everything	.
和	所以	许多	各位	说	那	一	不能	听到	一切	.

人太多，说话的声音太大，根本听不清所有内容。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

But	she	remembered	what	she	could	and	saved	it	up	to	ask	her	mother
但	她	记得	什么	她	可以	和	已保存	它	向上	到	问	她	母亲

[ə'baʊt] ['ɑ:ftəwəd] .

about	afterward	.
关于	之后	.

但她尽可能地记住了事情，并把这些话记下来，打算以后再问妈妈。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	the	old	-	fashioned	red	brick	buildings	on	the	quadrangle	and	the
那里	是	这	老的	-	造型	红色的	砖	建筑物	在	这	四边形	和	这

['steɪtli] ['taʊə(r)] [kɔ:t] [weə(r)] [hɑ:lz] [frend] ,

stately	Tower	Court	where	Hal's	friend	,
庄严	塔	法庭	在哪里	哈尔的	朋友	,

四合院里有老式的红砖建筑，还有庄严的塔楼庭院，哈尔的朋友就住在那里。

[mɪs] ['eliət] , [lɪvd; 'laɪvd] ,

Miss	Elliott	,	lived	,
错过	埃利奥特	,	居住地	,

埃利奥特小姐，住在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæmpəs] [wɪð] [ɪts] ['lʌvli] [əʊld] [tri:z] [ðæt] [kɑ:st][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ʃeɪd]

and	the	beautiful	campus	with	its	lovely	old	trees	that	cast	an	inviting	shade
和	这	美丽的	校园	和	它是	迷人的	老的	树木	那	投掷	一个	邀请	阴影

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔ:nz] .

over	the	lawns	.
超过	这	草坪	.

还有美丽的校园，古树参天，为草坪投下宜人的树荫。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɑ:d] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	I'm	going	to	study	hard	and	come	here	to	college	,	"	said	Alice	,
"	我是	去	到	学习	难的	和	来	这里	到	大学	,	"	说	爱丽丝	,

“我要努力学习，然后来这里上大学，”爱丽丝说。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

after	they	had	completed	their	trip	around	the	grounds	,
后	他们	有	完全的	他们的	旅行	大约	这	理由	,

在他们完成环校游览之后，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] !

"	I	think	it	would	be	just	wonderful	to	live	here	for	four	years	!
"	我	思考	它	会	是	只是	精彩的	到	居住	这里	为了	四	年	!

“我觉得在这里生活四年会非常棒！”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪn] [faɪv] [j'iəz] [aɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !

And	just	think	,	Mother	,	"	she	added	,	"	in	five	years	I'll	be	coming	here	!
和	只是	思考	,	母亲	,	"	她	额外	,	"	在	五	年	患病的	是	未来	这里	!

“想想看，妈妈，”她补充道，“五年后我也会来到这里！”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['dri:mɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɜ:'self] [wʌn]

"	She	looked	dreamily	over	the	beautiful	place	and	tried	to	imagine	herself	one
"	她	看起来	梦幻般地	超过	这	美丽的	地方	和	尝试	到	想象	她自己	一

[ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn] [geɪ] [spɔ:t] [kləʊðz] ['wɔ:kɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['veri] [tri:z] .

of	the	girls	in	gay	sport	clothes	walking	under	those	very	trees	.
的	这	女孩们	在	同性恋	运动	衣服	步行	在下面	那些	非常	树木	.

她梦幻般地望着这美丽的地方，试着想象自己是那些穿着漂亮运动服的女孩之一，漫步在那些树下。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tu:] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ,

"	I'm	coming	here	too	,	"	said	Mary	Jane	,	"	and	I'll	be	here	before	so	very	long	,
"	我是	未来	这里	也	,	"	说	玛丽	简	,	"	和	患病的	是	这里	前	所以	非常	长的	,

“我也要来，”玛丽·简说，“而且我很快就会到。”

[woʊnt] [aɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? "
won't I , Mother dear ? "
惯于 我 , 母亲 亲爱的 ? "

对吧，亲爱的妈妈?

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] , " [lɑːft] ['mɪsɪz]
" Before we know it , at the rate you girls are now growing , " laughed Mrs
" 前 我们 知道 它 , 在 这 速度 你 女孩们 是 现在 生长 , " 笑了 太太
. [mə'rɪl] ,
. Merrill ,
. 梅里尔 ,

“照你们现在的长势，不知不觉中，你们就长大了，”梅里尔太太笑着说。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['set(ə)l] [maɪ]
" and just think of the fun I'm going to have coming here to - settle my
" 和 只是 思考 的 这 乐趣 我是 去 到 有 未来 这里 到 - 定居 我的
[d'ɔːtəz] - [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['kɒlɪdʒ] .
daughters - when they begin college .
女儿们 - 什么时候 他们 开始 大学 .

“想想以后女儿们上大学，我来这里‘安顿她们’该有多开心啊。”

" [mɪs] ['eliət] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['eksələnt] [siːts] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,
" Miss Elliott found them excellent seats where they could watch the dancing ,
" 错过 埃利奥特 成立 他们 出色的 座位 在哪里 他们 可以 手表 这 跳舞 ,

“艾略特小姐为他们找到了绝佳的座位，他们可以在那里欣赏舞蹈表演。”

[ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and Mary Jane enjoyed sitting and looking at everything quite as much as
和 玛丽 简 享受 坐着 和 寻找 在 一切 相当 作为 很多 作为
['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ə'raʊnd] .
being shown around .
存在 所示 大约 .

玛丽·简喜欢坐着欣赏周围的一切，就像喜欢被人带参观一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
She thought the dancing wonderful and held her breath with the joy of it
她 想法 这 跳舞 精彩的 和 握住 她 气息 和 这 喜悦 的 它
[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [keɪm] ['geɪlɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [hɪl] ,
as the dancers came gayly down the shaded hill ,
作为 这 舞者 来了 同性恋地 向下 这 阴影 爬坡道 ,

她觉得舞蹈精彩极了，当舞者们欢快地从阴凉的山坡上走下来时，她屏住了呼吸，欣喜不已。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [griːn] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
across the open green and back up the hill again when the dance was over .
穿过 这 打开 绿色的 和 后退 向上 这 爬坡道 再次 什么时候 这 舞蹈 曾是 超过 .

舞会结束后，穿过开阔的绿地，再爬上山坡。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] ,
" I'll have to learn a lot if I'm going to come here and do all that ,
" 患病的 有 到 学习 一个 很多 如果 我是 去 到 来 这里 和 做 全部 那 ,

“如果我要来这里做所有这些事情，我需要学习很多东西。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd]
" she whispered to her mother when the dancers were out of sight behind
" 她 低声说道 到 她 母亲 什么时候 这 舞者 是 出去 的 视线 在后面
[ðə; ði] ['griːnəri] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the greenery that made the background .
这 绿植 那 制成 这 背景 .

“当舞者们消失在绿树丛后的背景中时，她悄声对母亲说道。”

" [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	No	doubt	about	that	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	不	怀疑	关于	那	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“毫无疑问，亲爱的，”梅里尔太太说道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] !

"	but	just	think	how	much	you	are	learning	all	the	time	!
"	但	只是	思考	如何	很多	你	是	学习	全部	这	时间	!

但想想你一直在学习多少东西！

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [æz; əz] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] , [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

By	the	time	you	are	grown	-	up	as	those	girls	are	,	you'll	be	sure	to
经过	这	时间	你	是	生长	-	向上	作为	那些	女孩们	是	,	你会	是	当然	到

[nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] . "

know	a	lot	.	"
知道	一个	很多	.	"

等你长得像那些女孩一样大的时候，你肯定会懂得很多东西。

" [hæz; həz]['ʌŋk(ə)l][hæl] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ?

"	Has	Uncle	Hal	said	anything	about	tea	or	anything	?
"	有	叔叔	哈尔	说	任何事物	关于	茶	或者	任何事物	?

“哈尔叔叔有没有提到茶之类的事情？”

" ['wɪspəd] ['ælɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ]

"	whispered	Alice	as	the	groups	of	people	broke	up	and	she	guessed	that	the
"	低声说道	爱丽丝	作为	这	团体	的	人们	打破	向上	和	她	猜对了	那	这

['prəʊgræm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

program	was	over	.
程序	曾是	超过	.

“人群散去后，爱丽丝低声说道，她猜想节目已经结束了。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [wɒt] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

As	though	they	suspected	what	the	girls	might	be	thinking	of	,
作为	尽管	他们	怀疑	什么	这	女孩们	可能	是	思维	的	,

仿佛他们猜到了女孩们在想什么似的，

[mɪs] ['eliət] [ænd; ənd][hæl] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæl] [sed] ,

Miss	Elliott	and	Hal	came	up	at	that	minute	and	Uncle	Hal	said	,
错过	埃利奥特	和	哈尔	来了	向上	在	那	分钟	和	叔叔	哈尔	说	,

这时，艾略特小姐和哈尔走了过来，哈尔叔叔说：

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [wiːl; wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː]

"	I've	just	been	telling	Dorothy	that	we'll	take	our	quarter	of	a	cup	of	tea
"	我已经	只是	到过	讲述	多萝西	那	出色地	拿	我们的	四分之一	的	一个	杯子	的	茶

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['weɪfə(r)] [ðæt] [wiː; wɪ][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

and	half	a	wafer	that	we	could	get	over	there	,
和	一半	一个	晶圆	那	我们	可以	得到	超过	那里	,

“我刚才跟多萝西说，我们可以带上我们在那边能买到的四分之一杯茶和半块薄饼。”

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ,

some	other	time	,
一些	其他	时间	,

另找时间，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [tiː] .

and	she's	agreed	to	let	me	take	you	all	to	the	Inn	for	real	tea	.
和	她是	同意	到	让	我	拿	你	全部	到	这	客栈	为了	真实的	茶	.

她同意让我带你们去客栈喝真正的下午茶。

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] ['dʌznt] [fuːd] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Want	to	go	or	doesn't	food	appeal	to	you	?	"
想	到	去	或者	不	食物	上诉	到	你	?	"

你想去吗？还是对食物不感兴趣？

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] ['ælɪs] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [grəʊn] - [ʌp] [laɪk] [mɪs] ['eliət] ,

"	Um	-	m	,	"	said	Alice	,	trying	hard	to	be	really	grown	-	up	like	Miss	Elliott	,
"	嗯	-	米	,	"	说	爱丽丝	,	尝试	难的	到	是	真的	生长	-	向上	喜欢	错过	埃利奥特	,

“嗯……”爱丽丝说道，她努力装出一副像艾略特小姐那样成熟的样子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] . "

"	I	think	I	could	eat	a	little	if	you	insist	.	"
"	我	思考	我	可以	吃	一个	小的	如果	你	坚持	.	"

“如果你坚持的话，我想我可以吃一点。”

" [hɪrz] [ðə; ði] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðen] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l][hæl] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Here's	the	insisting	then	,	"	laughed	Uncle	Hal	,	and	tucking	her	arm	into	his
"	这里是	这	坚持	然后	,	"	笑了	叔叔	哈尔	,	和	塞进	她	手臂	进入	他的

, [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

,	he	started	off	,
,	他	开始	离开	,

“那就看看她是怎么坚持的吧，”哈尔叔叔笑着说，然后挽起她的胳膊，开始走了。

[pɑːst] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] ['freʃmən] [rəʊ] .

passed	the	administration	building	and	down	Freshman	Row	.
通过了	这	行政	建筑	和	向下	大一新生	排	.

穿过行政楼，沿着新生宿舍区往下走。

[mɪs] ['eliət] [wɔːkt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs]

Miss	Elliott	walked	with	Mrs	.	Merrill	and	Mary	Jane	and	pointed	out	the	various
错过	埃利奥特	步行	和	太太	.	梅里尔	和	玛丽	简	和	尖	出去	这	各种各样的

['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

houses	as	they	passed	them	.
房屋	作为	他们	通过了	他们	.

艾略特小姐陪着梅里尔太太和玛丽·简一起散步，边走边指着路过的各种房子。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['freʃmən] [jɪə(r)] ,

"	This	is	where	you	want	to	stay	your	freshman	year	,
"	这	是	在哪里	你	想	到	停留	你的	大一新生	年	,

“这里是你大一应该待的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [left] ,

"	she	said	as	they	passed	a	three	-	story	frame	building	on	their	left	,
"	她	说	作为	他们	通过了	一个	三	-	故事	框架	建筑	在	他们的	左边	,

“她说着，他们经过左侧一栋三层木结构建筑。”

" [lɒts] [ɒv; əv] [naɪs] [g'ɜːlz][gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [greɪt] [lɑːk] .

"	lots	of	nice	girls	go	there	and	you'll	have	great	larks	.
"	很多	的	好的	女孩们	去	那里	和	你会	有	伟大的	云雀	.

“那里有很多漂亮的女孩，你会玩得很开心。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

But	you'll	have	to	put	her	application	in	early	if	you	want	her	to
但	你会	有	到	放	她	应用	在	早期的	如果	你	想	她	到

[get] [ɪn] [ðeə(r)] ,

get	in	there	,
得到	在	那里	,

但如果你想让她被录取，就得尽早提交她的申请。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['haʊzɪz] . "

Mrs	.	Merrill	,	"	she	advised	,	"	because	it's	one	of	the	most	popular	houses	.	"
太太	.	梅里尔	,	"	她	建议	,	"	因为	它是	一	的	这	最多	受欢迎的	房屋	.	"

“梅里尔夫人，”她建议道，“因为这是最受欢迎的房子之一。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [ɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [g'ɜːlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə]
" I think I'll put in application for both girls as soon as I can attend to
" 我 思考 患病的 放 在 应用 为了 两个都 女孩们 作为 很快 作为 我 能 出席 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我想我会尽快为两个女儿递交申请。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" said Mrs . Merrill ,
" 说 太太 . 梅里尔 ,

梅里尔夫人说：“

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] ,
" for what I have seen of the college in even this one little glimpse ,
" 为了 什么 我 有 已见 的 这 大学 在 甚至 这 一 小的 一瞥 ,

“即使只是匆匆一瞥，我对这所大学的了解也让我印象深刻，”

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [mʌst; məst] [gəʊ] [hɪə(r)] .
has made me feel that Alice and Mary Jane must go here .
有 制成 我 感觉 那 爱丽丝 和 玛丽 简 必须 去 这里 .

这让我觉得爱丽丝和玛丽·简一定要来这里。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən] [raɪt] [hɪə(r)] .
I can't imagine a more charming place to spend four years than right here .
我 不能 想象 一个 更多的 迷人 地方 到 花费 四 年 比 正确的 这里 .

我想不出还有比这里更适合度过四年时光的地方了。

" [hæl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
" Hal and Alice had turned in to a building on the other side of the
" 哈尔 和 爱丽丝 有 转向 在 到 一个 建筑 在 这 其他 边 的 这
[striːt] [səʊ] ['meəri] [dʒeɪn] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['eliət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ʌp]
street so Mary Jane hurried her mother and Miss Elliott that they might catch up
街道 所以 玛丽 简 慌忙 她 母亲 和 错过 埃利奥特 那 他们 可能 抓住 向上
.
:
·

“哈尔和爱丽丝拐进了街对面的一栋楼里，所以玛丽·简催促她的母亲和艾略特小姐赶紧追上去。

" [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [baɪ] - [fəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , " [sed] [mɪs] ['eliət] ,
" He engaged a table by ' phone before he came out , " said Miss Elliott ,
" 他 已订婚的 一个 桌子 经过 - 电话 前 他 来了 出去 , " 说 错过 埃利奥特 ,

“他出来之前先打电话订了个位子，”艾略特小姐说。

" [səʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðel] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . "
" so we know they'll be looking for us . "
" 所以 我们 知道 他们会 是 寻找 为了 我们 . "

所以我们知道他们会来找我们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [fəʊks] ,
" And then they'll have plenty to eat even though there are lots of folks ,
" 和 然后 他们会 有 很多 到 吃 甚至 尽管 那里 是 很多 的 各位 ,
[woʊnt] [ðeɪ] ?
won't they ?
惯于 他们 ?

“即使人很多，他们也会有很多东西吃，对吧？”

" [sed] ['meəri] [dʒeɪn] , [mʌtʃ] ['kʌmfət] .
" said Mary Jane , much comforted .
" 说 玛丽 简 , 很多 安慰 .

玛丽·简安慰道。

['ʌŋk(ə)l][hæl] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt]

Uncle	Hal	showed	them	to	the	table	by	the	window	where	they	could	eat
叔叔	哈尔	显示	他们	到	这	桌子	经过	这	窗户	在哪里	他们	可以	吃

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn]['aɪðə(r)][ˌɪn'saɪd][ɔː(r)][aʊt]

and	at	the	same	time	see	everything	that	might	be	going	on	either	inside	or	out
和	在	这	相同的	时间	看	一切	那	可能	是	去	在	任何一个	里面	或者	出去

.

:

.

哈尔叔叔带他们到靠窗的桌子旁，在那里他们可以一边吃饭，一边看到屋里屋外可能发生的一切。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][hæl] [maɪt] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Mary	Jane	was	a	bit	curious	as	to	what	Uncle	Hal	might	offer	her	to
玛丽	简	曾是	一个	少量	好奇的	作为	到	什么	叔叔	哈尔	可能	提供	她	到

[iːt] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

eat	—	especially	as	he	didn't	ask	her	what	she	wanted	.
吃	—	尤其	作为	他	没有	问	她	什么	她	通缉	.

玛丽·简有点好奇哈尔叔叔会给她准备什么吃的——尤其是他没有问她想吃什么。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

But	evidently	he	knew	what	was	good	,
但	显然	他	知道	什么	曾是	好的	,

但他显然知道什么是好的，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [treɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [gʊd]

for	when	the	tray	arrived	a	few	minutes	later	it	was	piled	up	with	good
为了	什么时候	这	托盘	到达的	一个	很少	分钟	之后	它	曾是	堆积	向上	和	好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

几分钟后，托盘送来了，上面堆满了好吃的。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ˌəʊvər'iːt] [ðɪs] [nuːn] [səʊ][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][ə; eɪ]

"	I	thought	you	didn't	have	time	to	overeat	this	noon	so	you	might	like	a
"	我	想法	你	没有	有	时间	到	暴饮暴食	这	中午	所以	你	可能	喜欢	一个

['hɑːti] [tiː] ,

hearty	tea	,
爽朗	茶	,

“我想你中午没时间吃太多，所以你或许会想喝杯热茶。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊdɪd]

"	he	explained	as	Mrs	.	Merrill	looked	with	a	bit	of	dismay	at	the	loaded
"	他	解释	作为	太太	.	梅里尔	看起来	和	一个	少量	的	沮丧	在	这	已加载

[treɪ] .

tray	.
托盘	.

“他解释道，梅里尔太太有些沮丧地看着装满食物的托盘。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] , ['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	If	you	don't	want	any	,	sister	,	"	he	added	,
"	如果	你	不	想	任何	,	姐姐	,	"	他	额外	,

“如果你不想的话，妹妹，”他补充道。

" [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] — [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]

"	I	know	some	people	who	can	eat	more	than	their	share	—	and	I	didn't
"	我	知道	一些	人们	WHO	能	吃	更多的	比	他们的	分享	—	和	我	没有

[hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] [maɪ'self] !

have	any	lunch	myself	!
有	任何	午餐	我	!

“我知道有些人能吃下比自己应得的量多得多的饭——而我自己却什么午饭都没吃！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sænwɪtʃz] — ['ɒlɪv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ,

"	There	were	sandwiches	—	olive	sandwiches	and	lettuce	and	chicken	,
"	那里	是	三明治	—	橄榄	三明治	和	莴苣	和	鸡	,

“有三明治——橄榄三明治、生菜鸡肉三明治，

[ɔːl] [səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] ['meəri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] ['twenti] [baɪ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi]

all	so	dainty	and	pretty	that	Mary	Jane	thought	she	could	eat	twenty	by	herself	she
全部	所以	纤巧	和	漂亮的	那	玛丽	简	想法	她	可以	吃	二十	经过	她自己	她

[wɒz; wəz] [ðæt] ['hʌŋgri] !

was	that	hungry	!
曾是	那	饥饿的	!

这些食物都那么精致漂亮，玛丽·简饿得觉得她一个人就能吃掉二十个！

[ænd; ənd] [tiː] [ɪn] ['deɪnti] [gəʊld] - [rɪmd] [kʌps] ,

And	tea	in	dainty	gold	-	rimmed	cups	,
和	茶	在	纤巧	金子	-	带边	杯子	,

还有盛在精致的金边茶杯里的茶，

[ænd; ənd] [fʌdʒ] [keɪk] [wɪð] ['aɪsɪŋ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪk] — ['ɔːlməʊst] — [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

and	fudge	cake	with	icing	as	thick	as	the	cake	—	almost	—	and	cunning
和	做傻事	蛋糕	和	糖霜	作为	厚的	作为	这	蛋糕	—	几乎	—	和	狡猾

['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændɪz] [ɪn] ['peɪpə(r)] [keɪsɪz] .

little	cakes	and	candies	in	paper	cases	.
小的	蛋糕	和	糖果	在	纸	案例	.

还有糖霜和蛋糕一样厚的软糖蛋糕——几乎和蛋糕一样厚——以及装在纸盒里的精致小蛋糕和糖果。

['meəri] [dʒeɪn] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mɪs] ['eliət] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [tiː]

Mary	Jane	watched	to	see	how	Miss	Elliot	fixed	her	tea
玛丽	简	观看	到	看	如何	错过	埃利奥特	固定的	她	茶

玛丽·简看着艾略特小姐如何泡茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kləʊvz] [tuː] , [dʒʌst] [æz; əz] [mɪs] ['eliət] [dɪd] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	then	she	took	cloves	too	,	just	as	Miss	Elliott	did	—	though	it	did	make	a
和	然后	她	采取	丁香	也	,	只是	作为	错过	埃利奥特	做过	—	尽管	它	做过	制作	一个

['fʌni] [teɪst] .

funny	taste	.
有趣的	品尝	.

然后她也像艾略特小姐一样吃了丁香——虽然味道有点怪。

[stɪl] [wen] [wʌn] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [wʌn] [dʌz] [æz; əz] ['kɒlɪdʒ] [fəʊks] [duː; də] — [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)]

Still	when	one	is	visiting	college	one	does	as	college	folks	do	—	cream	and	sugar
仍然	什么时候	一	是	访问	大学	一	做	作为	大学	各位	做	—	奶油	和	糖

[ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] ,

is	all	right	for	home	use	,
是	全部	正确的	为了	家	使用	,

不过，去大学参观的时候，你会像大学生一样——奶油和糖是家里用的，没问题。

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [grəʊn] - [ʌp] [ɪ'nʌf] [wen] [wʌn] [ɪz] " [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

but	isn't	grown	-	up	enough	when	one	is	"	at	college	.
但	不是	生长	-	向上	足够的	什么时候	一	是	"	在	大学	.

但到了大学阶段，就显得不够成熟了。

" ['ɑːftə(r)] [tiː] , [mɪs] ['eliət] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [təʊld]

"	After	tea	,	Miss	Elliott	walked	down	to	the	station	with	them	and	told
"	后	茶	,	错过	埃利奥特	步行	向下	到	这	车站	和	他们	和	讲述

[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

them	good	-	by	.
他们	好的	-	经过	.

喝完茶后，艾略特小姐陪他们走到车站，向他们道别。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [bʌt; bət] [mɪs] ['eliət]
Mary Jane was sorry that they weren't to see her again but Miss Elliott
玛丽 简 曾是 对不起 那 他们 不是 到 看 她 再次 但 错过 埃利奥特
[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] [ə'feəz] [tuː; tə] [kʌm]
explained that she would be far too busy with her own college affairs to come
解释 那 她 会 是 远的 也 忙碌的 和 她 自己的 大学 事务 到 来
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [æt; ət] ['hɑːvəd] .
to the parties at Harvard .
到 这 各方 在 哈佛大学 .

玛丽·简很遗憾她们以后不能再见到她了，但艾略特小姐解释说，她忙于自己的大学事务，无法参加哈佛的聚会。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] ['sɒləmli] ?
" What are you thinking about so solemnly ?
" 什么 是 你 思维 关于 所以 庄严地 ?

你如此严肃地思考什么呢?

" [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][hæl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] ,
" asked Uncle Hal as they were riding back to Boston ,
" 问 叔叔 哈尔 作为 他们 是 骑术 后退 到 波士顿 ,

“哈尔叔叔在返回波士顿的路上问道，”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ! "
" you haven't said a word for five minutes ! "
" 你 还没有 说 一个 单词 为了 五 分钟 ! "

“你已经五分钟没说话了！”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [baʊt] [maɪ] [njuː] ['ʃuːz] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .
" I'm thinking ' bout my new shoes , " said Mary Jane .
" 我是 思维 - 回合 我的 新的 鞋 , " 说 玛丽 简 .

“我在想我的新鞋呢，”玛丽·简说。

" [ɔːl] [ðə; ði][gɜːlz][æt; ət] ['welzli] [hæd; həd] [waɪt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [waɪt] ['ʃuːz] — [ɪn][ðə; ði]
" All the girls at Wellesley had white shoes and I've got white shoes — in the
" 全部 这 女孩们 在 韦尔斯利 有 白色的 鞋 和 我已经 得到 白色的 鞋 — 在 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“韦尔斯利学院的所有女生都穿白鞋，我的后备箱里也有白鞋。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] ,
I'm going to wear them to - morrow and you're going to be surprised ,
我是 去 到 穿 他们 到 - 明天 和 你是 去 到 是 惊讶 ,
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][hæl] . "
you are , Uncle Hal . "
你 是 , 叔叔 哈尔 . "

我明天要穿上它们，你会很惊讶的，哈尔叔叔。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l][hæl] , " [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] . "
" I believe it , " laughed Uncle Hal , " I'll wager I'll be proud of my family . "
" 我 相信 它 , " 笑了 叔叔 哈尔 , " 患病的 赌注 患病的 是 自豪的 的 我的 家庭 . "

“我相信，”哈尔叔叔笑着说，“我敢打赌我会为我的家人感到骄傲。”

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ,
" You won't be ,
" 你 惯于 是 ,

你不会的，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['dʌznt] [get] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [ɪts] [trʌŋk] ['prɪti] [suːn] ,
if your family doesn't get back to its room and unpack its trunk pretty soon ,
如果 你的 家庭 不 得到 后退 到 它是 房间 和 解包 它是 树干 漂亮的 很快 ,

如果你的家人不能尽快回到房间打开行李箱，

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	说	太太	.	梅里尔	.

“梅里尔夫人说道。”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)]

"	No	,	"	she	added	later	,	when	they	got	off	the	train	and	he	started	toward	their
"	不	,	"	她	额外	之后	,	什么时候	他们	得到	离开	这	火车	和	他	开始	朝向	他们的

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

“不，”后来他们下了火车，他朝酒店走去时，她补充道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [tu:; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌju: 'es] .

"	you	aren't	to	go	a	step	of	the	way	with	us	.
"	你	不是	到	去	一个	步	的	这	方式	和	我们	.

“你不会和我们走一步。”

[ɪts] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [lɒst] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] .

It's	right	there	in	plain	sight	and	we	couldn't	get	lost	if	we	tried	.
它是	正确的	那里	在	清楚的	视线	和	我们	不能	得到	丢失的	如果	我们	尝试	.

它就在那里，就在眼前，就算我们想迷路也迷不着。

[naʊ] ['hʌri] [bæk] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] [deə(r)]

Now	hurry	back	to	Cambridge	and	do	your	work	and	don't	you	dare
现在	匆忙	后退	到	剑桥	和	做	你的	工作	和	不	你	敢

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [bɪ'fɔ:(r)] ['sev(ə)n] . "

come	to	the	hotel	before	seven	.	"
来	到	这	酒店	前	七	.	"

现在赶紧回剑桥完成你的工作，七点之前不许来酒店。

" [ænd; ənd] [wi:l; wil] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [pres] ['aʊə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

"	And	we'll	unpack	and	press	our	dresses	and	get	everything	ready	for
"	和	出色地	解包	和	按	我们的	连衣裙	和	得到	一切	准备好	为了

[klɑ:s] [deɪ] , [woʊnt] [wi:; wi] ['mʌðə(r)] ?

Class	Day	,	won't	we	Mother	?
班级	天	,	惯于	我们	母亲	?

“我们会把衣服拿出来熨好，把一切都准备好，迎接毕业典礼，对吧，妈妈？”

" [sed] ['meəri] [dʒeɪn] , " [aɪ] [θɪŋk] ['ðæt|] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] .

"	said	Mary	Jane	,	"	I	think	that'll	be	as	much	fun	as	seeing	things	.
"	说	玛丽	简	,	"	我	思考	那将	是	作为	很多	乐趣	作为	看到	事物	.

玛丽·简说：“我觉得那会和看风景一样有趣。”

" [klɑ:s] [deɪ] [fʌn] — [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz]

"	CLASS	DAY	FUN	—	AND	TROUBLES
"	班级	天	乐趣	—	和	麻烦

课堂上的乐趣——以及烦恼

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	They	must	be	all	right	,	"	said	Alice	,
"	他们	必须	是	全部	正确的	,	"	说	爱丽丝	,

“他们一定没事，”爱丽丝说。

[æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θru:] ['dresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [klɑ:s] [deɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

as	the	girls	were	about	through	dressing	for	Class	Day	the	next	morning	.
作为	这	女孩们	是	关于	通过	敷料	为了	班级	天	这	下一个	早晨	.

女孩们正在为第二天早上的班级日穿戴整齐。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] , [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ,

"	You	know	you	tried	them	on	three	or	four	times	,	the	day	we	bought	them	,
"	你	知道	你	尝试	他们	在	三	或者	四	时代	,	这	天	我们	买	他们	,

“你知道你买它们那天就试穿了三四次吗？”

[ænd; ənd] ['ʃu:z] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] .
and **shoes** **don't** **change** **.**
和 鞋 不 改变 .

鞋子不会变。

" ['meəri][dʒeɪn] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [twaɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət]
" **Mary** **Jane** **walked** **up** **and** **down** **the** **room** **twice** **,** **looking** **all** **the** **while** **at**
" 玛丽 简 步行 向上 和 向下 这 房间 两次 , 寻找 全部 这 尽管 在
[hɜ:(r); hə(r)] [left] [ʃu:] .
her **left** **shoe** **.**
她 左边 鞋 .

玛丽·简在房间里来回走了两趟，眼睛一直盯着自己的左鞋。

" [wel] , " ['veri] ['daʊtfəli] , " ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,
" **Well** **,** **"** **very** **doubtfully** **,** **"** **maybe** **they** **are** **all** **right** **now** **,**
" 出色地 , " 非常 怀疑地 , " 或许 他们 是 全部 正确的 现在 ,

“嗯，”他非常怀疑地说，“也许他们现在都很好。”

['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] — [ðeɪ] [doʊnt][ə; eɪ][bɪt] .
only **they** **don't** **feel** **all** **right** **—** **they** **don't** **a** **bit** **.**
仅有的 他们 不 感觉 全部 正确的 — 他们 不 一个 少量 .

只是他们感觉不太对劲——一点也不对劲。

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['meəri][dʒeɪn][ɪn]
" **Mrs** **.** **Merrill** **sat** **down** **in** **the** **nearest** **chair** **and** **looked** **at** **Mary** **Jane** **in**
" 太太 . 梅里尔 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 和 看起来 在 玛丽 简 在
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
consternation **.**
惊愕 .

梅里尔太太在最近的椅子上坐了下来，惊恐地看着玛丽·简。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [bɪt] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **that** **now** **when** **we** **are** **every** **bit** **ready** **to** **go** **to**
" 你 不 意思是 到 说 那 现在 什么时候 我们 是 每一个 少量 准备好 到 去 到
[klɑ:s] [deɪ] ,
Class **Day** **,**
班级 天 ,

“你不会是想在这个时候说这话吧，我们都做好了参加毕业典礼的准备啊？”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][stɔ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)]
and **there** **isn't** **time** **to** **hunt** **up** **a** **store** **,** **that** **you** **think** **your** **shoes** **are**
和 那里 不是 时间 到 打猎 向上 一个 店铺 , 那 你 思考 你的 鞋 是
[rɒŋ] !
wrong **!**
错误的 !

而且你根本没时间去找商店，因为你觉得你的鞋子不合适！

[waɪ] , ['meəri][dʒeɪn] ,
Why **,** **Mary** **Jane** **,**
为什么 , 玛丽 简 ,

为什么，玛丽·简?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [traɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ]
you **know** **you** **tried** **them** **on** **and** **tried** **them** **on** **and** **were** **sure** **they**
你 知道 你 尝试 他们 在 和 尝试 他们 在 和 是 当然 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fɪt] . "
were **a** **perfect** **fit** **.** **"**
是 一个 完美的 合身 . "

你知道你试穿了一遍又一遍，确信它们非常合身。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmeəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
" I know it , " said Mary Jane , " and they were all right ,
" 我 知道 它 , " 说 玛丽 简 , " 和 他们 是 全部 正确的 ,

“我知道，”玛丽·简说，“他们都很好。”

[ˈəʊnli] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪks] [ˈɪntuː][maɪ] [hiːl] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [step] . "
only now there's something sticks into my heel every time I take a step . "
仅有的 现在 有 某物 棍子 进入 我的 脚跟 每一个 时间 我 拿 一个 步 . "

现在我每走一步，脚后跟都感觉有什么东西硌着我。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][dɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [pres] [ˈəʊpən][ðə; ði] [hiːlz]
" Give it to me dear , " replied Mrs . Merrill , " and I'll press open the heels
" 给 它 到 我 亲爱的 , " 回复 太太 . 梅里尔 , " 和 患病的 按 打开 这 高跟鞋
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“亲爱的，给我吧，”梅里尔太太回答说，“我会把鞋跟撑得更开一些。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [stɪf] .
Maybe they are just a bit stiff .
或许 他们 是 只是 一个 少量 僵硬的 .

或许它们只是有点僵硬。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [pʌmps] [ɪn][maɪ][bæg][səʊ] [ɪf] [ðiːz] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
And then I'll put your black pumps in my bag so if these hurt you ,
和 然后 患病的 放 你的 黑色的 水泵 在 我的 包 所以 如果 这些 伤害 你 ,

然后我会把你的黑色高跟鞋放进我的包里，这样如果它们磨脚的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] . "
you can change . "
你 能 改变 . "

你可以改变。

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri][dʒeɪn] , " [fəʊks][doʊnt][weə(r)] [blæk] [ʃuːz] [tuː; tə] [klɑːs] [deɪ] ,
" But , Mother ! " exclaimed Mary Jane , " folks don't wear black shoes to Class Day ,
" 但 , 母亲 ! " 惊呼 玛丽 简 , " 各位 不 穿 黑色的 鞋 到 班级 天 ,

“可是，妈妈！”玛丽·简惊呼道，“毕业典礼那天人们不会穿黑鞋的。”

[nɒt] [wɪð] [njuː] [ˈɔːgəndi] [dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] ! "
not with new organdy dresses and a pink sash ! "
不是 和 新的 欧根纱 连衣裙 和 一个 粉色的 窗扇 ! "

不是那种穿着新款薄纱连衣裙，系着粉色腰带的！

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] , " [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] ,
" To be sure they don't , " agreed Mrs . Merrill ,
" 到 是 当然 他们 不 , " 同意 太太 . 梅里尔 ,

“为了确保他们不会，”梅里尔夫人同意道。

" [bʌt; bət] [blæk] [pʌmps] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɑːstli] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈblɪstəd] [hiːlz] ,
" but black pumps would be vastly better than blistered heels ,
" 但 黑色的 水泵 会 是 非常 更好的 比 起泡的 高跟鞋 ,

但黑色高跟鞋总比磨破脚跟的好得多。

[səʊ][wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
so we'll take them along to be sure .
所以 出色地 拿 他们 沿着 到 是 当然 .

所以为了保险起见，我们会带上他们。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈredi] [naʊ] ?
Are we ready now ?
是 我们 准备好 现在 ?

现在准备好了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	she	added	and	as	nobody	objected	she	locked	the	door	and	they
"	她	额外	和	作为	无人	反对	她	已锁定	这	门	和	他们

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [klɑːs] [deɪ] .

set	out	for	Cambridge	and	Class	Day	.
放	出去	为了	剑桥	和	班级	天	.

她补充道，由于没有人反对，她便锁上了门，然后他们出发前往剑桥参加毕业典礼。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['hɑːvəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [hɑːlz] [ruːm] .

The	first	thing	on	their	arrival	at	Harvard	was	to	see	Uncle	Hal's	room	.
这	第一的	事物	在	他们的	到达	在	哈佛大学	曾是	到	看	叔叔	哈尔的	房间	.

他们到达哈佛后的第一件事就是去看哈尔叔叔的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn]

It	was	on	the	first	floor	in	Matthews	and	was	so	attractive	that	Mary	Jane
它	曾是	在	这	第一的	地面	在	马修斯	和	曾是	所以	吸引人的	那	玛丽	简

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

thought	she	would	like	to	stay	here	all	day	and	just	look	at	things	.
想法	她	会	喜欢	到	停留	这里	全部	天	和	只是	看	在	事物	.

它位于马修斯的一楼，非常吸引人，玛丽·简觉得她想在这里待上一整天，就看看这些东西。

[ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪni]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

Off	the	main	room	,	which	was	both	a	living	room	and	study	,	were	two	tiny	bedrooms	,
离开	这	主要的	房间	,	哪个	曾是	两个都	一个	活的	房间	和	学习	,	是	二	微小的	卧室	,

主房间既是客厅又是书房，旁边是两间小卧室。

[wʌn]['ʌŋk(ə)l] [hɑːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['rumˌmeɪts] .

one	Uncle	Hal's	and	the	other	his	roommate's	.
一	叔叔	哈尔的	和	这	其他	他的	室友的	.

一个是哈尔叔叔的，另一个是他室友的。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['taɪni][rʊmz; ruːmz] .

Mary	Jane	was	fascinated	by	those	tiny	rooms	.
玛丽	简	曾是	着迷	经过	那些	微小的	房间	.

玛丽·简对那些小房间着迷了。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

"	It's	just	as	I'd	like	a	house	,	"	she	said	to	her	uncle	,
"	它是	只是	作为	ID	喜欢	一个	房子	,	"	她	说	到	她	叔叔	,

“这正是我想要的房子，”她对叔叔说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ruːm] [wɪð] ['bænəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk]

"	a	great	big	room	with	banners	and	pictures	and	lots	of	things	to	look
"	一个	伟大的	大的	房间	和	横幅	和	图片	和	很多	的	事物	到	看

[æt; ət][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːl][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ɪn] . "

at	and	a	tiny	little	room	all	my	own	to	keep	house	in	.	"
在	和	一个	微小的	小的	房间	全部	我的	自己的	到	保持	房子	在	.	"

“一个很大的房间，挂满了横幅、照片，有很多东西可以看；还有一个很小的房间，完全属于我自己，用来做家务。”

" [duː; də][juː; jʊ] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ðeə(r)] ?

"	Do	you	cook	your	breakfast	there	?
"	做	你	厨师	你的	早餐	那里	?

你在那里做早餐吗?

" [ɑːskt] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

"	asked	Alice	as	she	spied	a	chafing	dish	in	a	corner	.
"	问	爱丽丝	作为	她	间谍	一个	摩擦	盘子	在	一个	角落	.

“爱丽丝一边说着，一边瞥见角落里有个保温盘。”

" ['hevənz] ! [nəʊ] ! " [lɑːft] [hæl] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːvəd]
" Heavens ! No ! " laughed Hal , " what do you think we come to Harvard
" 天 ! 不 ! " 笑了 哈尔 , " 什么 做 你 思考 我们 来 到 哈佛大学
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

“天哪！不！”哈尔笑着说，“你以为我们来哈佛是为了什么？”

[tuː; tə] ['præktɪs] ['kʊkɪŋ] ?
To practice cooking ?
到 实践 烹饪 ?

练习烹饪?

[nəʊ] , [ðæts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fʌdʒ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] . "
No , that's only for fudge or something — just on state occasions . "
不 , 那就是 仅有的 为了 做傻事 或者 某物 — 只是 在 状态 场合 . "

不，那只是用来做软糖之类的——只在国事场合才用。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [steɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" Well , isn't this a state occasion ? " asked Alice .
" 出色地 , 不是 这 一个 状态 场合 ? " 问 爱丽丝 .

“这难道不是国事活动吗？”爱丽丝问道。

" [ʌm; əm] - [em] , [wel] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [hæl] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːnəd]
" Um - m , well , yes it is , " admitted Hal , as he saw he had cornered
" 嗯 - 米 , 出色地 , 是的 它 是 , " 承认 哈尔 , 作为 他 锯 他 有 被逼到绝境
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“嗯，好吧，是的，”哈尔承认道，他意识到自己已经陷入了困境。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌdʒ] - ['meɪkɪŋ] .
" but I'm afraid there isn't time for fudge - making .
" 但 我是 害怕的 那里 不是 时间 为了 做傻事 - 制作 .

“但我恐怕没有时间做软糖了。”

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bænd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
there is the band already and it's almost time to go over to the hall for
那里 是 这 乐队 已经 和 它是 几乎 时间 到 去 超过 到 这 大厅 为了
[ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] .
the exercises .
这 练习 .

乐队已经到了，差不多该去大厅做练习了。

" ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [fʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
" Mary Jane was quite willing to give up fudge for a band and she stood
" 玛丽 简 曾是 相当 愿意的 到 给 向上 做傻事 为了 一个 乐队 和 她 站立
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] .
at the window watching the yard .
在 这 窗户 观看 这 院子 .

“玛丽·简非常愿意为了乐队放弃软糖，她站在窗边看着院子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [ɔː(r)][bɪg] [gɜːl] ['aɪðə(r)] — [lʊk] [lɒŋ] .
It was a picture to make any little girl — or big girl either — look long .
它 曾是 一个 图片 到 制作 任何 小的 女孩 — 或者 大的 女孩 任何一个 — 看 长的 .

这张照片会让任何小女孩——或者大女孩——显得身材修长。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['strimər] ,

The	yard	was	gayly	decorated	with	lanterns	and	streamers	,
这	院子	曾是	同性恋地	装饰	和	灯笼	和	主播	,

院子里挂满了灯笼和彩带，装饰得喜气洋洋。

[ænd; ənd] [tʃeəz] [set] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪd] [fəʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔː(r)] ['lɪsnd]

and	chairs	set	about	invited	folks	to	be	comfortable	while	they	visited	or	listened
和	椅子	放	关于	受邀	各位	到	是	舒服的	尽管	他们	到访	或者	听着

[tuː; tə] [ðə; ði] [bænd] .

to	the	band	.
到	这	乐队	.

周围摆放着椅子，让人们在参观或聆听乐队演奏时感到舒适。

[ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['iːgə(r)]

The	walks	and	open	spaces	were	thronged	with	well	-	dressed	people	all	eager
这	散步	和	打开	空间	是	熙熙攘攘	和	出色地	-	穿着	人们	全部	渴望的

[ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

and	happy	and	having	a	beautiful	time	.
和	快乐的	和	拥有	一个	美丽的	时间	.

步行道和空地上挤满了衣着光鲜的人们，他们个个兴高采烈、心情愉悦，享受着美好的时光。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] , [ɔː(r)] , [les] ['ɒf(ə)n] ,

The	frequent	sight	of	a	student	in	cap	and	gown	,	or	,	less	often	,
这	频繁	视线	的	一个	学生	在	帽	和	袍	,	或者	,	较少的	经常	,

经常可以看到身穿学士服的学生，或者，较少见的是，

[ɪn] [ðə; ði] [red] [gɑːb] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ,

in	the	red	garb	of	marshal	,
在	这	红色的	外衣	的	元帅	,

身着元帅红色制服，

[meɪd] ['meəri] [dʒeɪn] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] ,

made	Mary	Jane	feel	as	though	it	was	all	a	great	play	,
制成	玛丽	简	感觉	作为	尽管	它	曾是	全部	一个	伟大的	玩	,

这让玛丽·简感觉这一切都像是一场精彩的戏剧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — ['meəri] [dʒeɪn] — ['əʊnli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld]

and	she	was	thrilled	to	think	that	she	—	Mary	Jane	—	only	six	years	old
和	她	曾是	激动不已	到	思考	那	她	—	玛丽	简	—	仅有的	六	年	老的

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] [ɒf] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	living	way	off	in	Chicago	—	was	there	seeing	it	all	.
和	活的	方式	离开	在	芝加哥	—	曾是	那里	看到	它	全部	.

她激动地想到，自己——玛丽·简——只有六岁，住在遥远的芝加哥——竟然能亲眼目睹这一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [siːn] [ə; eɪ]

There	were	lots	of	men	and	lots	of	women	but	she	hadn't	yet	seen	a
那里	是	很多	的	男人	和	很多	的	女性	但	她	之前没有	然而	已见	一个

['sɪŋg(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [hɜː'self] .

single	girl	as	young	as	herself	.
单身的	女孩	作为	年轻的	作为	她自己	.

那里有很多男人和很多女人，但她还没有见过一个和她一样年轻的女孩。

" [ai] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊz] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dɑːdə] ,

"	I	must	remember	every	bit	of	it	so's	to	tell	it	to	Daddah	,
"	我	必须	记住	每一个	少量	的	它	所以也是	到	告诉	它	到	达达	,

“我必须记住每一个细节，才能告诉爸爸。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ə'lʌmnaɪ] [went] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

"	she	said	to	herself	,	as	a	group	of	students	and	alumni	went	by	singing	,
"	她	说	到	她自己	,	作为	一个	团体	的	学生	和	校友	去	经过	歌唱	,

她自言自语道，一群学生和校友边唱边走过。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	I	must	remember	it	all	.
"	我	必须	记住	它	全部	.

我必须记住这一切。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

"	But	of	course	a	person	couldn't	remember	it	all	—	for	something	was
"	但	的	课程	一个	人	不能	记住	它	全部	—	为了	某物	曾是

['hæpənɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] !

happening	every	minute	!
发生	每一个	分钟	!

“但一个人当然不可能记住所有的事情——因为每分钟都有事情发生！”

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɪn] ['sændərz] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][hɑːlz] ['meni] [frendz] ,

The	exercises	in	Sander's	Theatre	for	which	,	thanks	to	Uncle	Hal's	many	friends	,
这	练习	在	砂光机	剧院	为了	哪个	,	谢谢	到	叔叔	哈尔的	许多	朋友们	,

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [siːts] ;

they	all	had	seats	;
他们	全部	有	座位	;

在桑德斯剧院的排练中，多亏了哈尔叔叔的众多朋友，他们都有座位；

[lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] " ['dɪki] , " [wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][hɑːlz] [klʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

lunch	at	the	"	Dickey	,	"	one	of	Uncle	Hal's	clubs	,	and	the	procession	to
午餐	在	这	"	迪基	,	"	一	的	叔叔	哈尔的	俱乐部	,	和	这	游行	到

[ðə; ði] ['steɪdiəm] .

the	Stadium	.
这	体育场	.

在哈尔叔叔的俱乐部之一“迪基”享用午餐，然后前往体育场。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪnz] [ə'meɪzmənt] , [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][led][baɪ][əʊld][men] — [men][æz; əz]

Much	to	Mary	Jane's	amazement	,	this	procession	was	led	by	old	men	—	men	as
很多	到	玛丽	简的	惊愕	,	这	游行	曾是	引领	经过	老的	男人	—	男人	作为

[əʊld][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

old	as	her	grandfather	.
老的	作为	她	祖父	.

令玛丽·简惊讶的是，这支队伍是由一群老人领头的——这些老人的年纪和她祖父一样大。

" [waɪ] , [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['hɑːvəd] , ['mʌðə(r)] ?

"	Why	,	do	they	go	to	Harvard	,	Mother	?
"	为什么	,	做	他们	去	到	哈佛大学	,	母亲	?

“为什么，妈妈，他们都去哈佛大学吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][men] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

"	she	asked	as	the	old	men	marched	by	.
"	她	问	作为	这	老的	男人	行军	经过	.

她看着老人们列队走过，问道。

" [nɒt] [naʊ] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [əʊ] , [lɒŋ]

"	Not	now	,	dear	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	,	"	they	went	there	years	ago	—	oh	,	long
"	不是	现在	,	亲爱的	,	"	回答	太太	.	梅里尔	,	"	他们	去	那里	年	前	—	哦	,	长的

[ə'gəʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

“现在不行了，亲爱的，”梅里尔太太回答说，“他们很多年前就去过那里了——哦，很久很久以前了。”

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][hɑːlz] [klɑːs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Then	what	are	they	in	Uncle	Hal's	Class	Day	for	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	然后	什么	是	他们	在	叔叔	哈尔的	班级	天	为了	?	"	问	玛丽	简	.

“那他们来参加哈尔叔叔班级日是干什么的？”玛丽·简问道。

" [ðev] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ˈjuːniən] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .

"	They've	come	back	for	their	re	-	union	,	"	explained	Mrs	.	Merrill	.
"	他们有	来	后退	为了	他们的	关于	-	联盟	,	"	解释	太太	.	梅里尔	.

“他们回来参加同学聚会了，”梅里尔夫人解释说。

" [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [θriː] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ten] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]

"	They	come	back	in	three	years	and	ten	years	and	twenty	-	five	years	I	think	it
"	他们	来	后退	在	三	年	和	十	年	和	二十	-	五	年	我	思考	它

[ɪz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ˈʌŋk(ə)l][hæl][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

is	—	you	must	ask	Uncle	Hal	to	be	sure	,
是	—	你	必须	问	叔叔	哈尔	到	是	当然	,

“我想他们会在三年、十年、二十五年后回来——你得问问哈尔叔叔才能确定。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [klɑːs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [get] - [təˈgeðə(r)] [ˈpɑːti] .

and	their	class	has	a	regular	get	-	together	party	.
和	他们的	班级	有	一个	常规的	得到	-	一起	派对	.

他们的班级定期举办聚会。

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʌm] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

Then	of	course	they	come	other	times	,	whenever	they	can	.	"
然后	的	课程	他们	来	其他	时代	,	每当	他们	能	.	"

当然，他们以后有空的时候也会再来。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmeəri][dʒeɪn] .

"	They	look	as	though	they	liked	to	come	back	,	"	observed	Mary	Jane	.
"	他们	看	作为	尽管	他们	喜欢	到	来	后退	,	"	观察到	玛丽	简	.

“他们看起来好像很喜欢回来，”玛丽·简说道。

" [ðeɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][duː; də] , " [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .

"	They	surely	do	,	"	agreed	Mrs	.	Merrill	.
"	他们	一定	做	,	"	同意	太太	.	梅里尔	.

“确实如此，”梅里尔夫人同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [faɪn] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmeəri][dʒeɪn] ,

"	I	think	that's	fine	,	"	decided	Mary	Jane	,
"	我	思考	那就是	美好的	,	"	决定	玛丽	简	,

“我觉得这样挺好，”玛丽·简说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk]

"	I	should	think	it	would	be	fun	to	march	and	shout	and	everything	like
"	我	应该	思考	它	会	是	乐趣	到	行进	和	喊	和	一切	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我觉得游行、呐喊什么的应该很有趣，”

[ˈɑːftə(r)] [jʊd] [biːn] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [səʊ] [mʌtʃ] .

after	you'd	been	a	grown	-	up	man	and	had	to	behave	so	much	.
后	你会	到过	一个	生长	-	向上	男人	和	有	到	表现	所以	很多	.

当你长大成人，不得不遵守那么多规矩之后。

" [æt; ət][ðə; ði][tæg] - [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

"	At	the	tag	-	end	of	the	procession	,
"	在	这	标签	-	结尾	的	这	游行	,

在游行队伍的末尾，

[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [fel] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪdiəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪzɪz]

the	onlookers	fell	in	line	and	hurried	over	to	the	Stadium	where	the	exercises
这	旁观者	跌倒	在	线	和	慌忙	超过	到	这	体育场	在哪里	这	练习

[wɜː(r); wə(r)] [held] .

were	held	.
是	握住	.

围观者们排成一队，匆匆赶往举行演习的体育场。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'ment] ['bɪldɪŋ] ,

Mary	Jane	was	thrilled	by	the	sight	of	the	great	cement	building	,
玛丽	简	曾是	激动不已	经过	这	视线	的	这	伟大的	水泥	建筑	,

玛丽·简被那座巨大的水泥建筑深深吸引。

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

open	to	the	blue	sky	and	thronged	with	happy	-	looking	people	.
打开	到	这	蓝色的	天空	和	熙熙攘攘	和	快乐的	-	寻找	人们	.

视野开阔，蓝天白云，到处都是看起来很开心的人们。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [siːts] , " [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ɒt]

"	I	like	it	,	Mother	,	"	she	whispered	as	they	found	their	seats	,	"	I	like	it	a	lot
"	我	喜欢	它	,	母亲	,	"	她	低声说道	作为	他们	成立	他们的	座位	,	"	我	喜欢	它	一个	很多

,

,

,

“我喜欢这里，妈妈，”她们找到座位后，她低声说，“我非常喜欢这里。”

- [kɔːz] ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ] ['prɪti]

'	cause	everything's	so	pretty
-	原因	一切都是	所以	漂亮的

因为一切都如此美丽

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [gʊd] .

and	it	makes	you	feel	so	good	.
和	它	制作	你	感觉	所以	好的	.

它让人感觉非常好。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [klʌb] ['haʊzɪz]

"	After	the	exercises	were	over	the	crowd	scattered	to	the	various	club	houses
"	后	这	练习	是	超过	这	人群	疏散	到	这	各种各样的	俱乐部	房屋

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

“演习结束后，人群分散到各个俱乐部会所喝茶。

['ʌŋk(ə)l][hæl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][diː] . [juː] . [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Uncle	Hal	took	his	party	first	to	the	D	.	U	.	house	where	they	met	some	of
叔叔	哈尔	采取	他的	派对	第一的	到	这	D	.	U	.	房子	在哪里	他们	遇见	一些	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

哈尔叔叔先带着一行人去了DU宿舍，在那里他们见到了他的一些朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɒbstə(r)]['sæləd][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]

and	had	lobster	salad	and	sandwiches	and	cake	and	ice	cream	and
和	有	龙虾	沙拉	和	三明治	和	蛋糕	和	冰	奶油	和

[tiː] .

tea	.
茶	.

我们吃了龙虾沙拉、三明治、蛋糕、冰淇淋和茶。

" ['betə(r)] [nɒt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	Better	not	eat	too	much	,
"	更好的	不是	吃	也	很多	,

“最好不要吃太多。”

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['meəri][dʒeɪn] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['sænwɪtʃ] .

"	he	advised	as	he	saw	Mary	Jane	reach	for	a	third	sandwich	.
"	他	建议	作为	他	锯	玛丽	简	抵达	为了	一个	第三	三明治	.

他看到玛丽·简伸手去拿第三个三明治时，便建议道。

" ['hævnt] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] ? " [ɑ:skt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Haven't	they	made	enough	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	还没有	他们	制成	足够的	?	"	问	玛丽	简	.

“他们赚的钱还不够吗？”玛丽·简问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][paɪlz][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , " [lɑ:ft] ['ʌŋk(ə)l][hæl] , " [nəʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	Look	at	the	piles	on	the	table	,	"	laughed	Uncle	Hal	,	"	no	,	I	guess	they	have
"	看	在	这	堆	在	这	桌子	,	"	笑了	叔叔	哈尔	,	"	不	,	我	猜测	他们	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“看看桌子上堆成山的东西，”哈尔叔叔笑着说，“不，我想他们已经够多了。”

[bʌt; bət] [ju:v] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

but	you've	just	begun	.
但	你已经	只是	开始	.

但你才刚刚开始。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [i:t]

we	have	to	make	the	rounds	of	several	houses	and	you	have	to	eat
我们	有	到	制作	这	回合	的	一些	房屋	和	你	有	到	吃

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] . "

something	at	every	place	.	"
某物	在	每一个	地方	.	"

我们要挨家挨户去，而且每到一个地方你都得吃点东西。

" [doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌju: 'es] , " [əb'zɜ:vd] ['ælɪs] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.li:] , " [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [i:t]

"	Don't	you	worry	about	us	,	"	observed	Alice	,	consolingly	,	"	we	can	always	eat
"	不	你	担心	关于	我们	,	"	观察到	爱丽丝	,	令人欣慰的是	,	"	我们	能	总是	吃

[æt; ət] ['evri] [pleɪs] ,

at	every	place	,
在	每一个	地方	,

“别担心我们，”爱丽丝安慰道，“我们总能在任何地方吃饭。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] . "

and	every	time	.	"
和	每一个	时间	.	"

每次都是如此。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [gəʊ] [ə'hed] , ['leɪdɪz] , " [lɑ:ft] ['ʌŋk(ə)l][hæl] .

"	All	right	then	,	go	ahead	,	ladies	,	"	laughed	Uncle	Hal	.
"	全部	正确的	然后	,	去	前方	,	女士们	,	"	笑了	叔叔	哈尔	.

“好吧，女士们，请开始吧。”哈尔叔叔笑着说。

" [bɪl] , [pɑ:s] [ðə; ðɪ] [fu:d] [tu:; tə][maɪ] ['stɑ:vɪŋ] ['fæməli] !

"	Bill	,	pass	the	food	to	my	starving	family	!
"	账单	,	经过	这	食物	到	我的	饥饿	家庭	!

比尔，把食物递给我那饿得要死的家人！

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] , [bəuθ][hæd; həd] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

"	And	Alice	and	Mary	Jane	,	both	had	second	helpings	all	around	.
"	和	爱丽丝	和	玛丽	简	,	两个都	有	第二	份量	全部	大约	.

“爱丽丝和玛丽·简都吃了第二份。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n]['lɒbstə(r)]['sæləd][ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz]

But	by	the	time	they	had	eaten	lobster	salad	and	tea	and	sandwiches
但	经过	这	时间	他们	有	吃	龙虾	沙拉	和	茶	和	三明治

[ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪks] [æt; ət][diː] . [juː] . ,

and	ice	cream	and	cakes	at	D	.	U	.	,
和	冰	奶油	和	蛋糕	在	D	.	U	.	,

但当他们在达卡大学吃完龙虾沙拉、喝完茶、吃完三明治、冰淇淋和蛋糕之后，

[ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd]['lɒbstə(r)]['sæləd][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪks]

and	tea	and	lobster	salad	and	sandwiches	and	ice	cream	and	cakes
和	茶	和	龙虾	沙拉	和	三明治	和	冰	奶油	和	蛋糕

[æt; ət][ðə; ði] " ['dɪki] ,

at	the	"	Dickey	,
在	这	"	迪基	,

在“迪基”餐厅，还有茶、龙虾沙拉、三明治、冰淇淋和蛋糕。

" [ænd; ənd]['lɒbstə(r)]['sæləd][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪks]

"	and	lobster	salad	and	sandwiches	and	tea	and	ice	cream	and	cakes
"	和	龙虾	沙拉	和	三明治	和	茶	和	冰	奶油	和	蛋糕

[æt; ət][ðə; ði] " ['krɪmz(ə)n] " [haʊs] ,

at	the	"	Crimson	"	house	,
在	这	"	赤红	"	房子	,

“还有‘深红’餐厅的龙虾沙拉、三明治、茶、冰淇淋和蛋糕，

['meəri][dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][hɑːlz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [laɪt] [æt; ət][fɜːst] ['wʌznt]

Mary	Jane	began	to	suspect	that	Uncle	Hal's	advice	about	going	light	at	first	wasn't
玛丽	简	开始	到	怀疑	那	叔叔	哈尔的	建议	关于	去	光	在	第一的	不是

[səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

so	bad	after	all	.
所以	坏的	后	全部	.

玛丽·简开始怀疑，哈尔叔叔关于一开始要少吃点的建议其实并没有那么糟糕。

" [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ɔː(r)]

"	Do	they	have	the	same	things	because	that's	all	they	know	how	to	cook	or
"	做	他们	有	这	相同的	事物	因为	那就是	全部	他们	知道	如何	到	厨师	或者

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [iːt] ?

because	they	think	that's	all	we	like	to	eat	?
因为	他们	思考	那就是	全部	我们	喜欢	到	吃	?

“他们做的东西和我们一样，是因为他们只会做这些菜，还是因为他们认为我们只喜欢吃这些菜？”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

"	asked	Mary	Jane	when	she	saw	her	plate	filled	with	the	fifth	—	or	was	it
"	问	玛丽	简	什么时候	她	锯	她	盘子	已填	和	这	第五	—	或者	曾是	它

[ðə; ði][sɪksθ] ,

the	sixth	,
这	第六	,

玛丽·简看到盘子里盛满了第五份——或者说是第六份——时，问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [kaʊnt] — ['helpɪŋ] [ɒv; əv]['sæləd] .

she	had	lost	count	—	helping	of	salad	.
她	有	丢失的	数数	—	帮助	的	沙拉	.

她已经数不清吃了多少份沙拉了。

" [juː; jʊ][kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l][hæl] ,

"	You	can't	prove	it	by	me	,	"	laughed	Uncle	Hal	,
"	你	不能	证明	它	经过	我	,	"	笑了	叔叔	哈尔	,

“你不能用我来证明这一点，”哈尔叔叔笑着说。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl][dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn] [klɑːs] [deɪ] .

"	I	guess	it's	all	just	the	proper	thing	to	have	on	Class	Day	.
"	我	猜测	它是	全部	只是	这	恰当的	事物	到	有	在	班级	天	.

我想这都是毕业典礼上应该有的东西吧。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Don't you like it ? "
不 你 喜欢 它 ? "

你不喜欢吗?

" [əʊ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['meəri][dʒeɪn] , [pəˈlaɪtli] , " [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɒt] . "
" Oh , yes , " replied Mary Jane , politely , " and I used to like it a lot . "
" 哦 , 是的 , " 回复 玛丽 简 , 礼貌地 , " 和 我 用过的 到 喜欢 它 一个 很多 . "

“哦，是的，”玛丽·简礼貌地回答道，“我以前很喜欢它。”

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔː(r)] ,
" Maybe you're not really hungry any more ,
" 或许 你是 不是 真的 饥饿的 任何 更多的 ,

“也许你已经不饿了。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][hæl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" said Uncle Hal with a teasing twinkle in his eye ,
" 说 叔叔 哈尔 和 一个 戏弄 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“哈尔叔叔说着，眼中闪过一丝戏谑的光芒，”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [dɑːns] .
" if you can stand it not to eat for a while suppose we dance .
" 如果 你 能 站立 它 不是 到 吃 为了 一个 尽管 认为 我们 舞蹈 .

“如果你能忍受一段时间不吃饭，那我们就跳舞吧。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['lɒrəns] - ,
" He brought up one of his friends , Lawrence Echart ,
" 他 带来 向上 一 的 他的 朋友们 , 劳伦斯 - ,

“他提到了他的一个朋友，劳伦斯·埃查特，

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒf] [wɪð] ['ælɪs] .
to talk to Mary Jane and danced off with Alice .
到 讲话 到 玛丽 简 和 跳舞 离开 和 爱丽丝 .

和玛丽·简说话，然后和爱丽丝一起跳舞离开了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [əˈbaʊt] [maɪ] [saɪz] ?
" Have you a little sister about my size ?
" 有 你 一个 小的 姐姐 关于 我的 尺寸 ?

你有没有一个和我差不多大的妹妹?

" [ɑːskt] ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] .
" asked Mary of the college man she was left with .
" 问 玛丽 的 这 大学 男人 她 曾是 左边 和 .

“玛丽问她，留下她和哪个大学生在一起。”

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" No , I haven't , " he replied .
" 不 , 我 还没有 , " 他 回复 .

“不，我没有，”他回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [nɒt] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .
" I thought not , " said Mary Jane .
" 我 想法 不是 , " 说 玛丽 简 .

“我就知道不会，”玛丽·简说。

" [naʊ] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [ɑːskt] [hɑːlz] [frend] [wɪð] ['riːəl][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
" Now what made you think that ? " asked Hal's friend with real curiosity .
" 现在 什么 制成 你 思考 那 ? " 问 哈尔的 朋友 和 真实的 好奇心 .

“是什么让你这么想的呢？”哈尔的朋友带着真正的好奇心问道。

" - [kɔːz] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdi] , " [ɪk'spleɪnd] ['meəri]
" ' Cause you talk to me like I was a real grown - up lady , " explained Mary
" - 原因 你 讲话 到 我 喜欢 我 曾是 一个 真实的 生长 - 向上 女士 , " 解释 玛丽
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“因为你跟我说话就像我是一个真正的成年女性一样，”玛丽·简解释道。

" [wen] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [dʒʌst] [baʊ; bəʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] [brɪŋz] - [ɪm]
" When they've got a little sister like me they just bow when Uncle Hal brings ' em
" 什么时候 他们有 得到 一个 小的 姐姐 喜欢 我 他们 只是 弓 什么时候 叔叔 哈尔 带来 - 呃
[ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] - [wɒt] [greɪd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪn] [skuːl] ? -
up and they say ' what grade are you in in school ? '
向上 和 他们 说 - 什么 年级 是 你 在 在 学校 ? -

“当他们有个像我这样的小妹妹时，每当哈尔叔叔提起她，问‘你在学校几年级？’时，他们都会鞠躬。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
and then before I can answer they start talking to somebody else .
和 然后 前 我 能 回答 他们 开始 说 到 某人 别的 .

还没等我回答，他们就开始和别人说话了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,
But when they haven't any little sister ,
但 什么时候 他们 还没有 任何 小的 姐姐 ,

但当他们没有妹妹时，

[ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdi] — [wel] , ['eniweɪ] ,
they talk to me like I was a real grown - up lady — well , anyway ,
他们 讲话 到 我 喜欢 我 曾是 一个 真实的 生长 - 向上 女士 — 出色地 , 反正 ,

他们跟我说话就像我是个真正的成年女性一样——好吧，总之，

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['ælɪs] . "
as though I was as big as Alice . "
作为 尽管 我 曾是 作为 大的 作为 爱丽丝 . "

感觉自己好像和爱丽丝一样高大。

" [ðæts] ['fʌni] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . - ,
" That's funny , " laughed Mr . Echart ,
" 那就是 有趣的 , " 笑了 先生 . - ,

“真有意思，”埃查特先生笑着说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] — [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] ? "
" what would you say if I asked you to dance with me — like a real lady ? "
" 什么 会 你 说 如果 我 问 你 到 舞蹈 和 我 — 喜欢 一个 真实的 女士 ? "

“如果我像个真正的淑女一样邀请你跳舞，你会怎么说？”

" [aɪ'd] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] [dʒeɪn] [dɪ'mjʊəli] ,
" I'd say thank you , yes I will , " replied Mary Jane demurely ,
" ID 说 感谢 你 , 是的 我 将要 , " 回复 玛丽 简 端庄地 ,

“我会说谢谢，是的，我会的。”玛丽·简羞涩地回答道。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːrtnərz] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɒf] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and much to her partner's surprise she danced off every bit as well as
和 很多 到 她 合伙人的 惊喜 她 跳舞 离开 每一个 少量 作为 出色地 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

令她的舞伴大吃一惊的是，她跳得和他一样好。

[naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meəri] [dʒeɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [dɑːns] ;
Now usually Mary Jane loved to dance ;
现在 通常 玛丽 简 喜爱 到 舞蹈 ;

玛丽·简通常很喜欢跳舞；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] ['ɒf(ə)n] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

she	and	Alice	often	danced	together	and	both	enjoyed	it	and	did	it	well	.
她	和	爱丽丝	经常	跳舞	一起	和	两个都	享受	它	和	做过	它	出色地	.

她和爱丽丝经常一起跳舞，她们都很喜欢跳舞，而且跳得很好。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]

And	to	-	day	should	have	been	perfect	for	the	music	was	good	and
和	到	-	天	应该	有	到过	完美的	为了	这	音乐	曾是	好的	和

[ðə; ði] [flɔːz] ['eksələnt] .

the	floors	excellent	.
这	楼层	出色的	.

今天本来应该是完美的一天，因为音乐很好听，地板也很棒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɑːp] [twindʒ] [ɒv; əv] [peɪn] [ʃɒt] [θruː]

But	they	hadn't	taken	a	dozen	steps	before	sharp	twinges	of	pain	shot	through
但	他们	之前没有	已采取	一个	打	步骤	前	锋利的	轻微的刺痛	的	疼痛	射击	通过

[hɜː(r); hə(r)] [left] [hiːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

her	left	heel	and	she	felt	as	though	she	couldn't	stand	it	another	minute	.
她	左边	脚跟	和	她	毛毡	作为	尽管	她	不能	站立	它	其他	分钟	.

但她们还没走十几步，左脚后跟就传来一阵剧痛，她感觉自己一分钟都坚持不下去了。

" ['taɪəd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	Tired	?	"	asked	Mr	.	Echart	,	as	he	noticed	that	something	was	wrong	.
"	疲劳的	?	"	问	先生	.	-	,	作为	他	注意到	那	某物	曾是	错误的	.

“累了吗？”埃查特先生问道，他注意到有些不对劲。

" ['eniθɪŋ] [jʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ðæn; ðən] [dɑːns] ? "

"	Anything	you'd	rather	do	than	dance	?	"
"	任何事物	你会	相当	做	比	舞蹈	?	"

“除了跳舞，你还有什么更想做的吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ʃuː] !

"	Yes	,	"	replied	Mary	Jane	with	a	sudden	burst	of	feeling	,	"	I'd	rather	take	off	my	shoe	!
"	是的	,	"	回复	玛丽	简	和	一个	突然	爆裂	的	感觉	,	"	ID	相当	拿	离开	我的	鞋	!

“是的，”玛丽·简突然涌起一股感情，回答道，“我宁愿脱掉我的鞋子！”

[duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [fəʊks] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɒn] [klɑːs] [deɪ] ? "

Do	they	have	any	place	where	folks	take	off	their	shoes	on	Class	Day	?	"
做	他们	有	任何	地方	在哪里	各位	拿	离开	他们的	鞋	在	班级	天	?	"

毕业典礼那天，学校有专门脱鞋的地方吗?

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

"	Well	,	"	said	her	partner	,
"	出色地	,	"	说	她	伙伴	,

“嗯，”她的伴侣说道。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] ,

"	I	can't	say	that	they	prepare	for	it	as	a	regular	part	of	the	program	,
"	我	不能	说	那	他们	准备	为了	它	作为	一个	常规的	部分	的	这	程序	,

“我不能说他们把这作为常规训练内容来准备的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] . "

but	it	might	be	done	.	"
但	它	可能	是	完毕	.	"

但也许可以做到。

" [ðen] [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['mɪzrəbli] .

"	Then	let's	do	it	right	away	,	"	said	Mary	Jane	miserably	.
"	然后	我们来吧	做	它	正确的	离开	,	"	说	玛丽	简	惨痛地	.

“那我们就马上做吧，”玛丽·简沮丧地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔbl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːtnə(r)][ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɒfɪs] [ɒn][ðə; ði]

She	hobbled	down	the	stairs	after	her	partner	and	into	a	small	office	on	the
她	跛行	向下	这	楼梯	后	她	伙伴	和	进入	一个	小的	办公室	在	这

[left] .

left	.
左边	.

她一瘸一拐地跟在伴侣身后走下楼梯，走进左侧的一间小办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	great	table	in	the	center	of	the	room	,
那里	曾是	一个	伟大的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆着一张大桌子，

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈkʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .

and	pulled	up	to	it	was	a	huge	,	comfortable	chair	.
和	拉	向上	到	它	曾是	一个	巨大的	,	舒服的	椅子	.

旁边摆着一把巨大舒适的椅子。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - .

"	How	will	that	do	?	"	asked	Mr	.	Echart	.
"	如何	将要	那	做	?	"	问	先生	.	-	.

“那样行得通吗？”埃查特先生问道。

" [ˈeni] [tʃeə(r)] [wʊd] [duː; də] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmeəri][dʒeɪn] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈlʌvli] ! "

"	Any	chair	would	do	,	"	answered	Mary	Jane	,	"	but	that	one	is	lovely	!	"
"	任何	椅子	会	做	,	"	回答	玛丽	简	,	"	但	那	一	是	迷人的	!	"

“任何椅子都可以，”玛丽·简回答说，“不过那把椅子真漂亮！”

" [wel] , [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [ʃuː]

"	Well	,	you	sit	down	there	,	young	lady	,	"	he	added	,	"	and	I'll	take	off	that	shoe
"	出色地	,	你	坐	向下	那里	,	年轻的	女士	,	"	他	额外	,	"	和	患病的	拿	离开	那	鞋

. "

:	"
.	"

“好了，小姐，你坐下，我来帮你脱鞋。”他补充道。

" [əʊ] , [ðæt] [fiːlz] [gʊd] ,

"	Oh	,	that	feels	good	,
"	哦	,	那	感觉	好的	,

“哦，感觉真好。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] [rɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ʃuː] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ɪn]

"	she	sighed	with	relief	as	the	offending	shoe	came	off	and	she	settled	back	in
"	她	叹了口气	和	宽慰	作为	这	犯罪	鞋	来了	离开	和	她	定居	后退	在

[ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] .

comfort	in	the	great	chair	.
舒适	在	这	伟大的	椅子	.

“脱下那只碍事的鞋子后，她如释重负地叹了口气，舒服地靠回了大椅子里。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] [rɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ʃuː] [keɪm] [ɒf] .

She	sighed	with	relief	as	the	offending	shoe	came	off	.
她	叹了口气	和	宽慰	作为	这	犯罪	鞋	来了	离开	.

当那只碍事的鞋子脱下来时，她如释重负地叹了口气。

" [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - .

"	Where	did	it	hurt	?	"	asked	Mr	.	Echart	.
"	在哪里	做过	它	伤害	?	"	问	先生	.	-	.

“哪里疼？”埃查特先生问道。

" [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈmeəri][dʒeɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] .

"	Right	there	,	"	said	Mary	Jane	,	pointing	to	the	back	of	the	heel	.
"	正确的	那里	,	"	说	玛丽	简	,	指向	到	这	后退	的	这	脚跟	.

“就在那儿，”玛丽·简指着鞋跟后部说。

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	That's	easy	,	"	said	Mr	.	Echart	,
"	那就是	简单的	,	"	说	先生	.	-	,

“那很简单，”埃查特先生说。

" [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['blɪstə(r)] .

"	it's	just	too	stiff	and	likely	as	not	has	made	a	blister	.
"	它是	只是	也	僵硬的	和	可能	作为	不是	有	制成	一个	水疱	.

“它太硬了，很可能已经磨出水泡了。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pæd] [ɒv; əv] [spft] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ]

You	just	wait	till	I	put	in	a	pad	of	soft	tissue	paper	and	you'll	see	how	much
你	只是	等待	直到	我	放	在	一个	软垫	的	柔软的	组织	纸	和	你会	看	如何	很多

['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] .

better	it	will	feel	.
更好的	它	将要	感觉	.

你等着瞧，等我放上一叠柔软的纸巾，你就会知道感觉会好多少了。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] [ə'pɪəd] [æt; ət]

"	At	that	minute	the	music	stopped	and	Alice	and	Uncle	Hal	appeared	at
"	在	那	分钟	这	音乐	停止	和	爱丽丝	和	叔叔	哈尔	出现	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

the	door	of	the	room	.
这	门	的	这	房间	.

“就在这时，音乐停止了，爱丽丝和哈尔叔叔出现在房间门口。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [di'mɑːnd, -'mænd] [hæl] ,

"	You	don't	mean	to	say	,	"	demanded	Hal	,
"	你	不	意思是	到	说	,	"	要求	哈尔	,

“你不是想说吧？”哈尔质问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [maɪ] [niːs] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)] — [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tʃeə(r)] [ɒv; əv]

"	that	you	are	letting	my	niece	sit	in	the	president's	chair	—	the	sacred	chair	of
"	那	你	是	出租	我的	侄女	坐	在	这	总统的	椅子	—	这	神圣	椅子	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ? "

the	president	of	the	Crimson	?	"
这	总统	的	这	赤红	?	"

“你竟然让我侄女坐在总统宝座上——那可是《深红报》总统的神圣宝座啊？”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [lɑːft]

"	You	didn't	think	you	were	going	to	keep	it	yourself	,	did	you	?	"	laughed
"	你	没有	思考	你	是	去	到	保持	它	你自己	,	做过	你	?	"	笑了

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

“你不会以为你能把它留给自己吧？”劳伦斯笑着说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['meəri] [dʒeɪn] [lʊks] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ! "

"	I	must	say	Mary	Jane	looks	every	bit	as	well	in	it	as	you	did	!	"
"	我	必须	说	玛丽	简	看起来	每一个	少量	作为	出色地	在	它	作为	你	做过	!	"

“我得说，玛丽·简穿这件衣服看起来和你一样好看！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	But	what	are	you	doing	?	"	asked	Hal	.
"	但	什么	是	你	正在做	?	"	问	哈尔	.

“但是你在做什么？”哈尔问道。

" ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['bɪznəs] — [rɪ'peərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] , " [ə'naʊnst]
" Going into the boot and shoe business — repairing department , " announced
" 去 进入 这 启动 和 鞋 商业 — 维修 部门 , " 宣布
['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

“我要进军鞋靴行业——开修鞋靴部门，”劳伦斯宣布道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][get][ðə; ði][dʒɒb][aɪ] [wɒnt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] ,
" And if I don't get the job I want on the Boston Transcript ,
" 和 如果 我 不 得到 这 工作 我 想 在 这 波士顿 文字稿 ,

“如果我没能在《波士顿纪事报》得到我想要的工作，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I'm going to open a shop of my own .
我是 去 到 打开 一个 店铺 的 我的 自己的 .

我打算开一家自己的店。

[haʊz] [ðæt] [fiːl] , [naʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ʃuː] [bæk] [ɒn] .
How's that feel , now ? " he added as he slipped the shoe back on .
怎么样 那 感觉 , 现在 ? " 他 额外 作为 他 滑倒了 这 鞋 后退 在 .

“现在感觉怎么样？”他一边说着，一边把鞋子重新穿上。

['meəri][dʒeɪn][set][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['dʒɪndʒəli] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Mary Jane set her foot gingerly onto the floor .
玛丽 简 放 她 脚 小心翼翼地 到 这 地面 .

玛丽·简小心翼翼地把脚放在地板上。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] , [ʃiː; ʃi] [prest] , ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .
Then , as it didn't hurt , she pressed , harder and harder .
然后 , 作为 它 没有 伤害 , 她 按下 , 更难 和 更难 .

然后，因为不疼，她就越按越用力。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [greɪt] [rɪ'liːf] , " [maɪ] ,
" It's all right , " she said with great relief , " my ,
" 它是 全部 正确的 , " 她 说 和 伟大的 宽慰 , " 我的 ,

“没关系，”她如释重负地说，“我的……”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][aɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ! "
but you know a lot and I'm so much obliged ! "
但 你 知道 一个 很多 和 我是 所以 很多 有义务 ! "

但您懂得很多，我非常感激！

" [jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] ['welkəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['smaɪlɪŋli] , " [wiː; wi][duː; də][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
" You're entirely welcome , " said Mr . Echart smilingly , " we do find a college
" 你是 完全 欢迎 , " 说 先生 . - 微笑着 , " 我们 做 寻找 一个 大学
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['juːsf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,
education useful sometimes ,
教育 有用 有时 ,

“不用客气，”埃查特先生笑着说，“我们确实觉得大学教育有时很有用。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['tiːzɪŋli] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] ['kɒpi] ['peɪpə(r)]['ɪntuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
" he added teasingly , " even if it's only for stuffing copy paper into young ladies
" 他 额外 戏谑地 , " 甚至 如果 它是 仅有的 为了 馅 复制 纸 进入 年轻的 女士们
- [ʃuːz] .
' shoes .
- 鞋 .

“他戏谑地补充道，“即使只是用来把复印纸塞进年轻女士的鞋子里。”

[naʊ] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
Now where do we go from here ? "
现在 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? "

接下来我们该怎么办？

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [laɪts] , " [sed] [hæl] ,

"	Back	to	the	yard	for	the	music	and	lights	,	"	said	Hal	,
"	后退	到	这	院子	为了	这	音乐	和	灯	,	"	说	哈尔	,

“回到院子里去欣赏音乐和灯光吧，”哈尔说道。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tʃeəz] [weə(r)] [ðeɪ]

and	back	to	the	yard	they	all	went	and	found	themselves	chairs	where	they
和	后退	到	这	院子	他们	全部	去	和	成立	他们自己	椅子	在哪里	他们

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ]

could	hear	the	singing	and	watch	the	beautiful	picture	made	by	the	throngs
可以	听到	这	歌唱	和	手表	这	美丽的	图片	制成	经过	这	人群

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

于是他们都回到院子里，找了些椅子坐下，这样既能听到歌声，又能欣赏熙熙攘攘的人群构成的美丽景象。

[ðə; ði] [geɪ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	gay	lights	and	the	gleaming	fountain	.
这	同性恋	灯	和	这	闪闪发光	喷泉	.

明亮的灯光和波光粼粼的喷泉。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm]

WINNING	THE	GAME
获胜	这	游戏

赢得比赛

[haʊ] [klɑːs] [deɪ] [endid] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

How	Class	Day	ended	and	how	she	got	into	her	own	room	in	the	hotel	,
如何	班级	天	结束	和	如何	她	得到	进入	她	自己的	房间	在	这	酒店	,

班级日是如何结束的，以及她是如何回到自己在酒店的房间的。

['meəri][dʒeɪn]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

Mary	Jane	never	in	the	world	could	have	told	you	.
玛丽	简	绝不	在	这	世界	可以	有	讲述	你	.

玛丽·简绝对不可能告诉你。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪts] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv]

She	had	a	hazy	recollection	of	singing	,	and	lights	,	and	crowds	of
她	有	一个	朦胧	回忆	的	歌唱	,	和	灯	,	和	人群	的

['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pɑːsɪŋ] ;

people	passing	and	re	-	passing	;
人们	通过	和	关于	-	通过	;

她隐约记得有歌声、灯光，以及熙熙攘攘的人群来来往往；

[ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪts] ,

of	more	singing	,	and	more	lights	,
的	更多的	歌唱	,	和	更多的	灯	,

更多的歌声，更多的灯光，

['flæʃɪŋ] [θruː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

flashing	through	water	and	of	people	stopping	to	talk	to	her	mother
闪烁	通过	水	和	的	人们	停止	到	讲话	到	她	母亲

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæl][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ;

and	Uncle	Hal	and	their	friends	;
和	叔叔	哈尔	和	他们的	朋友们	;

镜头掠过水面，人们停下来和她的母亲、哈尔叔叔以及他们的朋友们交谈；

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,

of	Mr	.	Echart	inquiring	about	her	shoe	,
的	先生	.	-	查询	关于	她	鞋	,

埃查特先生询问她的鞋子，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][hæl] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [blæk] [pʌmps] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]

and	of	Uncle	Hal	slipping	on	the	black	pumps	that	he	must	have	gone
和	的	叔叔	哈尔	滑倒	在	这	黑色的	水泵	那	他	必须	有	已消失

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][get] ,

to	his	room	to	get	,
到	他的	房间	到	得到	,

还有哈尔叔叔穿上那双黑色高跟鞋的画面，那双鞋他一定是回房间去拿的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	putting	the	white	ones	in	his	pocket	.
和	推杆	这	白色的	一个	在	他的	口袋	.

然后把白色的放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtə(r)] ,

And	then	,	later	,
和	然后	,	之后	,

然后，后来，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][ɒv; əv]['dəʊzɪŋ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

of	being	picked	up	and	carried	to	a	taxi	and	of	dozing	comfortably
的	存在	挑选	向上	和	携带	到	一个	出租车	和	的	打盹	舒适地

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] .

against	her	mother	during	a	long	ride	.
反对	她	母亲	期间	一个	长的	骑	.

被抱起来送到出租车上，在漫长的车程中依偎在母亲身边舒服地打盹。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

But	more	than	that	she	didn't	know	.
但	更多的	比	那	她	没有	知道	.

但除此之外，她一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

And	now	the	sun	was	shining	and	her	mother	was	standing	at	the
和	现在	这	太阳	曾是	灼灼	和	她	母亲	曾是	常设	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,

side	of	the	bed	,
边	的	这	床	,

这时阳光明媚，她的母亲站在床边。

[drest] [ænd; ənd] ['redɪ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

dressed	and	ready	to	go	and	asking	if	Mary	Jane	was	ever	going	to
穿着	和	准备好	到	去	和	问	如果	玛丽	简	曾是	曾经	去	到

[weɪk] [ʌp] .

wake	up	.
唤醒	向上	.

穿戴整齐，准备出发，并问玛丽·简是否还会醒来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ['sliːpɪli] , " [klɑːs] [deɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ?

"	Is	it	all	over	?	"	asked	Mary	Jane	sleepily	,	"	Class	Day	and	everything	all	over	?
"	是	它	全部	超过	?	"	问	玛丽	简	昏昏欲睡地	,	"	班级	天	和	一切	全部	超过	?

"

"

"

“都结束了吗？”玛丽·简睡眼惺忪地问，“毕业典礼什么的都结束了吗？”

" [klɑːs] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] .

"	Class	Day	is	over	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,	"	but	everything	isn't	.
"	班级	天	是	超过	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,	"	但	一切	不是	.

“上课日结束了，”梅里尔夫人回答说，“但一切还没有结束。”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [bɪ'twiːn] ['hɑːvəd]

Don't	you	remember	that	to	-	day	is	the	game	,	the	baseball	game	between	Harvard
不	你	记住	那	到	-	天	是	这	游戏	,	这	棒球	游戏	之间	哈佛大学

[ænd; ənd] [jeɪl] ? "

and	Yale	?	"
和	耶鲁大学	?	"

你难道不记得今天有比赛吗？今天是哈佛大学和耶鲁大学的棒球比赛？

" [əʊ] , [jes] , " [sed]['meəri][dʒeɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət][wʌns] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	Mary	Jane	sitting	up	in	bed	and	wide	awake	at	once	,
"	哦	,	是的	,	"	说	玛丽	简	坐着	向上	在	床	和	宽的	醒	在	一次	,

“哦，是的，”玛丽·简说着，一下子从床上坐了起来，完全清醒了。

" [ɪts][ðə; ði] [geɪm] ['hɑːvəd] [wɪnz][ænd; ənd][wiː; wi] [siː] - [ɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	it's	the	game	Harvard	wins	and	we	see	'	em	do	it	.	"
"	它是	这	游戏	哈佛大学	胜利	和	我们	看	-	呃	做	它	.	"

“这是哈佛大学擅长的比赛，我们亲眼见证了他们的胜利。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

"	You	certainly	are	loyal	enough	to	suit	even	your	Uncle	Hal	!	"	exclaimed	Mrs	.
"	你	当然	是	忠诚	足够的	到	套装	甚至	你的	叔叔	哈尔	!	"	惊呼	太太	.

[mə'rɪl] ['lɑːfɪŋli] .

Merrill	laughingly	.
梅里尔	笑着	.

“你真是忠诚得连你叔叔哈尔都满意！”梅里尔太太笑着说道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [haʊ] [juː; jʊ][təʊld] ['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

"	He	never	will	forget	how	you	told	everyone	within	hearing	that	you	were	going
"	他	绝不	将要	忘记	如何	你	讲述	每个人	之内	听力	那	你	是	去

[tuː; tə] ['hɑːvəd] [wen] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] . "

to	Harvard	when	you	grew	up	.	"
到	哈佛大学	什么时候	你	生长	向上	.	"

“他永远不会忘记你逢人便说你长大后要去哈佛大学。”

" [dɪd][aɪ] ['riːəli] , ['mʌðə(r)] ? " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn][ɪn] [dɪs'meɪ] , " [wen] ?

"	Did	I	really	,	Mother	?	"	cried	Mary	Jane	in	dismay	,	"	when	?
"	做过	我	真的	,	母亲	?	"	哭	玛丽	简	在	沮丧	,	"	什么时候	?

“我真的那样做了吗，妈妈？”玛丽·简惊恐地喊道，“什么时候？”

" [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sliːpi] [ænd; ənd][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] .

"	She	forgot	all	about	being	sleepy	and	sat	straight	up	in	bed	.
"	她	忘了	全部	关于	存在	困	和	卫星	直的	向上	在	床	.

她完全忘记了困倦，径直坐了起来。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Yes	,	my	dear	,	you	did	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	你	做过	,	"	回复	太太	.	梅里尔	.

“是的，亲爱的，你做到了，”梅里尔太太回答道。

" [wen] [hæl][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi][juː; jʊ]

"	When	Hal	was	trying	to	wake	you	up	enough	to	get	you	into	the	taxi	you
"	什么时候	哈尔	曾是	尝试	到	唤醒	你	向上	足够的	到	得到	你	进入	这	出租车	你

[sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

said	you	didn't	want	to	leave	Harvard	and	that	you	were	going	to	be
说	你	没有	想	到	离开	哈佛大学	和	那	你	是	去	到	是

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][hæl] .

president	of	the	Crimson	like	Uncle	Hal	.
总统	的	这	赤红	喜欢	叔叔	哈尔	.

“当哈尔叔叔试图叫醒你，好让你坐上出租车时，你说你不想离开哈佛，而且你要像哈尔叔叔一样成为《哈佛深红报》的主席。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ,

And	then	,	when	he	told	you	that	you	were	too	young	,
和	然后	, 什么时候		他	讲述	你	那	你	是	也	年轻的	,

然后，当他告诉你你年纪太小的时候，

[juː; jʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] . "

you	announced	that	you	were	coming	when	you	grew	up	.	"
你	宣布	那	你	是	未来	什么时候	你	生长	向上	.	"

你曾说过，等你长大后就会来。

" [wel] , ['eniweɪ] , ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , "

"	Well	,	anyway	,	Mother	,	"	interrupted	Alice	anxious	to	comfort	her	sister	,	"
"	出色地	,	反正	,	母亲	,	"	中断	爱丽丝	焦虑的	到	舒适	她	姐姐	,	"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['welzli] ,

we	are	coming	to	Wellesley	,
我们	是	未来	到	韦尔斯利	,

“好了，妈妈，”爱丽丝急于安慰妹妹，打断了她的话，“我们要去韦尔斯利了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['welzli] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['hɑːvəd] . "

you	know	,	that's	all	settled	and	Wellesley	is	almost	Harvard	.	"
你	知道	,	那就是	全部	定居	和	韦尔斯利	是	几乎	哈佛大学	.	"

你知道，一切都尘埃落定了，韦尔斯利学院几乎可以媲美哈佛大学了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] !

"	Don't	you	worry	!
"	不	你	担心	!

别担心！

" [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " ['ʌŋk(ə)l][hæl] ['wʌznt] ['bɒðəd] .

"	laughed	Mrs	.	Merrill	,	"	Uncle	Hal	wasn't	bothered	.
"	笑了	太太	.	梅里尔	,	"	叔叔	哈尔	不是	烦恼	.

“梅里尔太太笑着说，哈尔叔叔并不在意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][səʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]

He	was	so	proud	to	have	you	like	it	all	and	so	pleased	the	way	you
他	曾是	所以	自豪的	到	有	你	喜欢	它	全部	和	所以	高兴	这	方式	你

[met] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

met	all	his	friends	,
遇见	全部	他的	朋友们	,

他非常自豪你喜欢这一切，也很高兴你和他的朋友们相处融洽。

[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] — [juː; jʊ][dʒʌst][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] - [deɪ]

that	he	liked	to	have	you	want	to	come	—	you	just	ask	him	to	-	day
那	他	喜欢	到	有	你	想	到	来	—	你	只是	问	他	到	-	天

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] .

and	you'll	see	.
和	你会	看	.

他喜欢你来——你今天问问他就知道了。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] , " [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['sliːpi] ,

"	Now	,	"	she	continued	briskly	,	"	I	know	you're	sleepy	,
"	现在	,	"	她	持续	轻快地	,	"	我	知道	你是	困	,

“现在，”她语速很快地继续说道，“我知道你困了，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] .

but	you	hurry	up	and	jump	into	the	tub	.
但	你	匆忙	向上	和	跳	进入	这	浴缸	.

但你却赶紧跳进浴缸。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [jʊr; jər] [θruː] , [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvli]
I have the water ready , and then when you're through , you'll find a lovely
我 有 这 水 准备好 , 和 然后 什么时候 你是 通过 , 你会 寻找 一个 迷人的
[sə'praɪz] . "
surprise . "
惊喜 . "

水我已经准备好了，等你喝完水，你会发现一个惊喜。

" [duː; də][ai] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" Do I know , Mother ? " asked Alice .
" 做 我 知道 , 母亲 ? " 问 爱丽丝 .

“妈妈，我知道吗？”爱丽丝问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ges] , [səʊ]
" No , " replied Mrs . Merrill , " and you never in the world could guess , so
" 不 , " 回复 太太 . 梅里尔 , " 和 你 绝不 在 这 世界 可以 猜测 , 所以
[doʊnt][traɪ] .
don't try .
不 尝试 .

“不，”梅里尔太太回答说，“你永远也猜不到，所以别试了。”

[waɪl] ['meəri][dʒeɪn] [tʌb] ,
While Mary Jane tubs ,
尽管 玛丽 简 浴缸 ,

当玛丽·简泡澡时，

[aɪl] [brʌʃ] [ænd; ənd] [breɪd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
I'll brush and braid your hair and by that time the surprise will be coming
患病的 刷子 和 编织 你的 头发 和 经过 那 时间 这 惊喜 将要 是 未来
[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and you'll be ready for it .
和 你会 是 准备好 为了 它 .

我会帮你梳头编辫子，到时候惊喜就会到来，而你也会做好准备。

[ænd; ənd][doʊnt] ['hʌri] [tuː] [fɑːst] , ['meəri][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
And don't hurry too fast , Mary Jane , " she added ,
和 不 匆忙 也 快速地 , 玛丽 简 , " 她 额外 ,

“别太着急，玛丽·简，”她补充道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [skrʌb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʌb] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" you want to scrub as well as tub , you know .
" 你 想 到 擦洗 作为 出色地 作为 浴缸 , 你 知道 .

“你知道，你既要擦洗浴缸，也要擦洗身体。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] ,
" It was a good thing she gave that warning ,
" 它 曾是 一个 好的 事物 她 给予 那 警告 ,

“幸好她发出了警告。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['meəri][dʒeɪn] ['hʌrid] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]
for even with a warning Mary Jane hurried so furiously fast that there was no
为了 甚至 和 一个 警告 玛丽 简 慌忙 所以 愤怒地 快速地 那 那里 曾是 不
[taɪm] ['weɪstɪd] ['əʊvə(r)] ['diːteɪlz] .
time wasted over details .
时间 浪费 超过 细节 .

即使有人警告，玛丽·简也匆匆忙忙地赶路，没有时间浪费在细节上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ['eniweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]

But	she	felt	fresh	and	clean	anyway	and	was	wide	awake	and	glowing
但	她	毛毡	新鲜的	和	干净的	反正	和	曾是	宽的	醒	和	发光

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rʌb] .

from	her	rub	.
从	她	擦	.

但她感觉神清气爽，按摩后精神焕发，容光焕发。

" [naʊ] [wɛrz] [ðə; ði] [sə'praɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Now	where's	the	surprise	?	"	she	asked	.
"	现在	在哪里?	这	惊喜	?	"	她	问	.

“惊喜在哪儿呢？”她问道。

" [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ə'gen] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [skuːt] !

"	Slip	into	the	bathroom	again	both	of	you	—	scoot	!
"	滑	进入	这	浴室	再次	两个都	的	你	—	溜走	!

“你们两个再溜进浴室去——快点！”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	and	at	that	minute	there	was	a	loud	knock	on	the	door	.
"	和	在	那	分钟	那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	门	.

就在这时，有人用力敲门。

" [naʊ] [wɒt'evə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — " [w'ʌndəd] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Now	whatever	do	you	suppose	—	"	wondered	Alice	as	she	heard	her	mother
"	现在	任何	做	你	认为	—	"	想知道	爱丽丝	作为	她	听到	她	母亲

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

open	the	door	of	the	room	and	talk	to	someone	.
打开	这	门	的	这	房间	和	讲话	到	某人	.

“现在你觉得——”爱丽丝正想着，就听到妈妈打开房门和人说话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] — ['fɔːtʃənətli] .

They	had	not	long	to	wait	—	fortunately	.
他们	有	不是	长的	到	等待	—	幸运的是	.

幸运的是，他们没等多久。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)][ænd; ənd]

A	couple	of	minutes	and	Mrs	.	Merrill	opened	the	bathroom	door	and
一个	夫妻	的	分钟	和	太太	.	梅里尔	打开	这	浴室	门	和

— [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [sɔː] ?

—	what	do	you	suppose	they	saw	?
—	什么	做	你	认为	他们	锯	?

几分钟后，梅里尔太太打开了浴室门——你猜他们看到了什么?

[drɔːn] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] ['kəʊpli] [skweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Drawn	up	near	the	windows	that	overlooked	Copley	Square	was	a	cunning	little
绘制	向上	靠近	这	视窗	那	被忽视的	科普利	正方形	曾是	一个	狡猾	小的

['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [ges] — ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)]

table	and	on	the	table	was	—	you	never	would	guess	—	breakfast	for
桌子	和	在	这	桌子	曾是	—	你	绝不	会	猜测	—	早餐	为了

[θriː] !

three	!
三	!

在俯瞰科普利广场的窗户附近，摆放着一张精巧的小桌子，桌子上放着——你绝对猜不到——三人份的早餐！

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] ['sɪəriəl] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd]

Strawberries	and	cream	and	cereal	and	milk	and	eggs	and	toast	and
草莓	和	奶油	和	谷物	和	牛奶	和	鸡蛋	和	吐司	和

[hæʃt] [braʊn] [pə'teɪtəʊz] — [ðə; ði] [hɒt] [θɪŋz] [ɔːl] [ɒn] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [bɪg]

hashed	brown	potatoes	—	the	hot	things	all	on	silver	dishes	and	covered	with	big
哈希	棕色的	土豆	—	这	热的	事物	全部	在	银	菜肴	和	涵盖	和	大的

['sɪlvə(r)] ['kʌvəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [naɪs] [ænd; ənd] [hɒt] [waɪl] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['sɪəriəl] [wɜː(r); wə(r)]

silver	covers	to	keep	them	nice	and	hot	while	the	fruit	and	cereal	were
银	封面	到	保持	他们	好的	和	热的	尽管	这	水果	和	谷物	是

['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] .

being	eaten	.
存在	吃	.

草莓、奶油、麦片、牛奶、鸡蛋、吐司和土豆泥——所有热腾腾的食物都盛在银盘里，盖上大银盖，这样在吃水果和麦片的时候，它们还能保持热乎乎的。

" ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk]

"	Mother	!	"	exclaimed	Mary	Jane	,	and	then	she	stopped	for	she	couldn't	think
"	母亲	!	"	惊呼	玛丽	简	,	和	然后	她	停止	为了	她	不能	思考

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

of	anything	to	say	.
的	任何事物	到	说	.

“妈妈！”玛丽·简惊呼道，然后她停了下来，因为她不知道该说什么。

" [haʊd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	How'd	you	ever	think	of	it	?	"	asked	Alice	.
"	怎么做到的	你	曾经	思考	的	它	?	"	问	爱丽丝	.

“你是怎么想到这个主意的？”爱丽丝问道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	I	didn't	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	,
"	我	没有	,	"	回答	太太	.	梅里尔	,

“我没有，”梅里尔太太回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

and	the	girls	saw	that	she	was	as	pleased	as	they	were	with	the	idea	.
和	这	女孩们	锯	那	她	曾是	作为	高兴	作为	他们	是	和	这	主意	.

女孩们看到她和她们一样对这个主意感到高兴。

" [hæl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hal	thought	of	it	.
"	哈尔	想法	的	它	.

“哈尔想到了这一点。”

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] ['meɪbi] [wɪd] [biː; bi] ['taɪəd] [ðɪs]

When	he	brought	us	up	last	night	he	suggested	that	maybe	we'd	be	tired	this
什么时候	他	带来	我们	向上	最后的	夜晚	他	建议	那	或许	我们会	是	疲劳的	这

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] ['hʌri] .

morning	and	that	we	shouldn't	hurry	.
早晨	和	那	我们	不应该	匆忙	.

昨晚他把我们叫上来的时候，就说我们今天早上可能会很累，所以不应该着急。

[hiː; hi] [sed] [id] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [wen] [wiː; wi]

He	said	he'd	order	it	as	he	went	away	and	that	I	should	ring	when	we
他	说	他会	命令	它	作为	他	去	离开	和	那	我	应该	戒指	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [ðeid] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

were	ready	and	they'd	bring	it	up	.	"
是	准备好	和	他们会	带来	它	向上	.	"

他说他会在离开前订餐，等我们准备好了就给我打电话，他们会把餐送过来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , " ['ædɪd] ['meəri][dʒeɪn] , [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə]
" And you did , and they did , " added Mary Jane , not very intelligently to
" 和 你 做过 , 和 他们 做过 , " 额外 玛丽 简 , 不是 非常 聪明地 到
[biː; bi][ʃʊə(r)] ,
be sure ,
是 当然 ,

“你做了，他们也做了，”玛丽·简补充道，当然，她的语气并不十分明智。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
but they all knew what she meant .
但 他们 全部 知道 什么 她 意思是 .

但他们都明白她的意思。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ?
" How did he know what to order ?
" 如何 做过 他 知道 什么 到 命令 ?

他怎么知道该点什么?

" [ɑːskt] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] ['lʌʃəs] [bɪt][ɒv; əv] ['strɔːbəri] .
" asked Alice as she took the first luscious bit of strawberry .
" 问 爱丽丝 作为 她 采取 这 第一的 甜美 少量 的 草莓 .

“爱丽丝一边说着，一边拿起第一口鲜嫩的草莓。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] ['ɔːdəd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [laɪkt] ['jestədeɪ] ,
" I guess he just ordered what he saw you liked yesterday ,
" 我 猜测 他 只是 订购 什么 他 锯 你 喜欢 昨天 ,

“我猜他只是点了昨天看到你喜欢吃的菜。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
which was a very good way to do , " said Mrs . Merrill .
哪个 曾是 一个 非常 好的 方式 到 做 , " 说 太太 . 梅里尔 .

“这真是个好办法，”梅里尔夫人说。

" [naʊ] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] , [lets] [plæn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] . "
" Now while we eat , let's plan what to do to - day . "
" 现在 尽管 我们 吃 , 我们来吧 计划 什么 到 做 到 - 天 . "

“现在我们一边吃饭，一边计划今天要做的事情。”

" [wen] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" When is the game ? " asked Alice .
" 什么时候 是 这 游戏 ? " 问 爱丽丝 .

爱丽丝问：“比赛什么时候开始？”

" [nɒt] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" Not till afternoon , " replied Mrs . Merrill .
" 不是 直到 下午 , " 回复 太太 . 梅里尔 .

“要到下午才有时间，”梅里尔太太回答道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [raɪd] [θruː]
" I thought maybe this morning would be a good time to take that ride through
" 我 想法 或许 这 早晨 会 是 一个 好的 时间 到 拿 那 骑 通过
['bɒstən] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðæt] [woʊnt]['taɪə(r)][ˌjuː 'es] ,
Boston that we didn't get on Monday — that won't tire us ,
波士顿 那 我们 没有 得到 在 周一 — 那 惯于 胎 我们 ,

“我想今天早上或许是个好时机，可以去波士顿兜风，弥补我们周一没能去成的行程——这样我们就不会感到疲惫了。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wiːl; wil][dʒʌst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,
and anyway , we'll just be sitting at the game ,
和 反正 , 出色地 只是 是 坐着 在 这 游戏 ,

反正我们只会坐在那里看比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] ['jestədeɪ] . "

it	won't	be	a	lot	of	walking	like	yesterday	.	"
它	惯于	是	一个	很多	的	步行	喜欢	昨天	.	"

今天不会像昨天那样走很多路了。

" [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][weə(r)] [waɪt] ['ʃuːz] , [wɪl] [aɪ] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]

"	And	I	won't	wear	white	shoes	,	will	I	?	"	asked	Mary	Jane	with	a	pang	of
"	和	我	惯于	穿	白色的	鞋	,	将要	我	?	"	问	玛丽	简	和	一个	疼痛	的

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

“那我不会穿白鞋吧？”玛丽·简突然想起什么，问道。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [məˈrɪl] ,

"	You	poor	child	!	"	cried	Mrs	.	Merrill	,
"	你	贫穷的	孩子	!	"	哭	太太	.	梅里尔	,

“你这可怜的孩子！”梅里尔太太喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [θruː] ['brekfəst] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ðəʊz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

"	as	soon	as	we	get	through	breakfast	I	must	see	about	those	shoes	and
"	作为	很快	作为	我们	得到	通过	早餐	我	必须	看	关于	那些	鞋	和

[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] !

your	foot	!
你的	脚	!

“我们吃完早饭后，我一定要去看看你的鞋子和你的脚！”

[aɪ][kænt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] . "

I	can't	see	why	they	should	have	given	so	much	trouble	when	they	seemed	all	right	.	"
我	不能	看	为什么	他们	应该	有	给定	所以	很多	麻烦	什么时候	他们	似乎	全部	正确的	.	"

我不明白他们明明看起来没什么问题，为什么非要给我添这么多麻烦。

" [aɪ] [ges] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	I	guess	they're	all	right	now	,	"	said	Mary	Jane	,
"	我	猜测	它们是	全部	正确的	现在	,	"	说	玛丽	简	,

“我想他们现在都没事了，”玛丽·简说。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði][swɒn] [boʊts] ?

"	but	when	are	we	going	to	ride	on	the	swan	boats	?
"	但	什么时候	是	我们	去	到	骑	在	这	天鹅	船	?

“但是我们什么时候才能坐天鹅船呢？”

['ʌŋk(ə)l][hæl] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][gəʊ][ðeə(r)] ['jestədeɪ] ! "

Uncle	Hal	said	I	could	ride	every	day	and	we	didn't	even	go	there	yesterday	!	"
叔叔	哈尔	说	我	可以	骑	每一个	天	和	我们	没有	甚至	去	那里	昨天	!	"

哈尔叔叔说我可以每天都骑车，可昨天我们根本就没去！

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] ['jestədeɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [lɑːft]

"	I	thought	we	had	enough	to	do	yesterday	as	it	was	,	"	laughed
"	我	想法	我们	有	足够的	到	做	昨天	作为	它	曾是	,	"	笑了

['mɪsɪz] . [məˈrɪl] .

Mrs	.	Merrill	.
太太	.	梅里尔	.

“我觉得我们昨天已经够忙的了，”梅里尔太太笑着说。

" [lets] [siː] , [wiː; wi] [mait] [gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][raɪd] .

"	Let's	see	,	we	might	go	there	at	the	end	of	our	ride	.
"	我们来吧	看	,	我们	可能	去	那里	在	这	结尾	的	我们的	骑	.

“嗯，我们或许会在旅程结束时去那里。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [tuː] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [wɒnt] [mʌtʃ] [lʌntʃ] — [wʊd]

We	are	having	such	a	late	breakfast	too	that	we	won't	want	much	lunch	—	would
我们	是	拥有	这样的	一个	晚的	早餐	也	那	我们	惯于	想	很多	午餐	—	会

[ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

that	be	all	right	?
那	是	全部	正确的	?

我们早餐吃得比较晚，所以午饭可能吃不下了——这样可以吗?

" ['brekfəst] ['əʊvə(r)] ,

"	Breakfast	over	,
"	早餐	超过	,

早餐结束了，

['ælɪs] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [waɪl] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [brʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

Alice	finished	dressing	while	Mary	Jane	had	her	hair	brushed	and	the	big
爱丽丝	完成的	敷料	尽管	玛丽	简	有	她	头发	刷过	和	这	大的

['rɪbən] [taɪd] [ɒn] ;

ribbon	tied	on	;
丝带	系	在	;

爱丽丝穿好衣服的时候，玛丽·简的头发已经梳好了，还系上了那条大大的丝带;

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [gɒt] [aʊt] [hæts][ænd; ənd] ['taidi]

then	she	finished	dressing	while	her	mother	and	Alice	got	out	hats	and	tidied
然后	她	完成的	敷料	尽管	她	母亲	和	爱丽丝	得到	出去	帽子	和	整理好

[ðə; ði] [ruːm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

the	room	ready	to	go	.
这	房间	准备好	到	去	.

然后她穿好衣服，而她的母亲和爱丽丝拿出帽子，收拾好房间，准备出发。

['meəri][dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mary	Jane	would	have	loved	to	linger	all	morning	at	the	window	,
玛丽	简	会	有	喜爱	到	萦绕	全部	早晨	在	这	窗户	,

玛丽·简一定会喜欢在窗边消磨整个上午。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfi] [tʃeəz] [felt] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

for	the	comfy	chairs	felt	so	good	and	there	was	always	something	interesting
为了	这	舒适的	椅子	毛毡	所以	好的	和	那里	曾是	总是	某物	有趣的

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] .

to	watch	in	the	Square	below	.
到	手表	在	这	正方形	以下	.

舒适的椅子让人感觉很棒，而且下面的广场上总有有趣的事情可看。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][sɪt][ɪn] [tʃeəz] [æt; ət]

But	when	one	goes	to	Boston	,	they	don't	seem	to	expect	to	sit	in	chairs	at
但	什么时候	一	去	到	波士顿	,	他们	不	似乎	到	预计	到	坐	在	椅子	在

['wɪndəʊz] ;

windows	;
视窗	;

但是，人们去波士顿的时候，似乎并不指望能坐在靠窗的椅子上;

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] — ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]

they	seem	to	hurry	around	and	see	something	every	minute	—	Mary	Jane	had
他们	似乎	到	匆忙	大约	和	看	某物	每一个	分钟	—	玛丽	简	有

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] .

discovered	that	.
发现	那	.

玛丽·简发现，他们似乎每分钟都在匆匆忙忙地四处走动，看个不停。

[ðeɪ] [went] ['nɪəli] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] ,

They	went	nearly	halfway	around	the	Square	,
他们	去	几乎	半	大约	这	正方形	,

他们绕着广场走了将近半圈，

['liːvɪŋ] ['meəri][dʒeɪnz] ['ʃuːz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [ʃɒp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒn]

leaving	Mary	Jane's	shoes	at	a	little	basement	shop	they	were	referred	to	on
离开	玛丽	简的	鞋	在	一个	小的	地下室	店铺	他们	是	指	到	在

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

把玛丽·简的鞋子留在了路上别人推荐的一家小地下室商店里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [tʊk] [fəʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪti] .

and	then	they	got	into	a	great	blue	automobile	that	took	folks	around	the	city	.
和	然后	他们	得到	进入	一个	伟大的	蓝色的	汽车	那	采取	各位	大约	这	城市	.

然后他们坐上了一辆漂亮的蓝色汽车，载着人们游览了这座城市。

['meəri][dʒeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ,

Mary	Jane	tried	to	remember	everything	they	saw	,
玛丽	简	尝试	到	记住	一切	他们	锯	,

玛丽·简努力记住他们看到的一切，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [bɪg] [laɪk] ['ælɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [eɪtθ]

for	she	could	tell	that	when	she	grew	up	big	like	Alice	and	was	in	eighth
为了	她	可以	告诉	那	什么时候	她	生长	向上	大的	喜欢	爱丽丝	和	曾是	在	第八

[greɪd] [æz; əz] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ,

grade	as	Alice	was	,
年级	作为	爱丽丝	曾是	,

因为她能看出，当她像爱丽丝一样长大，像爱丽丝一样上八年级的时候，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [saɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] .

she	too	would	want	to	know	all	about	the	historical	sights	they	were	seeing	.
她	也	会	想	到	知道	全部	关于	这	历史	景点	他们	是	看到	.

她也想了解他们所参观的所有历史景点。

['ælɪs] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['bɒstən] ['neɪvi] [jɑːd] ,

Alice	seemed	to	know	all	about	the	Old	South	Church	,	the	Boston	Navy	Yard	,
爱丽丝	似乎	到	知道	全部	关于	这	老的	南	教会	,	这	波士顿	海军	院子	,

爱丽丝似乎对老南教堂和波士顿海军造船厂都非常了解。

[ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] , ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [striːts] .

the	first	court	house	and	the	funny	,	narrow	winding	streets	.
这	第一的	法庭	房子	和	这	有趣的	,	狭窄的	绕线	街道	.

第一座法院大楼和那些有趣、狭窄、蜿蜒的街道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːd] [best] ,

For	her	part	,	Mary	Jane	liked	the	Navy	Yard	best	,
为了	她	部分	,	玛丽	简	喜欢	这	海军	院子	最好的	,

玛丽·简最喜欢海军造船厂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [sɔːrts][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [boʊts]

for	there	they	got	out	of	the	car	and	saw	many	sorts	of	government	boats
为了	那里	他们	得到	出去	的	这	车	和	锯	许多	排序	的	政府	船

.

:

.

因为他们下了车，看到了各种各样的政府船只。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['feɪməs]

Also	they	had	the	fun	of	going	all	over	the	old	ship	Constitution	—	a	famous
还	他们	有	这	乐趣	的	去	全部	超过	这	老的	船	宪法	—	一个	著名的

[bəʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

boat	of	long	ago	.
船	的	长的	前	.

他们还兴致勃勃地参观了古老的宪法号——一艘很久以前就很有名的船。

['meəri][dʒeɪn] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kænən] [ðeɪ] [ju:st] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [lʊkt] ['veri] [kwɪə(r)]

Mary	Jane	thought	the	funny	little	cannon	they	used	in	those	days	looked	very	queer
玛丽	简	想法	这	有趣的	小的	大炮	他们	用过的	在	那些	天	看起来	非常	酷儿

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [gʌnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɒn][ðə; ði] [boʊts] [ɪn][ju:z] [naʊ] — [ðeɪ]

compared	with	the	great	big	guns	they	could	see	on	the	boats	in	use	now	—	they
比较的	和	这	伟大的	大的	枪支	他们	可以	看	在	这	船	在	使用	现在	—	他们

[lʊkt] [laɪk] [tɔɪ] ['kænən] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] !

looked	like	toy	cannon	ready	for	a	boy's	Fourth	of	July	!
看起来	喜欢	玩具	大炮	准备好	为了	一个	男孩们	第四	的	七月	!

玛丽·简觉得，那时候他们用的那种滑稽的小炮，跟现在船上用的那种大炮比起来，看起来非常奇怪——它们看起来就像是给男孩准备的玩具炮，用来庆祝七月四日！

[bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ɔ:təʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [drəʊv] [θru:] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkt] ,

Back	in	the	big	auto	again	they	drove	through	the	tenement	district	,
后退	在	这	大的	汽车	再次	他们	驾驶	通过	这	廉租公寓	区	,

他们再次坐上那辆大汽车，驶过贫民窟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meəri][dʒeɪn] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:ts]

and	there	Mary	Jane	held	her	breath	many	a	time	for	the	streets
和	那里	玛丽	简	握住	她	气息	许多	一个	时间	为了	这	街道

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['veri] ['nærəʊ] ,

were	so	very	narrow	,
是	所以	非常	狭窄的	,

玛丽·简在那里多次屏住呼吸，因为街道非常狭窄。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] ,

the	buildings	so	high	and	close	,	and	the	ragged	,
这	建筑物	所以	高的	和	关闭	,	和	这	破烂不堪	,

高楼林立，彼此挨得很近，而且破败不堪。

['hʌŋgri] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [wei] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['meəri]

hungry	looking	children	ran	across	the	streets	in	a	reckless	way	that	frightened	Mary
饥饿的	寻找	孩子们	跑	穿过	这	街道	在	一个	鲁莽	方式	那	害怕	玛丽

[dʒeɪn] ['nɪəli] [tu:; tə] [deθ] .

Jane	nearly	to	death	.
简	几乎	到	死亡	.

几个看起来饥肠辘辘的孩子横冲直撞地穿过街道，把玛丽·简吓得魂飞魄散。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə] [si:] ['bʌŋkə(r)]

She	was	glad	when	they	left	that	part	of	the	city	and	drove	to	see	Bunker
她	曾是	高兴的	什么时候	他们	左边	那	部分	的	这	城市	和	驾驶	到	看	掩体

[hɪl] ['mɒnjumənt] .

Hill	Monument	.
爬坡道	纪念碑	.

当他们离开城市的那个区域，驱车前往参观邦克山纪念碑时，她很高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ,

It	seemed	a	very	small	monument	to	make	such	a	fuss	about	,
它	似乎	一个	非常	小的	纪念碑	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	,

这座纪念碑实在太小了，不值得大惊小怪。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɔnjumənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [saɪz]

but	Mrs	.	Merrill	explained	that	monuments	are	important	not	for	their	size
但	太太	.	梅里尔	解释	那	纪念碑	是	重要的	不是	为了	他们的	尺寸

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] .

but	for	what	they	celebrate	.
但	为了	什么	他们	庆祝	.

但梅里尔夫人解释说，纪念碑的重要性不在于其规模，而在于它们所纪念的内容。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː] [bæd] , [ðəʊ] ,
" It does seem too bad , though ,
" 它 做 似乎 也 坏的 , 尽管 ,

“不过，这确实太糟糕了。”

" [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['θɔːtfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" said Mary Jane thoughtfully as they turned away to go back to the car ,
" 说 玛丽 简 深思熟虑 作为 他们 转向 离开 到 去 后退 到 这 车 ,

“玛丽·简若有所思地说着，然后转身往车走去。”

" [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən]
" that the battle of Bunker Hill couldn't have been where those poor children
" 那 这 战斗 的 掩体 爬坡道 不能 有 到过 在哪里 那些 贫穷的 孩子们
[wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] !
want to play !
想 到 玩 !

“邦克山战役不可能发生在那些可怜的孩子们想玩耍的地方！”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [waɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt]
Here's a lovely park and there , why , there isn't anything but a narrow street
这里是 一个 迷人的 公园 和 那里 , 为什么 , 那里 不是 任何事物 但 一个 狭窄的 街道
!
!
!

这里有个美丽的公园，而那里，却只有一条狭窄的街道！

[wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] ,
When I grow up ,
什么时候 我 生长 向上 ,

当我长大后，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːk][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə]
I'm going to have a park for everybody — that's the way things ought to
我是 去 到 有 一个 公园 为了 大家 — 那就是 这 方式 事物 应该 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我要建一个所有人都能去的公园——这才是应有的样子。

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['draɪvə(r)][let][ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mrs . Merrill had the driver let them out at the entrance to the
" 太太 . 梅里尔 有 这 司机 让 他们 出去 在 这 入口 到 这
['kɒmənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['koʊpli] [skweə(r)] ,
Commons instead of Copley Square ,
公共领域 反而 的 科普利 正方形 ,

“梅里尔夫人让司机把他们送到公园入口而不是科普利广场下车。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði][swɒn] [boʊts] .
and they walked over to the lagoon to take the ride in the swan boats .
和 他们 步行 超过 到 这 泻湖 到 拿 这 骑 在 这 天鹅 船 .

他们走到泻湖边，准备乘坐天鹅船游览。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
" I think this is the nicest thing to do !
" 我 思考 这 是 这 最友善的 事物 到 做 !

“我认为这是最友善的做法！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] ['sləʊli] ['pæd(ə)ld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni]
" exclaimed Mary Jane happily as the boat slowly paddled away from the tiny
" 惊呼 玛丽 简 快乐地 作为 这 船 缓慢地 划桨 离开 从 这 微小的
[dɒk] .
dock .
码头 .

“玛丽·简高兴地喊道，小船缓缓地划离了小码头。”

" [aɪ] [fiːl] [səʊ][grænd][ænd; ənd]['stɔːri] - [bʊk] - [waɪ] ! "
" I feel so grand and story - book - y ! "
" 我 感觉 所以 盛大 和 故事 - 书 - 是 ! "

“我感觉自己像个童话故事里的角色，太棒了！”

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][raɪd][ænd; ənd][raɪd][ænd; ənd]
" Do you suppose we could ever come here and just ride and ride and
" 做 你 认为 我们 可以 曾经 来 这里 和 只是 骑 和 骑 和
[raɪd] ?
ride ?
骑 ?

“你觉得我们有可能来到这里，一直骑行，一直骑行吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪˈd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][raɪd][ɔːl] [deɪ] ! "
" she added , " I'd just love to ride all day ! "
" 她 额外 , " ID 只是 爱 到 骑 全部 天 ! "

她补充道：“我真想骑一整天！”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məˈrɪl] ['θɔːtfəli] , " [aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
" Let me see , " said Mrs . Merrill thoughtfully , " I'm afraid we couldn't ride all day ,
" 让 我 看 , " 说 太太 . 梅里尔 深思熟虑 , " 我是 害怕的 我们 不能 骑 全部 天 ,

“让我想想，”梅里尔太太若有所思地说，“恐怕我们不能骑一整天。”

[dɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [əˈgen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][get] [tuː] [ɔː(r)]
dear , but we might come again after the game this afternoon and get two or
亲爱的 , 但 我们 可能 来 再次 后 这 游戏 这 下午 和 得到 二 或者
[θriː] [raɪdz] .
three rides .
三 骑行 .

亲爱的，不过我们今天下午比赛结束后可能会再来，坐两三次车。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l][hɑːlz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ][draɪv][tuː; tə] -
You know a friend of Uncle Hal's is going to take us on a drive to -
你 知道 一个 朋友 的 叔叔 哈尔的 是 去 到 拿 我们 在 一个 驾驶 到 -
['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] . "
morrow and there's something planned for every single day . "
明天 和 有 某物 计划 为了 每一个 单身的 天 . "

你知道哈尔叔叔的一个朋友明天要带我们兜风，而且每天都有安排。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [lets] [kʌm] [wen'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ənd][əʊ] , [aɪ]
" Well , then , " said Mary Jane , " let's come whenever we can — and oh , I
" 出色地 , 然后 , " 说 玛丽 简 , " 我们来吧 来 每当 我们 能 — 和 哦 , 我
[duː; də][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
do just love it ,
做 只是 爱 它 ,

“那好，”玛丽·简说，“我们什么时候有空就来吧——哦，我真的太喜欢这里了。”

[aɪ][duː; də] !
I do !
我 做 !

我愿意！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [bɪt][ɒv; əv] [primp] [æt; ət][ðeə(r)] [ruːm] [ðə; ði] [mə'rɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ]

"	After	a	hurried	bit	of	primping	at	their	room	the	Merrills	took	the	subway
"	后	一个	慌忙	少量	的	梳妆打扮	在	他们的	房间	这	梅里尔斯	采取	这	地铁

[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [met] ['ʌŋk(ə)l][hæl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

to	Cambridge	where	they	met	Uncle	Hal	and	went	to	the	game	.
到	剑桥	在哪里	他们	遇见	叔叔	哈尔	和	去	到	这	游戏	.

“梅里尔一家在房间里匆匆梳洗一番后，乘地铁前往剑桥，在那里他们与哈尔叔叔碰面，然后一起去看比赛。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['geɪlɪ] - [drest] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [bændz][wɜː(r); wə(r)]

Crowds	of	gayly	-	dressed	people	were	all	hurrying	the	same	way	,	bands	were
人群	的	同性恋地	-	穿着	人们	是	全部	匆忙	这	相同的	方式	,	乐队	是

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [kʌləz] ['flaɪɪŋ] ,

playing	and	colors	flying	,
玩耍	和	颜色	飞行	,

成群结队的穿着艳丽的人们都朝着同一个方向匆匆赶路，乐队演奏着音乐，彩旗飘扬。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][gɒt][səʊ] [θrɪld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɒn]

and	Mary	Jane	got	so	thrilled	that	for	a	while	she	forgot	all	about	the	swan
和	玛丽	简	得到	所以	激动不已	那	为了	一个	尽管	她	忘了	全部	关于	这	天鹅

[boʊts] .

boats	.
船	.

玛丽·简高兴极了，一时竟把天鹅船的事都忘了。

[hæl][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [siːts] [ɔːl] [tə'geðə(r)] — [wʌn] ['reəli] [kʊd; kəd] , [hiː; hi]

Hal	had	not	been	able	to	get	seats	all	together	—	one	rarely	could	,	he
哈尔	有	不是	到过	有能力的	到	得到	座位	全部	一起	—	一	很少	可以	,	他

[ɪk'spleɪnd] ;

explained	;
解释	;

哈尔没能买到连在一起的座位——他解释说，这种情况很少见；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ælɪs] ,

so	it	was	decided	that	Alice	,
所以	它	曾是	决定	那	爱丽丝	,

于是决定由爱丽丝.....

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ([ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]) ['veri] [grəʊn] - [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [straɪpt] [spɔːt] [skɜːt] ,

who	was	looking	(	and	feeling	)	very	grown	-	up	with	her	striped	sport	skirt	,
WHO	曾是	寻找	(	和	感觉	)	非常	生长	-	向上	和	她	有条纹的	运动	裙子	,

她穿着条纹运动裙，看起来（也感觉起来）非常成熟。

[bluː] [smɒk] [ænd; ənd] [waɪt] [spɔːt] [hæt] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ə; eɪ] [fjuː] [rəʊz] [ə'weɪ] [wɪð] ['lɒrəns] - ,

blue	smock	and	white	sport	hat	,	should	sit	a	few	rows	away	with	Lawrence	Echart	,
蓝色的	罩衫	和	白色的	运动	帽子	,	应该	坐	一个	很少	行	离开	和	劳伦斯	-	,

身穿蓝色罩衫，头戴白色运动帽，应该和劳伦斯·埃查特坐在几排之外。

[waɪl] [hæl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [tə'geðə(r)] .

while	Hal	and	Mrs	.	Merrill	and	Mary	Jane	should	sit	together	.
尽管	哈尔	和	太太	.	梅里尔	和	玛丽	简	应该	坐	一起	.

哈尔、梅里尔太太和玛丽·简应该坐在一起。

['ælɪsɪz] [siːt] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Alice's	seat	was	halfway	down	in	the	middle	of	the	stand	and	the	others
爱丽丝的	座位	曾是	半	向下	在	这	中间	的	这	站立	和	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [rəʊ] .

were	up	on	the	very	top	row	.
是	向上	在	这	非常	顶部	排	.

爱丽丝的座位在看台中间偏下的位置，其他人的座位都在最上面一排。

[æt; ət] [fɜːst] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lʊk]

At 在 **first** 第一的 **Mary** 玛丽 **Jane** 简 **was** 曾是 **very** 非常 **frightened** 害怕 **;** ; **she** 她 **couldn't** 不能 **stand** 站立 **up** 向上 **,** , **she** 她 **couldn't** 不能 **look** 看

[ə'raʊnd] ,

around 大约 **,** ,

起初，玛丽·简非常害怕；她站不起来，也不敢环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

for 为了 **right** 正确的 **there** 那里 **behind** 在后面 **her** 她 **was** 曾是 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **grandstand** 看台 **and** 和 **the** 这

[lɒŋ] ,

long 长的 **,** ,

因为就在她身后，就是看台的尽头和长长的……

[lɒŋ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [streɪt] [daʊn] .

long 长的 **way** 方式 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **—** — **straight** 直的 **down** 向下 **.** .

从很远的地方直直地掉到地面。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

But 但 **gradually** 逐步地 **she** 她 **got** 得到 **more** 更多的 **used** 用过的 **to** 到 **it** 它

但渐渐地，她就习惯了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [piːk] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː] , ['taɪni] [bɪt] .

and 和 **she** 她 **peeked** 偷看 **around** 大约 **just** 只是 **a** 一个 **wee** 哇 **,** , **tiny** 微小的 **bit** 少量 **.** .

她偷偷地往里窥视了一点点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [rəʊ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ['ʃaʊtɪŋ]

And 和 **there** 那里 **,** , **right** 正确的 **in** 在 **the** 这 **next** 下一个 **row** 排 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **boy** 男生 **about** 关于 **her** 她 **own** 自己的 **age** 年龄 **shouting** 喊叫

[fɔː(r); fə(r)] — [jeɪl] !

for 为了 **—** — **Yale** 耶鲁大学 **!** !

就在下一排，一个和她年纪相仿的男孩大声喊着——耶鲁！

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [jeɪl] [tuː; tə] [biːt] ! "

" " **Why** 为什么 **!** ! **"** " **exclaimed** 惊呼 **Mary** 玛丽 **Jane** 简 **in** 在 **amazement** 惊愕 **,** , **"** " **he** 他 **wants** 想要 **Yale** 耶鲁大学 **to** 到 **beat** 打 **!** ! **"** "

“为什么！”玛丽·简惊讶地喊道，“他竟然想让耶鲁大学赢！”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] ! " [lɑːft] [hæl] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

" " **Some** 一些 **people** 人们 **do** 做 **!** ! **"** " **laughed** 笑了 **Hal** 哈尔 **,** , **much** 很多 **amused** 觉得好笑 **.** .

“有些人确实会这么做！”哈尔笑着说，觉得很有趣。

" [bʌt; bət] [jeɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] , " [waɪ] — [waɪ] — [aɪ] [θɔːt] ['evrɪbɒdi] [went] [tuː; tə]

" " **But** 但 **Yale** 耶鲁大学 **!** ! **"** " **exclaimed** 惊呼 **Mary** 玛丽 **Jane** 简 **,** , **"** " **why** 为什么 **—** — **why** 为什么 **—** — **I** 我 **thought** 想法 **everybody** 大家 **went** 去 **to** 到

['hɑːvəd] !

Harvard 哈佛大学 **!** !

“可是耶鲁！”玛丽·简惊呼道，“为什么——为什么——我以为大家都去哈佛呢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新英格兰的玛丽·简(Mary Jane in New England)
第3/6页

" [ðə; ði][fəʊks] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ]
" The folks around her couldn't help but hear and they couldn't help being
" 这 各位 大约 她 不能 帮助 但 听到 和 他们 不能 帮助 存在
[ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋknəs] .
amused at her frankness .
觉得好笑 在 她 坦率 .

“她周围的人都听到了，也都忍不住被她的坦率逗乐了。

[wʌn] ['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ,
One kindly - looking gentleman just in front turned around and said , " Yes , my dear ,
一 亲切地 - 寻找 绅士 只是 在 正面 转向 大约 和 说 , " 是的 , 我的 亲爱的 ,

前面一位看起来很和善的先生转过身来说：“是的，亲爱的，

[fəʊks][duː; də][gəʊ][tuː; tə] [jeɪl] — [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
folks do go to Yale — I did it myself .
各位 做 去 到 耶鲁大学 — 我 做过 它 我 .

确实有人会去耶鲁大学——我自己就是其中之一。

" [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lɑːft] .
" And everyone laughed .
" 和 每个人 笑了 .

“大家都笑了。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,
Usually Mary Jane was very quiet ,
通常 玛丽 简 曾是 非常 安静的 ,

玛丽·简通常很安静。

[bʌt; bət][ðə; ði][bændz][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [kʌləz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv]
but the bands and flying colors and crowds of people must have
但 这 乐队 和 飞行 颜色 和 人群 的 人们 必须 有
[ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
excited her ,
兴奋的 她 ,

但乐队、彩旗和熙熙攘攘的人群一定让她感到兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ;
for she suddenly forgot all about the long distance to the ground — just behind ;
为了 她 突然 忘了 全部 关于 这 长的 距离 到 这 地面 — 只是 在后面 ;

因为她突然完全忘记了离地面还有很长的路要走——就在身后；

[ʃiː; ʃi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ;
she grabbed her mother's hand and climbed up on the bench ;
她 抓住 她 母亲的 手 和 攀登 向上 在 这 长椅 ;

她抓住母亲的手，爬上了长椅；

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n]['bænə(r)] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
she waved her crimson banner high over her head and shouted at the
她 挥手 她 赤红 横幅 高的 超过 她 头 和 喊叫 在 这
[tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [vɔɪs] ,
top of her small voice ,
顶部 的 她 小的 嗓音 ,

她高高挥舞着手中的深红色旗帜，用她细小的声音大声喊道：

" [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvəd] !

"	I'm	for	Harvard	!
"	我是	为了	哈佛大学	!

我支持哈佛!

[ai] [wɒnt] ['hɑːvəd] [tuː; tə] [wɪn] !

I	want	Harvard	to	win	!
我	想	哈佛大学	到	赢	!

我希望哈佛赢!

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['hɑːvəd] [dɪd] .

"	And	sure	enough	,	Harvard	did	.
"	和	当然	足够的	,	哈佛大学	做过	.

果不其然，哈佛大学做到了。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lə'guːn]

THE	ADVENTURE	BY	THE	LAGOON
这	冒险	经过	这	泻湖

泻湖探险

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [hæl][ænd; ənd][ai][sɪt]['əʊvə(r)]

"	Do	you	think	you	two	girls	will	be	all	right	here	while	Hal	and	I	sit	over
"	做	你	思考	你	二	女孩们	将要	是	全部	正确的	这里	尽管	哈尔	和	我	坐	超过

[ðeə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt] [ə'waɪl] ?

there	and	visit	awhile	?
那里	和	访问	一会儿	?

“你们两个女孩待在这里没问题吧？我和哈尔可以坐在那边聊一会儿。”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	asked	Mrs	.	Merrill	.
"	问	太太	.	梅里尔	.

“梅里尔夫人问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'rɪl] , [wɪð] [hæl] ,

It	was	the	late	afternoon	of	the	game	and	the	Merrills	,	with	Hal	,
它	曾是	这	晚的	下午	的	这	游戏	和	这	梅里尔斯	,	和	哈尔	,

比赛进行到傍晚时分，梅里尔一家，还有哈尔，

[hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [hɑːlz] [ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]

had	driven	in	to	Boston	with	some	friends	of	Hal's	and	now	were
有	驱动	在	到	波士顿	和	一些	朋友们	的	哈尔的	和	现在	是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪn][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]

sitting	in	the	Commons	trying	to	keep	the	promise	to	Mary	Jane	to	let	her
坐着	在	这	公共领域	尝试	到	保持	这	承诺	到	玛丽	简	到	让	她

[raɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [swɒn] [boʊts] .

ride	all	she	wished	in	the	swan	boats	.
骑	全部	她	希望	在	这	天鹅	船	.

他们和哈尔的一些朋友开车来到波士顿，现在正坐在公园里，努力遵守对玛丽·简的承诺，让她尽情乘坐天鹅船。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊ] ,

It	seemed	a	hopeless	promise	to	keep	though	,
它	似乎	一个	绝望	承诺	到	保持	尽管	,

但这似乎是一个不可能实现的承诺。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][wʌn] [raɪd][ðæn; ðən]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

for	no	sooner	had	they	taken	one	ride	than	Mary	Jane	was	ready	for
为了	不	很快	有	他们	已采取	一	骑	比	玛丽	简	曾是	准备好	为了

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他们刚坐完一趟车，玛丽·简就准备坐下一趟了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

and	another	and	another	.
和	其他	和	其他	.

又一个，又一个。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sə'dʒestid] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hæl][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k]

Finally	Mrs	.	Merrill	suggested	that	as	she	and	Hal	had	many	things	to	talk
最后	太太	.	梅里尔	建议	那	作为	她	和	哈尔	有	许多	事物	到	讲话

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

最后，梅里尔太太建议说，既然她和哈尔有很多话要说，

[ðeɪ] [maɪt] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][raɪd][baɪ]

they	might	sit	at	the	side	of	the	lagoon	and	let	the	two	girls	ride	by
他们	可能	坐	在	这	边	的	这	泻湖	和	让	这	二	女孩们	骑	经过

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们可能会坐在泻湖边，让两个女孩自己骑马；

['ælɪs] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeə(r)]

Alice	was	old	enough	to	make	such	a	plan	perfectly	safe	and	anyway	there
爱丽丝	曾是	老的	足够的	到	制作	这样的	一个	计划	完美	安全的	和	反正	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

was	no	danger	,
曾是	不	危险	,

爱丽丝年纪足够大，完全可以制定一个万无一失的计划，而且无论如何也没有什么危险。

[fɔ:(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

for	Mary	Jane	was	big	enough	to	look	after	herself	on	the	boat	.
为了	玛丽	简	曾是	大的	足够的	到	看	后	她自己	在	这	船	.

因为玛丽·简已经长大，足以在船上照顾自己。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ! " [sed] ['ælɪs] [ri'plai] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kwestʃən] ,

"	Surely	!	"	said	Alice	replying	to	her	mother's	question	,
"	一定	!	"	说	爱丽丝	回复	到	她	母亲的	问题	,

“当然！”爱丽丝回答她妈妈的问题时说道。

" [ju:; jʊ][sɪt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] [kæn; kən][bi:; bi] . "

"	you	sit	right	over	there	and	we'll	be	safe	as	safe	can	be	.	"
"	你	坐	正确的	超过	那里	和	出色地	是	安全的	作为	安全的	能	是	.	"

“你就坐在那边，我们就能非常安全了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [raɪdz] , " ['ædɪd] ['præktɪkl] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	And	if	we	run	out	of	money	for	rides	,	"	added	practical	Mary	Jane	,
"	和	如果	我们	跑步	出去	的	钱	为了	骑行	,	"	额外	实际的	玛丽	简	,

“如果我们没钱坐车了，”务实的玛丽·简补充道，

" [wi:l; wil] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] . "

"	we'll	come	and	tell	you	.	"
"	出色地	来	和	告诉	你	.	"

“我们会来告诉你。”

" [aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][hæl] ,

"	I'll	save	you	the	trouble	,	"	said	Uncle	Hal	,
"	患病的	节省	你	这	麻烦	,	"	说	叔叔	哈尔	,

“我来帮你省事吧，”哈尔叔叔说。

" [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][ju:z] [ʌp] !

"	I'll	buy	a	bunch	of	tickets	that	you	never	can	use	up	!
"	患病的	买	一个	束	的	门票	那	你	绝不	能	使用	向上	!

“我会买一大堆你永远用不完的票！”

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪnz] [dɪ'laɪt] ,
" And much to Mary Jane's delight ,
" 和 很多 到 玛丽 简的 喜 ,

令玛丽·简欣喜的是，

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ænd; ənd] [bɔːt] ['fɪfti]
he went over to the window where the tickets were sold and bought fifty
他 去 超过 到 这 窗户 在哪里 这 门票 是 卖 和 买 五十
[sents] - [wɜːθ] — [ten] [həʊl] [raɪdz] — [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gɜːl] .
cents ' worth — ten whole rides — five for each girl .
分 - 值得 — 十 所有的 骑行 — 五 为了 每个 女孩 .

他走到售票窗口，买了价值五毛钱的票——十次游乐项目——每个女孩五次。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l][hæl] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['greɪtfəli] ,
" Thank you ever so much , Uncle Hal , " said Mary Jane gratefully ,
" 感谢 你 曾经 所以 很多 , 叔叔 哈尔 , " 说 玛丽 简 感激不尽 ,

“哈尔叔叔，真是太感谢您了！”玛丽·简感激地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] ,
" and if you change your mind and want to ride ,
" 和 如果 你 改变 你的 头脑 和 想 到 骑 ,

“如果你改变主意想骑车，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tɪkɪts] ,
I'll let you have one of my tickets ,
患病的 让 你 有 一 的 我的 门票 ,

我给你一张我的票，

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
" she promised as he handed her five all for herself .
" 她 承诺 作为 他 递交 她 五 全部 为了 她自己 .

她答应着，他递给她五块钱，全部归她所有。

" [jes] , " ['ædɪd] ['ælɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [ə'gen] ,
" Yes , " added Alice , " and if mother wants to ride again ,
" 是的 , " 额外 爱丽丝 , " 和 如果 母亲 想要 到 骑 再次 ,

“是的，”爱丽丝补充道，“如果妈妈还想再骑马的话，

[aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [maɪn] . "
I'll let her have one of mine . "
患病的 让 她 有 一 的 矿 . "

我会让她拿走我的一个。

" [θæŋks] ['ɔːfli] , ['leɪdɪz] , " [sed] [hæl] ['lɑːfɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sɪstə(r)]
" Thanks awfully , ladies , " said Hal laughing , " but I think sister
" 谢谢 非常 , 女士们 , " 说 哈尔 笑 , " 但 我 思考 姐姐

“真是太感谢你们了，女士们，”哈尔笑着说，“但我认为姐姐

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ,
and I will enjoy the talking every bit as much as you enjoy the riding ,
和 我 将要 享受 这 说 每一个 少量 作为 很多 作为 你 享受 这 骑术 ,

我会像你享受骑行一样享受和你交谈的乐趣。

[səʊ] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
so everybody will be happy .
所以 大家 将要 是 快乐的 .

这样大家都会高兴。

" ['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [taɪm] !
" Mary Jane thought she never , never , never had had such a blissful time !
" 玛丽 简 想法 她 绝不 , 绝不 , 绝不 有 有 这样的 一个 幸福的 时间 !

玛丽·简心想，她从来没有，从来没有，从来没有过如此幸福的时光！

[ðə; ði] [sʌn] , [ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɔːm] [ɪˈnʌf] ;

The	sun	,	halfway	down	in	the	west	,	was	just	warm	enough	;
这	太阳	,	半	向下	在	这	西方	,	曾是	只是	温暖的	足够的	;

太阳西沉，半山腰，阳光温暖宜人；

[ə; eɪ] [sɒft] [dʒuːn] [briːz] [bluː] [ðə; ði] [ləˈguːn] [ˈɪntuː] [ˈtaɪni] [ˈrɪplz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [kuːl]

a	soft	June	breeze	blew	the	lagoon	into	tiny	ripples	and	made	the	air	cool
一个	柔软的	六月	微风	吹	这	泻湖	进入	微小的	涟漪	和	制成	这	空气	凉爽的

[ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [deɪ] ;

and	comfortable	after	the	warm	day	;
和	舒服的	后	这	温暖的	天	;

六月微风轻拂，泻湖泛起层层涟漪，温暖的一天过后，空气变得凉爽舒适；

[ˈflaʊəz] [ˈbluːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ˈdeɪnti] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl]

flowers	blooming	on	the	bank	filled	the	air	with	dainty	fragrance	and	,	best	of	all
花朵	盛开	在	这	银行	已填	这	空气	和	纤巧	香味	和	,	最好的	的	全部

,

,

,

河岸上盛开的鲜花散发出淡淡的芬芳，最棒的是，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˈmædʒɪk] [boʊts] — [ænd; ənd] [faɪv] [ˈtɪkɪts] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

there	were	those	magic	boats	—	and	five	tickets	all	her	own	.
那里	是	那些	魔法	船	—	和	五	门票	全部	她	自己的	.

那些神奇的船——还有她自己的五张船票。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst]

She	and	Alice	picked	out	the	front	seat	in	the	boat	they	thought	the	prettiest
她	和	爱丽丝	挑选	出去	这	正面	座位	在	这	船	他们	想法	这	最漂亮的

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

and	there	they	sat	.
和	那里	他们	卫星	.

她和爱丽丝挑选了船上她们认为最漂亮的前排座位，然后就坐在那里了。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒf] [wen] [wʌn] [raɪd] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ;

They	didn't	even	trouble	to	get	off	when	one	ride	was	over	;
他们	没有	甚至	麻烦	到	得到	离开	什么时候	一	骑	曾是	超过	;

一次游乐项目结束后，他们甚至懒得下车；

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [sæt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] [stept] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk]

they	simply	sat	still	while	the	two	or	three	other	passengers	stepped	off	at	the	dock
他们	简单地	卫星	仍然	尽管	这	二	或者	三	其他	乘客	步	离开	在	这	码头

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] [stept] [ɒn] ,

and	two	or	three	other	passengers	stepped	on	,
和	二	或者	三	其他	乘客	步	在	,

他们只是静静地坐在那里，看着另外两三个乘客在码头下船，又有两三个乘客上了船。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [went] [əˈgen] [ɒn] [ɪts] [sləʊ] , [ˈsteɪtli] [ˈdʒɜːni] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [leɪk] .

and	then	off	the	boat	went	again	on	its	slow	,	stately	journey	around	the	little	lake	.
和	然后	离开	这	船	去	再次	在	它是	慢的	,	庄严	旅行	大约	这	小的	湖	.

然后，小船又开始了它缓慢而庄严的环湖之旅。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [raɪd] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd]

But	at	the	end	of	the	third	ride	they	noticed	some	talking	at	the	side
但	在	这	结尾	的	这	第三	骑	他们	注意到	一些	说	在	这	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] [ˈfɜːrðərɪst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [ænd; ənd] [hæl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ]

of	the	dock	furtherest	away	from	where	Mrs	.	Merrill	and	Hal	were	sitting
的	这	码头	最远	离开	从	在哪里	太太	.	梅里尔	和	哈尔	是	坐着

,

,

,

但在第三次乘船游览结束时，他们注意到离梅里尔太太和哈尔坐的地方最远的码头边有人在说话。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	Alice	stood	up	to	see	what	was	the	matter	.
和	爱丽丝	站立	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	.

爱丽丝站起来查看发生了什么事。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	Look	at	that	child	!	"	exclaimed	Alice	.
"	看	在	那	孩子	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“快看那个孩子！”爱丽丝惊呼道。

" [lʊk] , ['meəri] [dʒeɪn] , [æt; ət] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] !

"	Look	,	Mary	Jane	,	at	what	she's	doing	!
"	看	,	玛丽	简	,	在	什么	她是	正在做	!

“看，玛丽·简，她在做什么！”

[ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] ,

She's	trying	to	make	her	doll	sit	on	the	edge	of	the	dock	,
她是	尝试	到	制作	她	玩具娃娃	坐	在	这	边缘	的	这	码头	,

她正试图让她的娃娃坐在码头边缘。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [wʊd] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɒl] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] !

and	anybody	would	know	a	doll	couldn't	do	that	!
和	任何人	会	知道	一个	玩具娃娃	不能	做	那	!

任何人都知道玩偶不可能做到这一点！

" ['evɪdəntli] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

"	Evidently	everyone	around	there	except	the	little	lady	herself	was	of	the	same
"	显然	每个人	大约	那里	除了	这	小的	女士	她自己	曾是	的	这	相同的

[ə'pɪnjən] [æz; əz] ['ælɪs] ,

opinion	as	Alice	,
观点	作为	爱丽丝	,

“显然，除了那位小女士本人之外，周围所有人都和爱丽丝持同样的观点。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɒl] ['kʊd(ə)nt] [sɪt]

for	the	other	children	were	trying	to	tell	her	that	the	doll	couldn't	sit
为了	这	其他	孩子们	是	尝试	到	告诉	她	那	这	玩具娃娃	不能	坐

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

因为其他孩子都试图告诉她，娃娃不能坐在那里；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .

that	she	would	fall	in	surely	,	surely	,	if	such	a	thing	was	attempted	.
那	她	会	落下	在	一定	,	一定	,	如果	这样的	一个	事物	曾是	尝试过	.

如果真有人这么做，她肯定会掉进去的。

" [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɒl] [tuː] , " ['wʌrid] ['meəri] [dʒeɪn] .

"	And	it's	such	a	pretty	doll	too	,	"	worried	Mary	Jane	.
"	和	它是	这样的	一个	漂亮的	玩具娃娃	也	,	"	担心	玛丽	简	.

“而且这娃娃也太漂亮了，”玛丽·简担忧地说。

" [kʌm] [ɒn] , ['ælɪs] , [lets] [get] [ɒf] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	on	,	Alice	,	let's	get	off	and	tell	her	not	to	do	it	.
"	来	在	,	爱丽丝	,	我们来吧	得到	离开	和	告诉	她	不是	到	做	它	.

“来吧，爱丽丝，我们下车告诉她不要这样做。”

['meɪbi] [ʃɪl] [maɪnd] [ˌjuː 'es] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] .

Maybe	she'll	mind	us	'	cause	she	doesn't	know	us	.
或许	壳	头脑	我们	-	原因	她	不	知道	我们	.

也许她会介意我们，因为她不认识我们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .

"	But	they	were	too	late	.
"	但	他们	是	也	晚的	.

但他们为时已晚。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [swɒn] [bəʊt] ['redi] [tuː; tə] ['hʌri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Just	as	they	stepped	off	the	swan	boat	ready	to	hurry	over	to	the	end	of
只是	作为	他们	步	离开	这	天鹅	船	准备好	到	匆忙	超过	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	dock	where	the	children	were	,
这	码头	在哪里	这	孩子们	是	,

他们刚从天鹅船上下来，准备快步走到码头尽头孩子们所在的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [set] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

the	little	lady	succeeded	in	getting	the	doll	set	stiff	and	straight	at	the	very
这	小的	女士	成功了	在	获得	这	玩具娃娃	放	僵硬的	和	直的	在	这	非常

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .

edge	of	the	dock	.
边缘	的	这	码头	.

小姑娘成功地把娃娃摆放在码头边缘，摆得笔直挺拔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɒl] [sæt][ðeə(r)] .

For	a	breathless	instant	the	doll	sat	there	.
为了	一个	喘不过气	立即的	这	玩具娃娃	卫星	那里	.

玩偶静静地坐在那里，一动不动。

[ðen] , [səʊ] ['kwɪkli] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɔː(r)][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Then	,	so	quickly	nobody	could	reach	out	a	hand	or	do	a	thing	,
然后	,	所以	迅速地	无人	可以	抵达	出去	一个	手	或者	做	一个	事物	,

然后，转眼间，谁也来不及伸出援手或做任何事了。

[ðə; ði] ['prɪtɪli] - [drest] [dɒl] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [feɪs] — [splæʃ] ! — ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] .

the	prettily	-	dressed	doll	tumbled	over	on	its	face	—	splash	!	—	into	the	lagoon	.
这	漂亮	-	穿着	玩具娃娃	翻滚	超过	在	它是	脸	—	溅	!	—	进入	这	泻湖	.

穿着漂亮衣服的娃娃脸朝下翻了个跟头——扑通！——掉进了泻湖里。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

For	an	instant	the	children	all	stood	motionless	in	amazement	.
为了	一个	立即的	这	孩子们	全部	站立	静止不动	在	惊愕	.

孩子们一时之间都惊呆了，呆立不动。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , " [maɪ] ['dɑːliz] ['draʊnd] !

Then	the	little	mother	began	to	cry	,	"	My	dolly's	drowned	!
然后	这	小的	母亲	开始	到	哭	,	"	我的	多莉的	溺水	!

然后，小妈妈开始哭喊："我的娃娃淹死了！"

[maɪ] ['dɑːliz] ['draʊnd] !

My	dolly's	drowned	!
我的	多莉的	溺水	!

我的娃娃溺水了！

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [maɪ] ['dɒli] [tuː; tə] [draʊn] ! "

I	didn't	want	my	dolly	to	drown	!	"
我	没有	想	我的	多莉	到	溺水	!	"

我不想让我的娃娃淹死！

" [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][sɪt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Then	what	did	you	sit	her	on	the	edge	of	the	dock	for	?
"	然后	什么	做过	你	坐	她	在	这	边缘	的	这	码头	为了	?

"那你为什么要把她放在码头边上？"

" [di'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən]['əʊldə] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]

"	demanded	an	older	boy	who	had	tried	with	the	others	to	tell	her
"	要求	一个	老	男生	WHO	有	尝试	和	这	其他的	到	告诉	她

[ðæt] [ðə; ði] [dɒl] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] .

that	the	doll	might	fall	in	.
那	这	玩具娃娃	可能	落下	在	.

“一个年纪稍大的男孩要求道，他和其他男孩一起试图告诉她，娃娃可能会掉进去。”

" - [kɔ:z] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt][ðeə(r)] ! " [ri'tɔ:t] [ðə; ði][gɜ:l] , " [ðæts] [waɪ] !

"	'	Cause	I	wanted	her	to	sit	there	!	"	retorted	the	girl	,	"	that's	why	!
"	-	原因	我	通缉	她	到	坐	那里	!	"	反驳	这	女孩	,	"	那就是	为什么	!

“因为我想让她坐在那里！”女孩反驳道，“就是这样！”

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] ,

"	Then	with	a	sudden	recollection	of	her	loss	,
"	然后	和	一个	突然	回忆	的	她	损失	,

“然后，她突然想起了失去亲人的痛苦，

[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ]

the	impudence	left	her	and	she	sat	down	on	the	dock	and	began	to	cry
这	厚颜无耻	左边	她	和	她	卫星	向下	在	这	码头	和	开始	到	哭

.

:
.

她羞愧之心消失了，她坐在码头上，开始哭泣。

" [lets] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][help] , " [sə'dʒestɪd] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	Let's	call	for	help	,	"	suggested	Mary	Jane	,
"	我们来吧	称呼	为了	帮助	,	"	建议	玛丽	简	,

“我们打电话求助吧，”玛丽·简建议道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]

and	she	looked	around	to	see	just	where	her	mother	and	uncle	were
和	她	看起来	大约	到	看	只是	在哪里	她	母亲	和	叔叔	是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

她环顾四周，想看看她的母亲和叔叔究竟坐在哪里。

" [kɔ:l] ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , " [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][get] [ˌju: 'es][ɔ:l] [rʌn] [ɪn] ?

"	Call	nothing	!	"	exclaimed	the	big	boy	,	"	do	you	want	to	get	us	all	run	in	?
"	称呼	没有什么	!	"	惊呼	这	大的	男生	,	"	做	你	想	到	得到	我们	全部	跑步	在	?

“什么都别喊！”大个子喊道，“你想让我们都冲进去吗？”

[eɪnt] [ju:; jʊ][gɒt][nəʊ] [sens] ?

Ain't	you	got	no	sense	?
不是	你	得到	不	感觉	?

你难道一点常识都没有吗?

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Mary	Jane	looked	at	him	in	amazement	.
"	玛丽	简	看起来	在	他	在	惊愕	.

玛丽·简惊讶地看着他。

[wɒt] [wɒz; wəz] " [rʌn] [ɪn] " [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][help] [wen] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɒl]

What	was	"	run	in	"	and	why	not	call	for	help	when	a	beautiful	doll
什么	曾是	"	跑步	在	"	和	为什么	不是	称呼	为了	帮助	什么时候	一个	美丽的	玩具娃娃

[wɒz; wəz] ['draʊnd] ?

was	drowned	?
曾是	溺水	?

什么是“跑进去”？为什么一个漂亮的娃娃溺水后不呼救?

['ælɪs] , [tuː] ,
Alice , too ,
爱丽丝 , 也 ,

爱丽丝也是。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['ætɪtjuːd] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['bækwəd]
was surprised at the boy's attitude but being his own age she wasn't backward
曾是 惊讶 在 这 男孩们 态度 但 存在 他的 自己的 年龄 她 不是 落后
[ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
about asking for an explanation .
关于 问 为了 一个 解释 .

她对男孩的态度感到惊讶，但由于男孩和她年龄相仿，她并没有犹豫，而是直接要求他解释。

" [waɪ] [nɒt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [help] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Why not call for help ? " she demanded .
" 为什么 不是 称呼 为了 帮助 ? " 她 要求 .

“为什么不打电话求助？”她质问道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɒl] [aʊt] ? "
" How are you going to get the doll out ? "
" 如何 是 你 去 到 得到 这 玩具娃娃 出去 ? "

“你打算怎么把娃娃弄出来？”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['tɑːtli] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɔː(r)] [pə'laɪtli] , [hiː; hi]
" Don't you worry about that , " he said tartly , and then , more politely , he
" 不 你 担心 关于 那 , " 他 说 酸涩的 , 和 然后 , 更多的 礼貌地 , 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“你不用担心，”他语气生硬地说，然后语气缓和了一些，解释道：

" [ðə; ði] [pɑːk] [kɒp][təʊld][juː 'es][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" the park cop told us not to stay close by the water ,
" 这 公园 警察 讲述 我们 不是 到 停留 关闭 经过 这 水 ,

公园警察告诉我们不要靠近水边。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['hɒlə(r)] [hiːl] [hɪə(r)]
and here she went and let her doll fall in and if we holler he'll hear
和 这里 她 去 和 让 她 玩具娃娃 落下 在 和 如果 我们 抱怨 地狱 听到
[ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][juː 'es][ɒn] .
sure as shooting and come and order us on .
当然 作为 射击 和 来 和 命令 我们 在 .

于是她就让她的娃娃掉进了水里，如果我们大喊大叫，他肯定会听到，然后过来命令我们。

[juː; jʊ][dʒʌst][stɒp] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [huː] ,
You just stop crying now , " he said to the little mother who ,
你 只是 停止 哭泣 现在 , " 他 说 到 这 小的 母亲 WHO ,

“你别哭了，”他对那位年轻的母亲说。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
frightened by his order to keep still was crying softly to herself ,
害怕 经过 他的 命令 到 保持 仍然 曾是 哭泣 轻轻 到 她自己 ,

她被命令保持安静，吓得独自低声哭泣。

" [wiːl; wil] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] ! "
" we'll get her out for you — you just wait ! "
" 出色地 得到 她 出去 为了 你 — 你 只是 等待 ! "

“我们会把她弄出去的——你等着！”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" Is she your sister ? " asked Alice .
" 是 她 你的 姐姐 ? " 问 爱丽丝 .

“她是你的妹妹吗？”爱丽丝问道。

" ['sɪstə(r)] — ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [θɪŋk] [maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
" Sister — nothing ! " replied the boy , " think my sister would have such a fine
" 姐姐 — 没有什么 ! " 回复 这 男生 , " 思考 我的 姐姐 会 有 这样的 一个 美好的
[dɒl] ?
doll ?
玩具娃娃 ?

“姐姐——什么也没有！”男孩回答说，“你觉得我姐姐会拥有这么漂亮的娃娃吗？”

[ðæts] [maɪ]['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
That's my sister , " he added ,
那就是 我的 姐姐 , " 他 额外 ,

“那是我妹妹，”他补充道。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
jerking his thumb toward a ragged little girl on the edge of the group ,
抽搐 他的 拇指 朝向 一个 破烂不堪 小的 女孩 在 这 边缘 的 这 团体 ,

他用拇指指了指人群边缘一个衣衫褴褛的小女孩，

" [maɪ]['sɪstə(r)] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [dɒl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ][kraɪ]['beɪbi]['aɪðə(r)] !
" my sister ain't got no doll — but she ain't a cry baby either !
" 我的 姐姐 不是 得到 不 玩具娃娃 — 但 她 不是 一个 哭 婴儿 任何一个 !

“我妹妹没有娃娃——但她也不是个爱哭鬼！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

['ælɪs] [lʊkt] ['ɪntrəstədli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ðʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Alice looked interestedly at the child thus pointed out .
爱丽丝 看起来 饶有兴趣地 在 这 孩子 因此 尖 出去 .

爱丽丝饶有兴趣地看着被指出的那个孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['prɪti] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dres] —
She was a bright , pretty looking little girl with oh , such a poor dress —
她 曾是 一个 明亮的 , 漂亮的 寻找 小的 女孩 和 哦 , 这样的 一个 贫穷的 裙子 —
[ænd; ənd][nəʊ] [dɒl] ?
and no doll ?
和 不 玩具娃娃 ?

她是个聪明漂亮的小女孩，穿着一件很寒酸的裙子——而且没有洋娃娃？

[waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['meəri][dʒeɪnz][eɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ]
Why she was just Mary Jane's age — but this was no time to stand looking
为什么 她 曾是 只是 玛丽 简的 年龄 — 但 这 曾是 不 时间 到 站立 寻找
[æt; ət]['ʌðə(r)] [fəʊks] ,
at other folks ,
在 其他 各位 ,

她和玛丽·简的年纪一样大——但现在不是驻足观看其他人的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
and she turned to the water to see what could be done .
和 她 转向 到 这 水 到 看 什么 可以 是 完毕 .

于是她转向水面，看看能做些什么。

['meəri][dʒeɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
Mary Jane , in the meantime ,
玛丽 简 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，玛丽·简

[hæd; həd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

had	crept	up	to	the	edge	of	the	dock	and	was	peering	down	into	the
有	悄悄地爬向上		到	这	边缘	的	这	码头	和	曾是	窥视	向下	进入	这

[klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .

clear	water	.
清除	水	.

他悄悄爬到码头边，向下凝视着清澈的海水。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] , " [siː] ?

"	There	it	is	,	"	she	said	,	pointing	,	"	see	?
"	那里	它	是	,	"	她	说	,	指向	,	"	看	?

“就在那儿，”她指着说，“看到了吗？”

[ɪts] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] !

It's	right	down	there	!
它是	正确的	向下	那里	!

就在下面！

[naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [kraɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

Now	,	don't	you	cry	,	we're	going	to	get	it	out	in	a	jiffy	.
现在	,	不	你	哭	,	是	去	到	得到	它	出去	在	一个	瞬间	.

别哭了，我们马上就把它弄出来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [tuː; tə] [pəʊk] [wɪð] . "

I	wish	I	had	a	long	stick	to	poke	with	.	"
我	希望	我	有	一个	长的	戳	到	戳	和	.	"

我真希望我有一根长棍子可以用来戳人。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [stɪk] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	don't	need	a	stick	,	"	said	the	big	boy	,	peering	over	beside	her	.
"	你	不	需要	一个	戳	,	"	说	这	大的	男生	,	窥视	超过	旁	她	.

“你不需要棍子，”大男孩说着，探头到她旁边。

" [siː] [haʊ] ['ʃæləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	See	how	shallow	it	is	?
"	看	如何	浅的	它	是	?

你看它有多浅?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [wʊd] [dʒʌst] [stɜː(r)] [ʌp] [mʌd] [ænd; ənd] [get] [ɪts] [kləʊðz] [ɔːl] ['dɜːti] . "

And	a	stick	would	just	stir	up	mud	and	get	its	clothes	all	dirty	.	"
和	一个	戳	会	只是	搅拌	向上	泥	和	得到	它是	衣服	全部	肮脏的	.	"

而棍子只会搅起泥巴，弄脏衣服。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['prɪti] ['nɪəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪk] ,

"	I	could	pretty	nearly	reach	it	without	a	stick	,
"	我	可以	漂亮的	几乎	抵达	它	没有	一个	戳	,

“我几乎不用拐杖就能摸到它了。”

" [sə'dʒestid] ['meəri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

"	suggested	Mary	Jane	as	she	sat	on	the	pier	and	reached	down	into	the	water
"	建议	玛丽	简	作为	她	卫星	在	这	码头	和	达到	向下	进入	这	水

.

:
.

“玛丽·简坐在码头上，把手伸进水里，建议道。”

" [ðæts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

"	That's	an	idea	,	"	exclaimed	the	boy	,	"	that's	just	what	I'm	going	to	do	.
"	那就是	一个	主意	,	"	惊呼	这	男生	,	"	那就是	只是	什么	我是	去	到	做	.

“这真是个好主意，”男孩惊呼道，“我就要这么做。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɒk] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hændz]
" He proceeded to lie down flat on the narrow dock and stretch his hands
" 他 继续 到 说谎 向下 平坦的 在 这 狭窄的 码头 和 拉紧 他的 双手
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
down into the water .
向下 进入 这 水 .

他随后平躺在狭窄的码头上，并将双手伸入水中。

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [dʒʌst] [riːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
" You almost touched it ! " exclaimed Mary Jane excitedly , " just reach a little more
" 你 几乎 感动 它 ! " 惊呼 玛丽 简 兴奋地 , " 只是 抵达 一个 小的 更多的
— "
— "
— "

“你差点就摸到了！”玛丽·简兴奋地喊道，“再往前伸一点——”

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] .
" You almost touched it ! " exclaimed Mary Jane .
" 你 几乎 感动 它 ! " 惊呼 玛丽 简 .

“你差点就碰到它了！”玛丽·简惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [riːtʃ] ['eni] [mɔː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [siː] ?
" But I can't reach any more ! " said the boy , " see ?
" 但 我 不能 抵达 任何 更多的 ! " 说 这 男生 , " 看 ?

“可是我再也够不着了！”男孩说，“你看？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
" And he looked up for a suggestion .
" 和 他 看起来 向上 为了 一个 建议 .

他抬头寻求建议。

" [əʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
" Oh , I'll tell you what !
" 哦 , 患病的 告诉 你 什么 !

“哦，我告诉你！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪl] [riːtʃ] ['əʊvə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][həʊld][maɪ] [fiːt] [səʊ][aɪ][woʊnt] [fɔːl] [ɪn] .
" he added , " I'll reach over farther and you hold my feet so I won't fall in .
" 他 额外 , " 患病的 抵达 超过 更远 和 你 抓住 我的 脚 所以 我 惯于 落下 在 .

他补充道：“我会伸手过去，你扶住我的脚，这样我就不会掉下去了。”

[ðen] [aɪl] [riːtʃ] [daʊn] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [bet][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
Then I'll reach down with one hand and I'll bet I get it .
然后 患病的 抵达 向下 和 一 手 和 患病的 赌注 我 得到 它 .

然后我伸出一只手，我敢打赌我能拿到。

" [hiː; hi] [wɜːmd] [hɪm'self] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [waɪl] ['ælɪs] [held]
" He wormed himself closer to the edge of the dock and while Alice held
" 他 驱虫 他自己 更近 到 这 边缘 的 这 码头 和 尽管 爱丽丝 握住
['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
tightly to his shoes ,
紧紧 到 他的 鞋 ,

他挪到码头边缘，爱丽丝则紧紧抓住他的鞋子。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
he reached down , down , down into the water .
他 达到 向下 , 向下 , 向下 进入 这 水 .

他把手伸进水里，一直伸进水里。

" [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['meəri][dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , " [hiːz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

"	He's	got	it	,	"	reported	Mary	Jane	,	who	was	watching	,	"	he's	touched	it
"	他是	得到	它	,	"	据报道	玛丽	简	,	WHO	曾是	观看	,	"	他是	感动	它

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [lʊk] !

and	he's	got	it	—	look	!
和	他是	得到	它	—	看	!

“他拿到了，”正在观看的玛丽·简说道，“他摸到了，他拿到了——看！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	Sure	enough	.
"	当然	足够的	.

“果然。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪg(ə)l] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [dɒl]

The	boy	wiggled	back	a	bit	from	the	very	edge	and	lifted	the	dripping	doll
这	男生	扭动	后退	一个	少量	从	这	非常	边缘	和	抬起	这	滴落	玩具娃娃

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

out	of	the	water	.
出去	的	这	水	.

男孩从池边往后挪了挪，把滴着水的娃娃从水里提了出来。

" [əʊ] , [maɪ] ['dɒli] !

"	Oh	,	my	dolly	!
"	哦	,	我的	多莉	!

“哦，我的宝贝！”

[maɪ] ['dɒli] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːl] [wet] ! "

My	dolly	!	"	cried	the	little	mother	,	"	but	she's	all	wet	!	"
我的	多莉	!	"	哭	这	小的	母亲	,	"	但	她是	全部	湿的	!	"

“我的娃娃！”小妈妈喊道，“可是她全身都湿透了！”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] ? " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət] -

"	What	did	you	expect	after	such	a	soaking	?	"	chuckled	the	boy	,	"	but	water'll
"	什么	做过	你	预计	后	这样的	一个	浸泡	?	"	轻笑	这	男生	,	"	但	-

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

“你被淋成这样还能指望什么呢？”男孩笑着说，“不过水会干的。”

[maɪ] [koʊts] [wet]

My	coat's	wet
我的	外套	湿的

我的外套湿了

[bʌt; bət] ['itl] [draɪ][ɪn] [ðɪs] [wɔːm] [eə(r)] .

but	it'll	dry	in	this	warm	air	.
但	它将	干燥	在	这	温暖的	空气	.

但在这温暖的空气中它会干透的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] .

"	He	took	off	his	coat	and	spread	it	out	in	the	sun	on	the	dock	.
"	他	采取	离开	他的	外套	和	传播	它	出去	在	这	太阳	在	这	码头	.

他脱下外套，摊在码头的阳光下。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .

"	And	that's	what	you	must	do	to	your	doll	,	"	said	Mary	Jane	.
"	和	那就是	什么	你	必须	做	到	你的	玩具娃娃	,	"	说	玛丽	简	.

“你也应该这样对待你的娃娃，”玛丽·简说道。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mʌðərɪŋ] [fəʊks] — ['tʃɪldrən] ,

She	loved	nothing	so	much	as	mothering	folks	—	children	,
她	喜爱	没有什么	所以	很多	作为	母性	各位	—	孩子们	,

她最爱的就是像母亲一样关爱他人——孩子们，

[dɒlz] — [ˌaɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

dolls	—	it	didn't	matter	which	just	so	they	needed	something	done	for	them	.
娃娃	—	它	没有	事情	哪个	只是	所以	他们	需要	某物	完毕	为了	他们	.

娃娃——是什么娃娃都无所谓，只要有人需要为它们做些什么就行。

" [hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	Here	,	let	me	help	you	and	we'll	have	her	fixed	in	a	jiffy	.
"	这里	,	让	我	帮助	你	和	出色地	有	她	固定的	在	一个	瞬间	.

“来，让我帮你，我们很快就能把她修好。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	sat	down	on	the	dock	,	with	the	little	mother	beside	her	,
"	她	卫星	向下	在	这	码头	,	和	这	小的	母亲	旁	她	,

她坐在码头上，小母亲坐在她旁边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [ðə; ði] [səʊkt] ['dɒli] .

and	began	to	undress	the	soaked	dolly	.
和	开始	到	脱衣服	这	浸泡过	多莉	.

然后开始脱掉湿透的娃娃的衣服。

" [naʊ] [wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] — [səʊ] .

"	Now	we'll	take	off	her	dress	—	so	.
"	现在	出色地	拿	离开	她	裙子	—	所以	.

“现在我们要脱掉她的裙子——就这样。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] — [səʊ] .

And	then	her	petticoat	—	so	.
和	然后	她	衬裙	—	所以	.

然后是她的衬裙——就这样。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [spred] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [səʊ] . "

And	we'll	spread	'	em	all	out	in	the	sun	—	so	.	"
和	出色地	传播	-	呃	全部	出去	在	这	太阳	—	所以	.	"

然后我们会把它们全部摊开在阳光下——就是这样。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spred] - [ɪm] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['præktɪkli] ,

"	Why	don't	you	spread	'	em	on	a	bush	?	"	asked	the	boy	practically	,
"	为什么	不	你	传播	-	呃	在	一个	衬套	?	"	问	这	男生	几乎	,

“为什么不把它们撒在灌木丛上呢？”男孩直截了当地问道。

" [ðæts] [wɒt] [ai][duː; də] [wen] [ai][gəʊ] ['swɪmɪŋ] . "

"	that's	what	I	do	when	I	go	swimming	.	"
"	那就是	什么	我	做	什么时候	我	去	游泳	.	"

“我游泳的时候就是这么做的。”

" [hɪə(r)] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

"	Here	,	I'll	do	it	,	"	said	his	sister	,
"	这里	,	患病的	做	它	,	"	说	他的	姐姐	,

“来，我来做，”他妹妹说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

and	the	shy	little	brown	-	eyed	girl	forgot	all	about	herself	and	being	afraid	of
和	这	害羞的	小的	棕色的	-	眼睛	女孩	忘了	全部	关于	她自己	和	存在	害怕的	的

['strendʒər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɑːlz] ['prɪti] [wet] [kləʊðz] .

strangers	in	her	eagerness	to	touch	the	doll's	pretty	wet	clothes	.
陌生人	在	她	渴望	到	触碰	这	娃娃的	漂亮的	湿的	衣服	.

害羞的棕色眼睛的小女孩一心想触摸娃娃漂亮的湿衣服，完全忘记了自己和对陌生人的恐惧。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Then	you	do	it	,	"	agreed	Mary	Jane	.
"	然后	你	做	它	,	"	同意	玛丽	简	.

“那就你去做吧，”玛丽·简同意道。

['veri] ['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [s'tɒkɪŋz] , ['ʃu:z] , ['ʌndəkləʊðz] ,
Very carefully she took off stockings , shoes , underclothes ,
非常 小心 她 采取 离开 长筒袜 , 鞋 , 内衣 ,

她非常小心地脱掉了长袜、鞋子和内衣。

['evri] [stɪtʃ] [ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən][gɜ:l] [spred] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn]
every stitch the doll had on and the little Italian girl spread the things on
每一个 缝 这 玩具娃娃 有 在 和 这 小的 意大利语 女孩 传播 这 事物 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the bushes in the sunshine .
这 灌木丛 在 这 阳光 .

娃娃身上的每一针一线，意大利小女孩都把东西铺在阳光下的灌木丛上。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [dɒl] [tu:] , " [sed] ['ælɪs] ,
" You ought to spread the doll too , " said Alice ,
" 你 应该 到 传播 这 玩具娃娃 也 , " 说 爱丽丝 ,

“你也应该把娃娃摊开，”爱丽丝说。

" [ʃi:z] [səʊ] [wet] [ðə; ði] [kləʊðz] [get] [wet] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] . "
" she's so wet the clothes get wet as soon as you put them back on . "
" 她是 所以 湿的 这 衣服 得到 湿的 作为 很快 作为 你 放 他们 后退 在 . "

“她浑身湿透了，衣服一穿上就又湿了。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sə'dʒestid] ['meəri][dʒeɪn]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['hʌrɪdli] ,
" I'll tell you , " suggested Mary Jane jumping up hurriedly ,
" 患病的 告诉 你 , " 建议 玛丽 简 跳 向上 匆匆 ,

“我来告诉你，”玛丽·简说着，急忙跳了起来。

" [lets] [get] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæl][tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [waɪl] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]
" let's get mother and Uncle Hal to hold it in the sun while we take a
" 我们来吧 得到 母亲 和 叔叔 哈尔 到 抓住 它 在 这 太阳 尽管 我们 拿 一个
[raɪd] [ɒn][ðə; ði] [swɒn] [bəʊt] . "
ride on the swan boat . "
骑 在 这 天鹅 船 . "

“咱们让妈妈和哈尔叔叔把它拿到阳光下晒晒，我们去坐天鹅船兜风吧。”

" - [tɑ:][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [raɪd] [ðəʊz] [boʊts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [eɪnt]
" Y'haf ta have money to ride those boats , " replied the boy , " and we ain't
" - ta 有 钱 到 骑 那些 船 , " 回复 这 男生 , " 和 我们 不是
[gɒt] [nʌn] . "
got none . "
得到 没有任何 . "

“坐那些船得有钱，”男孩回答说，“而我们没钱。”

" [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tɪkɪts] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn] ,
" You don't have to have money if you have tickets , " answered Mary Jane ,
" 你 不 有 到 有 钱 如果 你 有 门票 , " 回答 玛丽 简 ,

“只要有票，就不用带钱了，”玛丽·简回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] — [si:] ?
" and I've got plenty of those — see ?
" 和 我已经 得到 很多 的 那些 — 看 ?

“我有很多这样的——你看？”

" [ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [ʃi:; ʃi]
" And proudly she displayed the tickets she had put in her pocket when she
" 和 自豪地 她 显示 这 门票 她 有 放 在 她 口袋 什么时候 她
[bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] .
began undressing the doll .
开始 脱衣服 这 玩具娃娃 .

“她骄傲地展示着她开始给娃娃脱衣服时放在口袋里的票根。”

" [kʌm] [ɒn] , [lets] !
" Come on , lets !
" 来 在 , 让我们 !

“来吧，我们走吧！”

" ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'drest] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Holding the undressed doll in her hands ,
" 保持 这 脱光衣服 玩具娃娃 在 她 双手 ,

她手里拿着那个没穿衣服的娃娃，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
she ran around the lagoon to where her mother was sitting .
她 跑 大约 这 泻湖 到 在哪里 她 母亲 曾是 坐着 .

她绕着泻湖跑到她母亲坐着的地方。

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ,
" she exclaimed suddenly ,
" 她 惊呼 突然 ,

她突然惊呼道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [həʊld] [ðɪs] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [səʊ] ['ɪtl] [draɪ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðiːz] [fəʊks][fɔː(r); fə(r)]
" will you please hold this doll in the sun so it'll dry while I take these folks for
" 将要 你 请 抓住 这 玩具娃娃 在 这 太阳 所以 它将 干燥 尽管 我 拿 这些 各位 为了
[ə; eɪ][raɪd] ? "
a ride ? "
一个 骑 ? "

“请你把这个娃娃拿到阳光下晒晒干，我好带这些人出去兜风。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ]
" What in the world ? " exclaimed Mrs . Merrill in amazement as she saw the strange
" 什么 在 这 世界 ? " 惊呼 太太 . 梅里尔 在 惊愕 作为 她 锯 这 奇怪的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“这到底是怎么回事？”梅里尔太太看到这些陌生的孩子，惊愕地叫道。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [dɒl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
the dripping doll and her own excited little girl .
这 滴落 玩具娃娃 和 她 自己的 兴奋的 小的 女孩 .

滴着水的娃娃和她兴奋的小女孩。

" [ʃiː; ʃi] ['draʊnd] , " [ɪk'spleɪnd] ['meəri][dʒeɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['reskjuːd]
" She drowned , " explained Mary Jane , pointing to the doll , " and he rescued
" 她 溺水 , " 解释 玛丽 简 , 指向 到 这 玩具娃娃 , " 和 他 获救
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“她溺水了，”玛丽·简指着玩偶解释说，“是他救了她。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .
" pointing to the boy , " and we're all going to take a ride .
" 指向 到 这 男生 , " 和 是 全部 去 到 拿 一个 骑 .

“指着男孩说，‘我们都要出去兜风。’”

" [hæl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['meəri]

"	Hal	looked	at	the	children	and	suspected	that	they	were	to	be	Mary
"	哈尔	看起来	在	这	孩子们	和	怀疑	那	他们	是	到	是	玛丽

[dʒeɪnz] [gests] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [dɒl] [ðeɪ]

Jane's	guests	—	with	the	exception	of	the	little	girl	who	owned	the	doll	they
简的	客人	—	和	这	例外	的	这	小的	女孩	WHO	拥有	这	玩具娃娃	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

were	ragged	and	poor	looking	,
是	破烂不堪	和	贫穷的	寻找	,

“哈尔看着这些孩子，怀疑他们是玛丽·简的客人——除了那个拥有洋娃娃的小女孩之外，其他孩子都衣衫褴褛，看起来很穷。”

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] , " [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['tɪkɪts] , ['meəri][dʒeɪn] ? "

so	he	asked	,	"	Have	enough	tickets	,	Mary	Jane	?	"
所以	他	问	,	"	有	足够的	门票	,	玛丽	简	?	"

于是他问道：“玛丽·简，票够吗？”

" [dʒʌst] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " [wɪð] ['ælɪsɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [tə'geðə(r)] . "

"	Just	enough	,	"	replied	Mary	Jane	,	"	with	Alice's	and	mine	together	.	"
"	只是	足够的	,	"	回复	玛丽	简	,	"	和	爱丽丝的	和	矿	一起	.	"

“刚刚好，”玛丽·简回答说，“爱丽丝的和我自己的加起来就够了。”

" [ðen] [wiːl; wil][həʊld][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ][raɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Then	we'll	hold	the	doll	and	watch	you	ride	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	然后	出色地	抓住	这	玩具娃娃	和	手表	你	骑	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“那我们就拿着娃娃，看着你骑马，”梅里尔太太说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][gɒt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ][bəʊt] .

The	children	scampered	over	to	the	dock	and	got	aboard	a	boat	.
这	孩子们	四处逃窜	超过	到	这	码头	和	得到	船上	一个	船	.

孩子们跑到码头，登上了一艘船。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tælɪən][gɜːl][sæt] [wɪð] ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [bæk]

The	little	Italian	girl	sat	with	Alice	and	Mary	Jane	and	the	others	took	the	back
这	小的	意大利语	女孩	卫星	和	爱丽丝	和	玛丽	简	和	这	其他的	采取	这	后退

[siːt] .

seat	.
座位	.

那个意大利小女孩和爱丽丝、玛丽·简坐在一起，其他人则坐在后座。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ræptʃərəsli] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] ['sləʊli] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	Oh	!	"	exclaimed	the	child	rapturously	,	as	the	boat	slowly	moved	away	from
"	哦	!	"	惊呼	这	孩子	欣喜若狂	,	作为	这	船	缓慢地	已搬	离开	从

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

“哦！”孩子欣喜若狂地惊呼道，小船缓缓驶离岸边。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] ? "

"	ain't	it	just	like	a	fairy	story	?	"
"	不是	它	只是	喜欢	一个	仙女	故事	?	"

“这不就像个童话故事吗？”

" [juː; jʊ][laɪk] ['stɔːriz] [tuː] ! " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] [dɪ'laɪtɪdli] ,

"	You	like	stories	too	!	"	cried	Mary	Jane	delightedly	,
"	你	喜欢	故事	也	!	"	哭	玛丽	简	欣喜地	,

“你也喜欢听故事！”玛丽·简高兴地喊道。

" [səʊ][duː; də][ai][ænd; ənd][ai] [fiːl] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

"	so	do	I	and	I	feel	just	like	a	princess	.
"	所以	做	我	和	我	感觉	只是	喜欢	一个	公主	.

“我也是，我觉得自己就像个公主。”

[ai][duː; də] ['evri] [taɪm] [ai] [raɪd] [ɒn] - [ɪm] . "

I	do	every	time	I	ride	on	'	em	.	"
我	做	每一个	时间	我	骑	在	-	呃	.	"

我每次骑它们的时候都会这样。

" [ai]['nevə(r)] [rəʊd] [ɒn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [bʌt; bət] [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [naʊ] ,

"	I	never	rode	on	one	before	,	"	said	the	stranger	,	"	but	I	feel	like	a	princess	now	,
"	我	绝不	骑	在	一	前	,	"	说	这	陌生人	,	"	但	我	感觉	喜欢	一个	公主	现在	,

“我以前从没坐过这种车，”陌生人说，“但我现在感觉自己像个公主。”

[ai][duː; də] . "

I	do	.	"
我	做	.	"

我愿意。”

" ['nevə(r)] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [swɒn] [bəʊt] , ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒl] ,

"	Never	rode	on	a	swan	boat	,	never	had	a	doll	,
"	绝不	骑	在	一个	天鹅	船	,	绝不	有	一个	玩具娃娃	,

“从未坐过天鹅船，也从未拥有过洋娃娃，

" [ðə; ði] [θɔːt] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['meəri] [dʒeɪnz] [hed] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	the	thought	kept	running	through	Mary	Jane's	head	during	the	rest	of	the	ride	and	while	they	were	getting	off	and	going	back	to	her	mother	,
"	这	想法	保留	跑步	通过	玛丽	简的	头	期间	这	休息	的	这	骑	和	尽管	他们	是	获得	离开	和	去	后退	到	她	母亲	,

“在接下来的旅程中，以及下车回到她母亲身边时，这个念头一直在玛丽·简的脑海中盘旋。”

" ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒl] — " [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [wʊd] [siːm] !

"	never	had	a	doll	—	"	How	funny	that	would	seem	!
"	绝不	有	一个	玩具娃娃	—	"	如何	有趣的	那	会	似乎	!

“从来没有过娃娃——”这听起来多么滑稽啊！

[ðə; ði] ['reskjuːd] [dɒl] [wɒz; wəz] [nɒt] [draɪ] [jet] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	rescued	doll	was	not	dry	yet	,	of	course	,
这	获救	玩具娃娃	曾是	不是	干燥	然而	,	的	课程	,

当然，获救的娃娃还没干透。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

but	Uncle	Hal	had	procured	a	paper	to	wrap	it	in	,
但	叔叔	哈尔	有	采购	一个	纸	到	裹	它	在	,

但哈尔叔叔已经找到了可以用来包东西的纸。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [həʊm] ['seɪfli] .

so	that	it	could	be	carried	home	safely	.
所以	那	它	可以	是	携带	家	安全	.

这样才能安全地把它带回家。

" [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː] , " [sed] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] ,

"	We'll	get	the	clothes	and	wrap	them	up	too	,	"	said	Alice	,	and	Mary	Jane	,
"	出色地	得到	这	衣服	和	裹	他们	向上	也	,	"	说	爱丽丝	,	和	玛丽	简	,

“我们去拿衣服，也把它们包起来，”爱丽丝说，玛丽·简也说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒl] [ræn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

and	the	mother	of	the	doll	ran	and	brought	the	clothes	from	the	bush	at	the	other	side	of	the	lagoon	,
和	这	母亲	的	这	玩具娃娃	跑	和	带来	这	衣服	从	这	衬套	在	这	其他	边	的	这	泻湖	,

于是，娃娃的妈妈跑去泻湖对岸的灌木丛里取来了衣服。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ræpt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɒst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei]

and	Alice	wrapped	them	carefully	so	nothing	could	be	lost	out	on	the	way
和	爱丽丝	包装	他们	小心	所以	没有什么	可以	是	丢失的	出去	在	这	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

爱丽丝小心翼翼地把它们包好，以免在回家的路上丢失任何东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['meəri][dʒeɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

While	she	was	doing	that	,	Mary	Jane	whispered	to	her	mother	,
尽管	她	曾是	正在做	那	,	玛丽	简	低声说道	到	她	母亲	,

玛丽·简一边做着这些事，一边悄悄地对她母亲说：

" [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ,

"	Won't	you	please	find	out	the	name	of	that	little	girl	with	the	brown	eyes	,
"	惯于	你	请	寻找	出去	这	姓名	的	那	小的	女孩	和	这	棕色的	眼睛	,

请你帮忙打听一下那个棕色眼睛的小女孩的名字好吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

and	the	boy	,	Mother	dear	,	and	where	they	live	,
和	这	男生	,	母亲	亲爱的	,	和	在哪里	他们	居住	,

还有那个男孩，亲爱的母亲，以及他们居住的地方，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ?

and	I'll	tell	you	why	when	we	get	home	to	the	hotel	?
和	患病的	告诉	你	为什么	什么时候	我们	得到	家	到	这	酒店	?

等我们回到酒店，我会告诉你为什么?

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] ['tæktfəli] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	Mrs	.	Merrill	pulled	out	her	tiny	notebook	and	tactfully	asking	the	boy
"	太太	.	梅里尔	拉	出去	她	微小的	笔记本	和	委婉地	问	这	男生

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

for	his	name	and	address	,
为了	他的	姓名	和	地址	,

“梅里尔太太掏出她的小笔记本，委婉地询问男孩的姓名和地址，

[rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

wrote	them	down	in	the	book	.
写道	他们	向下	在	这	书	.

把它们写在书里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [frendz] ,

Then	they	all	said	a	good	-	by	to	their	new	friends	,
然后	他们	全部	说	一个	好的	-	经过	到	他们的	新的	朋友们	,

然后他们都和新朋友们道别了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

for	it	was	now	high	time	they	were	getting	back	to	dress	for	dinner
为了	它	曾是	现在	高的	时间	他们	是	获得	后退	到	裙子	为了	晚餐

.

:
.

因为现在他们该回去换衣服吃晚饭了。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [faɪv]

"	Mother	dear	,	"	said	Mary	Jane	as	she	skipped	along	beside	her	mother	five
"	母亲	亲爱的	,	"	说	玛丽	简	作为	她	跳过	沿着	旁	她	母亲	五

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

“亲爱的妈妈，”五分钟后，玛丽·简一边蹦蹦跳跳地跟在妈妈身旁一边说道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [went] [ɒn][ðə; ði] [boʊts] [bɪ'fɔ:(r)]

"	that	little	girl	never	had	a	doll	and	she	never	went	on	the	boats	before
"	那	小的	女孩	绝不	有	一个	玩具娃娃	和	她	绝不	去	在	这	船	前

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['bɒstən] .

though	she	lives	right	here	in	Boston	.
尽管	她	生活	正确的	这里	在	波士顿	.

“那个小女孩以前从来没有过洋娃娃，虽然她就住在波士顿，但她以前从来没有坐过船。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [get] [həʊm] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɒl] ,

And	as	soon	as	we	get	home	I	want	to	send	her	a	doll	,
和	作为	很快	作为	我们	得到	家	我	想	到	发送	她	一个	玩具娃娃	,

我们一到家我就想给她寄个娃娃。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] ['prɪti] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [meɪ] [aɪ] [pli:z] ? "

all	dressed	in	pretty	clothes	and	everything	—	may	I	please	?	"
全部	穿着	在	漂亮的	衣服	和	一切	—	可能	我	请	?	"

都穿着漂亮的衣服——我可以进去吗?

" [ɪn'di:d] [jes] , [dɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	Indeed	yes	,	dear	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	,	much	pleased	with	the	idea	.
"	的确	是的	,	亲爱的	,	"	回答	太太	.	梅里尔	,	很多	高兴	和	这	主意	.

“当然可以，亲爱的，”梅里尔太太回答道，她对这个主意非常满意。

" [wi:l; wil][du:; də][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [get] [həʊm] ,

"	We'll	do	it	just	as	soon	as	we	get	home	,
"	出色地	做	它	只是	作为	很快	作为	我们	得到	家	,

“我们一到家就做。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ri:əli] [gɪft]

and	you	and	Alice	may	make	the	clothes	and	have	it	a	really	gift
和	你	和	爱丽丝	可能	制作	这	衣服	和	有	它	一个	真的	礼物

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

of	your	own	.
的	你的	自己的	.

你和爱丽丝可以一起制作衣服，把它作为一份真正属于你们自己的礼物。

" [wen] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

"	When	,	an	hour	or	more	after	dinner	that	evening	,
"	什么时候	,	一个	小时	或者	更多的	后	晚餐	那	晚上	,

“那天晚上晚餐后一个小时或更长时间，

['meəri][dʒeɪn] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪts] [sli:p] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]

Mary	Jane	snuggled	down	in	her	bed	for	a	long	night's	sleep	,	she	said	to
玛丽	简	依偎着	向下	在	她	床	为了	一个	长的	夜晚	睡觉	,	她	说	到

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

玛丽·简蜷缩在床上，准备睡个长觉，她对爱丽丝说。

" ['dɪd(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv] [fʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	Didn't	we	have	fun	to	-	day	?
"	没有	我们	有	乐趣	到	-	天	?

我们今天玩得开心吗?

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bəʊt] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd]

Winning	the	game	and	going	boat	riding	and	rescuing	the	doll	and
获胜	这	游戏	和	去	船	骑术	和	救援	这	玩具娃娃	和

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

赢得游戏，然后乘船游览，救出玩偶，等等等等?

[naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Now	I	wonder	what'll	happen	to	-	morrow	?
现在	我	想知道	什么会	发生	到	-	明天	?

现在我想知道明天会发生什么?

" [kə'mensmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪdiəm]

"	COMMENCEMENT	IN	THE	STADIUM
"	开始	在	这	体育场

“体育场开幕式”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['meəri] [dʒeɪn] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['weikən] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn]

The	first	thing	Mary	Jane	did	when	she	wakened	the	next	morning	was	to	run
这	第一的	事物	玛丽	简	做过	什么时候	她	醒来	这	下一个	早晨	曾是	到	跑步

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	look	out	of	the	window	.
和	看	出去	的	这	窗户	.

第二天早上，玛丽·简醒来后做的第一件事就是跑到窗边往外看。

[ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

All	their	plans	for	the	day	depended	upon	the	weather	.
全部	他们的	计划	为了	这	天	取决于	之上	这	天气	.

他们当天的所有计划都取决于天气。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvəd] [kə'mensmənt] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn] ['sændəz] ['θɪətə(r)] ,

Year	after	year	the	Harvard	commencement	had	been	held	in	Sanders	Theatre	,
年	后	年	这	哈佛大学	开始	有	到过	握住	在	桑德斯	剧院	,

哈佛大学的毕业典礼年复一年都在桑德斯剧院举行。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] ,

one	of	the	rooms	in	Memorial	Hall	,
一	的	这	房间	在	纪念馆	大厅	,

纪念堂的其中一个房间，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [səʊ] [smɔːl]

and	as	the	graduating	class	was	always	so	large	and	the	theatre	so	small
和	作为	这	毕业	班级	曾是	总是	所以	大的	和	这	剧院	所以	小的

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

in	comparison	,
在	比较	,

而且由于毕业班人数众多，而剧院相比之下又显得很小，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['stjuːd(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['tɪkɪt] —

it	was	impossible	for	each	student	to	have	more	than	one	ticket	—
它	曾是	不可能的	为了	每个	学生	到	有	更多的	比	一	票	—

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ment] [ðæt] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	of	course	that	meant	that	Mary	Jane	was	not	to	go	.
和	的	课程	那	意思是	那	玛丽	简	曾是	不是	到	去	.

每个学生不可能拥有多张票——当然，这意味着玛丽·简不能去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] ,

But	this	year	,	partly	through	the	influence	of	her	own	Uncle	Hal	,
但	这	年	,	部分	通过	这	影响	的	她	自己的	叔叔	哈尔	,

但今年，部分原因是受到了她叔叔哈尔的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪdiəm] — [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)]

it	had	been	decided	to	hold	the	exercises	in	the	Stadium	—	if	the	weather
它	有	到过	决定	到	抓住	这	练习	在	这	体育场	—	如果	这	天气

[pə'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

如果天气允许，演习将在体育场举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd][gəʊ] ; [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɔ:l] ['redi]

And	that	meant	that	Mary	Jane	could	go	;	in	fact	,	she	had	the	ticket	all	ready
和	那	意思是	那	玛丽	简	可以	去	;	在	事实	,	她	有	这	票	全部	准备好

,

,

,

这意味着玛丽·简可以去了；事实上，她已经买好票了。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [mɑ:kt] [səʊ] ['pleɪnli] " [nɒt] [gʊd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪn] .

the	ticket	marked	so	plainly	"	not	good	in	case	of	rain	.
这	票	标记	所以	显然	"	不是	好的	在	案件	的	雨	.

票上清楚地标明“下雨天无效”。

" [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	A	glance	at	the	sky	showed	her	she	was	not	to	be	disappointed	.
"	一个	瞥一眼	在	这	天空	显示	她	她	曾是	不是	到	是	失望的	.

“她抬头望了一眼天空，便知道自己不会失望。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['deɪnti] [waɪt] [klaʊdz] ['skætəd] [ə'baʊt]

It	was	clear	and	blue	and	the	few	dainty	white	clouds	scattered	about
它	曾是	清除	和	蓝色的	和	这	很少	纤巧	白色的	云	疏散	关于

[lʊkt] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [reɪn] [klaʊdz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

looked	as	unlike	rain	clouds	as	could	be	.
看起来	作为	与此不同	雨	云	作为	可以	是	.

天空晴朗湛蓝，零星散落的几朵纤细白云看起来一点也不像雨云。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [dʒu:n] [deɪ] .

It	was	a	perfect	June	day	.
它	曾是	一个	完美的	六月	天	.

这是一个完美的六月天。

" ['gʊdi] !

"	Goody	!
"	古迪	!

“好极了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] ['tɪkɪt] .

"	she	exclaimed	,	as	she	ran	back	to	take	a	peep	at	the	precious	ticket	.
"	她	惊呼	,	作为	她	跑	后退	到	拿	一个	窥视	在	这	宝贵的	票	.

“她惊呼一声，跑回去偷看那张珍贵的票。”

[nɒt] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɒv; əv][sɪks]['evə(r)] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:vəd] [kə'mensmənt] ,

Not	many	little	girls	of	six	ever	went	to	a	Harvard	commencement	,
不是	许多	小的	女孩们	的	六	曾经	去	到	一个	哈佛大学	开始	,

很少有六岁的小女孩能去参加哈佛大学的毕业典礼。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔ:tʃənət] .

and	Mary	Jane	guessed	that	she	was	very	fortunate	.
和	玛丽	简	猜对了	那	她	曾是	非常	幸运	.

玛丽·简觉得自己非常幸运。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sə'dʒestid] [ðæt] [æz; əz][bəuθ][g'ɜ:lz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sli:p] ,

Mrs	.	Merrill	suggested	that	as	both	girls	had	had	a	good	night's	sleep	,
太太	.	梅里尔	建议	那	作为	两个都	女孩们	有	有	一个	好的	夜晚	睡觉	,

梅里尔夫人认为，既然两个女孩昨晚都睡得很好，

[ðeɪ] [dres] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,

they	dress	and	take	a	bit	of	a	walk	before	breakfast	,
他们	裙子	和	拿	一个	少量	的	一个	走	前	早餐	,

他们穿好衣服，早餐前散散步。

['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪnz] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

stopping	on	the	way	for	Mary	Jane's	shoes	which	were	to	be	ready	.
停止	在	这	方式	为了	玛丽	简的	鞋	哪个	是	到	是	准备好	.

途中停下来取玛丽·简的鞋子，鞋子已经准备好了。

[səʊ]['meəri][dʒeɪn] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] ['gɪŋəm] [dres] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

So	Mary	Jane	slipped	on	a	dark	gingham	dress	after	her	bath	,	and	they
所以	玛丽	简	滑倒了	在	一个	黑暗的	格子布	裙子	后	她	洗澡	,	和	他们

['stɑːtɪd] [aʊt] .

started	out	.
开始	出去	.

于是，玛丽·简洗完澡后穿上一件深色格子连衣裙，她们就出发了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	only	time	for	a	short	walk	as	they	were	tempted	into	the
那里	曾是	仅有的	时间	为了	一个	短的	走	作为	他们	是	受诱惑	进入	这

['laɪbrəri][ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

library	and	lingered	to	enjoy	the	pictures	.
图书馆	和	徘徊不去	到	享受	这	图片	.

他们只来得及短暂散步，就被吸引进了图书馆，并在那里流连忘返地欣赏图片。

['meəri][dʒeɪn] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] , [æz; əz] ['evri] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] ,

Mary	Jane	knew	the	story	of	the	Holy	Grail	,	as	every	girl	should	,
玛丽	简	知道	这	故事	的	这	圣	圣杯	,	作为	每一个	女孩	应该	,

玛丽·简知道圣杯的故事，就像每个女孩都应该知道的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['peɪntɪŋz] .

and	she	and	Alice	both	enjoyed	looking	at	the	lovely	paintings	.
和	她	和	爱丽丝	两个都	享受	寻找	在	这	迷人的	绘画	.

她和爱丽丝都很喜欢欣赏这些美丽的画作。

" [lets] [kʌm] [ə'gen] !

"	Let's	come	again	!
"	我们来吧	来	再次	!

“我们下次再来吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [nɒt]

"	exclaimed	Alice	as	her	mother	reminded	them	that	they	simply	must	not
"	惊呼	爱丽丝	作为	她	母亲	提醒	他们	那	他们	简单地	必须	不是

[steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [naʊ] ,

stay	any	longer	now	,
停留	任何	更长	现在	,

“爱丽丝惊呼道，她的母亲提醒她们，她们现在绝对不能再待下去了。”

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][hæl] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

as	Uncle	Hal	would	be	waiting	.
作为	叔叔	哈尔	会	是	等待	.

因为哈尔叔叔会在那里等着。

" [əʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !

"	Oh	,	I	just	love	it	here	!
"	哦	,	我	只是	爱	它	这里	!

“哦，我太喜欢这里了！”

" ['wɪspəd] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] .

"	whispered	Mary	Jane	as	they	walked	down	the	broad	marble	staircase	.
"	低声说道	玛丽	简	作为	他们	步行	向下	这	广阔	大理石	楼梯	.

“玛丽·简一边走下宽阔的大理石台阶，一边低声说道。”

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] ?

"	Doesn't	it	make	you	feel	like	a	princess	in	your	own	castle	?
"	不	它	制作	你	感觉	喜欢	一个	公主	在	你的	自己的	城堡	?

“难道这不会让你感觉自己像个住在自己城堡里的公主吗？”

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ]

I	can	just	see	my	subjects	walking	behind	holding	up	my	train	and	thinking	how
我	能	只是	看	我的	主题	步行	在后面	保持	向上	我的	火车	和	思维	如何

[grænd][ænd; ənd] ['lʌvli] [ai] [lʊk] . "

grand	and	lovely	I	look	.	"
盛大	和	迷人的	我	看	.	"

我仿佛能看到我的臣民们跟在我身后，帮我提着裙摆，想着我看起来多么高贵美丽。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

"	Seems	to	me	a	good	many	things	make	you	feel	'	like	a	princess	,
"	似乎	到	我	一个	好的	许多	事物	制作	你	感觉	-	喜欢	一个	公主	,

我觉得很多事情都能让你感觉自己像个公主，

- " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['smaɪlɪŋli] , " [ðə; ði] [swɒn] [boʊts] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steəz] [ɒv; əv]

'	"	said	Mrs	.	Merrill	smilingly	,	"	the	swan	boats	and	now	the	marble	stairs	of
-	"	说	太太	.	梅里尔	微笑着	,	"	这	天鹅	船	和	现在	这	大理石	楼梯	的

[ðə; ði]['laɪbrəri] . "

the	library	.	"
这	图书馆	.	"

“,”梅里尔夫人笑着说，“天鹅船，现在还有图书馆的大理石台阶。”

" [wel] , [ai] [ges] ['bɒstən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] - [waɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	I	guess	Boston	must	be	a	princess	-	y	sort	of	a	place	,	"	replied
"	出色地	,	我	猜测	波士顿	必须	是	一个	公主	-	是	种类	的	一个	地方	,	"	回复

['meəri][dʒeɪn] ,

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

“嗯，我猜波士顿一定是个比较讲究公主风的地方吧。”玛丽·简回答道。

" - [kɔːz] [ai]['nevə(r)] [felt] [ðæt] [wei] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

"	'	cause	I	never	felt	that	way	in	Chicago	.
"	-	原因	我	绝不	毛毡	那	方式	在	芝加哥	.

“因为我在芝加哥从来没有过这种感觉。”

[ai] [laɪk] ['bɒstən] .

I	like	Boston	.
我	喜欢	波士顿	.

我喜欢波士顿。

[ai] [laɪk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] , " [bʌt; bət] ['bɒstən] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌprɪn'ses] - [waɪ] ['fiːlɪŋ] .

I	like	Chicago	too	,	"	she	added	loyally	,	"	but	Boston	is	more	princess	-	y	feeling	.
我	喜欢	芝加哥	也	,	"	她	额外	忠诚地	,	"	但	波士顿	是	更多的	公主	-	是	感觉	.

“我也喜欢芝加哥，”她忠诚地补充道，“但波士顿更有公主的感觉。”

" [ðeɪ] [krɒst] [də; ði][skweə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [dres] .

"	They	crossed	the	Square	and	hurried	up	to	their	room	to	dress	.
"	他们	交叉	这	正方形	和	慌忙	向上	到	他们的	房间	到	裙子	.

他们穿过广场，匆匆赶回房间换衣服。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['ɔːgəndi] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒn] [klɑːs] [deɪ]

The	girls	were	to	wear	the	dainty	little	organdies	they	had	worn	on	Class	Day
这	女孩们	是	到	穿	这	纤巧	小的	组织者	他们	有	磨损	在	班级	天

.

:
.

女孩们要穿上她们在毕业典礼上穿过的那种精致的小薄纱裙。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [prest] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]

Mrs	.	Merrill	had	had	them	pressed	and	when	the	girls	stepped	into	the
太太	.	梅里尔	有	有	他们	按下	和	什么时候	这	女孩们	步	进入	这

[ru:m] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][bedz] — [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][krɪsp][æz; əz] [nju:] .

room	there	they	were	on	the	beds	—	as	fresh	and	crisp	as	new	.
房间	那里	他们	是	在	这	床	—	作为	新鲜的	和	脆	作为	新的	.

梅里尔太太让人把床单熨平了，当女孩们走进房间时，床单就放在床上——像新的一样清新干净。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [pæd][ɒv; əv] ['leðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

And	now	that	the	new	shoes	were	fixed	with	a	soft	pad	of	leather	at	the
和	现在	那	这	新的	鞋	是	固定的	和	一个	柔软的	软垫	的	皮革	在	这

[hi:l] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['blɪstə(r)] ,

heel	to	keep	them	from	slipping	up	and	down	and	making	a	blister	,
脚跟	到	保持	他们	从	滑倒	向上	和	向下	和	制作	一个	水疱	,

现在，新鞋的后跟处加装了一块柔软的皮革垫，以防止鞋子上下滑动磨出水泡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə][mɑ:(r)][ðə; ði] [deɪ] .

there	was	nothing	likely	to	mar	the	day	.
那里	曾是	没有什么	可能	到	马尔	这	天	.

没有什么事会破坏这一天的美好气氛。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] [dres] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] ['redi] ,

It	didn't	take	long	to	dress	as	everything	was	laid	out	ready	,
它	没有	拿	长的	到	裙子	作为	一切	曾是	铺设	出去	准备好	,

因为一切都已准备就绪，所以很快就穿好了衣服。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [θri:] [mə'rɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,

and	soon	the	three	Merrills	were	in	the	subway	,
和	很快	这	三	梅里尔斯	是	在	这	地铁	,

很快，梅里尔一家三口就坐上了地铁。

['dæʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] ['ʌŋk(ə)l][hæl][æt; ət] ['hɑ:vəd] [skweə(r)] .

dashing	out	to	meet	Uncle	Hal	at	Harvard	Square	.
帅气	出去	到	见面	叔叔	哈尔	在	哈佛大学	正方形	.

匆匆赶往哈佛广场与哈尔叔叔见面。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

There	wasn't	much	time	for	visiting	;	and	anyway	,
那里	不是	很多	时间	为了	访问	;	和	反正	,

没有太多时间拜访；而且，再说，

['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [mʌtʃ] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒʌst] " ['kɒmən] - [laɪk] " [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ]

Mary	Jane	didn't	feel	much	like	visiting	just	"	common	-	like	"	with	a	queer	-	looking
玛丽	简	没有	感觉	很多	喜欢	访问	只是	"	常见的	-	喜欢	"	和	一个	酷儿	-	寻找

['ʌŋk(ə)l] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [dres] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['pɔɪntɪd] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

uncle	who	wore	a	long	black	dress	and	had	a	funny	pointed	cap	on	his	head
叔叔	WHO	穿着	一个	长的	黑色的	裙子	和	有	一个	有趣的	尖	帽	在	他的	头

.

:

.

玛丽·简不太想去拜访一位打扮古怪的叔叔，他穿着黑色长裙，头上戴着一顶滑稽的尖顶帽，感觉就像在和普通人一样。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [gaʊn] " [nɒt][ə; eɪ] [dres] ,

Her	mother	explained	that	it	was	a	"	gown	"	not	a	dress	,
她	母亲	解释	那	它	曾是	一个	"	袍	"	不是	一个	裙子	,

她母亲解释说，那是一件“礼服”，而不是连衣裙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hu:] ['grædʒueɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	all	the	students	who	graduated	that	day	and	all	the	men	of	the
和	那	全部	这	学生	WHO	毕业	那	天	和	全部	这	男人	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [wɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

university	wore	them	.
大学	穿着	他们	.

那天毕业的所有学生和大学里的所有男士都戴着它们。

['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Mary	Jane	had	,	of	course	,
玛丽	简	有	,	的	课程	,

玛丽·简当然有.....

[si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [klɑ:s] [deɪ] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ju:st] [tu:; tə]

seen	a	good	many	of	them	on	Class	Day	but	she	couldn't	get	used	to
已见	一个	好的	许多	的	他们	在	班级	天	但	她	不能	得到	用过的	到

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [gaʊn] .

her	own	Uncle	Hal	having	such	a	funny	gown	.
她	自己的	叔叔	哈尔	拥有	这样的	一个	有趣的	袍	.

毕业典礼那天她看到了不少这样的礼服，但她始终无法接受自己的叔叔哈尔穿着如此滑稽的礼服。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['steɪdiəm] [tə'geðə(r)] ,

They	all	went	over	toward	the	Stadium	together	,
他们	全部	去	超过	朝向	这	体育场	一起	,

他们一起朝体育场方向走去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɑ:lz] ['rɪvə(r)] ,

and	as	they	stepped	upon	the	bridge	across	the	Charles	River	,
和	作为	他们	步	之上	这	桥	穿过	这	查尔斯	河	,

当他们踏上查尔斯河上的桥时，

['ʌŋk(ə)l] [hæl] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [waɪl] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl]

Uncle	Hal	picked	her	up	and	set	her	on	his	shoulder	while	Mrs	.	Merrill
叔叔	哈尔	挑选	她	向上	和	放	她	在	他的	肩膀	尽管	太太	.	梅里尔

[tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

took	a	picture	of	them	.
采取	一个	图片	的	他们	.

哈尔叔叔抱起她，把她放在自己的肩膀上，梅里尔太太给他们拍了张照片。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] [hæl] [æz; əz] [hi:; hi] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] ,

"	There	now	,	"	said	Hal	as	he	set	her	down	again	,
"	那里	现在	,	"	说	哈尔	作为	他	放	她	向下	再次	,

“好了，”哈尔说着，又把她放了下来。

" [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [daut] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [kə'mensmənt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [lʊk]

"	if	anybody	ever	doubts	that	you	came	to	my	commencement	they	can	just	look
"	如果	任何人	曾经	疑虑	那	你	来了	到	我的	开始	他们	能	只是	看

[æt; ət] [ðæt] !

at	that	!
在	那	!

“如果有人怀疑你是否来参加过我的毕业典礼，他们只要看看这个就知道了！”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tʃɑ:lz] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪdiəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

There's	the	Charles	River	in	it	and	the	Stadium	in	the	background	and	you
有	这	查尔斯	河	在	它	和	这	体育场	在	这	背景	和	你

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] — [ɪf] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

and	I	in	front	—	if	we	didn't	break	the	camera	.
和	我	在	正面	—	如果	我们	没有	休息	这	相机	.

画面中有查尔斯河，背景是体育场，前面是我们俩——如果我们没把相机弄坏的话。

" [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['steɪdiəm] , [sæt] [hɑːlz] [frendz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

"	In	the	row	in	front	of	them	,	in	the	Stadium	,	sat	Hal's	friends	,	Mr	.	and
"	在	这	排	在	正面	的	他们	,	在	这	体育场	,	卫星	哈尔的	朋友们	,	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

Mrs	.	Humphrey	.
太太	.	汉弗莱	.

“在他们前面一排，在体育场里，坐着哈尔的朋友汉弗莱先生和夫人。

['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd]

Alice	and	Mary	Jane	had	never	met	them	before	,	though	Mrs	.	Merrill	had
爱丽丝	和	玛丽	简	有	绝不	遇见	他们	前	,	尽管	太太	.	梅里尔	有

[nəʊn] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] .

known	them	some	time	.
已知	他们	一些	时间	.

爱丽丝和玛丽·简以前从未见过他们，尽管梅里尔太太认识他们一段时间了。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [juːv] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ə'weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz]

"	I'm	so	sorry	you've	been	here	all	these	days	and	we've	been	away	,	"	exclaimed	Mrs
"	我是	所以	对不起	你已经	到过	这里	全部	这些	天	和	我们已经	到过	离开	,	"	惊呼	太太

. ['hʌmfri] ,

.	Humphrey	,
.	汉弗莱	,

“真抱歉，这些天你们一直在这里，而我们却不在家，”汉弗莱太太说道。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'rɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

as	the	Merrills	were	seated	.
作为	这	梅里尔斯	是	坐着	.

梅里尔一家就座后。

" [wiː; wi][dʒʌst][gɒt][ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	We	just	got	in	this	morning	.
"	我们	只是	得到	在	这	早晨	.

我们今天早上刚到。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [naɪs][g'ɜːlz] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv]

I'm	wondering	if	you	and	these	nice	girls	wouldn't	like	to	go	for	a	drive
我是	好奇	如果	你	和	这些	好的	女孩们	不会	喜欢	到	去	为了	一个	驾驶

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

this	afternoon	?
这	下午	?

我想知道你和这些漂亮的女孩们今天下午是否愿意一起兜风?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] ?

Have	you	been	down	on	the	south	shore	?
有	你	到过	向下	在	这	南	支撑	?

你去过南岸吗?

[tə'wɔːd] [næn'tæskɪt] ? "

Toward	Nantasket	?	"
朝向	南塔斯基特	?	"

往南塔斯基特方向?

" [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːvəd] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	We	haven't	done	a	thing	but	Harvard	!	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,
"	我们	还没有	完毕	一个	事物	但	哈佛大学	!	"	笑了	太太	.	梅里尔	,

“我们除了去哈佛什么都没做！”梅里尔夫人笑着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hæl] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] ['pɑːtiz] .

"	because	Hal	wanted	us	to	go	to	all	the	exercises	and	parties	.
"	因为	哈尔	通缉	我们	到	去	到	全部	这	练习	和	各方	.

因为哈尔希望我们参加所有的演习和聚会。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [taɪm] , [bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm][wʌn] [ʃɔːt] [raɪd] ,
We've had a marvelous time , but aside from one short ride ,
我们已经 有 一个 奇妙 时间 , 但 旁边 从 一 短的 骑 ,

我们玩得很开心，但除了短暂的一次骑行之外，

[wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒstən] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [tɪl] [ðə; ði]
we haven't tried to see anything of Boston — I thought that would keep till the
我们 还没有 尝试 到 看 任何事物 的 波士顿 — 我 想法 那 会 保持 直到 这
[dʒɒb][ɒv; əv]['grædʒueɪtɪŋ][maɪ]['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
job of graduating my brother was over ,
工作 的 毕业 我的 兄弟 曾是 超过 ,

我们还没想过要去波士顿看看——我以为要等到我弟弟毕业之后才能去。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ,
" That's just the way I knew you would feel , " answered Mrs . Humphrey ,
" 那就是 只是 这 方式 我 知道 你 会 感觉 , " 回答 太太 . 汉弗莱 ,

“我就知道你会这么想，”汉弗莱太太回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːlz] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɔːl]['wɪntə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] .
" because I know how Hal's been counting all winter on your seeing everything .
" 因为 我 知道 如何 哈尔的 到过 计数 全部 冬天 在 你的 看到 一切 .

因为我知道哈尔整个冬天都在指望你看到一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [səʊ] [suːn] ['əʊvə(r)] [jʊl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
But now that it's so soon over you'll have time for a ride with us .
但 现在 那 它是 所以 很快 超过 你会 有 时间 为了 一个 骑 和 我们 .

但现在这一切很快就要结束了，你将有时间跟我们一起兜风。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
You're not going to the boat races are you ? "
你是 不是 去 到 这 船 种族 是 你 ? "

你不会去看赛艇比赛吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" No , " said Mrs . Merrill ,
" 不 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“不，”梅里尔太太说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ,
" I thought that would be almost too much of a crowd for the girls ,
" 我 想法 那 会 是 几乎 也 很多 的 一个 人群 为了 这 女孩们 ,

“我觉得对女孩们来说，人太多了。”

[səʊ] [wɪv] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [waɪl] [hæl][ænd; ənd][sʌm; səm]
so we've planned to go to Plymouth to - morrow while Hal and some
所以 我们已经 计划 到 去 到 普利茅斯 到 - 明天 尽管 哈尔 和 一些
[frendz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [reɪs] ,
friends go to the boat race ,
朋友们 去 到 这 船 种族 ,

所以我们计划明天去普利茅斯，而哈尔和一些朋友去看赛艇比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] ['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪn] ['mɑːrʃˌfiːld] .
and then I want to stop over night with a dear cousin in Marshfield .
和 然后 我 想 到 停止 超过 夜晚 和 一个 亲爱的 表哥 在 马什菲尔德 .

然后我想在马什菲尔德一位亲爱的表亲家过夜。

" [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst] [ðen] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

"	The	talk	was	interrupted	just	then	by	the	arrival	of	the	first	of	the	long
"	这	讲话	曾是	中断	只是	然后	经过	这	到达	的	这	第一的	的	这	长的

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪdiəm] .

procession	of	men	entering	the	Stadium	.
游行	的	男人	进入	这	体育场	.

谈话正进行到一半时，第一个进入体育场的男人们出现了，打断了谈话。

['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sɪt] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn]

Mary	Jane	could	hardly	sit	still	she	was	so	thrilled	by	the	sight	of	the	long	line
玛丽	简	可以	几乎	坐	仍然	她	曾是	所以	激动不已	经过	这	视线	的	这	长的	线

[ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] — [ɔːl][ɪn] [blæk] [gaʊnz] [rɪ'liːvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv]

of	marching	men	—	all	in	black	gowns	relieved	here	and	there	by	the	capes	of
的	行军	男人	—	全部	在	黑色的	礼服	松了口气	这里	和	那里	经过	这	披风	的

['skɑːlət] [ɔː(r)] [bluː] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l][sʌm; səm][wɔː(r)] .

scarlet	or	blue	or	purple	some	wore	.
猩红	或者	蓝色的	或者	紫色的	一些	穿着	.

玛丽·简激动得几乎坐不住，她看到一长队行进的男人们，都穿着黑色长袍，偶尔还披着猩红色、蓝色或紫色的披风，显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði][bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['ɪntrəstədli] ['wɒtʃɪŋ] —

And	the	bands	playing	and	the	crowds	of	people	all	interestedly	watching	—
和	这	乐队	玩耍	和	这	人群	的	人们	全部	饶有兴趣地	观看	—

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

of	course	she	couldn't	understand	it	all	,
的	课程	她	不能	理解	它	全部	,

乐队演奏着，人群都饶有兴致地观看——她当然不可能全部都听懂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][taɪm]

but	she	loved	seeing	it	—	it	seemed	like	a	scene	from	an	old	time
但	她	喜爱	看到	它	—	它	似乎	喜欢	一个	场景	从	一个	老的	时间

['pædʒənt] .

pageant	.
盛会	.

但她很喜欢看——那场景就像是古代盛大游行中的一幕。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz]['taɪəd] [ɪ'nʌf]

But	by	the	time	the	exercises	were	over	Mary	Jane	was	tired	enough
但	经过	这	时间	这	练习	是	超过	玛丽	简	曾是	疲劳的	足够的

[frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [stəʊn] [siːt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

from	sitting	on	the	hard	stone	seat	and	from	watching	and	trying	to
从	坐着	在	这	难的	石头	座位	和	从	观看	和	尝试	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

但练习结束后，玛丽·简因为坐在坚硬的石凳上，以及观看和试图理解，已经筋疲力尽了。

[səʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌntʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

So	the	idea	of	lunch	at	some	place	in	Cambridge	without	waiting	to	go	back
所以	这	主意	的	午餐	在	一些	地方	在	剑桥	没有	等待	到	去	后退

[tuː; tə] ['bɒstən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

所以，我想到可以在剑桥的某个地方吃午饭，而不用等到回波士顿。

['saʊndɪd] ['veri] ['welkəm] .

sounded	very	welcome	.
听起来	非常	欢迎	.

听起来很受欢迎。

" [wiːl; wil][gəʊ] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][hæl] [gəʊz] ['sʌmtaɪmz] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	We'll	go	where	Uncle	Hal	goes	sometimes	,	"	suggested	Mrs	.	Merrill	.
"	出色地	去	在哪里	叔叔	哈尔	去	有时	,	"	建议	太太	.	梅里尔	.

“我们有时会去哈尔叔叔常去的地方，”梅里尔太太建议道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['verɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] .

"	I	know	the	very	place	on	the	way	back	to	the	Square	.
"	我	知道	这	非常	地方	在	这	方式	后退	到	这	正方形	.

“我知道回广场的路上会经过哪里。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ]

You	may	have	a	sandwich	and	some	ice	cream	and	anything	else	they
你	可能	有	一个	三明治	和	一些	冰	奶油	和	任何事物	别的	他们

[hæv; həv] , [ðæt] [jʊd] [laɪk] . "

have	,	that	you'd	like	.	"
有	,	那	你会	喜欢	.	"

你可以吃个三明治，再来点冰淇淋，或者其他任何你想吃的东西。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	is	it	all	over	?	"	asked	Mary	Jane	as	she	ran	along	beside	her
"	和	是	它	全部	超过	?	"	问	玛丽	简	作为	她	跑	沿着	旁	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“一切都结束了吗？”玛丽·简一边跑在妈妈身边一边问道。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['hʌri] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['lɪmbə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['stɪfənd] [baɪ]

glad	of	the	chance	to	hurry	a	bit	and	limber	up	the	muscles	stiffened	by
高兴的	的	这	机会	到	匆忙	一个	少量	和	柔韧	向上	这	肌肉	僵硬	经过

[lɒŋ] ['sɪtɪŋ] .

long	sitting	.
长的	坐着	.

很高兴有机会快点活动活动，舒展一下久坐僵硬的肌肉。

" [ɔːl]['əʊvə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , ['hʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	All	over	,	I	think	,	honey	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	.
"	全部	超过	,	我	思考	,	蜂蜜	,	"	回复	太太	.	梅里尔	.

“我想一切都结束了，亲爱的，”梅里尔太太回答道。

" [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['eniweɪ] , [æz; əz] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

"	All	over	for	us	anyway	,	as	we're	not	going	to	the	races	.
"	全部	超过	为了	我们	反正	,	作为	是	不是	去	到	这	种族	.

“反正对我们来说一切都结束了，因为我们去不了赛马场了。”

[ænd; ənd][woʊnt][wiː; wi] [lʌv] [ðæt] [raɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

And	won't	we	love	that	ride	this	afternoon	?
和	惯于	我们	爱	那	骑	这	下午	?

我们今天下午肯定很喜欢这次乘车之旅吧?

[hæl] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get][dʒʌst] [ðæt] ['ekstrə][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [θrəʊn] [ɪn] .

Hal	will	be	busy	packing	up	,	and	we'll	get	just	that	extra	bit	of	fun	thrown	in	.
哈尔	将要	是	忙碌的	包装	向上	,	和	出色地	得到	只是	那	额外的	少量	的	乐趣	抛掷	在	.

哈尔会忙着收拾行李，而我们则会因此获得一些额外的乐趣。

" ['meəri][dʒeɪn] [faʊnd] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ,

"	Mary	Jane	found	just	what	she	wanted	for	lunch	and	was	much	refreshed	,
"	玛丽	简	成立	只是	什么	她	通缉	为了	午餐	和	曾是	很多	焕然一新	,

[səʊ] ,

so	,
所以	,

玛丽·简找到了她想吃的午餐，感觉精神焕发，于是.....

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [hɑːlz] [ruːm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðeə(r)][plænz] ,

leaving	a	note	in	Hal's	room	in	order	that	he	would	know	their	plans	,
离开	一个	笔记	在	哈尔的	房间	在	命令	那	他	会	知道	他们的	计划	,

他们在哈尔的房间里留了一张纸条，以便让他知道他们的计划。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)][həʊ'tel][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

they	took	the	subway	back	to	their	hotel	to	change	and	make	ready	for
他们	采取	这	地铁	后退	到	他们的	酒店	到	改变	和	制作	准备好	为了

[ðə; ðɪ] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

他们乘地铁返回酒店换衣服，准备开车出行。

[waɪt] ['ɔːgəndi] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔːl] -

White	organdy	dresses	were	not	the	most	suitable	frocks	for	an	all	-
白色的	欧根纱	连衣裙	是	不是	这	最多	合适的	连衣裙	为了	一个	全部	-

[ˌɑːftə'nuːn] ['məʊtə(r)] [trɪp] .

afternoon	motor	trip	.
下午	发动机	旅行	.

白色欧根纱连衣裙并不适合一下午的汽车旅行。

['prɒmptli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪməziːn] .

Promptly	at	two	o'clock	Mrs	.	Humphrey	arrived	in	a	beautiful	limousine	.
及时	在	二	点钟	太太	.	汉弗莱	到达的	在	一个	美丽的	豪华轿车	.

两点整，汉弗莱夫人乘坐一辆漂亮的豪华轿车准时到达。

['meəri][dʒeɪn] , [huː] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Mary	Jane	,	who	wasn't	used	to	a	car	of	her	own	,
玛丽	简	,	WHO	不是	用过的	到	一个	车	的	她	自己的	,

玛丽·简以前从未拥有过自己的汽车。

[hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [maɪt]

had	puzzled	considerably	as	to	what	sort	of	a	car	Mrs	.	Humphrey	might
有	困惑	相当	作为	到	什么	种类	的	一个	车	太太	.	汉弗莱	可能

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我一直很疑惑汉弗莱太太会开什么样的车，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] - ['leɪdi] [veɪl] [səʊ][æz; əz]

and	had	insisted	that	she	wanted	to	wear	a	grown	-	up	-	lady	veil	so	as
和	有	坚持	那	她	通缉	到	穿	一个	生长	-	向上	-	女士	面纱	所以	作为

[nɒt] [tuː; tə] [mʌs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

not	to	muss	her	hair	.
不是	到	混乱	她	头发	.

她坚持要戴成人面纱，以免弄乱头发。

" [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [veɪl] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd] [sed] , ['pɒzətɪvli] ,

"	You	won't	need	a	veil	,	dear	,	"	Mrs	.	Merrill	had	said	,	positively	,
"	你	惯于	需要	一个	面纱	,	亲爱的	,	"	太太	.	梅里尔	有	说	,	积极地	,

“亲爱的，你不需要戴面纱，”梅里尔太太肯定地说。

" ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][doʊnt] [niːd] [veɪlz] [wen] [ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] ,

"	little	girls	don't	need	veils	when	their	hair	is	short	,
"	小的	女孩们	不	需要	面纱	什么时候	他们的	头发	是	短的	,

“小女孩头发短的时候不需要戴面纱。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðeɪ] [raɪd][ɪn] . "

no	matter	what	kind	of	a	car	they	ride	in	.	"
不	事情	什么	种类	的	一个	车	他们	骑	在	.	"

无论他们乘坐的是什么类型的汽车。

" [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð]
" But I saw a picture that had a little girl with a veil and a lady with
" 但 我 锯 一个 图片 那 有 一个 小的 女孩 和 一个 面纱 和 一个 女士 和
[ə; eɪ][veɪl] ,
a veil ,
一个 面纱 ,

“但我看到一张照片，照片上有一个戴着面纱的小女孩和一个戴着面纱的女士，

" [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði][bɪg] [pɪŋk] [wʌn] , [ai][du:; də] . "
" said Mary Jane , " and I want to wear the big pink one , I do . "
" 说 玛丽 简 , " 和 我 想 到 穿 这 大的 粉色的 一 , 我 做 . "

“玛丽·简说，‘我想穿那件粉红色的大裙子，真的。’”

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" Suppose you take it instead of wearing it , " suggested Mrs . Merrill .
" 认为 你 拿 它 反而 的 穿着 它 , " 建议 太太 . 梅里尔 .

“不如你把它拿走而不是戴上，”梅里尔夫人建议道。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Then you'll have it if you need it ,
" 然后 你会 有 它 如果 你 需要 它 ,

“如果你需要的话，你就能得到它。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['bɒðəd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and you won't be bothered taking it off if you don't need it .
和 你 惯于 是 烦恼 采取 它 离开 如果 你 不 需要 它 .

如果你不需要它，你也不会费心把它摘下来。

" [səʊ]['meəri][dʒeɪn] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fləʊtɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['ʃɪfɒn] ,
" So Mary Jane went out to the car carrying a long floating veil of pink chiffon ,
" 所以 玛丽 简 去 出去 到 这 车 携带 一个 长的 漂浮的 面纱 的 粉色的 薄纱 ,

于是玛丽·简拿着一条飘逸的粉色雪纺长纱走到车旁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][grænd]['mænə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [felt] "
and from her grand manner it was plain to see that again she felt "
和 从 她 盛大 方式 它 曾是 清楚的 到 看 那 再次 她 毛毡 "
[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
just like a princess .
只是 喜欢 一个 公主 .

从她高贵的举止中可以明显看出，她再次觉得自己“就像一位公主”。

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bæk] [si:t] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri]
" Mrs . Merrill sat with Mrs . Humphrey in the big back seat and Alice and Mary
" 太太 . 梅里尔 卫星 和 太太 . 汉弗莱 在 这 大的 后退 座位 和 爱丽丝 和 玛丽
[dʒeɪn][sæt][ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Jane sat on the chairs just in front of them .
简 卫星 在 这 椅子 只是 在 正面 的 他们 .

“梅里尔太太和汉弗莱太太坐在后排的大座位上，爱丽丝和玛丽·简坐在她们前面的椅子上。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ʃəʊfə(r)]
Mary Jane was much thrilled by the dignified looks of the middle - aged chauffeur
玛丽 简 曾是 很多 激动不已 经过 这 凝重 看起来 的 这 中间 - 老年人 司机
[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [sed] ,
and when Mrs . Humphrey said ,
和 什么时候 太太 . 汉弗莱 说 ,

玛丽·简被这位中年司机端庄的外表深深吸引，当汉弗莱太太说：

" [wɪr] ['redi] [naʊ] , ['hɪgɪnz] , [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:(r)] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [laɪk] [best] ,
" We're ready now , Higgins , drive down the south shore the way we like best ,
" 是 准备好 现在 , 希金斯 , 驾驶 向下 这 南 支撑 这 方式 我们 喜欢 最好的 ,

“我们准备好了，希金斯，沿着我们最喜欢的路线沿着南岸行驶吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːt] ?

you	know	the	route	?
你	知道	这	路线	?

你知道路线吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	couldn't	keep	her	enthusiasm	to	herself	.
"	她	不能	保持	她	热情	到	她自己	.

她无法掩饰自己的热情。

" [ai] [θɪŋk] ['hɪgɪnz] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

"	I	think	Higgins	is	an	awfully	nice	name	,	"	she	confided	to	Mrs	.	Humphrey	.
"	我	思考	希金斯	是	一个	非常	好的	姓名	,	"	她	坦白	到	太太	.	汉弗莱	.

“我觉得希金斯这个名字非常好听,”她悄悄告诉汉弗莱太太。

" [ai] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] [ɪz] , ['mʌðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	read	a	book	,	that	is	,	mother	read	it	to	me	,
"	我	读	一个	书	,	那	是	,	母亲	读	它	到	我	,

我读了一本书，确切地说，是妈妈读给我听的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɪgɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	it	had	a	Higgins	in	it
和	它	有	一个	希金斯	在	它

里面还有个希金斯

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] .

and	I	liked	him	a	lot	.
和	我	喜欢	他	一个	很多	.

我很喜欢他。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪgɪnz] .

I	always	thought	I'd	like	to	talk	to	a	Higgins	.
我	总是	想法	ID	喜欢	到	讲话	到	一个	希金斯	.

我一直想和希金斯聊聊。

" [dʌz] [jɔːz] [tɔːk] [ə'gen] ?

"	Does	yours	talk	again	?
"	做	你的	讲话	再次	?

你的手机又能说话了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

"	she	added	as	she	saw	no	sign	of	conversation	in	the	straight	shoulder	before
"	她	额外	作为	她	锯	不	符号	的	对话	在	这	直的	肩膀	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她补充道，因为她看到面前笔直的肩膀上没有任何交谈的迹象。”

['mɪsɪz] . ['hʌmfrɪz] [lɪp] [twɪtʃt] .

Mrs	.	Humphrey's	lip	twitched	.
太太	.	汉弗莱的	唇	抽搐	.

汉弗莱太太的嘴唇抽搐了一下。

[haʊ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri][dʒeɪn] [ðæt] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ['evriwʌn]

How	explain	to	eager	little	Mary	Jane	that	Higgins	was	so	dignified	everyone
如何	解释	到	渴望的	小的	玛丽	简	那	希金斯	曾是	所以	凝重	每个人

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ?

had	to	be	careful	of	his	feelings	?
有	到	是	小心	的	他的	情怀	?

如何向渴望了解真相的小玛丽·简解释，希金斯先生如此高贵，以至于每个人都必须小心翼翼地顾及他的感受?

['hɪgɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['dɪgnɪfaɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk] [hɪgɪnsɪz] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] !

Higgins	was	the	most	dignified	of	all	the	story	-	book	Higginses	ever	invented	!
希金斯	曾是	这	最多	凝重	的	全部	这	故事	-	书	希金斯	曾经	发明	!

在所有被创造出来的故事书中的希金斯家族成员中，希金斯是最有尊严的!

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiːz]['rɑːðə(r)] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ][dʒʌst] [naʊ] ,

So	she	merely	said	,	"	I	think	he's	rather	busy	driving	just	now	,
所以	她	仅仅	说	,	"	我	思考	他是	相当	忙碌的	驾驶	只是	现在	,

所以她只是说："我想他现在正忙着开车呢。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['draɪvə(r)] , [doʊnt][wiː; wi][dɪə(r)] ?

and	we	want	to	have	a	careful	driver	,	don't	we	dear	?
和	我们	想	到	有	一个	小心	司机	,	不	我们	亲爱的	?

我们都希望司机谨慎驾驶，对吧，亲爱的?

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]

"	And	then	,	in	an	effort	to	change	the	subject	she	added	,	"	Isn't	that	a
"	和	然后	,	在	一个	努力	到	改变	这	主题	她	额外	,	"	不是	那	一个

['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] ?

lovely	garden	?
迷人的	花园	?

"然后，为了转移话题，她又补充道：'那不是一个美丽的花园吗？'"

" [bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn] ['wʌznt] [ðæt] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd] [ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn]

"	But	Mary	Jane	wasn't	that	easily	diverted	and	Higgins	was	very	much	on
"	但	玛丽	简	不是	那	容易地	改道	和	希金斯	曾是	非常	很多	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['leɪtə(r)] .

her	mind	—	as	Mrs	.	Humphrey	was	to	discover	later	.
她	头脑	—	作为	太太	.	汉弗莱	曾是	到	发现	之后	.

"但玛丽·简并没有那么容易转移注意力，希金斯一直萦绕在她的心头——汉弗莱太太后来才发现这一点。

[fʌn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]

FUN	ON	THE	BEACH
乐趣	在	这	海滩

海滩上的乐趣

[ðə; ði] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	drive	down	the	south	shore	was	very	beautiful	;
这	驾驶	向下	这	南	支撑	曾是	非常	美丽的	;

沿着南岸行驶的风景非常优美;

[ðə; ði][gˈɜːlz][bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [glimps] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] ['kwɪnsi] , ['hɪŋəm] [ænd; ənd] ['nɛpənˌsɛt] —

the	girls	both	enjoyed	the	glimpses	they	saw	of	Quincy	,	Hingham	and	Neponset	—
这	女孩们	两个都	享受	这	惊鸿一瞥	他们	锯	的	昆西	,	欣厄姆	和	尼波塞特	—

[ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] ,

the	quaint	old	-	fashioned	houses	,
这	古雅	老的	-	造型	房屋	,

女孩们都很喜欢她们看到的昆西、欣厄姆和尼庞塞特的景色——那些古色古香的老式房屋。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

so	different	from	anything	they	had	ever	seen	before	,
所以	不同的	从	任何事物	他们	有	曾经	已见	前	,

和他们以前见过的任何东西都截然不同，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ɪnlets] [ðæt] [ðeɪ]

the	lovely	gardens	and	the	view	of	the	bay	and	various	inlets	that	they
这	迷人的	花园	和	这	看法	的	这	湾	和	各种各样的	入口	那	他们

[kɔːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

caught	from	time	to	time	.
捕捉	从	时间	到	时间	.

美丽的花园，以及他们不时看到的海湾和各个小海湾的景色。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)] [dæʃt] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪd]

The	road	was	good	and	the	powerful	car	dashed	along	under	the	wide
这	路	曾是	好的	和	这	强大的	车	虚线	沿着	在下面	这	宽的

['spredɪŋ] [triːz] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [rəʊdz] .

spreading	trees	that	edged	the	roads	.
传播	树木	那	边缘	这	道路	.

路况很好，这辆动力强劲的汽车在路边枝繁叶茂的大树下飞驰而过。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

The	girls	were	much	refreshed	by	this	sort	of	entertainment	.
这	女孩们	是	很多	焕然一新	经过	这	种类	的	娱乐	.

这种娱乐方式让女孩们精神焕发。

[bʌt; bət] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [wʌn] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['wɪndi] [ɪ'nʌf]

But	Mary	Jane	was	disappointed	by	one	thing	—	it	wasn't	really	windy	enough
但	玛丽	简	曾是	失望的	经过	一	事物	—	它	不是	真的	刮风	足够的

[tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [veɪl] .

to	need	a	veil	.
到	需要	一个	面纱	.

但玛丽·简对一件事感到失望——风不够大，不需要戴面纱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)] [wʌn] .

And	she	did	want	to	wear	one	.
和	她	做过	想	到	穿	一	.

她确实想穿一件。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðəʊ] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [briːz] ,

As	they	neared	the	ocean	though	,	they	felt	a	stronger	breeze	,
作为	他们	接近	这	海洋	尽管	,	他们	毛毡	一个	更强	微风	,

然而，当他们靠近海边时，却感到一阵更强的风。

[ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [keɪm] ['gʌstɪli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪməziːn] ,

a	breeze	that	came	gustily	through	the	open	windows	of	the	limousine	,
一个	微风	那	来了	阵风	通过	这	打开	视窗	的	这	豪华轿车	,

一阵微风从豪华轿车的敞开式车窗吹进来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

and	she	felt	justified	in	using	the	veil	she	had	carried	over	her	arm	.
和	她	毛毡	合理的	在	使用	这	面纱	她	有	携带	超过	她	手臂	.

她觉得自己有理由使用一直搭在手臂上的面纱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə; eɪ] [veɪl] [tuː] [jɑːrdz] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	wasn't	particularly	easy	to	adjust	a	veil	two	yards	long	while	they	were
它	不是	特别	简单的	到	调整	一个	面纱	二	码	长的	尽管	他们	是

['draɪvɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] ,

driving	so	rapidly	,
驾驶	所以	快速	,

在高速行驶的同时调整两码长的面纱并非易事。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

and	Alice	had	to	help	her	sister	,
和	爱丽丝	有	到	帮助	她	姐姐	,

爱丽丝必须帮助她的妹妹。

[fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [dʒeɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	Mary	Jane	insisted	in	putting	it	entirely	over	her	hat	and	tying	it
为了	玛丽	简	坚持	在	推杆	它	完全	超过	她	帽子	和	捆绑	它

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

under	her	chin	.
在下面	她	下巴	.

玛丽·简坚持要把帽子完全盖住，然后系在下巴底下。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [wɒt]

Mrs	**.**	**Merrill**	**and**	**Mrs**	**.**	**Humphrey**	**were**	**busy**	**talking**	**and**	**didn't**	**notice**	**what**
太太	.	梅里尔	和	太太	.	汉弗莱	是	忙碌的	说	和	没有	注意	什么

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][veɪl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fɪkst] .

Mary	**Jane**	**was**	**doing**	**till**	**the**	**veil**	**was**	**almost**	**fixed**	**.**
玛丽	简	曾是	正在做	直到	这	面纱	曾是	几乎	固定的	.

梅里尔太太和汉弗莱太太忙着聊天，直到玛丽·简的面纱快要固定好时，才注意到她在做什么。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ruːt] .

Then	**Mrs**	**.**	**Humphrey**	**noticed**	**it**	**,**	**and**	**was**	**all**	**regret**	**for**	**coming**	**this**	**route**	**.**
然后	太太	.	汉弗莱	注意到	它	,	和	曾是	全部	后悔	为了	未来	这	路线	.

这时，汉弗莱太太注意到了这一点，她后悔不已，觉得不该走这条路。

" [maɪ][dɪə(r)] !

"	**My**	**dear**	**!**
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ]

"	**she**	**exclaimed**	**to**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**know**	**your**	**little**	**girl**	**was**	**so**
"	她	惊呼	到	太太	.	梅里尔	,	"	我	没有	知道	你的	小的	女孩	曾是	所以

['delɪkət] !

delicate	**!**
精美的	!

她对梅里尔太太惊呼道：“我不知道您的小女儿这么娇弱！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !

We	**should**	**never**	**have**	**come**	**this**	**way**	**!**
我们	应该	绝不	有	来	这	方式	!

我们真不该走这条路！

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['drɪvn] [west] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt]

We	**could**	**just**	**as**	**well**	**have**	**driven**	**west**	**and**	**then**	**she**	**wouldn't**	**have**	**felt**
我们	可以	只是	作为	出色地	有	驱动	西方	和	然后	她	不会	有	毛毡

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

this	**awful**	**wind**	**from**	**the**	**ocean**	**!**
这	可怕	风	从	这	海洋	!

我们完全可以开车往西走，那样她就不会感受到这股来自海洋的可怕寒风了！

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [bæd] !

Why	**,**	**it's**	**just**	**too**	**bad**	**!**
为什么	,	它是	只是	也	坏的	!

真是太可惜了！

[wiːl; wil][hæv; həv] ['hɪgɪnz] [tɜːn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wʌns] !

We'll	**have**	**Higgins**	**turn**	**around**	**at**	**once**	**!**
出色地	有	希金斯	转动	大约	在	一次	!

我们会让希金斯立刻掉头！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] , ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [səʊ] [strɒŋ]

I	**should**	**have**	**asked**	**you**	**,**	**only**	**your**	**little**	**girl**	**looked**	**so**	**strong**
我	应该	有	问	你	,	仅有的	你的	小的	女孩	看起来	所以	强的

我应该问问你的，只是你的小女儿看起来那么坚强。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	**I**	**thought**	**she**	**and**	**her**	**sister**	**might**	**like**	**to**	**go**	**in**	**bathing**	**at**	**the**
和	我	想法	她	和	她	姐姐	可能	喜欢	到	去	在	洗澡	在	这

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

我想她和她妹妹可能会喜欢去海边游泳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [veɪl] [ɒn] [hɜ:'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st]

Such	a	dear	little	thing	to	watch	and	put	the	veil	on	herself	at	the	first
这样的	一个	亲爱的	小的	事物	到	手表	和	放	这	面纱	在	她自己	在	这	第一的

[breθ] !

breath	!
气息	!

看着这个可爱的小家伙，她一出生就自己戴上了面纱！

[maɪ] ['nɛfju:z] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['keələs] — [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [ræp] [ʌp] [æz; əz] —

My	nephew's	children	are	so	careless	—	they	never	will	wrap	up	as	—
我的	侄子的	孩子们	是	所以	粗心	—	他们	绝不	将要	裹	向上	作为	—

我侄子的孩子们太粗心了——他们从来不把东西包起来——

" [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['evə(r)] ['stɒpɪŋ] , [səʊ]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	There	seemed	no	hope	of	the	good	lady	ever	stopping	,	so	Mrs	.	Merrill	interrupted
"	那里	似乎	不	希望	的	这	好的	女士	曾经	停止	,	所以	太太	.	梅里尔	中断

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“这位好心的女士似乎没有停下来的希望，于是梅里尔太太打断她说道：”

" [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [kən'sɜ:nd] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ,

"	Don't	be	a	bit	concerned	,	Mrs	.	Humphrey	,
"	不	是	一个	少量	担心的	,	太太	.	汉弗莱	,

“汉弗莱太太，您一点也不用担心。”

['meəri][dʒeɪn][ɪz][nɒt] ['delɪkət] — [ɪn][fækt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

Mary	Jane	is	not	delicate	—	in	fact	she	is	very	strong	and	vigorous	.
玛丽	简	是	不是	精美的	—	在	事实	她	是	非常	强的	和	蓬勃	.

玛丽·简并不娇弱——事实上，她非常强壮有力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ][veɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [grəʊn] - [ʌp] ,

But	she	did	want	to	wear	a	veil	and	pretend	to	be	grown	-	up	,
但	她	做过	想	到	穿	一个	面纱	和	假装	到	是	生长	-	向上	,

但她确实想戴面纱，假装自己是个大人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [bri:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][pʊt]

and	she	has	taken	advantage	of	the	first	breeze	to	think	she	must	put
和	她	有	已采取	优势	的	这	第一的	微风	到	思考	她	必须	放

[ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

it	on	.
它	在	.

她趁着第一阵微风，觉得必须穿上它。

" ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] .

"	Mary	Jane	was	panic	-	stricken	.
"	玛丽	简	曾是	恐慌	-	受打击的	.

玛丽·简惊慌失措。

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [sɪk] ; [ʃɪd] [lʌv] [tu:; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

She	wasn't	sick	;	she'd	love	to	go	swimming	in	the	ocean	,
她	不是	生病的	;	棚	爱	到	去	游泳	在	这	海洋	,

她没生病；她很想去海里游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [bi:tʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ]

and	the	very	thought	of	leaving	that	pretty	beach	they	were	just	approaching
和	这	非常	想法	的	离开	那	漂亮的	海滩	他们	是	只是	接近

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [west] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒri] .

and	turning	west	made	her	sorry	.
和	转弯	西方	制成	她	对不起	.

一想到要离开他们刚刚接近的美丽海滩，转身向西走，她就感到难过。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][veɪl] ?
What had she done by putting on her veil ?
什么 有 她 完毕 经过 推杆 在 她 面纱 ?

她戴上面纱究竟做了什么?

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] - [baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , " [aɪm]['nevə(r)] [sɪk] .
" Don't you worry ' bout me , " she said to Mrs . Humphrey , " I'm never sick .
" 不 你 担心 - 回合 我 , " 她 说 到 太太 . 汉弗莱 , " 我是 绝不 生病的 .

“你不用担心我，”她对汉弗莱太太说，“我从来不生病。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][veɪl] — [ə; eɪ][bɪg]['leɪdi][veɪl] .
But I like to wear a veil — a big lady veil .
但 我 喜欢 到 穿 一个 面纱 — 一个 大的 女士 面纱 .

但我喜欢戴面纱——那种女士的大面纱。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] , [tuː] ?
Don't you like to , too ?
不 你 喜欢 到 , 也 ?

你也喜欢吗?

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [tuː] , [aɪ][duː; də] . "
But I like to go swimming too , I do . "
但 我 喜欢 到 去 游泳 也 , 我 做 . "

但我也喜欢游泳，真的。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , ['smaɪlɪŋli] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['swɪmɪŋ] .
" Very well then , " said Mrs . Humphrey , smilingly , " you shall go swimming .
" 非常 出色地 然后 , " 说 太太 . 汉弗莱 , 微笑着 , " 你 将 去 游泳 .

“很好，”汉弗莱太太笑着说，“你去游泳吧。”

[aɪ] [ges] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['veri] [wel] .
I guess I don't understand little girls very well .
我 猜测 我 不 理解 小的 女孩们 非常 出色地 .

我猜我不太了解小女孩。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ]
But I know they always like to come to the beach
但 我 知道 他们 总是 喜欢 到 来 到 这 海滩

但我知道他们一直都很喜欢来海滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [iːt] — [əʊ] , - [məʊst] ['eniθɪŋ] . "
and they like to eat — oh , ' most anything . "
和 他们 喜欢 到 吃 — 哦 , - 最多 任何事物 . "

他们喜欢吃——哦，几乎什么都吃。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['ælɪs] ['lɑːfɪŋ] .
" Then you know them pretty well after all , " said Alice laughing .
" 然后 你 知道 他们 漂亮的 出色地 后 全部 , " 说 爱丽丝 笑 .

“看来你对他们还挺了解的，”爱丽丝笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [swɪm] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][kænt] . "
" But they can't eat before they swim , " said Mary Jane , " little girls can't . "
" 但 他们 不能 吃 前 他们 游泳 , " 说 玛丽 简 , " 小的 女孩们 不能 . "

“但是她们游泳前不能吃东西，”玛丽·简说，“小女孩不能吃东西。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" To be sure ,
" 到 是 当然 ,

“当然，

" [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ,
" agreed Mrs . Humphrey as the car came to a stop on the shining sand ,
" 同意 太太 . 汉弗莱 作为 这 车 来了 到 一个 停止 在 这 灼灼 沙 ,

“汉弗莱太太同意道，此时汽车停在了闪亮的沙地上。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [tuː; tə]
" but if they go in the water at once — they won't have to wait long to
" 但 如果 他们 去 在 这 水 在 一次 — 他们 惯于 有 到 等待 长的 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

但是如果他们立刻下水——他们就不用等太久就能吃到东西了，

[wɪl] [ðeɪ] ?
will they ?
将要 他们 ?

他们会吗?

" [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [njuː]
" As the girls climbed out of the car they decided that Mrs . Humphrey knew
" 作为 这 女孩们 攀登 出去 的 这 车 他们 决定 那 太太 . 汉弗莱 知道
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈbaʊt] [gˈɜːlz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ['meəri][dʒeɪnz]['nəʊʃ(ə)nz]
considerable about girls even if she didn't happen to understand Mary Jane's notions
大量 关于 女孩们 甚至 如果 她 没有 发生 到 理解 玛丽 简的 概念
[əˈbaʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [laɪk] [grəʊn] [fəʊks] .
about wanting to dress up like grown folks .
关于 想要 到 裙子 向上 喜欢 生长 各位 .

“女孩们从车里出来后，她们觉得汉弗莱太太对女孩子很了解，即使她碰巧不理解玛丽·简想要打扮得像大人一样的想法。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['klʌbhaʊs] [weə(r)]
At the right hand end of the long beach was a private clubhouse where
在 这 正确的 手 结尾 的 这 长的 海滩 曾是 一个 私人的 俱乐部会所 在哪里
['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['membəʃɪp] ,
Mr . Humphrey had a membership ,
先生 . 汉弗莱 有 一个 会员资格 ,

在长滩的右端有一家私人俱乐部，汉弗莱先生是那里的会员。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [tʊk] ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][aʊt] [wɪð]
and there Mrs . Humphrey took Alice and Mary Jane to fit them out with
和 那里 太太 . 汉弗莱 采取 爱丽丝 和 玛丽 简 到 合身 他们 出去 和
['beɪðɪŋ] [suːts] .
bathing suits .
洗澡 西装 .

于是，汉弗莱太太带着爱丽丝和玛丽·简去那里挑选泳衣。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌrɪdli] ,
" I wish someone we knew was here to go in with you , " said she worriedly ,
" 我 希望 某人 我们 知道 曾是 这里 到 去 在 和 你 , " 说 她 担忧地 ,

“我希望我们认识的人能陪你进去，”她担忧地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [drest] .
as they walked toward the beach after the girls had dressed .
作为 他们 步行 朝向 这 海滩 后 这 女孩们 有 穿着 .

女孩们穿好衣服后，他们一起走向海滩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['hɪgɪnz] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [læp] [rʌgz] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" Of course Higgins is bringing lap rugs down close to the water and your
" 的 课程 希金斯 是 带来 膝 地毯 向下 关闭 到 这 水 和 你的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [raɪt] [ðeə(r)] [nɪə(r)] .
mother and I will sit right there near .
母亲 和 我 将要 坐 正确的 那里 靠近 .

“当然，希金斯会把毯子搬到水边，你妈妈和我就会坐在那里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ]

But	you	could	have	more	fun	with	the	big	waves	,	if	someone	could	take	you
但	你	可以	有	更多的	乐趣	和	这	大的	波浪	,	如果	某人	可以	拿	你

[aʊt] .

out	.
出去	.

但如果有人能带你出去，你就能从巨浪中获得更多乐趣。

" [ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv][fəʊks][ɒn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][ðə; ði][spɒt]

"	They	threaded	their	way	through	the	crowds	of	folks	on	the	sand	to	the	spot
"	他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	人群	的	各位	在	这	沙	到	这	点

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [θɔːt] [ðə; ði] ['kliːnɪst] ,

where	Mrs	.	Humphrey	thought	the	cleanest	,
在哪里	太太	.	汉弗莱	想法	这	最干净	,

“他们穿过沙滩上熙熙攘攘的人群，来到汉弗莱太太认为最干净的地方，

['naɪsɪst][sænd][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

nicest	sand	was	found	,
最友善的	沙	曾是	成立	,

我们找到了最好的沙子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] — [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]

and	there	—	just	as	though	he	had	been	there	all	afternoon	—	was	Uncle
和	那里	—	只是	作为	尽管	他	有	到过	那里	全部	下午	—	曾是	叔叔

[hæl][ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] !

Hal	and	three	of	his	friends	!
哈尔	和	三	的	他的	朋友们	!

哈尔叔叔和他的三个朋友就在那里——仿佛他整个下午都在那里一样！

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	I	thought	you	were	going	to	pack	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	in	amazement	.
"	我	想法	你	是	去	到	盒	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	在	惊愕	.

“我还以为你要收拾行李呢！”梅里尔太太惊讶地喊道。

" [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] , " [lɑːft] [hæl] , " [bʌt; bət] [waɪ] [pæk] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? "

"	So	I	was	,	"	laughed	Hal	,	"	but	why	pack	when	I	could	go	in	swimming	?	"
"	所以	我	曾是	,	"	笑了	哈尔	,	"	但	为什么	盒	什么时候	我	可以	去	在	游泳	?	"

“我的确是，”哈尔笑着说，“不过既然可以游泳去，为什么还要打包行李呢？”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	But	how	did	you	happen	to	come	here	?	"	asked	Alice	.
"	但	如何	做过	你	发生	到	来	这里	?	"	问	爱丽丝	.

“可是你是怎么来到这里的呢？”爱丽丝问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] - ['hæpən] , -

"	I	didn't	'	happen	,	'
"	我	没有	-	发生	,	-

“我没有‘发生’，

" [hæl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Hal	assured	her	.
"	哈尔	保证	她	.

哈尔向她保证。

" [ɑːt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Art	came	over	and	said	you	were	coming	down	here	,	and	as	it
"	艺术	来了	超过	和	说	你	是	未来	向下	这里	,	和	作为	它

[tɜːnd] [ɒf] [səʊ] [hɒt] ,

turned	off	so	hot	,
转向	离开	所以	热的	,

“阿特过来告诉我你要下来，然后天气突然变得很热，

[ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] — [səʊ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

wouldn't	**I**	**like**	**a**	**swim**	**,**	**and**	**I**	**would**	**—**	**so**	**here**	**we**	**are**	**.**
不会	我	喜欢	一个	游泳	,	和	我	会	—	所以	这里	我们	是	.

我多么想游泳啊，我当然想——所以我们就来这里了。

[wɒnt] [sʌm; səm] [gʊd] ['kʌmpəni] ? "

Want	**some**	**good**	**company**	**?**	**"**
想	一些	好的	公司	?	"

想找人作伴吗?

" - [diːd] [wiː; wi] [duː; də] !

"	**'**	**Deed**	**we**	**do**	**!**
"	-	契据	我们	做	!

“我们确实做到了！”

" ['meəri] [dʒeɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,

"	**Mary**	**Jane**	**assured**	**him**	**,**	**and**	**much**	**relieved**	**,**
"	玛丽	简	保证	他	,	和	很多	松了口气	,

玛丽·简向他保证，他顿时松了一口气。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌgz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['vɪzɪt]

Mrs	**.**	**Merrill**	**and**	**Mrs**	**.**	**Humphrey**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**rugs**	**to**	**continue**	**their**	**visit**
太太	.	梅里尔	和	太太	.	汉弗莱	卫星	向下	在	这	地毯	到	继续	他们的	访问

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

while	**the**	**two**	**girls**	**,**
尽管	这	二	女孩们	,

梅里尔夫人和汉弗莱夫人坐在地毯上继续交谈，而两个女孩则.....

[wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛskɔːrts] , [ɹ'eɪsd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

with	**the**	**four**	**college**	**men**	**for**	**escorts**	**,**	**raced**	**down**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	这	四	大学	男人	为了	伴游	,	比赛	向下	进入	这	水	.

在四名男大学生的护送下，他们飞奔到水中。

['meəri] [dʒeɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [fʌn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Mary	**Jane**	**supposed**	**she**	**would**	**have**	**had**	**fun**	**on**	**the**	**beach**	**,**
玛丽	简	据称	她	会	有	有	乐趣	在	这	海滩	,

玛丽·简心想，她应该会在海滩上玩得很开心。

['weɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] [hæd; həd] [fʌn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

wading	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**big**	**waves**	**even**	**if**	**Uncle**	**Hal**	**had**	**not**	**come**	**.**
涉水	经过	这	边缘	的	这	大的	波浪	甚至	如果	叔叔	哈尔	有	不是	来	.

即使哈尔叔叔没有来，我也会在大浪边缘涉水而行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [fʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)]

But	**it**	**wouldn't**	**have**	**been**	**fun**	**such**	**as**	**she**	**and**	**Alice**	**had**	**with**	**him**	**there**
但	它	不会	有	到过	乐趣	这样的	作为	她	和	爱丽丝	有	和	他	那里

.

:
.

但那样的话，就不会像她和爱丽丝跟他在一起时那样开心了。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [rəʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

The	**great**	**waves**	**rolled**	**in**	**and**	**broke**	**in**	**a**	**crest**	**of**	**foam**	**near**	**the**	**shore**	**and**
这	伟大的	波浪	滚动	在	和	打破	在	一个	波峰	的	泡沫	靠近	这	支撑	和

[ðen] [spred] [ɪn] [ə; eɪ] [frɪl] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sænd] .

then	**spread**	**in**	**a**	**frill**	**of**	**bubbles**	**over**	**the**	**golden**	**sand**	**.**
然后	传播	在	一个	褶边	的	气泡	超过	这	金的	沙	.

巨浪滚滚而来，在近岸处激起层层泡沫，然后化作层层叠叠的气泡，散落在金色的沙滩上。

['ʌŋk(ə)l][hæl] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt]['ɪntuː]

Uncle	Hal	picked	her	up	in	his	arms	and	walked	with	her	way	out	into
叔叔	哈尔	挑选	她	向上	在	他的	武器	和	步行	和	她	方式	出去	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

the	water	;
这	水	;

哈尔叔叔把她抱起来，抱着她走到水里；

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðə; ði] " [breɪk] " [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [kləʊz] [tuː; tə]

then	,	holding	her	high	,	let	her	feel	the	"	break	"	of	the	waves	close	to
然后	,	保持	她	高的	,	让	她	感觉	这	"	休息	"	的	这	波浪	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

然后，将她高高举起，让她感受海浪在她脸庞附近的“拍击”。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [gliː] [ænd; ənd] [splæʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] — ['nevə(r)]

She	shouted	with	glee	and	splashed	her	hands	in	the	crest	of	foam	—	never
她	喊叫	和	高兴	和	溅起	她	双手	在	这	波峰	的	泡沫	—	绝不

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] !

had	she	had	such	fun	!
有	她	有	这样的	乐趣	!

她高兴地大叫，把手伸进泡沫堆里——她从来没有这么开心过！

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [diːpə(r)] ,

Then	,	taking	her	out	deeper	,
然后	,	采取	她	出去	更深	,

然后，带她往更深的地方走去，

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [bʌt; bət] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swel] ,

where	the	waves	did	not	break	but	rolled	along	in	a	great	swell	,
在哪里	这	波浪	做过	不是	休息	但	滚动	沿着	在	一个	伟大的	膨胀	,

海浪没有破碎，而是滚滚涌动，形成巨大的涌浪。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd]

he	held	her	tightly	by	her	bathing	suit	and	under	her	chin	and
他	握住	她	紧紧	经过	她	洗澡	套装	和	在下面	她	下巴	和

[let] [hɜː(r); hə(r)] [swɪm] .

let	her	swim	.
让	她	游泳	.

他紧紧抓住她的泳衣和下巴，让她游泳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rəʊlɪŋ] ,

It	was	fun	to	feel	the	water	rolling	,
它	曾是	乐趣	到	感觉	这	水	滚动	,

感受着水流翻滚的感觉真好玩。

[tuː; tə] [let] [hɜː'self] [gəʊ][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][hæl][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,

to	let	herself	go	as	Uncle	Hal	told	her	to	,
到	让	她自己	去	作为	叔叔	哈尔	讲述	她	到	,

按照哈尔叔叔的指示，放开自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

and	to	breathe	slowly	and	comfortably	and	work	her	hands
和	到	呼吸	缓慢地	和	舒适地	和	工作	她	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

缓慢而舒适地呼吸，并活动她的手脚。

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [strɒŋ] [ɑːm] .

feeling	all	the	while	the	security	of	her	uncle's	strong	arm	.
感觉	全部	这	尽管	这	安全	的	她	叔叔的	强的	手臂	.

她始终能感受到叔叔强壮臂膀带来的安全感。

" [lets] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][mɔː(r)] !

"	Let's	do	it	some	more	!
"	我们来吧	做	它	一些	更多的	!

“我们再来一次吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

"	she	cried	,	as	he	took	her	in	to	shore	.
"	她	哭	,	作为	他	采取	她	在	到	支撑	.

她哭着，他把她抱到岸上。

" ['prɪti] [suːn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

"	Pretty	soon	,	"	he	replied	,
"	漂亮的	很快	,	"	他	回复	,

“很快，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [əˈwaɪl] [naʊ] [wɪð] ['ælɪs] [waɪl] [aɪ] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft]

"	but	you	stay	on	the	sand	awhile	now	with	Alice	while	I	swim	out	to	the	raft
"	但	你	停留	在	这	沙	一会儿	现在	和	爱丽丝	尽管	我	游泳	出去	到	这	筏

[tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] .

to	warm	up	.
到	温暖的	向上	.

“但是你现在和爱丽丝在沙滩上待一会儿，我游到木筏上暖和一下。”

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [swɪm] — [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

Then	you	shall	have	another	swim	—	two	,	if	you	want	them	.
然后	你	将	有	其他	游泳	—	二	,	如果	你	想	他们	.

然后你还可以再游一次泳——如果你愿意的话，可以游两次。

" [bæk] [ɒn][ðə; ði][sænd] [wɪð] ['ælɪs] ,

"	Back	on	the	sand	with	Alice	,
"	后退	在	这	沙	和	爱丽丝	,

“回到沙滩上和爱丽丝在一起，

['meəri][dʒeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [hʌnt] [ʃelz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Mary	Jane	found	it	nearly	as	much	fun	to	dig	and	hunt	shells	as	it
玛丽	简	成立	它	几乎	作为	很多	乐趣	到	挖	和	打猎	贝壳	作为	它

[wɒz; wəz][tuː; tə] [swɪm] .

was	to	swim	.
曾是	到	游泳	.

玛丽·简发现，挖贝壳和捡贝壳几乎和游泳一样有趣。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['prɪti] [ʃelz] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ɪn] ['flɒrɪdə] ;

There	seemed	to	be	no	pretty	shells	as	there	were	on	the	beaches	in	Florida	;
那里	似乎	到	是	不	漂亮的	贝壳	作为	那里	是	在	这	海滩	在	佛罗里达	;

这里似乎没有像佛罗里达海滩上那样漂亮的贝壳；

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kept] [ðem; ðəm] [pɪkt] ['əʊvə(r)] ;

perhaps	because	the	crowds	of	people	kept	them	picked	over	;
也许	因为	这	人群	的	人们	保留	他们	挑选	超过	;

或许是因为人太多，它们都被人翻了个遍；

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʌp] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['prɪti] [ʃelz] [tuː; tə][biː; bi]

perhaps	because	up	further	north	there	were	not	such	pretty	shells	to	be
也许	因为	向上	更远	北	那里	是	不是	这样的	漂亮的	贝壳	到	是

[wɒʃt] [ʌp] .

washed	up	.
洗过	向上	.

或许是因为在更北的地方，没有那么多漂亮的贝壳被冲上岸。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l]

But	there	were	plenty	to	build	a	wall	with	even	if	all	were	not	beautiful
但	那里	是	很多	到	建造	一个	墙	和	甚至	如果	全部	是	不是	美丽的

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .

and	perfect	.
和	完美的	.

即使有些材料并不美观完美，但用来砌墙的材料还是很多的。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kə'lektɪd] ['sevrəl] ['hændfulz] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð]

She	and	Alice	collected	several	handfuls	and	then	set	about	building	a	city	with
她	和	爱丽丝	集	一些	一把	和	然后	放	关于	建筑	一个	城市	和

[ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	wall	around	it	.
一个	墙	大约	它	.

她和爱丽丝收集了好几把木头，然后开始建造一座带城墙的城市。

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː] ,

Other	children	playing	near	saw	the	plan	and	helped	too	,
其他	孩子们	玩耍	靠近	锯	这	计划	和	帮助	也	,

其他在附近玩耍的孩子看到了这个计划，也帮忙了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ælɪsɪz] [də'rekʃ(ə)n]

and	in	a	few	minutes	a	dozen	little	folks	were	working	under	Alice's	direction
和	在	一个	很少	分钟	一个	打	小的	各位	是	在职的	在下面	爱丽丝的	方向

, ['bɪldɪŋ] [striːts] ,

,	building	streets	,
,	建筑	街道	,

几分钟后，十几个小家伙就在爱丽丝的指导下开始修建街道了。

[p'ɑːks] , ['haʊzɪz] , [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] .

parks	,	houses	,	churches	and	the	outer	wall	.
公园	,	房屋	,	教堂	和	这	外	墙	.

公园、房屋、教堂和外墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðə; ði] [taɪm] [sped] [baɪ] , [wʌn] ['aʊə(r)] , [tuː] ,

It	was	great	fun	and	as	they	worked	the	time	sped	by	,	one	hour	,	two	,
它	曾是	伟大的	乐趣	和	作为	他们	工作	这	时间	加速	经过	,	一	小时	,	二	,

这非常有趣，他们工作的时候时间过得飞快，一小时，两小时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .

and	the	girls	would	have	guessed	it	wasn't	more	than	ten	minutes	.
和	这	女孩们	会	有	猜对了	它	不是	更多的	比	十	分钟	.

女孩们估计时间不会超过十分钟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

They	were	used	to	playing	on	the	sandy	beach	of	Lake	Michigan	and	even
他们	是	用过的	到	玩耍	在	这	沙	海滩	的	湖	密歇根州	和	甚至

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

他们习惯在密歇根湖的沙滩上玩耍，甚至爱丽丝也一样。

[huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [taɪdz] .

who	knew	all	about	it	,	didn't	think	about	the	ocean's	tides	.
WHO	知道	全部	关于	它	,	没有	思考	关于	这	海洋的	潮汐	.

那些了解一切的人，却没有考虑到海洋的潮汐。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [æn; ən]

And	as	all	the	children	were	in	their	bathing	suits	they	didn't	notice	an
和	作为	全部	这	孩子们	是	在	他们的	洗澡	西装	他们	没有	注意	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['wetnəs] .

occasional	bit	of	wetness	.
偶然	少量	的	潮湿	.

由于所有孩子都穿着泳衣，所以他们没有注意到偶尔出现的一点湿痕。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [rəʊl][ʌp][nɪə(r)][ænd; ənd] ['æktʃuəli]

So	it	was	with	amazement	they	saw	a	great	wave	roll	up	near	and	actually
所以	它	曾是	和	惊愕	他们	锯	一个	伟大的	海浪	卷	向上	靠近	和	实际上

['ɪntuː][ðeə(r)] ['preʃəs] ['sɪti] !

into	their	precious	city	!
进入	他们的	宝贵的	城市	!

所以，当他们看到巨浪滚滚而来，甚至涌入他们珍贵的城市时，他们感到无比惊奇！

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ðiˈ]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ðiˈ]['əʊʃ(ə)n] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn][ɪn] [dɪs'meɪ] ,

"	Why	,	what's	the	matter	with	the	ocean	?	"	exclaimed	Mary	Jane	in	dismay	,
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	这	海洋	?	"	惊呼	玛丽	简	在	沮丧	,

“怎么了，大海怎么了？”玛丽·简惊恐地喊道。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] ! "

"	it's	coming	into	our	city	,	and	it	mustn't	!	"
"	它是	未来	进入	我们的	城市	,	和	它	不得	!	"

“它要进入我们的城市了，这绝对不行！”

" ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ðiˈ]['əʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləsnəs] .

"	Matter	with	the	ocean	!	"	cried	Alice	,	much	disgusted	with	her	thoughtlessness	.
"	事情	和	这	海洋	!	"	哭	爱丽丝	,	很多	厌恶	和	她	考虑不周	.

“把事情闹到海洋里去！”爱丽丝喊道，对自己的粗心大意感到非常厌恶。

" [ɪts] [ðə; ðiˈ][taɪd] .

"	It's	the	tide	.
"	它是	这	潮	.

这是潮汐。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɪn] ['flɒrɪdə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [biːtʃ] [iːtʃ] [deɪ] ,

Don't	you	remember	in	Florida	how	it	went	up	and	down	the	beach	each	day	,
不	你	记住	在	佛罗里达	如何	它	去	向上	和	向下	这	海滩	每个	天	,

['meəri][dʒeɪn] ?

Mary	Jane	?
玛丽	简	?

玛丽·简，你难道不记得在佛罗里达的时候，每天它是如何在海滩上来回走动的吗？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [set] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [edʒ] [ɒv; əv]

We	should	have	remembered	and	set	our	city	further	from	the	edge	of
我们	应该	有	记得	和	放	我们的	城市	更远	从	这	边缘	的

[ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

我们本应该记住这一点，把城市建得离水边更远一些。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

"	As	they	talked	,
"	作为	他们	谈话	,

他们交谈时，

[ə; eɪ] ['sekənd] [greɪt] [weɪv] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [frɪl] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [tuː] ['nɪərɪst]

a	second	great	wave	broke	in	a	frill	of	bubbles	and	down	went	the	two	nearest
一个	第二	伟大的	海浪	打破	在	一个	褶边	的	气泡	和	向下	去	这	二	最近的

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

第二波巨浪裹挟着层层气泡袭来，将附近的两座教堂夷为平地。

[θriː] [pˈɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] .

three	parks	and	a	dozen	houses	.
三	公园	和	一个	打	房屋	.

三个公园和十几栋房子。

" ['regjələ(r)] ['ɜːθkweɪk] - ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɪˈfekt] ,

"	Regular	earthquake	-	tidal	wave	effect	,
"	常规的	地震	-	潮汐	海浪	影响	,

“常规地震海啸效应，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [hɑːlz] [frendz] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst] [ðen] .

"	said	one	of	Uncle	Hal's	friends	who	came	up	to	the	group	just	then	.
"	说	一	的	叔叔	哈尔的	朋友们	WHO	来了	向上	到	这	团体	只是	然后	.

“哈尔叔叔的一位朋友这时走了过来，说道。”

" [wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [əˈgen] ['eniweɪ] , [səʊ]

"	Well	,	we	were	just	going	to	take	you	into	the	water	again	anyway	,	so
"	出色地	,	我们	是	只是	去	到	拿	你	进入	这	水	再次	反正	,	所以

[waɪ] ['wʌri] ? "

why	worry	?	"
为什么	担心	?	"

“反正我们本来就要再带你下水玩，所以有什么好担心的呢？”

" [əʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] , " [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [əˈnʌðə(r)] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] ,

"	cried	Mary	Jane	happily	,	"	we	can	build	another	city	sometime	,
"	哭	玛丽	简	快乐地	,	"	我们	能	建造	其他	城市	有时	,

“玛丽·简高兴地喊道：‘我们以后还可以再建一座城市！’”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæl] — [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n][wiː; wi]

but	we	can't	go	in	swimming	with	you	and	Uncle	Hal	—	not	very	often	we
但	我们	不能	去	在	游泳	和	你	和	叔叔	哈尔	—	不是	非常	经常	我们

[kænt] .

can't	.
不能	.

但是我们不能和你还有哈尔叔叔一起游泳——我们很少有机会这样做。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [swɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]

"	By	the	time	the	girls	had	had	another	good	swim	and	had	enjoyed
"	经过	这	时间	这	女孩们	有	有	其他	好的	游泳	和	有	享受

[ðə; ði] ['brekər] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

the	breakers	till	the	boys	were	tired	,
这	断路器	直到	这	男孩们	是	疲劳的	,

“等到女孩们又游了个泳，尽情享受了海浪的拍打，直到男孩们都累了的时候，

['mɪsɪz] . [məˈrɪl] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Mrs	.	Merrill	decided	that	it	was	time	to	come	in	.
太太	.	梅里尔	决定	那	它	曾是	时间	到	来	在	.

梅里尔太太决定该进来了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ]

The	sun	was	getting	lower	and	lower	,	and	already	the	breeze	was	blowing
这	太阳	曾是	获得	降低	和	降低	,	和	已经	这	微风	曾是	吹

['kuːlə(r)] .

cooler	.
冷却器	.

太阳渐渐西沉，微风也渐渐吹来，凉意渐浓。

" [dæʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ['kwɪkli] , ['gɜːli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ,

"	Dash	up	to	the	clubhouse	quickly	,	girlies	,	"	said	Mrs	.	Humphrey	,
"	短跑	向上	到	这	俱乐部会所	迅速地	,	女孩们	,	"	说	太太	.	汉弗莱	,

“姑娘们，快点到俱乐部去！”汉弗莱太太说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	you	know	where	I	showed	you	to	go	.
"	你	知道	在哪里	我	显示	你	到	去	.

你知道我带你去哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [drest] [wiːl; wil] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

And	then	when	you	come	back	dressed	we'll	find	something	to	eat	.
和	然后	什么时候	你	来	后退	穿着	出色地	寻找	某物	到	吃	.

等你穿好衣服回来，我们再找点吃的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tʊk] [lɒŋgə(r)] ['dresɪŋ] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] — ['meɪbi]

"	But	the	girls	took	longer	dressing	than	might	have	been	expected	—	maybe
"	但	这	女孩们	采取	更长	敷料	比	可能	有	到过	预期的	—	或许

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

they	talked	too	much	about	the	good	time	they	were	having	—	and	when	they
他们	谈话	也	很多	关于	这	好的	时间	他们	是	拥有	—	和	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,

reached	the	beach	it	was	time	the	party	was	starting	back	for	Boston	,
达到	这	海滩	它	曾是	时间	这	派对	曾是	开始	后退	为了	波士顿	,

“但是女孩们穿衣服的时间比预期的要长——也许她们聊了太多关于她们玩得开心的事情——当她们到达海滩时，波士顿的派对已经开始了。”

[pɑːst] [taɪm] [ɪn] [fækt] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪnə(r)]

past	time	in	fact	,	if	Mrs	.	Humphrey	was	to	keep	an	important	dinner
过去的	时间	在	事实	,	如果	太太	.	汉弗莱	曾是	到	保持	一个	重要的	晚餐

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

事实上，如果汉弗莱夫人要赴一场重要的晚宴，那时间已经过去了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['regjələ(r)] [tiː] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [hæd; həd] [plænd] .

So	there	was	no	time	for	regular	tea	as	Mrs	.	Humphrey	had	planned	.
所以	那里	曾是	不	时间	为了	常规的	茶	作为	太太	.	汉弗莱	有	计划	.

因此，汉弗莱太太原计划的例行下午茶时间没有了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [aɪs] [kriːm] [kəʊnz] [ænd; ənd] ['krækədʒæk] [tuː; tə] [iːt] [ɒn]

"	But	we	can	stop	and	get	ice	cream	cones	and	crackerjack	to	eat	on
"	但	我们	能	停止	和	得到	冰	奶油	圆锥体	和	妙招	到	吃	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

但是我们可以停下来买冰淇淋甜筒和爆米花，边走边吃。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [doʊnt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [laɪk] [kəʊnz] [ænd; ənd] ['krækədʒæk] ? "

"	Don't	little	girls	like	cones	and	crackerjack	?	"
"	不	小的	女孩们	喜欢	圆锥体	和	妙招	?	"

小女孩们难道不喜欢甜筒和爆米花吗?

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [lɑːft] ['ælɪs] , " [æt; ət] [liːst] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [duː; də] . "

"	They	certainly	do	,	"	laughed	Alice	,	"	at	least	these	little	girls	do	.	"
"	他们	当然	做	,	"	笑了	爱丽丝	,	"	在	至少	这些	小的	女孩们	做	.	"

“她们当然会,”爱丽丝笑着说,“至少这些小女孩会。”

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , "

"	Then	take	this	,	"	said	Mrs	.	Humphrey	,	handing	her	a	five	-	dollar	bill	,	"
"	然后	拿	这	,	"	说	太太	.	汉弗莱	,	处理	她	一个	五	-	美元	账单	,	"

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

and	get	all	you	want	,
和	得到	全部	你	想	,

“那就拿着这个,”汉弗莱太太说着,递给她一张五美元的钞票,“你想买什么都可以。”

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

This	looks	like	a	good	place	.
这	看起来	喜欢	一个	好的	地方	.

这里看起来不错。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	They	were	back	in	the	car	of	course	,
"	他们	是	后退	在	这	车	的	课程	,

“他们当然已经回到车里了。”

[ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [striːt] [laɪnd]

and	Higgins	had	driven	along	the	thoroughfare	by	the	ocean	—	a	street	lined
和	希金斯	有	驱动	沿着	这	通道	经过	这	海洋	—	一个	街道	衬里

[wɪð] [ʃɒps] .

with	shops	.
和	商店	.

希金斯沿着海边的大道行驶——这是一条两旁都是商店的街道。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

Alice	looked	at	the	money	with	a	feeling	of	dismay	.
爱丽丝	看起来	在	这	钱	和	一个	感觉	的	沮丧	.

爱丽丝看着那些钱,心中感到十分沮丧。

[haʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [get] ?

How	many	should	she	get	?
如何	许多	应该	她	得到	?

她应该得到多少?

[wʌn] [kəʊn] [ə'piːs] [ænd; ənd] [wʌn] [bɒks] [ɒv; əv] ['krækədʒæk] [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː] ?

One	cone	apiece	and	one	box	of	crackerjack	or	maybe	two	?
一	锥体	一块	和	一	盒子	的	妙招	或者	或许	二	?

每人一个冰淇淋甜筒和一盒爆米花,或者两盒?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

And	how	about	the	change	?
和	如何	关于	这	改变	?

那么,这种变化又如何呢?

[faɪv] [dˈɒləz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊd] [sʌtʃ] [æz; əz]

Five	dollars	seemed	like	a	lot	of	money	to	carry	into	a	crowd	such	as
五	美元	似乎	喜欢	一个	很多	的	钱	到	携带	进入	一个	人群	这样的	作为

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːdwɔːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [stɒpt] .

thronged	the	boardwalk	by	which	the	car	had	stopped	.
熙熙攘攘	这	木板路	经过	哪个	这	车	有	停止	.

带着五美元进入拥挤的人群似乎很多，而汽车就停在了木板路上。

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [ˈrɑːðə(r)] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)]

Seeing	her	hesitation	,	Mrs	.	Humphrey	said	,	"	Would	you	rather	I	got	it	,	dear
看到	她	犹豫	,	太太	.	汉弗莱	说	,	"	会	你	相当	我	得到	它	,	亲爱的

?

?
?

见她犹豫不决，汉弗莱太太说："亲爱的，你宁愿我来拿吗？"

" [ænd; ənd] [ˈælɪs] [rɪˈplaɪd] [səʊ] [ˈprɒmptli] , " [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] ? " [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi]

"	and	Alice	replied	so	promptly	,	"	oh	,	will	you	,	Mrs	.	Humphrey	?	"	that	the	lady
"	和	爱丽丝	回复	所以	及时	,	"	哦	,	将要	你	,	太太	.	汉弗莱	?	"	那	这	女士

[hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ,

had	no	doubt	,
有	不	怀疑	,

"爱丽丝立刻回答说：'哦，您愿意吗，汉弗莱夫人？'"以至于这位女士毫不怀疑，

[bʌt; bət] [ˈælɪs] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːˈself] [mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] .

but	Alice	would	enjoy	herself	more	if	she	didn't	have	to	make	the	purchase	.
但	爱丽丝	会	享受	她自己	更多的	如果	她	没有	有	到	制作	这	购买	.

但如果不用买这件东西，爱丽丝会更开心。

[səʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] .

So	Mrs	.	Humphrey	got	out	of	the	car	and	hurried	to	the	shop	.
所以	太太	.	汉弗莱	得到	出去	的	这	车	和	慌忙	到	这	店铺	.

于是，汉弗莱太太下了车，匆匆赶往商店。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] — [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈɒf(ə)n]

It	is	hardly	likely	that	she	had	made	such	a	purchase	before	—	certainly	not	often
它	是	几乎	可能	那	她	有	制成	这样的	一个	购买	前	—	当然	不是	经常

,

,
,

她以前不太可能买过这样的东西——当然肯定不常买。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [baɪ] ,

for	when	she	got	into	the	shop	she	scarcely	knew	what	to	buy	,
为了	什么时候	她	得到	进入	这	店铺	她	几乎	知道	什么	到	买	,

她走进商店时，几乎不知道该买什么。

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [iːt] .

or	how	much	the	girls	could	eat	.
或者	如何	很多	这	女孩们	可以	吃	.

或者女孩们能吃多少。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] — [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [fɔː(r)] [ˈbɒksɪz] [ɒv; əv] [ˈkrækədʒæk] [ænd; ənd]

Of	course	they	would	be	hungry	—	she	bought	four	boxes	of	crackerjack	and
的	课程	他们	会	是	饥饿的	—	她	买	四	盒子	的	妙招	和

[faɪv] [kəʊnz] ;

five	cones	;
五	圆锥体	;

他们当然会饿——她买了四盒爆米花和五个甜筒；

[ðæt] [ə'maʊnt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

that	amount	simply	because	that	seemed	to	be	all	she	could	carry	,
那	数量	简单地	因为	那	似乎	到	是	全部	她	可以	携带	,

她之所以带那么多，仅仅是因为她似乎只能带得起那么多。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	went	back	to	the	car	.
和	去	后退	到	这	车	.

然后返回了车里。

" [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?

"	Can	you	help	me	?
"	能	你	帮助	我	?

“你能帮助我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [tuː] ['ləʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə] [step] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː]

"	she	asked	as	she	found	herself	too	loaded	down	to	step	comfortably	into
"	她	问	作为	她	成立	她自己	也	已加载	向下	到	步	舒适地	进入

[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

her	car	.
她	车	.

她问道，因为她发现自己背负的行李太多，无法舒服地钻进车里。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv]

Mary	Jane	was	on	that	side	and	she	reached	out	and	took	the	boxes	of
玛丽	简	曾是	在	那	边	和	她	达到	出去	和	采取	这	盒子	的

['krækədʒæk] [waɪl] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊnz] .

crackerjack	while	Mrs	.	Merrill	took	the	cones	.
妙招	尽管	太太	.	梅里尔	采取	这	圆锥体	.

玛丽·简在那边，她伸手拿走了几盒爆米花，而梅里尔太太则拿走了冰淇淋甜筒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新英格兰的玛丽·简(Mary Jane in New England)
第4/6页

" [wɛrz] ['hɪgɪnzɪz] ['krækədʒæk] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [kaʊnt] .

"	Where's	Higgins's	crackerjack	?	"	asked	Mary	Jane	making	a	hasty	count	.
"	在哪里?	希金斯的	妙招	?	"	问	玛丽	简	制作	一个	仓促	数数	.

“希金斯的爆米花在哪儿？”玛丽·简一边匆匆数着一边问道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [mʌst; məst]

"	What	did	you	say	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Humphrey	who	thought	her	ears	must
"	什么	做过	你	说	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	汉弗莱	WHO	想法	她	耳朵	必须

[hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

have	deceived	her	,
有	受骗	她	,

“你说什么，亲爱的？”汉弗莱太太问道，她觉得自己一定是听错了。

" ['hɪgɪnz] - [wɒt] ? "

"	Higgins	'	what	?	"
"	希金斯	-	什么	?	"

“希金斯怎么了？”

" ['hɪgɪnzɪz] ['krækədʒæk] , " [rɪ'piːtɪd] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	Higgins's	crackerjack	,	"	repeated	Mary	Jane	,
"	希金斯的	妙招	,	"	重复	玛丽	简	,

“希金斯真是个天才，”玛丽·简重复道。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ][kəʊn][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['krækədʒæk] .

"	you've	got	a	cone	for	everybody	and	only	four	boxes	of	crackerjack	.
"	你已经	得到	一个	锥体	为了	大家	和	仅有的	四	盒子	的	妙招	.

“你们给每个人都准备了一个冰淇淋甜筒，但只有四盒爆米花。”

['dʌznt] ['hɪgɪnz] [laɪk] ['krækədʒæk] ? "

Doesn't	Higgins	like	crackerjack	?	"
不	希金斯	喜欢	妙招	?	"

希金斯不喜欢爆米花吗?

" [aɪ] ['riːəli] — [waɪ] — " ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]

"	I	really	—	why	—	"	Mrs	.	Humphrey	was	so	amazed	that	for	the	minute	she
"	我	真的	—	为什么	—	"	太太	.	汉弗莱	曾是	所以	惊叹	那	为了	这	分钟	她

['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

couldn't	think	of	anything	to	say	.
不能	思考	的	任何事物	到	说	.

“我真的——为什么——”汉弗莱太太惊讶得一时语塞。

['hɪgɪnz] [ænd; ənd] ['krækədʒæk] !

Higgins	and	crackerjack	!
希金斯	和	妙招	!

Higgins 和 crackerjack!

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ,

"	Never	mind	,	"	said	Mary	Jane	,	thinking	to	comfort	her	hostess	,
"	绝不	头脑	,	"	说	玛丽	简	,	思维	到	舒适	她	女主人	,

“没关系，”玛丽·简说道，想安慰她的女主人。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] ['krækədʒæk] —

"	there's	plenty	of	ice	cream	and	he	can	have	half	of	my	crackerjack	—
"	有	很多	的	冰	奶油	和	他	能	有	一半	的	我的	妙招	—

[aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:] .

I'd	be	glad	to	divide	it	.
ID	是	高兴的	到	划分	它	.

“冰淇淋有很多，他可以吃我一半的爆米花——我很乐意分给他。”

" [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ɔ:(r)]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

"	Before	either	Mrs	.	Merrill	or	Mrs	.	Humphrey	could	interfere	,
"	前	任何一个	太太	.	梅里尔	或者	太太	.	汉弗莱	可以	干扰	,

“在梅里尔夫人或汉弗莱夫人来得及干预之前，

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]

Mary	Jane	had	slipped	from	her	chair	and	was	hospitably
玛丽	简	有	滑倒了	从	她	椅子	和	曾是	热情好客

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [kəʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['ʃəʊfə(r)] .

passing	the	cones	to	the	dignified	chauffeur	.
通过	这	圆锥体	到	这	凝重	司机	.

玛丽·简从椅子上滑下来，热情地把锥形路标递给那位举止优雅的司机。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][mæn] [lʊk] [mɔ:(r)] [in'sʌlt] !

Never	did	a	man	look	more	insulted	!
绝不	做过	一个	男人	看	更多的	受辱	!

从来没有哪个男人看起来这么受侮辱！

[hi:; hi] , ['hɪgɪnz] , [tu:; tə] [i:t] [æn; ən][aɪs] [kri:m] [kəʊn] [waɪl] [ɒn]['dju:ti][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][best]['ju:nɪfɔ:m]

He	,	Higgins	,	to	eat	an	ice	cream	cone	while	on	duty	and	in	his	best	uniform
他	,	希金斯	,	到	吃	一个	冰	奶油	锥体	尽管	在	责任	和	在	他的	最好的	制服

!

!
!

他，希金斯，竟然在执勤时穿着他最好的制服吃冰淇淋！

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] !

Perish	the	thought	!
沦	这	想法	!

千万别有这种想法！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]['meəri][dʒeɪnz]['kaɪndli] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	a	glance	at	Mary	Jane's	kindly	smile	changed	his	answer	and	instead	of
但	一个	瞥一眼	在	玛丽	简的	亲切地	微笑	已更改	他的	回答	和	反而	的

['fraʊnɪŋ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ,

frowning	no	without	a	word	as	he	meant	to	,
皱眉	不	没有	一个	单词	作为	他	意思是	到	,

但瞥见玛丽·简和蔼的笑容，他的回答改变了。他原本打算一言不发地皱起眉头说“不”，

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , [mɪs] ,

he	smiled	and	said	,	"	Thank	you	kindly	,	miss	,
他	微笑	和	说	,	"	感谢	你	亲切地	,	错过	,

他微笑着说：“非常感谢您，小姐。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] . "

but	I	must	give	all	my	attention	to	the	wheel	.	"
但	我	必须	给	全部	我的	注意力	到	这	车轮	.	"

但我必须全神贯注于方向盘。

" [wel] , [dəʊnt] ['wʌri] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [aɪl] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

"	Well	,	don't	worry	,	"	said	Mary	Jane	,	"	I'll	eat	it	then	.
"	出色地	,	不	担心	,	"	说	玛丽	简	,	"	患病的	吃	它	然后	.

“好吧，别担心，”玛丽·简说，“那我吃掉它。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	And	she	did	.
"	和	她	做过	.

她确实做到了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['plɪməθ]

A	DAY	IN	PLYMOUTH
一个	天	在	普利茅斯

普利茅斯的一天

[wen] ['meəri][dʒeɪn] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When	Mary	Jane	stepped	off	the	train	in	the	little	town	of	Plymouth	the	next	morning	,
什么时候	玛丽	简	步	离开	这	火车	在	这	小的	镇	的	普利茅斯	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当玛丽·简在普利茅斯小镇下火车时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['plɪməθ] [rɒk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] .

she	expected	to	see	the	famous	Plymouth	Rock	the	very	first	thing	.
她	预期的	到	看	这	著名的	普利茅斯	岩石	这	非常	第一的	事物	.

她原本希望第一时间就能看到著名的普利茅斯岩。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɔːtəʊz] ,

Instead	,	she	saw	a	modern	station	with	its	line	of	autos	,
反而	,	她	锯	一个	现代的	车站	和	它是	线	的	汽车	,

然而，她看到的却是一座现代化的车站，停放着一排汽车。

['sʌri] [ænd; ənd] ['wægənz] [drɔːn] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːkweɪ] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] .

surreys	and	wagons	drawn	up	along	the	side	and	a	parkway	stretching	away	toward	the	hill	.
萨里郡	和	马车	绘制	向上	沿着	这	边	和	一个	公园大道	伸展	离开	朝向	这	爬坡道	.

沿路停放着四轮马车和货车，一条林荫大道向山丘延伸。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [rɒk] ?

"	Where	do	they	keep	the	rock	?
"	在哪里	做	他们	保持	这	岩石	?

“他们把石头放在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	she	asked	her	mother	.
"	她	问	她	母亲	.

她问她妈妈。

" ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Goodness	only	knows	!	"	laughed	Mrs	.	Merrill	.
"	善良	仅有的	知道	!	"	笑了	太太	.	梅里尔	.

“天知道！”梅里尔太太笑道。

" [dəʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ['hʌni] .

"	Don't	expect	me	to	know	everything	,	honey	.
"	不	预计	我	到	知道	一切	,	蜂蜜	.

“别指望我什么都知道，亲爱的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] . "

But	I	do	know	they	have	it	around	here	somewhere	.	"
但	我	做	知道	他们	有	它	大约	这里	某处	.	"

但我知道这附近肯定有。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['ælɪs] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['pəʊni] !

"	Oh	,	Mother	,	"	cried	Alice	,	"	look	at	that	darling	pony	!
"	哦	,	母亲	,	"	哭	爱丽丝	,	"	看	在	那	亲爱的	小马	!

“哦，妈妈，”爱丽丝喊道，“快看那匹可爱的小马！”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [get] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [pleɪs] ?

Couldn't	we	get	that	man	to	drive	us	around	some	place	?
不能	我们	得到	那	男人	到	驾驶	我们	大约	一些	地方	?

我们能不能让那个人开车带我们去某个地方玩玩?

[aɪ'd] [ə'dɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['pəʊni] [pʊl] [ˌem 'iː] !

I'd	adore	to	have	that	pony	pull	me	!
ID	崇拜	到	有	那	小马	拉	我	!

我真想让那匹小马拉着我走!

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː] ,

"	Mrs	.	Merrill	and	Mary	Jane	liked	the	idea	too	,
"	太太	.	梅里尔	和	玛丽	简	喜欢	这	主意	也	,

梅里尔太太和玛丽·简也很喜欢这个主意。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] [kɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

so	they	engaged	the	driver	of	a	quaint	little	pony	cart	to	take	them	around
所以	他们	已订婚的	这	司机	的	一个	古雅	小的	小马	大车	到	拿	他们	大约

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

于是，他们雇了一辆古色古香的小马车夫，带他们游览村庄。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɑːgən] .

But	before	five	minutes	had	passed	,	they	almost	repented	of	their	bargain	.
但	前	五	分钟	有	通过了	,	他们	几乎	悔改	的	他们的	便宜货	.

但不到五分钟，他们几乎就后悔了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

For	,	turning	away	from	the	station	to	the	right	,
为了	,	转弯	离开	从	这	车站	到	这	正确的	,

因为，从车站向右转，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [tæks] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

they	began	ascending	a	hill	that	taxed	the	strength	of	the	pony	to	the	utmost
他们	开始	上升	一个	爬坡道	那	已征税	这	力量	的	这	小马	到	这	极致

.

:
.

他们开始攀登一座小山，这座小山对小马的体力来说极其吃力。

[ʌp] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Up	they	went	and	up	and	up	,
向上	他们	去	和	向上	和	向上	,

他们越升越高，越升越高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [best] ,

and	the	little	pony	pulled	and	pulled	and	pulled	his	best	,
和	这	小的	小马	拉	和	拉	和	拉	他的	最好的	,

小马使劲儿拉啊拉啊拉，使出了浑身解数。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [sləʊ] [wɔːk] .

but	with	such	a	load	he	couldn't	go	faster	than	a	very	,	very	slow	walk	.
但	和	这样的	一个	加载	他	不能	去	快点	比	一个	非常	,	非常	慢的	走	.

但是背负着这样的重物，他只能非常非常慢地步行。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][æn; ən]['əʊpən][pleɪn] [ðeɪ]

At	last	they	reached	the	top	of	the	hill	and	there	on	an	open	plain	they
在	最后的	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	那里	在	一个	打开	清楚的	他们

[sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒnjumənt] — [ðə; ði]['draɪvə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːˌfɑːðəz] -

saw	a	handsome	monument	—	the	driver	told	them	it	was	Forefathers	'
锯	一个	英俊的	纪念碑	—	这	司机	讲述	他们	它	曾是	祖先	-

['mɒnjumənt] .

Monument	.
纪念碑	.

他们终于到达了山顶，在那里的一片开阔平原上，他们看到了一座漂亮的纪念碑——司机告诉他们，那是先祖纪念碑。

" [wɒt'evə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Whatever	did	they	put	it	here	for	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	任何	做过	他们	放	它	这里	为了	?	"	问	玛丽	简	.

“他们把它放在这里是做什么用的？”玛丽·简问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fiːld] . "

"	There's	nothing	here	but	a	field	.	"
"	有	没有什么	这里	但	一个	场地	.	"

“这里除了田野什么也没有。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['praʊdli] .

"	You	should	get	out	and	look	,	"	said	the	driver	proudly	.
"	你	应该	得到	出去	和	看	,	"	说	这	司机	自豪地	.

“你应该下车看看，”司机自豪地说。

" [dʒʌst] [lʊk] — [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .

"	Just	look	—	and	you'll	see	.
"	只是	看	—	和	你会	看	.

“你只要看看就知道了。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['pəʊni] [kɑːt] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

"	They	left	the	pony	cart	(	they	were	glad	to	give	the	little	fellow	a	chance
"	他们	左边	这	小马	大车	(	他们	是	高兴的	到	给	这	小的	同伴	一个	机会

[tuː; tə] [rest] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]) [ænd; ənd] [wɔːkt] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

to	rest	you	may	be	sure	)	and	walked	close	up	to	the	monument	before	they
到	休息	你	可能	是	当然	)	和	步行	关闭	向上	到	这	纪念碑	前	他们

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ;

turned	around	to	look	;
转向	大约	到	看	;

“他们把马车放下（可以肯定的是，他们很高兴让这个小家伙有机会休息一下），走到纪念碑跟前，然后转身观看；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [set] [dʒʌst] [ðeə(r)] .

and	then	they	saw	why	the	monument	was	set	just	there	.
和	然后	他们	锯	为什么	这	纪念碑	曾是	放	只是	那里	.

然后他们就明白了为什么这座纪念碑要建在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ;

Before	them	lay	the	bay	,	the	blue	waters	sparkling	in	the	bright	sunshine	;
前	他们	躺	这	湾	,	这	蓝色的	水	闪闪发光	在	这	明亮的	阳光	;

眼前是海湾，碧蓝的海水在明媚的阳光下波光粼粼；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	to	the	left	and	to	the	right	for	miles	and	miles	they	could
和	到	这	左边	和	到	这	正确的	为了	英里	和	英里	他们	可以

[siː] [ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] ['gliːmɪŋ] [gəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ,

see	the	coast	line	gleaming	gold	with	the	shining	sand	,
看	这	海岸	线	闪闪发光	金子	和	这	灼灼	沙	,

向左向右，绵延数英里，可以看到海岸线在闪亮的沙滩上闪耀着金色的光芒。

[ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːn] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd]

and	back	from	the	ocean	to	the	north	were	the	green	marshes	and
和	后退	从	这	海洋	到	这	北	是	这	绿色的	沼泽	和

['fɜːtaɪl] ['fiːldz] .

fertile	fields	.
沃	字段	.

从海洋向北望去，便是绿色的沼泽和肥沃的田野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .

It	was	a	view	long	to	be	remembered	.
它	曾是	一个	看法	长的	到	是	记得	.

这是一幅令人难忘的景象。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [stʊd] [raɪt] [hɪə(r)] — ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	I	expect	the	Pilgrims	stood	right	here	—	didn't	they	,	Mother	?	"	asked	Alice	.
"	我	预计	这	朝圣者	站立	正确的	这里	—	没有	他们	,	母亲	?	"	问	爱丽丝	.

“我想清教徒们就站在这里——对吧，妈妈？”爱丽丝问道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Without	a	doubt	they	did	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,
"	没有	一个	怀疑	他们	做过	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,

“毫无疑问，他们确实这么做了，”梅里尔夫人回答道。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

"	and	think	how	it	must	have	looked	to	them	!
"	和	思考	如何	它	必须	有	看起来	到	他们	!

“想想他们当时的感受吧！”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fiːldz] [ðen] ; ['əʊnli] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [wʊdz] ; [nəʊ] ['frendli] ['sɪti] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

There	were	no	fields	then	;	only	marshes	and	woods	;	no	friendly	city	off	in	the
那里	是	不	字段	然后	;	仅有的	沼泽	和	树林	;	不	友好的	城市	离开	在	这

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

那时没有田野，只有沼泽和树林，远处也没有友好的城市；

['əʊnli] [streɪndʒ] ['ɪndiənz] .

only	strange	Indians	.
仅有的	奇怪的	印度人	.

只有奇怪的印度人。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pɪlgrɪm] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ɪn] [ðɪs] ['veri]

I	can	imagine	that	many	a	time	a	lonely	Pilgrim	must	have	sat	in	this	very
我	能	想象	那	许多	一个	时间	一个	孤独	朝圣	必须	有	卫星	在	这	非常

[spɒt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] . "

spot	and	looked	longingly	out	over	the	ocean	toward	the	home	they	had	left	.	"
点	和	看起来	渴望地	出去	超过	这	海洋	朝向	这	家	他们	有	左边	.	"

我可以想象，一定有很多孤独的清教徒曾坐在这里，满怀渴望地眺望着大海，望着他们离开的家乡。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [fəʊks] , [wɜːrnt] [ðeɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	They	were	brave	folks	,	weren't	they	,	Mother	?	"	said	Mary	Jane	,
"	他们	是	勇敢的	各位	,	不是	他们	,	母亲	?	"	说	玛丽	简	,

“他们真是勇敢的人，对吧，妈妈？”玛丽·简说道。

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ]

much	impressed	with	the	beautiful	view	and	the	thought	of	the	long	-	ago
很多	印象深刻	和	这	美丽的	看法	和	这	想法	的	这	长的	-	前

['pɪlgrɪmz] .

Pilgrims	.
朝圣者	.

美丽的景色和对昔日清教徒的缅怀让我印象深刻。

" [bʌt; bət] [wɛrz] ['plɪməθ] [rɒk] ? "
" But where's Plymouth Rock ? "
" 但 在哪里? 普利茅斯 岩石 ? "

“但是普利茅斯岩在哪里？”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" We'll have to find that rock for you in a hurry , " laughed Mrs . Merrill .
" 出色地 有 到 寻找 那 岩石 为了 你 在 一个 匆忙 , " 笑了 太太 . 梅里尔 .

“我们得赶紧帮你找到那块石头，”梅里尔太太笑着说。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
" Well , at least we know it isn't on a hill ,
" 出色地 , 在 至少 我们 知道 它 不是 在 一个 爬坡道 ,

“好吧，至少我们知道它不在山上。”

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
so we can go on from here if you are ready .
所以 我们 能 去 在 从 这里 如果 你 是 准备好 .

如果你准备好了，我们就可以继续了。

" [ðə; ði]['pəʊni] [kɑːt] [nekst] ['pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz]
" The pony cart next pulled them down the hill and that was nearly as
" 这 小马 大车 下一个 拉 他们 向下 这 爬坡道 和 那 曾是 几乎 作为
[ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,
exciting as going up ,
激动人心 作为 去 向上 ,

“接下来，马车拉着他们下山，这几乎和上山一样令人兴奋。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] [fəʊks] [wʊd] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ɒn]
for it surely seemed as though the cart with its four folks would fall over on
为了 它 一定 似乎 作为 尽管 这 大车 和 它是 四 各位 会 落下 超过 在
[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni] .
top of the little pony .
顶部 的 这 小的 小马 .

因为看起来，载着四个人的马车似乎随时都会翻倒，压在小马驹身上。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] [fɑːstə(r)] [ɪf]
" I really believe , " suggested Mrs . Merrill , " that we could get around faster if
" 我 真的 相信 , " 建议 太太 . 梅里尔 , " 那 我们 可以 得到 大约 快点 如果
[wɪd] [wɔːk] ,
we'd walk ,
我们会 走 ,

“我真的相信，”梅里尔太太建议道，“如果我们走路的话，会更快一些。”

['gɜːli] , " [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['pɑːkweɪ] .
girlies , " as they turned back into the station parkway .
女孩们 , " 作为 他们 转向 后退 进入 这 车站 公园大道 .

“女孩们，”她们转身回到车站大道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ?
" Suppose we walk for a way and explore as we go ?
" 认为 我们 走 为了 一个 方式 和 探索 作为 我们 去 ?

“假设我们走一段路，边走边探索？”

" [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [səʊ][ðə; ði]['pəʊni] [kɑːt] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'rɪl]
" The girls were willing , so the pony cart was dismissed , and the Merrills
" 这 女孩们 是 愿意的 , 所以 这 小马 大车 曾是 解雇 , 和 这 梅里尔斯
[set] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
set out to explore .
放 出去 到 探索 .

“女孩们都愿意，所以马车就被取消了，梅里尔一家出发去探险了。

[ðeɪ] [went] [saʊθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

They went south along the main street of the village ,

他们 去 南 沿着 这 主要的 街道 的 这 村庄 ,

他们沿着村里的主要街道向南走去，

[pɑːst] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [weə(r)] [ˈrelɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

passed the museum where relics of the Pilgrims were kept and which they

通过了 这 博物馆 在哪里 遗物 的 这 朝圣者 是 保留 和 哪个 他们

[ment] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ;

meant to visit later in the day ;

意思是 到 访问 之后 在 这 天 ;

他们路过一座博物馆，那里保存着清教徒的遗物，他们打算当天晚些时候去参观；

[pɑːst] [ˈsevrəl] [bɪg] [həʊˈtelz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [stɔːz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

passed several big hotels and many stores till they came to the end of the

通过了 一些 大的 酒店 和 许多 商店 直到 他们 来了 到 这 结尾 的 这

[ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [hæd; həd] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

village where the fishermen had headquarters .

村庄 在哪里 这 渔民 有 总部 .

他们经过几家大酒店和许多商店，直到来到村子的尽头，那里是渔民的总部所在地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːf] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈmɒnjumənt]

And there , at the shore end of a small wharf , they saw a stone monument

和 那里 , 在 这 支撑 结尾 的 一个 小的 码头 , 他们 锯 一个 石头 纪念碑

.

:

.

在一个小码头的岸边，他们看到了一座石碑。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈhænsəm] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]

Not a big handsome one such as they had seen on the hill a few minutes

不是 一个 大的 英俊的 一 这样的 作为 他们 有 已见 在 这 爬坡道 一个 很少 分钟

[bɪˈfɔː(r)] ;

before ;

前 ;

不是像他们几分钟前在山上看到的那种高大英俊的家伙；

[ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [ˈmɒnjumənt] [wɪð] [æn; ən] [ˈəʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaɪən]

a small stone monument with an open space in the center and an iron

一个 小的 石头 纪念碑 和 一个 打开 空间 在 这 中心 和 一个 铁

[ˈgreɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [speɪs] .

grating sort of a door shutting up the open space .

格栅 种类 的 一个 门 关闭 向上 这 打开 空间 .

一座小型石碑，中间有一个空地，空地被铁栅门封闭起来。

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [dʒeɪn] [ræn] [əˈhed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈælɪs] [riːd]

Alice and Mary Jane ran ahead to see what it was , and there Alice read

爱丽丝 和 玛丽 简 跑 前方 到 看 什么 它 曾是 , 和 那里 爱丽丝 读

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the words ,

这 字 ,

爱丽丝和玛丽·简跑到前面去看那是什么，爱丽丝读出了上面的字：

" [ˈplɪməθ] [rɒk] .

" Plymouth Rock .

" 普利茅斯 岩石 .

“普利茅斯岩。”

" [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] ,

" There under the monument ,

" 那里 在下面 这 纪念碑 ,

“就在纪念碑下面，

[set] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəri] [baɪ] [ðə; ði]

set	**in**	**the**	**arch**	**made**	**by**	**the**	**stone**	**corners**	**and**	**protected**	**from**	**injury**	**by**	**the**
放	在	这	拱	制成	经过	这	石头	角落	和	受保护	从	受伤	经过	这

['hevi] ['aɪən] ['greɪtɪŋ] ,

heavy	**iron**	**grating**	**,**
重的	铁	格栅	,

放置在由石角构成的拱形内，并由厚重的铁栅栏保护免受伤害。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [stəʊn] .

was	**the**	**famous**	**stone**	**.**
曾是	这	著名的	石头	.

就是那块著名的石头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪg] [æz; əz] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ]

It	**wasn't**	**big**	**as**	**Mary**	**Jane**	**had**	**expected**	**it**	**to**	**be**	**—**	**it**	**was**	**just**	**a**
它	不是	大的	作为	玛丽	简	有	预期的	它	到	是	—	它	曾是	只是	一个

['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] ['bəʊldə(r)] ,

common	**-**	**looking**	**boulder**	**,**
常见的	-	寻找	巨石	,

它不像玛丽·简预想的那样大——它只是一块看起来很普通的巨石。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ]

and	**nobody**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**twice**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**in**	**a**
和	无人	会	有	想法	的	它	两次	如果	它	之前没有	到过	在	一个

['mɒnjumənt] [səʊ] [fəʊks] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

monument	**so**	**folks**	**would**	**know**	**it**	**was**	**something**	**to**	**look**	**at**	**.**
纪念碑	所以	各位	会	知道	它	曾是	某物	到	看	在	.

如果不是把它放在纪念碑里，人们就不会注意到它，也不会有人把它放在心上，让人们知道这是值得一看的东西。

" [wel] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['præktɪkli] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Jane**	**practically**	**,**
"	出色地	,	"	说	玛丽	简	几乎	,

“嗯，”玛丽·简几乎是这么说的。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

after	**she**	**had**	**looked**	**at**	**it**	**carefully**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**
后	她	有	看起来	在	它	小心	为了	一个	分钟	或者	二	,

她仔细看了一两分钟后，

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [stept] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**in**	**the**	**world**	**they**	**stepped**	**clear**	**from**	**the**	**ocean**	**there**	**at**	**the**
"	我	不	看	如何	在	这	世界	他们	步	清除	从	这	海洋	那里	在	这

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] — [aɪ] [doʊnt] [siː] ! "

end	**of**	**the**	**pier**	**to**	**here**	**—**	**I**	**don't**	**see**	**!**	**"**
结尾	的	这	码头	到	这里	—	我	不	看	!	"

“我实在想不明白，他们是怎么从码头尽头的海里走到这里的——我真的想不明白！”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	**But**	**you**	**must**	**remember**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**
"	但	你	必须	记住	,	亲爱的	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,

“但是你一定要记住，亲爱的，”梅里尔太太回答道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pɪə(r)] [ðen] — [dʒʌst] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	**there**	**wasn't**	**any**	**pier**	**then**	**—**	**just**	**the**	**ocean**	**and**	**the**	**shore**	**.**
"	那里	不是	任何	码头	然后	—	只是	这	海洋	和	这	支撑	.

“当时还没有码头——只有大海和海岸。”

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [ðen] ,

No	**doubt**	**the**	**ocean**	**was**	**close**	**to**	**the**	**rock**	**then**	**,**
不	怀疑	这	海洋	曾是	关闭	到	这	岩石	然后	,

毫无疑问，当时海洋离这块岩石很近。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sænd][ænd; ənd] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn]

for	sometimes	sand	and	rocks	are	washed	around	and	the	shore	line
为了	有时	沙	和	岩石	是	洗过	大约	和	这	支撑	线

[tʃeɪndʒd] [ɪn][səʊ] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

changed	in	so	many	years	as	have	passed	since	that	day	.
已更改	在	所以	许多	年	作为	有	通过了	自从	那	天	.

因为随着时间的推移，沙子和石头有时会被冲刷到其他地方，海岸线也会发生变化。

[ɔː(r)] , ['pɒsəbli] ,

Or	,	possibly	,
或者	,	可能	,

或者，有可能

[fəʊks] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [rɒk] [ʌp] [hɪə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [get] [weðə'biːtn] [baɪ][ðə; ði]

folks	have	moved	the	rock	up	here	so	it	wouldn't	get	weatherbeaten	by	the
各位	有	已搬	这	岩石	向上	这里	所以	它	不会	得到	饱经风霜	经过	这

['wɪntərz] [stɔːrmz] .

winter's	storms	.
冬天的	暴风雨	.

人们把这块石头搬到这里，是为了避免它被冬季的暴风雪侵蚀。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .

I	think	that	is	most	likely	the	reason	why	it	is	here	.
我	思考	那	是	最多	可能	这	原因	为什么	它	是	这里	.

我认为这很可能是它出现在这里的原因。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	As	she	was	speaking	,
"	作为	她	曾是	请讲	,

“她说话的时候，

[tuː] [men] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][wʌn]

two	men	came	up	to	the	monument	to	make	some	repairs	on	the	lock	of	one
二	男人	来了	向上	到	这	纪念碑	到	制作	一些	维修	在	这	锁	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] .

of	the	iron	gates	.
的	这	铁	大门	.

两名男子来到纪念碑前，修理其中一扇铁门的锁。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	gate	swung	open	after	they	unlocked	it	,
作为	这	门	摇摆	打开	后	他们	已解锁	它	,

他们打开门锁后，大门随之敞开。

['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɒk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Mary	Jane	looked	longingly	in	at	the	rock	—	if	she	could	only	touch	it	!
玛丽	简	看起来	渴望地	在	在	这	岩石	—	如果	她	可以	仅有的	触碰	它	!

玛丽·简渴望地望着那块岩石——如果她能摸到它就好了！

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] ['betɪ] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['meəri][dʒeɪn] [mə'rɪl] ,

What	fun	it	would	be	to	tell	Betty	and	Frances	that	she	,	Mary	Jane	Merrill	,
什么	乐趣	它	会	是	到	告诉	贝蒂	和	弗朗西丝	那	她	,	玛丽	简	梅里尔	,

如果告诉贝蒂和弗朗西丝，她，玛丽·简·梅里尔，那该有多有趣啊！

[hæd; həd] ['riːəli] [tʌtʃt] ['plɪməθ] [rɒk] !

had	really	touched	Plymouth	Rock	!
有	真的	感动	普利茅斯	岩石	!

真的触摸到了普利茅斯岩！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [si:md] [tu:; tə] [ges] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

One	of	the	workmen	seemed	to	guess	what	she	wanted	for	he	said	to
一	的	这	工人	似乎	到	猜测	什么	她	通缉	为了	他	说	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

其中一名工人似乎猜到了她想要什么，于是他对她说：

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] !

"	Hello	there	,	little	girl	!
"	你好	那里	,	小的	女孩	!

“你好啊，小姑娘！”

[dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɒk] ? "

Did	you	come	a	long	way	to	look	at	that	rock	?	"
做过	你	来	一个	长的	方式	到	看	在	那	岩石	?	"

你大老远跑来就是为了看那块石头吗?

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri] [dʒeɪn] .

"	All	the	way	from	Chicago	,	"	answered	Mary	Jane	.
"	全部	这	方式	从	芝加哥	,	"	回答	玛丽	简	.

“一路从芝加哥过来的，”玛丽·简回答道。

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Then	I	think	you'd	like	to	touch	it	,	wouldn't	you	?	"	he	said	.
"	然后	我	思考	你会	喜欢	到	触碰	它	,	不会	你	?	"	他	说	.

“那么我想你肯定想摸摸它，对吧？”他说。

['meəri] [dʒeɪn] [n'ɒdɪd] ['hæpɪli] .

Mary	Jane	nodded	happily	.
玛丽	简	点头	快乐地	.

玛丽·简高兴地点了点头。

" [hɪə(r)] [gəʊz] [ðen] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Here	goes	then	,	"	he	replied	,
"	这里	去	然后	,	"	他	回复	,

“那就开始了，”他回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

and	he	stepped	aside	so	she	and	Alice	could	stand	inside	the	gate	and
和	他	步	旁边	所以	她	和	爱丽丝	可以	站立	里面	这	门	和

['æktʃuəli] [leɪ] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .

actually	lay	their	hands	on	the	rock	.
实际上	躺	他们的	双手	在	这	岩石	.

他让到一边，好让艾丽丝和她站在门内，把手放在石头上。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɜ:kmən] ,

"	I	know	something	better	than	that	,	"	said	the	other	workmen	,
"	我	知道	某物	更好的	比	那	,	"	说	这	其他	工人	,

“我知道更好的办法，”其他工人说。

[mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

much	pleased	with	the	girls	'	interest	and	joy	.
很多	高兴	和	这	女孩们	-	兴趣	和	喜悦	.

看到女孩们的兴趣和喜悦，我非常高兴。

" [wi:l; wil] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)]

"	We'll	open	the	gate	on	the	other	side	where	the	sun	is	shining	and	your
"	出色地	打开	这	门	在	这	其他	边	在哪里	这	太阳	是	灼灼	和	你的

['mʌðə(r)] [kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,

mother	can	take	your	picture	standing	on	the	rock	,
母亲	能	拿	你的	图片	常设	在	这	岩石	,

“我们会打开另一边的门，那里阳光明媚，你妈妈可以让你站在岩石上拍照。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [dɪd] .

just	as	the	Pilgrims	did	.
只是	作为	这	朝圣者	做过	.

就像当年的清教徒一样。

" ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðæt] [faɪn][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:dli] [stænd] [stɪl] ,

"	Mary	Jane	was	so	excited	by	that	fine	idea	that	she	could	hardly	stand	still	,
"	玛丽	简	曾是	所以	兴奋的	经过	那	美好的	主意	那	她	可以	几乎	站立	仍然	,

玛丽·简对这个好主意兴奋不已，几乎无法静止不动。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st]['əʊpən]

but	with	the	help	of	mother	and	the	men	the	gates	were	at	last	open
但	和	这	帮助	的	母亲	和	这	男人	这	大门	是	在	最后的	打开

,

,

,

但在母亲和男人们的帮助下，大门最终还是打开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [rɒk] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]

and	she	and	Alice	took	their	places	on	the	rock	—	and	the	picture	was
和	她	和	爱丽丝	采取	他们的	地方	在	这	岩石	—	和	这	图片	曾是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

于是她和爱丽丝在岩石上站好位置——照片就拍下来了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['ælɪs] ['greɪtfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [lɒkt]

"	Thank	you	so	very	much	,	"	said	Alice	gratefully	as	the	gates	were	again	locked
"	感谢	你	所以	非常	很多	,	"	说	爱丽丝	感激不尽	作为	这	大门	是	再次	已锁定

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“非常感谢，”爱丽丝感激地说，这时大门再次被锁上了。

" [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [sku:l] - [kɔ:z] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ə'merɪkən]

"	that	picture	will	be	fine	to	take	to	school	'	cause	I'm	studying	American
"	那	图片	将要	是	美好的	到	拿	到	学校	-	原因	我是	学习	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] . "

history	.	"
历史	.	"

“这张照片可以带到学校，因为我正在学习美国历史。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪl] , " [sed] [wʌn] ['wɜ:kmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl]

"	Then	you	want	to	notice	that	hill	,	"	said	one	workman	,	pointing	to	a	hill
"	然后	你	想	到	注意	那	爬坡道	,	"	说	一	工人	,	指向	到	一个	爬坡道

[kləʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

“那你要注意那座山，”一名工人指着附近的一座山说道。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:p] [ænd; ənd] [grɑ:s] ['kʌvəd]

It	wasn't	such	a	very	high	hill	but	the	sides	were	steep	and	grass	covered
它	不是	这样的	一个	非常	高的	爬坡道	但	这	侧面	是	陡	和	草	涵盖

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

and	it	was	close	to	the	shore	.
和	它	曾是	关闭	到	这	支撑	.

虽然这座山丘不算很高，但两侧陡峭，长满了草，而且靠近海岸。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ə'baʊt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] .

"	That	is	the	hill	you	will	read	about	,	"	continued	the	man	.
"	那	是	这	爬坡道	你	将要	读	关于	,	"	持续	这	男人	.

“那就是你们将会读到的那座山，”那人继续说道。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɑːd] ['wɪntə(r)] [wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [daɪd] ,

"	After	that	hard	winter	when	so	many	of	the	Pilgrims	died	,
"	后	那	难的	冬天	什么时候	所以	许多	的	这	朝圣者	死亡	,

“在那场严冬之后，许多清教徒不幸去世，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['plɑːntɪd] [kɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

the	bodies	of	the	dead	were	buried	there	and	the	Pilgrims	planted	corn	over	the	top	,
这	身体	的	这	死的	是	埋葬	那里	和	这	朝圣者	已种植	玉米	超过	这	顶部	,

死者的遗体被埋葬在那里，清教徒们则在上面种上了玉米。

[səʊ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['semətri] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['veri] ['meni] [hæd; həd][daɪd] .

so	the	Indians	would	not	guess	it	was	a	cemetery	and	find	out	how	very	many	had	died	.
所以	这	印度人	会	不是	猜测	它	曾是	一个	公墓	和	寻找	出去	如何	非常	许多	有	死亡	.

这样印第安人就不会猜到这是个墓地，也不会发现有多少人死去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ʌp] [ðæt] [hɪl] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['ælɪs] ,

You	must	walk	up	that	hill	,	"	he	advised	Alice	,
你	必须	走	向上	那	爬坡道	,	"	他	建议	爱丽丝	,

“你必须爬上那座山，”他叮嘱爱丽丝。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] . "

"	so	you	can	tell	your	class	about	it	when	you	get	back	.	"
"	所以	你	能	告诉	你的	班级	关于	它	什么时候	你	得到	后退	.	"

“这样你回去后就可以跟班上的同学们讲讲这件事了。”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ['greɪtfəli] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	certainly	will	,	"	replied	Alice	gratefully	,	"	and	thank	you	for	telling	us	about	it	.
"	我们	当然	将要	,	"	回复	爱丽丝	感激不尽	,	"	和	感谢	你	为了	讲述	我们	关于	它	.

“我们一定会的，”爱丽丝感激地回答道，“谢谢你告诉我们这件事。”

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['steəweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	They	crossed	the	street	and	climbed	the	wooden	stairway	up	the	hill	.
"	他们	交叉	这	街道	和	攀登	这	木制的	楼梯	向上	这	爬坡道	.

他们穿过马路，爬上山上的木制台阶。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn] [weə(r)] [ə; eɪ][saɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

On	the	top	was	an	inn	where	a	sign	announced	that	luncheon	was	served	,
在	这	顶部	曾是	一个	客栈	在哪里	一个	符号	宣布	那	午餐	曾是	服务	,

山顶上有一家旅店，招牌上写着供应午餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ]['mɒd(ə)n] .

but	the	girls	didn't	care	for	anything	so	modern	.
但	这	女孩们	没有	关心	为了	任何事物	所以	现代的	.

但女孩们对如此现代的东西并不感兴趣。

['fɔːtʃənətli] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][həʊ'tel] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Fortunately	Mrs	.	Merrill	had	had	the	hotel	put	up	a	fine	luncheon	for	them	,
幸运的是	太太	.	梅里尔	有	有	这	酒店	放	向上	一个	美好的	午餐	为了	他们	,

幸好梅里尔夫人事先安排酒店为他们准备了一顿丰盛的午餐。

[səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] .

so	they	wouldn't	have	to	waste	time	eating	indoors	.
所以	他们	不会	有	到	浪费	时间	吃	室内	.

这样他们就不用浪费时间在室内吃饭了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,

As	it	was	now	nearly	noon	and	the	girls	were	very	hungry	,
作为	它	曾是	现在	几乎	中午	和	这	女孩们	是	非常	饥饿的	,

当时已近中午，女孩们都非常饿了。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [sɪt][ɒn][sʌm; səm] ['bentʃɪz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [iːt] [naʊ] ,

she	suggested	that	they	sit	on	some	benches	halfway	up	the	hill	and	eat	now	,
她	建议	那	他们	坐	在	一些	长椅	半	向上	这	爬坡道	和	吃	现在	,

她建议他们坐在半山腰的长椅上吃饭。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] ['plɪməθ] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [hɪl] .

where	they	could	enjoy	seeing	Plymouth	,	the	ocean	and	the	historic	hill	.
在哪里	他们	可以	享受	看到	普利茅斯	,	这	海洋	和	这	历史性	爬坡道	.

在那里，他们可以欣赏到普利茅斯、大海和历史悠久的山丘的景色。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ,

That	seemed	a	splendid	idea	,
那	似乎	一个	灿烂	主意	,

这似乎是个绝妙的主意。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'griːd] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [freɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] ['teɪstɪd] [æz; əz]

and	the	girls	agreed	that	never	had	fried	chicken	and	sandwiches	tasted	as
和	这	女孩们	同意	那	绝不	有	油煎	鸡	和	三明治	尝过	作为

[gʊd] [æz; əz][ɒn] ['plɪməθ] [hɪl] .

good	as	on	Plymouth	Hill	.
好的	作为	在	普利茅斯	爬坡道	.

女孩们一致认为，她们从未吃过比普利茅斯山上的炸鸡和三明治更美味的炸鸡和三明治。

" [aɪ][duː; də] [fiːl] ['ɔːfli] ['selfɪʃ] [ðəʊ] , " ['meəri][dʒeɪn] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒlɪʃt] [ɒf] [ə; eɪ]

"	I	do	feel	awfully	selfish	though	,	"	Mary	Jane	said	as	she	polished	off	a
"	我	做	感觉	非常	自私	尽管	,	"	玛丽	简	说	作为	她	抛光	离开	一个

['drʌmstɪk] ,

drumstick	,
鸡腿	,

“不过，我确实觉得自己很自私，”玛丽·简一边说着，一边吃完了一根鸡腿。

" [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [fəʊks] [daɪd] - [kɔːz]

"	to	have	such	a	good	lunch	at	the	very	same	place	where	folks	died	-	cause
"	到	有	这样的	一个	好的	午餐	在	这	非常	相同的	地方	在哪里	各位	死亡	-	原因

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . "

they	didn't	have	enough	to	eat	.	"
他们	没有	有	足够的	到	吃	.	"

“在曾经有人因为吃不饱饭而丧命的地方，却能享用如此美味的午餐。”

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] ['θɜːsti] , " [sed] ['ælɪs] .

"	I	don't	feel	so	selfish	as	I	do	thirsty	,	"	said	Alice	.
"	我	不	感觉	所以	自私	作为	我	做	渴	,	"	说	爱丽丝	.

“我感觉自己与其说是自私，不如说是口渴，”爱丽丝说。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] — "

"	Now	if	I	only	had	a	drink	—	"
"	现在	如果	我	仅有的	有	一个	喝	—	"

“要是我能喝上一杯就好了——”

" [nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	No	doubt	we	can	find	one	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	.
"	不	怀疑	我们	能	寻找	一	,	"	回复	太太	.	梅里尔	.

“我们肯定能找到一个，”梅里尔太太回答道。

" [ɪf] [juːv] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" If you've eaten all you wish ,
" 如果 你已经 吃 全部 你 希望 ,

“如果你已经吃饱了，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [skræps] [ɪn] [ðæt] [træʃ] ['bɑːskɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn] .
we can put the papers and scraps in that trash basket over there and walk on .
我们 能 放 这 文件 和 碎屑 在 那 垃圾 篮子 超过 那里 和 走 在 .

我们可以把纸屑和碎屑放到那边的垃圾桶里，然后继续往前走。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiːl; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [suːn] .
Surely we'll find a drink soon .
一定 出色地 寻找 一个 喝 很快 .

我们肯定很快就能找到饮料。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
" They walked along the street ,
" 他们 步行 沿着 这 街道 ,

他们沿着街道走着，

['pɑːsɪŋ] ['meni] [æn; ən] [əʊld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] [weə(r)] ['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [praɪs] [əʊld] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] ['beləʊz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [weəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
passing many an old curiosity shop where Alice would have loved to linger and price old candlesticks and bellows and chairs and all the curious wares she could see through the window ;
通过 许多 一个 老的 好奇心 店铺 在哪里 爱丽丝 会 有 喜爱 到 萦绕 和 价格 老的 烛台 和 风箱 和 椅子 和 全部 这 好奇的 商品 她 可以 看 通过 这 窗户 ;

沿途经过许多古老的古玩店，爱丽丝一定会喜欢在那里流连忘返，仔细查看橱窗里陈列的旧烛台、风箱、椅子以及所有奇奇怪怪的商品的价格；

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θɜːsti] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [dʒʌst] [ðen] .
only she was so thirsty that a drink seemed more interesting than curiosities just then .
仅有的 她 曾是 所以 渴 那 一个 喝 似乎 更多的 有趣的 比 奇闻异事 只是 然后 .

只是她当时太渴了，比起好奇的事物，喝点东西似乎更有吸引力。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Turning to the left they went up a steep grade to another street and there ,
转弯 到 这 左边 他们 去 向上 一个 陡 年级 到 其他 街道 和 那里 ,

他们向左转，沿着陡坡向上走到另一条街，然后就到了那里。

[raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
right in plain sight , was a beautiful drinking fountain .
正确的 在 清楚的 视线 , 曾是 一个 美丽的 喝 喷泉 .

就在显眼的位置，有一个漂亮的饮水喷泉。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] .
Without stopping to read the inscription she and Mary Jane had a good drink .
没有 停止 到 读 这 题词 她 和 玛丽 简 有 一个 好的 喝 .

:
.

她和玛丽·简没有停下来阅读碑文，而是痛快地喝了起来。

[ðen] ['ælɪs] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tæblət] [ðæt] [sed] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [paɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm]

Then	Alice	read	aloud	the	tablet	that	said	this	water	was	piped	up	the	hill	from
然后	爱丽丝	读	大声	这	药片	那	说	这	水	曾是	管道	向上	这	爬坡道	从

[ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [fɜːst] [gɒt] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] .

the	very	spring	where	the	Pilgrim	fathers	first	got	their	water	.
这	非常	春天	在哪里	这	朝圣	父亲们	第一的	得到	他们的	水	.

然后爱丽丝大声朗读了石碑上的文字，上面说这水是从山上的泉眼引过来的，而清教徒先辈们最初就是从那里取水的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['hæpɪli]

"	I	think	we're	doing	a	lot	of	interesting	things	to	-	day	,	"	said	Mary	Jane	happily
"	我	思考	是	正在做	一个	很多	的	有趣的	事物	到	-	天	,	"	说	玛丽	简	快乐地

.

:
.

“我觉得我们今天做了很多有趣的事情，”玛丽·简高兴地说。

" [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] ['plɪməθ] [rɒk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [et; eɪt] [lʌntʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['dɪd(ə)nt]

"	We	stood	on	Plymouth	Rock	and	we	ate	lunch	where	the	Pilgrims	didn't
"	我们	站立	在	普利茅斯	岩石	和	我们	吃	午餐	在哪里	这	朝圣者	没有

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

have	anything	to	eat	,
有	任何事物	到	吃	,

“我们站在普利茅斯岩上吃了午饭，而当年的清教徒们却什么也没吃。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [sprɪŋ] !

and	now	we're	drinking	out	of	their	own	spring	!
和	现在	是	喝	出去	的	他们的	自己的	春天	!

现在我们喝的竟然是他们自己的泉水！

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [nekst] ? "

Now	what	do	we	do	next	?	"
现在	什么	做	我们	做	下一个	?	"

接下来我们该怎么办?

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [wɔːk] [ʌp] [ðiːz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['semətri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	I	think	we'd	better	walk	up	these	steps	to	the	old	cemetery	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	我	思考	我们会	更好的	走	向上	这些	步骤	到	这	老的	公墓	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“我想我们最好走上这些台阶去老墓地，”梅里尔太太说。

['meəri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [steəz] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] ,

Mary	Jane	thought	it	was	awfully	funny	to	walk	up	stairs	on	a	street	,
玛丽	简	想法	它	曾是	非常	有趣的	到	走	向上	楼梯	在	一个	街道	,

玛丽·简觉得在街上走楼梯真是太滑稽了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [səʊ] [stiːp] [ə; eɪ] [hɪl] .

but	it	was	the	only	way	to	get	up	so	steep	a	hill	.
但	它	曾是	这	仅有的	方式	到	得到	向上	所以	陡	一个	爬坡道	.

但这是爬上如此陡峭山坡的唯一方法。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] , [əʊld] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn]

Mrs	.	Merrill	and	Alice	were	much	interested	in	the	quaint	,	old	inscriptions	on
太太	.	梅里尔	和	爱丽丝	是	很多	感兴趣的	在	这	古雅	,	老的	铭文	在

[ðə; ði] [kwɪə(r)] , [flæt] ['tuːmˌstəʊnz] ,

the	queer	,	flat	tombstones	,
这	酷儿	,	平坦的	墓碑	,

梅里尔太太和爱丽丝对那些奇特扁平的墓碑上古老的铭文非常感兴趣。

[bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fju:nərəl] ['kærɪdʒ]

but	Mary	Jane	was	much	more	thrilled	by	the	sight	of	the	old	funeral	carriage
但	玛丽	简	曾是	很多	更多的	激动不已	经过	这	视线	的	这	老的	葬礼	运输

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][æn; ən][əʊld] [bɑ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrəns] .

which	she	saw	in	an	old	barn	as	they	came	down	from	the	other	entrance	.
哪个	她	锯	在	一个	老的	谷仓	作为	他们	来了	向下	从	这	其他	入口	.

但玛丽·简从另一个入口下来时，看到停在旧谷仓里的旧灵车，就兴奋不已。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ri:əl] [fəʊks][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ,

It	didn't	seem	possible	that	real	folks	had	ever	made	such	a	funny	,
它	没有	似乎	可能的	那	真实的	各位	有	曾经	制成	这样的	一个	有趣的	,

真人竟然能做出这么搞笑的东西，这简直不可思议。

['fænsi] ['kærɪdʒ] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [meɪd] [ʌp] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

fancy	carriage	—	it	seemed	more	as	though	it	was	"	made	up	"	for	a
想要	运输	—	它	似乎	更多的	作为	尽管	它	曾是	"	制成	向上	"	为了	一个

[ʃəʊ] !

show	!
展示	!

那辆华丽的马车——看起来更像是为表演“打造”的！

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['hʌri] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə]

The	afternoon	was	flying	along	and	they	had	to	hurry	if	there	was	to
这	下午	曾是	飞行	沿着	和	他们	有	到	匆忙	如果	那里	曾是	到

[bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [mju'zi:əm] [ðeɪ] [hæd; həd]

be	time	to	stop	and	see	the	wonders	of	the	historic	museum	they	had
是	时间	到	停止	和	看	这	奇迹	的	这	历史性	博物馆	他们	有

[pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] .

passed	before	.
通过了	前	.

下午的时间飞逝，他们必须抓紧时间，才能有时间停下来参观之前路过的那座历史博物馆的奇观。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [li:v] ,

And	,	indeed	,	that	was	the	hardest	place	of	all	to	leave	,
和	,	的确	,	那	曾是	这	最难	地方	的	全部	到	离开	,

的确，那是所有地方中最难离开的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] [sɔ:] [əʊld] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] [ænd; ənd] [lu:mz] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃeəz] ,

for	there	the	girls	saw	old	spinning	-	wheels	and	looms	,	old	-	fashioned	chairs	,
为了	那里	这	女孩们	锯	老的	旋转	-	车轮	和	织布机	,	老的	-	造型	椅子	,

因为在那里，女孩们看到了旧纺车和织布机，还有老式的椅子。

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fəʊks] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] — [ðəʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] ,

dishes	and	toys	such	as	little	folks	used	to	play	with	—	though	goodness	knows	,
菜肴	和	玩具	这样的	作为	小的	各位	用过的	到	玩	和	—	尽管	善良	知道	,

餐具和玩具，比如小孩子以前玩的那种——虽然天知道，

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [hæd; həd] ['veri] [fju:] [tɒɪz] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [həʊm] - [meɪd] [sɔ:rts] ! —

children	in	those	old	days	had	very	few	toys	of	even	home	-	made	sorts	!	—
孩子们	在	那些	老的	天	有	非常	很少	玩具	的	甚至	家	-	制成	排序	!	—

[ænd; ənd] [boʊts] ,

and	boats	,
和	船	,

那时候的孩子们玩具很少，就连自制的玩具也很少！——还有船，

['mɒdlz] [ɒv; əv]['ri:əl] [boʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz]

models	of	real	boats	of	those	early	days
模型	的	真实的	船	的	那些	早期的	天

早期真实船只的模型

[ænd; ənd][əʊ] , [səʊ]['meni] [θɪŋz] ,

and	oh	,	so	many	things	,
和	哦	,	所以	许多	事物	,

哦，还有很多很多事，

['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

Mary	Jane	thought	they	would	have	to	stay	there	a	week	to	see	all	she	wanted
玛丽	简	想法	他们	会	有	到	停留	那里	一个	星期	到	看	全部	她	通缉

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

玛丽·简认为他们得在那里待一个星期才能看完她想看的所有东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] ,

But	they	wouldn't	stay	a	week	,	nor	even	an	hour	more	,
但	他们	不会	停留	一个	星期	,	也不	甚至	一个	小时	更多的	,

但他们不会待上一周，甚至一个小时都不会多待。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['mɑːrʃˌfiːld] [hɪlz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	at	four	they	must	take	a	train	to	Marshfield	Hills	where	they	were
为了	在	四	他们	必须	拿	一个	火车	到	马什菲尔德	丘陵	在哪里	他们	是

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] .

to	visit	Cousin	Louise	.
到	访问	表哥	路易丝	.

因为他们四点钟就要乘火车去马什菲尔德山，去探望表妹路易丝。

[ɪf] ['meəri][dʒeɪn]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [tuː; tə]

If	Mary	Jane	hadn't	wanted	to	visit	there	very	much	she	might	have	suggested	to
如果	玛丽	简	之前没有	通缉	到	访问	那里	非常	很多	她	可能	有	建议	到

[weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] ;

wait	till	another	train	;
等待	直到	其他	火车	;

如果玛丽·简不太想去那里，她可能会建议等下一班火车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]

but	she	had	so	often	heard	her	mother	tell	about	this	dear	cousin	and
但	她	有	所以	经常	听到	她	母亲	告诉	关于	这	亲爱的	表哥	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

her	little	boy	,
她	小的	男生	,

但她经常听母亲讲起这位亲爱的表妹和她的小男孩，

[ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kjʊəriəs] [boʊts] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][kʊd; kəd] [meɪk]

that	not	even	the	curious	boats	and	wonders	of	the	museum	could	make
那	不是	甚至	这	好奇的	船	和	奇迹	的	这	博物馆	可以	制作

[hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [treɪn] .

her	want	to	miss	that	train	.
她	想	到	错过	那	火车	.

即使是博物馆里那些奇特的船只和珍宝，也无法让她想错过那趟火车。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] ,

"	Now	you	tell	us	all	about	'	em	,	"	she	said	to	her	mother	,	when	,
"	现在	你	告诉	我们	全部	关于	-	呃	,	"	她	说	到	她	母亲	,	什么时候	,

“现在你把她们的故事都告诉我们吧，”她对母亲说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd]

a	little	after	four	,	they	were	seated	in	the	train	and	speeding	toward
一个	小的	后	四	,	他们	是	坐着	在	这	火车	和	超速	朝向

['mɑːrʃˌfiːld] [hɪlz] .

Marshfield	Hills	.
马什菲尔德	丘陵	.

四点刚过，他们就坐在火车上，火车正飞速驶向马什菲尔德山。

" [ɪz][hiː; hi][bɪg][æz; əz][ˌem ˈiː][ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['beɪbi] ?

"	Is	he	big	as	me	or	is	he	a	baby	?
"	是	他	大的	作为	我	或者	是	他	一个	婴儿	?

“他跟我一样高吗？还是个婴儿？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ? "

And	how	do	I	talk	to	him	?	"
和	如何	做	我	讲话	到	他	?	"

我该如何跟他说话?

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['naɪsli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Oh	,	you	must	play	with	him	very	nicely	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	哦	,	你	必须	玩	和	他	非常	很好	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“哦，你一定要好好跟他玩，”梅里尔太太说。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [əʊ] , [lɒts] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	for	he's	only	a	little	bit	of	a	boy	—	oh	,	lots	younger	than	you	are	.
"	为了	他是	仅有的	一个	小的	少量	的	一个	男生	—	哦	,	很多	年轻	比	你	是	.

“因为他只是个小男孩——哦，比你小得多。”

" [bʌt; bət] [wen] ['meəri][dʒeɪn] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['mɑːrʃˌfiːld] [hɪlz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]

"	But	when	Mary	Jane	stepped	off	the	train	at	Marshfield	Hills	she	certainly	was
"	但	什么时候	玛丽	简	步	离开	这	火车	在	马什菲尔德	丘陵	她	当然	曾是

[səˈpraɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

“但当玛丽·简在马什菲尔德山站下火车时，她确实感到惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk]

for	the	little	fellow	who	sat	in	the	front	seat	of	the	waiting	auto	didn't	look
为了	这	小的	同伴	WHO	卫星	在	这	正面	座位	的	这	等待	汽车	没有	看

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt] !

as	though	he	needed	taking	care	of	a	bit	!
作为	尽管	他	需要	采取	关心	的	一个	少量	!

坐在等候的汽车前座上的那个小家伙看起来一点也不需要人照顾!

['vɪzɪtɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs]

VISITING	COUSIN	LOUISE
访问	表哥	路易丝

探望表妹路易丝

['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

Cousin	Louise	was	close	to	the	train	as	it	stopped	,
表哥	路易丝	曾是	关闭	到	这	火车	作为	它	停止	,

火车停靠时，表妹路易丝就在火车旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] ['meəri][dʒeɪn] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['welkəmɪŋ] [hʌg] [æz; əz]

and	she	helped	Mary	Jane	off	and	gave	her	a	good	welcoming	hug	as
和	她	帮助	玛丽	简	离开	和	给予	她	一个	好的	欢迎	拥抱	作为

[ðeɪ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

they	hurried	over	to	the	auto	.
他们	慌忙	超过	到	这	汽车	.

她扶着玛丽·简下了车，并给了她一个热情的拥抱，然后她们匆匆走向汽车。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒɒn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	And	this	is	John	,	my	boy	,	"	she	said	proudly	.
"	和	这	是	约翰	,	我的	男生	,	"	她	说	自豪地	.

“这是约翰，我的儿子，”她自豪地说。

" [dʒɒn] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ælɪs] . "

"	John	,	this	is	your	cousin	Mary	Jane	and	this	is	Alice	.	"
"	约翰	,	这	是	你的	表哥	玛丽	简	和	这	是	爱丽丝	.	"

“约翰，这是你的表妹玛丽·简，这是爱丽丝。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [dæd][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪn] ,

"	You	may	sit	up	here	with	Dad	and	me	,	"	he	said	to	Mary	Jane	,
"	你	可能	坐	向上	这里	和	爸爸	和	我	,	"	他	说	到	玛丽	简	,

“你可以和爸爸还有我一起坐在这里，”他对玛丽·简说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

"	and	the	others	can	sit	in	the	back	.
"	和	这	其他的	能	坐	在	这	后退	.

“其他人可以坐在后面。”

" ['meəri][dʒeɪn] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][dʒɒn] .

"	Mary	Jane	saw	in	a	minute	that	she	was	going	to	like	John	.
"	玛丽	简	锯	在	一个	分钟	那	她	曾是	去	到	喜欢	约翰	.

玛丽·简很快就意识到自己会喜欢上约翰。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [jʌŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

He	might	be	young	but	he	wasn't	a	baby	;
他	可能	是	年轻的	但	他	不是	一个	婴儿	;

他虽然年轻，但已不是婴儿了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['leɪdi][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

it	was	plain	that	he	expected	to	look	after	all	the	lady	folks	of	the	party
它	曾是	清楚的	那	他	预期的	到	看	后	全部	这	女士	各位	的	这	派对

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['pleɪnli] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

just	as	he	plainly	was	used	to	looking	after	his	dainty	little	mother	.
只是	作为	他	显然	曾是	用过的	到	寻找	后	他的	纤巧	小的	母亲	.

很明显，他希望像照顾他娇小的母亲一样照顾派对上的所有女士。

['meəri][dʒeɪn] ['djuːtɪfəli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['kʌz(ə)n]

Mary	Jane	dutifully	climbed	into	the	front	seat	,	with	a	little	help	from	Cousin
玛丽	简	尽职尽责地	攀登	进入	这	正面	座位	,	和	一个	小的	帮助	从	表哥

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

在表妹路易丝的帮助下，玛丽·简乖乖地爬上了前排座位。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [pleɪd] [həʊst][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .

and	then	John	played	host	by	explaining	to	her	all	about	their	automobile	.
和	然后	约翰	玩	主持人	经过	解释	到	她	全部	关于	他们的	汽车	.

然后约翰热情地招待了她，向她详细介绍了他们的汽车。

['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

Mary	Jane	didn't	know	one	thing	about	an	automobile	and	she	was	much
玛丽	简	没有	知道	一	事物	关于	一个	汽车	和	她	曾是	很多

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

impressed	by	the	fact	that	this	little	cousin	whom	she	had	expected	to	take	care
印象深刻	经过	这	事实	那	这	小的	表哥	谁	她	有	预期的	到	拿	关心

[ɒv; əv][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'raʊnd] ,

of	and	mother	around	,
的	和	母亲	大约	,

玛丽·简对汽车一窍不通，她对这个她原本打算照顾和呵护的小表妹竟然会开车这件事感到非常惊讶。

[njuː] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

knew	so	very	much	more	than	she	did	.
知道	所以	非常	很多	更多的	比	她	做过	.

他知道的比她多得多。

[bui] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ,

Bui	she	liked	it	;	she	liked	his	sturdy	,
裴	她	喜欢	它	;	她	喜欢	他的	结实的	,

布伊她喜欢这样；她喜欢他结实的身材，

[fræŋk] [wei] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] , ['ri:əli]

frank	way	and	she	wished	that	they	could	stay	longer	and	get	acquainted	,	really
坦率	方式	和	她	希望	那	他们	可以	停留	更长	和	得到	熟人	,	真的

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

她坦率地说，她希望他们能待得更久一些，好好认识一下，真正地认识一下。

[wɪð] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] .

with	so	desirable	a	cousin	.
和	所以	理想	一个	表哥	.

拥有如此令人羡慕的表亲。

['ʃɔ:tli] , [dʒɒnz] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [æn; ən] ['erənd] , [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)]

Shortly	,	John's	father	who	had	been	doing	an	errand	,	came	back	,	and	after
不久	,	约翰的	父亲	WHO	有	到过	正在做	一个	差事	,	来了	后退	,	和	后

['gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] ,

greeting	the	travelers	,
问候	这	旅行者	,

不久，约翰的父亲外出办事回来了，他向旅客们打了招呼后，

['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃt] ,

started	up	the	car	and	away	they	dashed	,
开始	向上	这	车	和	离开	他们	虚线	,

他们发动汽车，飞驰而去。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɑ:mhaʊs] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] [weə(r)] [dʒɒn]

over	the	hills	and	bridges	to	the	little	white	farmhouse	by	the	mill	where	John
超过	这	丘陵	和	桥梁	到	这	小的	白色的	农家	经过	这	磨	在哪里	约翰

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

翻过山丘和桥梁，就到了磨坊旁约翰居住的小白农舍。

['meəri] [dʒeɪn] [lʌvd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Mary	Jane	loved	the	house	from	the	minute	she	saw	it	.
玛丽	简	喜爱	这	房子	从	这	分钟	她	锯	它	.

玛丽·简第一眼看到这栋房子就爱上了它。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gri:n] [blaɪndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [frʌnt] [pɔ:tʃ] ; [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] [frʌnt] [jɑ:d] ,

It	had	green	blinds	and	a	long	front	porch	;	a	flower	-	covered	front	yard	,
它	有	绿色的	百叶窗	和	一个	长的	正面	门廊	;	一个	花	-	涵盖	正面	院子	,

它有绿色的百叶窗和一个长长的前廊；前院里鲜花盛开。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] [bɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

an	interesting	looking	barn	at	the	side	and	a	rambling	kitchen	at	the	back
一个	有趣的	寻找	谷仓	在	这	边	和	一个	漫无边际	厨房	在	这	后退

.

:
.

旁边有一个造型奇特的谷仓，后面是一个布局杂乱的厨房。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [tɜ:nd] [ɪn] , " [du:; də] [lets] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

"	Oh	,	Mother	,	"	she	cried	as	the	car	turned	in	,	"	do	let's	stay	a	long	time	!
"	哦	,	母亲	,	"	她	哭	作为	这	车	转向	在	,	"	做	我们来吧	停留	一个	长的	时间	!

“哦，妈妈，”汽车转弯时她喊道，“我们多待一会儿吧！”

[lets] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] - [naɪt] . "

Let's	not	go	to	-	night	.	"
我们来吧	不是	去	到	-	夜晚	.	"

我们今晚不去了。

" [tuː; tə] - [naɪt] !
" To - night !
" 到 - 夜晚 !

“今晚！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːɪs] , " [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" exclaimed Cousin Louise , " surely you didn't think of going to - night ? "
" 惊呼 表哥 路易丝 , " 一定 你 没有 思考 的 去 到 - 夜晚 ? "

“路易丝表妹惊呼道，‘你今晚肯定没想过要去吧？’”

" [ðæts] [wɒt] [ai][hæd; həd] [plænd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .
" That's what I had planned , " said Mrs . Merrill .
" 那就是 什么 我 有 计划 , " 说 太太 . 梅里尔 .

“我原本就是这么计划的，”梅里尔夫人说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪn] [əˈklɑːk] [treɪn][tuː; tə][ˈbɒstən] ,
" You know there is a nine o'clock train to Boston ,
" 你 知道 那里 是 一个 九 点钟 火车 到 波士顿 ,

你知道有九点钟开往波士顿的火车吗?

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs][ˈvɪzɪt] - [waɪ][ˈdɪnə(r)]
and I thought that would give us time for a nice visit - y dinner
和 我 想法 那 会 给 我们 时间 为了 一个 好的 访问 - 是 晚餐

我想这样我们就有时间好好聚聚，吃顿丰盛的晚餐了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [plænz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
and we have so many plans for to - morrow . "
和 我们 有 所以 许多 计划 为了 到 - 明天 . "

我们明天有很多计划。

" [ðen] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][plænz] ,
" Then you'll just have to change your plans ,
" 然后 你会 只是 有 到 改变 你的 计划 ,

“那你就得改变计划了。”

" [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːɪs] [ˈbrɪskli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [əʊld] [haʊs] .
" said Cousin Louise briskly as she welcomed them into the comfortable old house .
" 说 表哥 路易丝 轻快地 作为 她 欢迎 他们 进入 这 舒服的 老的 房子 .

“表妹路易丝干脆利落地说道，同时热情地欢迎他们走进这栋舒适的老房子。”

" [wɪv] [lɒts][ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd][wiːl; wil][ləʊn][juː; jʊ] [naɪt] [θɪŋz] ,
" We've lots of room and we'll loan you night things ,
" 我们已经 很多 的 房间 和 出色地 贷款 你 夜晚 事物 ,

“我们房间很大，还会借给你睡衣之类的东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [gʊd] [taɪmz][maɪ] [ˈsʌni] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ]
and you can see what good times my sonny and your girls are going
和 你 能 看 什么 好的 时代 我的 桑尼 和 你的 女孩们 是 去
[tuː; tə][hæv; həv] . "
to have . "
到 有 . "

你可以看看我儿子和你女儿们以后会玩得多开心。”

" [wel] , [ðen] — " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] .
" Well , then — " said Mrs . Merrill .
" 出色地 , 然后 — " 说 太太 . 梅里尔 .

“那么——”梅里尔太太说道。

" [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] , " [sed] [dʒɒn] .
" She's going to let you stay , " said John .
" 她是 去 到 让 你 停留 , " 说 约翰 .

“她会让你留下的，”约翰说。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [siː] [maɪ] [læm] .
" Come on , let's go see my lamb .
" 来 在 , 我们来吧 去 看 我的 羊肉 .

“走吧，我们去看我的小羊羔。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [grəʊn] - [ʌp] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" He was a bit shy with his new grown - up cousin , Mrs . Merrill ,
" 他 曾是 一个 少量 害羞的 和 他的 新的 生长 - 向上 表哥 , 太太 . 梅里尔 ,

“他对新认识的成年表姐梅里尔太太有点害羞。”

[bʌt; bət] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
but very comfortable and easy with the two girls .
但 非常 舒服的 和 简单的 和 这 二 女孩们 .

但和那两个女孩相处得非常融洽轻松。

" ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [dæd] ?
" Coming along , Dad ?
" 未来 沿着 , 爸爸 ?

“爸爸，你跟上吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [slæmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" he called to his father as the three children slammed out of the kitchen
" 他 称为 到 他的 父亲 作为 这 三 孩子们 猛烈抨击 出去 的 这 厨房
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“他朝父亲喊了一声，三个孩子砰地一声冲出了厨房门。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [gɒt][tuː; tə] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]
" Not for a while — got to see what's the matter with this , " answered his
" 不是 为了 一个 尽管 — 得到 到 看 是什么 这 事情 和 这 , " 回答 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“暂时还不行——得看看这到底出了什么问题，”他父亲回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
who was tinkering with the automobile .
WHO 曾是 修修补补 和 这 汽车 .

谁在摆弄那辆汽车。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [pets] .
" You take the girls through the barn and show them your pets .
" 你 拿 这 女孩们 通过 这 谷仓 和 展示 他们 你的 宠物 .

“你带着女孩们参观谷仓，向她们展示你的宠物。”

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][lɒt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
I'll join you in the pasture lot after a bit .
患病的 加入 你 在 这 牧场 很多 后 一个 少量 .

我一会儿就到牧场来和你们会合。

" [dʒɒn] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .
" John needed no urging .
" 约翰 需要 不 敦促 .

约翰无需任何催促。

[hiː; hi][ræn] [əˈhed] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)nz] [ɪn][ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [flɔː(r)]

He	ran	ahead	to	open	the	barn	door	and	let	his	cousins	in	on	the	lower	floor
他	跑	前方	到	打开	这	谷仓	门	和	让	他的	表兄弟姐妹	在	在	这	降低	地面

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [pet] [kɑːf] — [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət]

where	his	pet	calf	—	a	tiny	little	brown	creature	who	looked	wonderingly	at
在哪里	他的	宠物	小牛	—	一个	微小的	小的	棕色的	生物	WHO	看起来	惊奇地	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] — [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈruːmi; ˈrʊmi] [stɔːl] .

her	visitors	—	stood	by	her	mother	in	a	large	roomy	stall	.
她	访客	—	站立	经过	她	母亲	在	一个	大的	宽敞	摊位	.

他跑到前面去打开谷仓门，让他的表兄弟们到楼下来。他的宠物小牛——一只棕色的小家伙，好奇地看着来访者——正和它的母亲一起站在一个宽敞的大牛棚里。

" [ðɪs] [bɑrnz] [məʊst] [laɪk] [ˈgræn͵pɑːz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri][dʒeɪn] ,

"	This	barn's	most	like	grandpa's	,	"	exclaimed	Mary	Jane	,
"	这	谷仓的	最多	喜欢	爷爷的	,	"	惊呼	玛丽	简	,

“这谷仓跟爷爷的谷仓最像，”玛丽·简惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] [bɑːn] [θɪŋz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði]

as	the	sight	and	smell	of	barn	things	brought	back	to	her	mind	the
作为	这	视线	和	闻	的	谷仓	事物	带来	后退	到	她	头脑	这

[dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænpeərənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

joys	of	the	summer	she	spent	visiting	her	grandparents	in	the	country	.
喜悦	的	这	夏天	她	花费	访问	她	祖父母	在	这	国家	.

谷仓里的东西让她想起了夏天在乡下探望祖父母的快乐时光。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌndəpɑːt] , [tuː] , [weə(r)] [kaʊz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsʌmtaɪmz] .

"	He	had	an	underpart	,	too	,	where	cows	lived	sometimes	.
"	他	有	一个	下部	,	也	,	在哪里	牛	居住地	有时	.

“他也有下半身，有时牛会住在那里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steəz] — [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [steəz] [ðæts] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlædə(r)] ?

And	a	stairs	—	have	you	a	stairs	that's	most	like	a	ladder	?
和	一个	楼梯	—	有	你	一个	楼梯	那就是	最多	喜欢	一个	梯子	?

还有楼梯——你们那里有没有像梯子一样的楼梯?

" [dʒɒn][hæd; həd] [steəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmeəri][dʒeɪn] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	John	had	stairs	just	such	as	Mary	Jane	expected	and	,	to	tell	the	truth	,
"	约翰	有	楼梯	只是	这样的	作为	玛丽	简	预期的	和	,	到	告诉	这	真相	,

“约翰家的楼梯正如玛丽·简所预期的那样，说实话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmeəri][dʒeɪn][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [steəz]

he	was	a	bit	surprised	to	find	that	Mary	Jane	could	run	up	the	steep	stairs
他	曾是	一个	少量	惊讶	到	寻找	那	玛丽	简	可以	跑步	向上	这	陡	楼梯

[æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɪələsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	fast	and	as	fearlessly	as	he	could	.
作为	快速地	和	作为	无畏地	作为	他	可以	.

他有点惊讶地发现，玛丽·简能够像他一样快速、无所畏惧地跑上陡峭的楼梯。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɔːtəməbiːlz] ([wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	couldn't	see	how	a	girl	who	knew	nothing	about	automobiles	(	when	he	was
他	不能	看	如何	一个	女孩	WHO	知道	没有什么	关于	汽车	(	什么时候	他	曾是

[səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

so	used	to	them	!
所以	用过的	到	他们	!

他无法理解一个对汽车一窍不通的女孩（而他自己却对汽车习以为常！）

) [kʊd; kəd] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

)	could	know	about	anything	at	all	.
)	可以	知道	关于	任何事物	在	全部	.

） 可能对任何事情都一无所知。

[ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'spektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,

On	the	main	floor	of	the	barn	the	children	inspected	all	the	nooks	and	corners	,
在	这	主要的	地面	的	这	谷仓	这	孩子们	检查	全部	这	角落	和	角落	,

孩子们在谷仓的主楼层仔细检查了所有角落和缝隙。

[dʒɒn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [həʊst] ['mænfəli] .

John	explaining	and	playing	host	manfully	.
约翰	解释	和	玩耍	主持人	勇敢地	.

约翰尽职尽责地解释并热情招待客人。

" [naʊ] [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Now	let's	go	to	the	pasture	lot	,	"	he	suggested	.
"	现在	我们来吧	去	到	这	牧场	很多	,	"	他	建议	.

“现在我们去牧场吧，”他建议道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

"	I	want	to	show	you	sumping	there	.
"	我	想	到	展示	你	抽水	那里	.

我想带你去那里看看抽水。

" [səʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt] [ðeɪ] [went] , ['rʌnɪŋ] ['geɪlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rəʊdweɪ] [pɑːst]

"	So	out	to	the	pasture	lot	they	went	,	running	gayly	along	the	narrow	roadway	past
"	所以	出去	到	这	牧场	很多	他们	去	,	跑步	同性恋地	沿着	这	狭窄的	道路	过去的

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

于是他们就去了牧场，欢快地沿着花园旁的狭窄道路奔跑。

[dʒɒn] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

John	led	them	up	the	hill	,
约翰	引领	他们	向上	这	爬坡道	,

约翰带领他们上了山，

['əʊvə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θruː] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

over	stones	and	through	briars	and	he	wouldn't	stop	for	anything	till	the
超过	石头	和	通过	荆棘	和	他	不会	停止	为了	任何事物	直到	这

['veri] [tɒp] [baɪ] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

very	top	by	the	fence	was	reached	.
非常	顶部	经过	这	栅栏	曾是	达到	.

他翻过石头，穿过荆棘，一刻不停地往前走，直到到达栅栏顶端。

[wʌns] [ðeə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Once	there	he	looked	around	as	though	hunting	for	something	.
一次	那里	他	看起来	大约	作为	尽管	打猎	为了	某物	.

到了那里，他环顾四周，好像在寻找什么东西。

" [waɪ] — [weə(r)] — ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .

"	Why	—	where	—	?	"	he	said	in	a	puzzled	way	.
"	为什么	—	在哪里	—	?	"	他	说	在	一个	困惑	方式	.

“为什么——在哪里——？”他疑惑地问道。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['meəri] [dʒeɪn] [stept] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)]

In	the	meantime	Mary	Jane	stepped	up	close	to	the	rocky	wall	bordering	the	pasture
在	这	与此同时	玛丽	简	步	向上	关闭	到	这	岩石	墙	毗邻	这	牧场

[tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [waɪld] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [bluːm] [ðeə(r)] .

to	pick	some	wild	flowers	she	saw	in	bloom	there	.
到	挑选	一些	荒野	花朵	她	锯	在	盛开	那里	.

与此同时，玛丽·简走到牧场边缘的石墙边，摘了一些她看到在那里盛开的野花。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

And	as	she	reached	into	the	bushes	to	pick	the	flowers	,
和	作为	她	达到	进入	这	灌木丛	到	挑选	这	花朵	,

当她伸手到灌木丛中去摘花时，

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [brʌʃt] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːd] — [ænd; ənd] [sɒft] — [ænd; ənd] [wɔːm] .

her	hand	brushed	against	something	furred	—	and	soft	—	and	warm	.
她	手	刷过	反对	某物	毛茸茸的	—	和	柔软的	—	和	温暖的	.

她的手拂过了一个毛茸茸的、柔软的、温暖的东西。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] , " [ɪts] [əˈlaɪv] !

"	she	cried	drawing	her	hand	back	in	a	jiffy	,	"	it's	alive	!
"	她	哭	绘画	她	手	后退	在	一个	瞬间	,	"	它是	活	!

她一边喊着一边迅速缩回手，“它还活着！”

" [dʒɒn] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]

"	John	pushed	into	the	bushes	and	there	discovered	what	he	was	looking
"	约翰	推动	进入	这	灌木丛	和	那里	发现	什么	他	曾是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] — [hɪz; ɪz] [best] [pet] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

for	—	his	best	pet	of	all	,
为了	—	他的	最好的	宠物	的	全部	,

约翰钻进灌木丛，在那里发现了他要找的东西——他最喜欢的宠物。

[hɪz; ɪz] [wiː] [læm] .

his	wee	lamb	.
他的	哇	羊肉	.

他的小羊羔。

[hiː; hi] [kɔːt] [fɜːm] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [wʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæmz] [nek] [ænd; ənd]

He	caught	firm	hold	of	the	soft	wool	at	the	back	of	the	lamb's	neck	and
他	捕捉	公司	抓住	的	这	柔软的	羊毛	在	这	后退	的	这	羊羔的	脖子	和

[ˈpʊlɪŋ] [hɑːd] [drægd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

pulling	hard	dragged	the	shy	little	creature	out	for	inspection	.
拉	难的	拖拽	这	害羞的	小的	生物	出去	为了	检查	.

他紧紧抓住小羊羔脖子后面的柔软羊毛，用力一拽，就把这只害羞的小家伙拖出来仔细查看。

" [əʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈhæpɪli] .

"	Oh	,	I	didn't	know	it	was	a	lamb	!	"	exclaimed	Mary	Jane	happily	.
"	哦	,	我	没有	知道	它	曾是	一个	羊肉	!	"	惊呼	玛丽	简	快乐地	.

“哦，我不知道它是只小羊羔！”玛丽·简高兴地惊呼道。

" [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] , [aɪm] [nɒt] .

"	I'm	not	afraid	of	a	lamb	,	I'm	not	.
"	我是	不是	害怕的	的	一个	羊肉	,	我是	不是	.

“我不怕羔羊，真的不怕。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pet] [læm] [tuː] [æt; ət] [ˈgrænˌpɑːz] [fɑːm] .

I	had	a	pet	lamb	too	at	grandpa's	farm	.
我	有	一个	宠物	羊肉	也	在	爷爷的	农场	.

我在爷爷的农场也养过一只宠物羊羔。

" [dʒɒn][ænd; ənd][ˈmeəri][dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [rɒk] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [kəmpˈeəɹɪŋ]

"	John	and	Mary	Jane	sat	down	on	the	nearest	rock	and	fell	to	comparing
"	约翰	和	玛丽	简	卫星	向下	在	这	最近的	岩石	和	跌倒	到	比较

[nəʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

notes	about	the	lamb	she	had	had	and	the	lamb	before	them	,
笔记	关于	这	羊肉	她	有	有	和	这	羊肉	前	他们	,

约翰和玛丽·简坐在最近的一块石头上，开始比较她之前吃过的羔羊和他们面前这只羔羊的感受。

[ænd; ənd][səʊ] ['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dʒɒnz]

and	so	busy	were	they	that	they	failed	to	notice	the	approach	of	John's
和	所以	忙碌的	是	他们	那	他们	失败的	到	注意	这	方法	的	约翰的

['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

father	with	a	wheelbarrow	.
父亲	和	一个	独轮车	.

他们忙得不可开交，以至于没有注意到约翰的父亲推着独轮车走过来。

" ['enibɒdi] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Anybody	want	a	ride	?	"	he	asked	.
"	任何人	想	一个	骑	?	"	他	问	.

“有人想搭车吗？”他问道。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɪf] ['eni] [bɪg] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wʌn] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	And	Alice	,	if	any	big	girl	like	you	says	she	wants	one	,	she's	going	to	be
"	和	爱丽丝	,	如果	任何	大的	女孩	喜欢	你	说道	她	想要	一	,	她是	去	到	是

[fuːld] .

fooled	.
被骗了	.

“爱丽丝，如果像你这样的大女孩说她想要一个，那她肯定会被骗的。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒnt] [wʌn] [ðeid] ['betə(r)] [get] [ɪn]

But	if	any	people	the	size	of	John	and	Mary	Jane	want	one	they'd	better	get	in
但	如果	任何	人们	这	尺寸	的	约翰	和	玛丽	简	想	一	他们会	更好的	得到	在

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

但如果像约翰和玛丽·简那样体型的人想要一个，他们最好赶紧下手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [kʌm]

because	mother	has	just	given	the	signal	for	dinner	and	that	means	come
因为	母亲	有	只是	给定	这	信号	为了	晚餐	和	那	方法	来

[ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

and	wash	your	hands	this	minute	.
和	洗	你的	双手	这	分钟	.

因为妈妈刚刚发出吃饭的信号，这意味着你现在就来洗手。

" [dʒɒn] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	John	settled	himself	in	the	front	of	the	barrow	with	his	toes	hanging	over	the
"	约翰	定居	他自己	在	这	正面	的	这	巴罗	和	他的	脚趾	绞刑	超过	这

[wiːl] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] ['meəri] [dʒeɪn] [ɒn] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] .

wheel	while	his	father	lifted	Mary	Jane	on	just	behind	.
车轮	尽管	他的	父亲	抬起	玛丽	简	在	只是	在后面	.

约翰坐在手推车前面，脚趾悬在车轮外，他的父亲则把玛丽·简抱到车后。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ælɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

And	with	Alice	for	an	escort	the	party	went	back	to	the	house	.
和	和	爱丽丝	为了	一个	护送	这	派对	去	后退	到	这	房子	.

在爱丽丝的护送下，一行人返回了房子。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɒʃ] [hændz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,

"	I	love	to	wash	hands	at	a	back	door	,
"	我	爱	到	洗	双手	在	一个	后退	门	,

我喜欢在后门洗手，

" [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['enviəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɒnz] ['fɑːðə(r)] ['splæʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pæn] [nɪə(r)] [ðə; ði]

"	said	Mary	Jane	enviously	as	she	saw	John's	father	splashing	at	a	pan	near	the
"	说	玛丽	简	羡慕地	作为	她	锯	约翰的	父亲	溅起水花	在	一个	平底锅	靠近	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

玛丽·简羡慕地看着约翰的父亲在门口附近的平底锅里泼水。

" [ɪts] [səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ! "

"	It's	so	common	to	wash	in	a	bathroom	!	"
"	它是	所以	常见的	到	洗	在	一个	浴室	!	"

“在浴室里洗澡是很平常的事！”

" [wel] , " [lɑːft] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] , " [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ə'griːz] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Well	,	"	laughed	Cousin	Louise	,	"	I	can't	say	that	everybody	agrees	with	you	!
"	出色地	,	"	笑了	表哥	路易丝	,	"	我	不能	说	那	大家	同意	和	你	!

“嗯，”路易丝表妹笑着说，“我不能说每个人都同意你的观点！”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [felt] ['veri] [grænd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [naɪs] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ɪn'stɔːld] [ˌʌp'steəz] .

I	know	I	felt	very	grand	when	we	had	our	nice	bathroom	installed	upstairs	.
我	知道	我	毛毡	非常	盛大	什么时候	我们	有	我们的	好的	浴室	已安装	楼上	.

我知道，当我们在楼上安装了漂亮的浴室时，我感觉自己非常棒。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [wɒʃ] [daʊn] [hɪə(r)] ,

But	if	you'd	really	rather	wash	down	here	,
但	如果	你会	真的	相当	洗	向下	这里	,

但如果你真的更想在这里洗漱的话，

[aɪ] [θɪŋk] [dʒɒn] [kæn; kən] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

I	think	John	can	find	you	a	pan	and	a	towel	.
我	思考	约翰	能	寻找	你	一个	平底锅	和	一个	毛巾	.

我想约翰应该能帮你找到平底锅和毛巾。

" ['ælɪs] [went] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] , ['leɪdi] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n]

"	Alice	went	upstairs	with	her	mother	and	washed	in	a	nice	,	lady	-	like	fashion
"	爱丽丝	去	楼上	和	她	母亲	和	洗过	在	一个	好的	,	女士	-	喜欢	时尚

,

,

,

“爱丽丝和她母亲一起上楼，优雅地、有淑女风范地洗漱。”

[bʌt; bət] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [splæʃ] - [waɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

but	John	and	Mary	Jane	had	a	beautiful	splash	-	y	time	at	the	back
但	约翰	和	玛丽	简	有	一个	美丽的	溅	-	是	时间	在	这	后退

['dɔːstep] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [red] ['nəʊzɪz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊəl] — [ðeɪ]

doorstep	and	to	judge	from	their	red	noses	—	and	the	towel	—	they
家门口	和	到	法官	从	他们的	红色的	鼻子	—	和	这	毛巾	—	他们

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [kliːn] .

must	have	come	to	the	table	every	bit	as	clean	.
必须	有	来	到	这	桌子	每一个	少量	作为	干净的	.

但约翰和玛丽·简在后门台阶上玩得非常开心，从他们红红的鼻子和毛巾来看，他们到餐桌前一定非常干净。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [dʒʌst] ['evrɪθɪŋ] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['rævənəsli] ,

"	I	could	eat	just	everything	,	"	said	Mary	Jane	ravenously	,
"	我	可以	吃	只是	一切	,	"	说	玛丽	简	贪婪地	,

“我什么都想吃，”玛丽·简贪婪地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] .

as	they	sat	down	to	an	appetizing	-	looking	dinner	.
作为	他们	卫星	向下	到	一个	令人垂涎的	-	寻找	晚餐	.

他们坐下来享用看起来十分诱人的晚餐。

" [wel] , [juː; jʊ] [woʊnt] [get] ['evrɪˌθɪŋ] - , " ['gɪg(ə)ld] [dʒɒn] , " [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [biː; bi]

"	Well	,	you	won't	get	everythin	'	,	"	giggled	John	,	"	but	Mother	won't	let	you	be
"	出色地	,	你	惯于	得到	一切	-	,	"	咯咯地笑	约翰	,	"	但	母亲	惯于	让	你	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

“嗯，你不可能什么都得到，”约翰咯咯地笑着说，“但妈妈不会让你挨饿的。”

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?
will **you** **,** **Mother** **?**
将要 你 , 母亲 ?

母亲，您愿意吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .
" **he** **added** **hospitably** **.**
" 他 额外 热情好客 .

他热情地补充道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
And **with** **all** **the** **good** **things** **before** **her** **,**
和 和 全部 这 好的 事物 前 她 ,

而她面前却摆着如此美好的事物，

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] — ['lʌvli] [freʃ] ['piːz] , [braʊn] [pə'teɪtəʊz] ,
Mary **Jane** **was** **sure** **she** **wouldn't** **be** **hungry** **—** **lovely** **fresh** **peas** **,** **browned** **potatoes** **,**
玛丽 简 曾是 当然 她 不会 是 饥饿的 — 迷人的 新鲜的 豌豆 , 棕色 土豆 ,

玛丽·简确信自己不会饿——鲜嫩的豌豆，烤得金黄的土豆，

['sæləd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊl] .
salad **in** **such** **a** **pretty** **bowl** **.**
沙拉 在 这样的 一个 漂亮的 碗 .

沙拉盛在这么漂亮的碗里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][baɪ]
For **the** **next** **few** **minutes** **the** **children** **were** **too** **busy** **to** **talk** **,** **but** **by**
为了 这 下一个 很少 分钟 这 孩子们 是 也 忙碌的 到 讲话 , 但 经过
[dɪ'zɜːt] [taɪm] ,
dessert **time** **,**
甜点 时间 ,

接下来的几分钟里，孩子们忙着玩耍，没空说话，但到了甜点时间，

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'gen] ['telɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]
John **was** **again** **telling** **the** **girls** **some** **of** **the** **funny** **things** **his** **chickens** **and**
约翰 曾是 再次 讲述 这 女孩们 一些 的 这 有趣的 事物 他的 鸡 和
[læm] [kʊd; kəd][duː; də] .
lamb **could** **do** **.**
羊肉 可以 做 .

约翰又在跟女孩们讲他的鸡和羊能做的一些有趣的事情了。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [dʒɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **There** **now** **,** **John** **,** **"** **said** **his** **mother** **interrupting** **,** **"** **I** **forgot** **the** **cream** **for** **the**
" 那里 现在 , 约翰 , " 说 他的 母亲 打断 , " 我 忘了 这 奶油 为了 这
['beriz] .
berries **.**
浆果 .

“好了，约翰，”他母亲打断道，“我忘了给浆果加奶油了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ?
Can **you** **get** **it** **for** **me** **from** **the** **kitchen** **table** **?**
能 你 得到 它 为了 我 从 这 厨房 桌子 ?

你能帮我从厨房桌子上拿一下吗?

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [bəʊl] .
It's **in** **the** **blue** **bowl** **.**
它是 在 这 蓝色的 碗 .

它在蓝色碗里。

" [dʒɒn] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid]
" John thought he could and he slipped down from his chair and hurried
" 约翰 想法 他 可以 和 他 滑倒了 向下 从 他的 椅子 和 慌忙
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
out to the kitchen .
出去 到 这 厨房 .

约翰觉得他可以，于是他从椅子上滑下来，匆匆跑到厨房。

['kʌmɪŋ] [bæk] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [held] ['taɪtli] ,
Coming back he didn't hurry for in his hands , held tightly ,
未来 后退 他 没有 匆忙 为了 在 他的 双手 , 握住 紧紧 ,

回来时他并不急于把东西紧紧地握在手里。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [bəʊl] [fɪld] ['nɪəli] [fʊl] [wɪð] [rɪtʃ] ['lʊkɪŋ] [kriːm] .
he carried a large blue bowl filled nearly full with rich looking cream .
他 携带 一个 大的 蓝色的 碗 已填 几乎 满的 和 富有的 寻找 奶油 .

他端着一个大蓝色碗，里面几乎盛满了看起来很浓稠的奶油。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['aʊə(r)] [kriːm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] , " [ri'mɑːk] ['meəri][dʒeɪn] .
" We always have our cream in a pitcher , " remarked Mary Jane .
" 我们 总是 有 我们的 奶油 在 一个 投手 , " 评论 玛丽 简 .

“我们总是把奶油放在罐子里，”玛丽·简说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pɔː(r)] [ðɪs] [kriːm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] .
" You couldn't pour this cream out of a pitcher , " explained Cousin Louise .
" 你 不能 倒 这 奶油 出去 的 一个 投手 , " 解释 表哥 路易丝 .

“你不可能把这奶油从罐子里倒出来，”表妹路易丝解释道。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['leɪdl] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [θɔːt]
" She lifted a spoonful of the cream with a silver ladle and Mary Jane thought
" 她 抬起 一个 一勺 的 这 奶油 和 一个 银 勺子 和 玛丽 简 想法
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
she had never seen anything so good looking .
她 有 绝不 已见 任何事物 所以 好的 寻找 .

她用银勺舀了一勺奶油，玛丽·简心想，她从未见过如此美味的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kriːmi] ['kʌləd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [sɒft] [ˌdʒeləˈtiːn] .
It was rich and creamy colored and almost as thick as soft gelatine .
它 曾是 富有的 和 奶油状 有色 和 几乎 作为 厚的 作为 柔软的 明胶 .

它色泽浓郁呈乳白色，质地几乎像软明胶一样浓稠。

['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['saʊə(r)] ,
Alice was a bit worried lest it be sour ,
爱丽丝 曾是 一个 少量 担心 免得 它 是 酸的 ,

爱丽丝有点担心它会变酸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] [mɪlk] [ɔː(r)] [kriːm] [ðæt] ['wʌznt] ['evri] [bɪt] [swiːt] .
and she hated milk or cream that wasn't every bit sweet .
和 她 憎恨 牛奶 或者 奶油 那 不是 每一个 少量 甜的 .

她讨厌不够甜的牛奶或奶油。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd][əʊ] ,
But when the girls tasted it they found it sweet as could be and oh ,
但 什么时候 这 女孩们 尝过 它 他们 成立 它 甜的 作为 可以 是 和 哦 ,
[səʊ] [gʊd] .
so good .
所以 好的 .

但女孩们尝了一口后发现它甜美无比，真是太好吃了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ['bɒstən] ,

"	There	are	the	queerest	things	around	Boston	,
"	那里	是	这	最酷儿的	事物	大约	波士顿	,

“波士顿周边有很多奇奇怪怪的事情，

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smɪəd] [ðə; ði] [θɪk] [kriːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['beriz] ['redi]

"	exclaimed	Mary	Jane	as	she	smeared	the	thick	cream	over	her	berries	ready
"	惊呼	玛丽	简	作为	她	涂抹	这	厚的	奶油	超过	她	浆果	准备好

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

“玛丽·简一边说着，一边把浓稠的奶油涂抹在准备食用的浆果上，”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [boʊts] [meɪd] [laɪk] [swɒnz] , [ænd; ənd] [taɪdz] [laɪk] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,

"	there	are	boats	made	like	swans	,	and	tides	like	in	Florida	,
"	那里	是	船	制成	喜欢	天鹅	,	和	潮汐	喜欢	在	佛罗里达	,

“这里有像天鹅一样的船，还有像佛罗里达一样的潮汐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪp] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['plɪməθ] — [ænd; ənd] [kriːm]

and	a	spring	coming	out	of	a	pipe	—	that	was	in	Plymouth	—	and	cream
和	一个	春天	未来	出去	的	一个	管道	—	那	曾是	在	普利茅斯	—	和	奶油

[ðæt] [lʊks] [laɪk] ['pʊdɪŋ] .

that	looks	like	pudding	.
那	看起来	喜欢	布丁	.

普利茅斯的一根管道里冒出一股泉水，还有像布丁一样的奶油。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] ?

Have	you	got	plenty	of	it	,	Cousin	Louise	?
有	你	得到	很多	的	它	,	表哥	路易丝	?

路易丝表妹，你有很多吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [bluː] [bəʊl] .

"	she	added	as	she	eyed	the	blue	bowl	.
"	她	额外	作为	她	眼睛	这	蓝色的	碗	.

她一边说着，一边打量着那个蓝色的碗。

['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Cousin	Louise	assured	her	that	there	was	still	plenty	in	the	bowl	and	a
表哥	路易丝	保证	她	那	那里	曾是	仍然	很多	在	这	碗	和	一个

[greɪt] ['plenti] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ['selə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [səʊ][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

great	plenty	more	in	the	milk	cellar	outside	so	she	could	eat	all	she	wanted	.
伟大的	很多	更多的	在	这	牛奶	地窖	外部	所以	她	可以	吃	全部	她	通缉	.

表妹路易丝向她保证，碗里还有很多，外面的牛奶窖里还有很多，所以她可以想吃多少就吃多少。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	to	tell	the	truth	,
但	到	告诉	这	真相	,

但说实话，

['meəri][dʒeɪn] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [bɪg] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kriːm] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi]

Mary	Jane	found	that	one	big	bowlful	of	strawberries	and	such	cream	was	all	she
玛丽	简	成立	那	一	大的	满碗	的	草莓	和	这样的	奶油	曾是	全部	她

[kʊd; kəd] [iːt] ,

could	eat	,
可以	吃	,

玛丽·简发现她只能吃下一大碗草莓和奶油之类的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [prə'pəʊzd] .

and	she	was	soon	ready	for	the	drive	that	Cousin	Louise	proposed	.
和	她	曾是	很快	准备好	为了	这	驾驶	那	表哥	路易丝	建议的	.

她很快就准备好了，去参加表妹路易丝提议的自驾游。

[ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['ɪntrəst] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

They	drove	through	the	marshes	that	much	to	the	girls	'	interest	proved	to	be
他们	驾驶	通过	这	沼泽	那	很多	到	这	女孩们	-	兴趣	已证实	到	是

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['krænbəriz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] .

the	place	where	cranberries	are	grown	.
这	地方	在哪里	蔓越莓	是	生长	.

他们驱车穿过沼泽地，令女孩们非常感兴趣的是，这里是蔓越莓的产地。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

" [sed] [dʒɒnz] ['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sləu] [ʌp] [ðə; ði][kɑː(r)][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

"	said	John's	father	as	he	slowed	up	the	car	so	they	could	see	the	bushes
"	说	约翰的	父亲	作为	他	减速	向上	这	车	所以	他们	可以	看	这	灌木丛

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ,

and	could	,
和	可以	,

约翰的父亲一边说着，一边放慢车速，以便他们能够看清灌木丛。

[pə'hæps] , [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [red] ['krænbəriz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊdɪd]

perhaps	,	imagine	the	red	cranberries	with	which	the	low	bushes	would	be	loaded
也许	,	想象	这	红色的	蔓越莓	和	哪个	这	低的	灌木丛	会	是	已加载

['ɑːftə(r)] [frɒst] .

after	frost	.
后	霜	.

想象一下，霜冻过后，低矮的灌木丛上会挂满鲜红的蔓越莓。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

"	Next	time	you	eat	your	Thanksgiving	dinner	,
"	下一个	时间	你	吃	你的	感恩	晚餐	,

下次你吃感恩节晚餐的时候，

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['krænbəri] [sɔːs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm]

you	just	look	hard	at	the	cranberry	sauce	and	see	if	it	didn't	come	from
你	只是	看	难的	在	这	蔓越莓	酱	和	看	如果	它	没有	来	从

['mɑːrʃˌfiːld] .

Marshfield	.
马什菲尔德	.

你只要仔细看看蔓越莓酱，就能知道它是不是产自马什菲尔德。

" ['meəri][dʒeɪn] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʌnˌmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɑːsk] [iːtʃ] ['krænbəri] [ʃiː; ʃi]

"	Mary	Jane	giggled	at	his	funmaking	and	promised	to	ask	each	cranberry	she
"	玛丽	简	咯咯地笑	在	他的	玩乐	和	承诺	到	问	每个	蔓越莓	她

[met] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] .

met	during	the	coming	fall	.
遇见	期间	这	未来	落下	.

玛丽·简被他的玩笑逗得咯咯直笑，并承诺在接下来的秋天里，她会问遇到的每一颗蔓越莓。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

Turning	from	the	main	road	,
转弯	从	这	主要的	路	,

从主路拐弯，

[ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wʊd] [weə(r)] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [hæd; həd][ðem; ðəm]

they	drove	into	the	heart	of	a	charming	wood	where	Cousin	Louise	had	them
他们	驾驶	进入	这	心	的	一个	迷人	木头	在哪里	表哥	路易丝	有	他们

[get] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] .

get	out	to	see	the	wild	flowers	.
得到	出去	到	看	这	荒野	花朵	.

他们驱车驶入一片迷人的树林深处，表妹路易丝让他们下车去看野花。

[ðeə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

There	the	girls	saw	,	for	the	first	time	,
那里	这	女孩们	锯	,	为了	这	第一的	时间	,

在那里，女孩们第一次看到了……

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)][waɪld]['leɪdi] ['slɪpə(r)] [wɪtʃ] ['ælɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

the	beautiful	and	very	rare	wild	lady	slipper	which	Alice	thought	was	the
这	美丽的	和	非常	稀有的	荒野	女士	拖鞋	哪个	爱丽丝	想法	曾是	这

['lʌvliɪst] [waɪld]['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

loveliest	wild	flower	she	had	ever	seen	.
最可爱的	荒野	花	她	有	曾经	已见	.

美丽而又非常罕见的野生拖鞋兰，爱丽丝认为这是她见过的最美丽的野花。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] ['flaʊə(r)] ['lʌvəz] [wɪl]

They	didn't	pick	a	single	blossom	as	the	flower	is	so	rare	that	flower	lovers	will
他们	没有	挑选	一个	单身的	开花	作为	这	花	是	所以	稀有的	那	花	恋人	将要

[nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bluːm] [frɒm; frəm][ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

not	take	a	single	bloom	from	its	home	in	the	woods	;
不是	拿	一个	单身的	盛开	从	它是	家	在	这	树林	;

他们一朵花都没摘，因为这种花非常稀有，爱花之人不会从它在森林中的家园带走一朵花；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd][səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]

but	they	looked	at	it	so	admiringly	and	so	carefully	that	the	girls	were
但	他们	看起来	在	它	所以	钦佩地	和	所以	小心	那	这	女孩们	是

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] ,

sure	they	never	,
当然	他们	绝不	,

但他们看得那么钦佩、那么仔细，以至于女孩们确信他们永远不会……

['nevə(r)] [wʊd] [fə'get] [ɪts] ['bjuːti] .

never	would	forget	its	beauty	.
绝不	会	忘记	它是	美丽	.

我永远不会忘记它的美丽。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] —

Back	into	the	car	and	around	a	couple	of	low	hills	they	saw	before	them	—
后退	进入	这	车	和	大约	一个	夫妻	的	低的	丘陵	他们	锯	前	他们	—

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — ['gəʊldən][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz][ðə; ði] ['veərɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['sʌnset]

the	ocean	—	golden	and	blue	and	rosy	as	the	varying	lights	of	sunset
这	海洋	—	金的	和	蓝色的	和	红润	作为	这	变化	灯	的	日落

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

were	reflected	in	it	.
是	反映	在	它	.

回到车里，绕过几座小山丘，他们眼前出现了大海——金色的、蓝色的、玫瑰色的，夕阳的余晖映照在海面上。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] ? "

"	Oh	,	"	cried	Mary	Jane	,	"	are	we	going	swimming	?	"
"	哦	,	"	哭	玛丽	简	,	"	是	我们	去	游泳	?	"

“哦，”玛丽·简喊道，“我们要去游泳吗？”

" [nɒt] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] .

"	Not	this	late	in	the	evening	,	I'm	afraid	,	my	dear	,	"	said	Cousin	Louise	.
"	不是	这	晚的	在	这	晚上	,	我是	害怕的	,	我的	亲爱的	,	"	说	表哥	路易丝	.

“恐怕这么晚了，亲爱的，不行。”路易丝表妹说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] .

"	But	perhaps	mother	will	let	you	go	in	wading	.
"	但	也许	母亲	将要	让	你	去	在	涉水	.

“但或许母亲会让你涉水进去。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['kæri] ['taʊəlz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] [rʌb] ['ɑːftəwəd]

We	always	carry	towels	in	the	back	of	the	car	for	a	good	foot	rub	afterward
我们	总是	携带	毛巾	在	这	后退	的	这	车	为了	一个	好的	脚	擦	之后

.

:

.

我们总会在车后备箱里放些毛巾，以便事后好好按摩一下脚。

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ə'pruːvd] ,

"	Mrs	.	Merrill	approved	,
"	太太	.	梅里尔	得到正式认可的	,

梅里尔夫人表示赞同。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['pʊld] [ɒf] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)]

so	the	three	children	pulled	off	shoes	and	stockings	and	a	minute	later
所以	这	三	孩子们	拉	离开	鞋	和	长筒袜	和	一个	分钟	之后

[wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

were	dashing	down	toward	the	water	leaving	the	grown	-	ups	for	a
是	帅气	向下	朝向	这	水	离开	这	生长	-	UPS	为了	一个

['kwaɪət]['vɪzɪt][nɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

quiet	visit	near	the	car	.
安静的	访问	靠近	这	车	.

于是，三个孩子脱掉鞋袜，一分钟后就冲向水边，留下大人们在车旁安静地聊天。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	Oh	,	look	at	the	white	stones	!	"	exclaimed	Mary	Jane	,
"	哦	,	看	在	这	白色的	石头	!	"	惊呼	玛丽	简	,

“哦，快看这些白石头！”玛丽·简惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [hɪ'leərɪəs] [fʌn] [ɒv; əv] ['weɪdɪŋ] .

as	they	wandered	around	on	the	beach	after	the	first	hilarious	fun	of	wading	.
作为	他们	漫步	大约	在	这	海滩	后	这	第一的	太搞笑了	乐趣	的	涉水	.

在经历了第一次戏水的欢乐之后，他们漫步在沙滩上。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

"	I'm	going	to	put	some	in	my	pocket	.
"	我是	去	到	放	一些	在	我的	口袋	.

“我要把一些放进口袋里。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] .

There's	one	.
有	一	.

有一个。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] .

There's	another	.
有	其他	.

还有另一个。

[siː] , [dʒɒn] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['prɪti] ?

See	,	John	,	aren't	they	pretty	?
看	,	约翰	,	不是	他们	漂亮的	?

你看，约翰，它们是不是很漂亮?

" [dʒɒn] [ə'griːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][səʊ]

"	John	agreed	and	was	so	diligent	in	helping	to	pick	them	up	and	so
"	约翰	同意	和	曾是	所以	勤奋	在	帮助	到	挑选	他们	向上	和	所以

['dʒenərəs] [ɪn] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]['meəri][dʒeɪn] ,

generous	in	handing	over	all	he	could	find	to	Mary	Jane	,
慷慨的	在	处理	超过	全部	他	可以	寻找	到	玛丽	简	,

约翰同意了，他非常勤奋地帮忙捡拾这些东西，并且非常慷慨地把找到的所有东西都交给了玛丽·简。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][draɪ][ðeə(r)] [fiːt] ,

that	by	the	time	the	children	were	called	to	come	and	dry	their	feet	,
那	经过	这	时间	这	孩子们	是	称为	到	来	和	干燥	他们的	脚	,

等到孩子们被叫来擦干脚的时候，

['meəri][dʒeɪnz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ]

Mary	Jane's	pockets	were	loaded	down	and	Alice's	were	full	of	the	overflow
玛丽	简的	口袋	是	已加载	向下	和	爱丽丝的	是	满的	的	这	溢出

.

:

.

玛丽·简的口袋里装满了东西，爱丽丝的口袋里也塞满了东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðel] [tʃɑːdʒ] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	I	think	they'll	charge	excess	baggage	for	you	,	young	lady	,
"	我	思考	他们会	收费	过量的	行李	为了	你	,	年轻的	女士	,

“我想他们会向你收取超重行李费的，小姑娘。”

" [lɑːft] [dʒɒnz] ['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['meəri][dʒeɪn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][dʒɒn] .

"	laughed	John's	father	as	he	lifted	Mary	Jane	into	her	place	by	John	.
"	笑了	约翰的	父亲	作为	他	抬起	玛丽	简	进入	她	地方	经过	约翰	.

约翰的父亲笑着把玛丽·简抱到约翰身边。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [stəʊnz] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You're	not	going	to	take	all	those	stones	back	to	Chicago	,	are	you	?	"
"	你是	不是	去	到	拿	全部	那些	石头	后退	到	芝加哥	,	是	你	?	"

“你不会把那些石头全都带回芝加哥吧？”

" [wel] , " [bɪ'gæn]['meəri][dʒeɪn] ,

"	Well	,	"	began	Mary	Jane	,
"	出色地	,	"	开始	玛丽	简	,

“嗯，”玛丽·简开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['kæri] [səʊ] ['meni]

and	then	she	saw	how	impossible	it	would	be	to	carry	so	many
和	然后	她	锯	如何	不可能的	它	会	是	到	携带	所以	许多

然后她意识到携带这么多东西是多么不可能。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] , [ðə; ði] ['raʊndɪst] , ['waɪtɪst] [tuː] ,

so	she	decided	,	"	I'm	going	to	take	two	,	the	roundest	,	whitest	two	,
所以	她	决定	,	"	我是	去	到	拿	二	,	这	最圆的	,	最白	二	,

于是她决定：“我要选两个，最圆的、最白的两个。”

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] .

and	I'm	going	to	leave	the	others	for	John	.
和	我是	去	到	离开	这	其他的	为了	约翰	.

剩下的就留给约翰吧。

[jʊl] [laɪk] - [ɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dʒɒn] ?

You'll	like	'	em	,	won't	you	,	John	?
你会	喜欢	-	呃	,	惯于	你	,	约翰	?

你会喜欢它们的，对吧，约翰?

" [dʒɒn] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [stəʊnz] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

"	John	hadn't	an	idea	what	he	would	do	with	stones	but	he	was	always
"	约翰	之前没有	一个	主意	什么	他	会	做	和	石头	但	他	曾是	总是

[glæd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] ,

glad	to	acquire	valuable	possessions	,
高兴的	到	获得	有价值的	财产	,

约翰不知道该如何处置这些石头，但他总是乐于获得贵重物品。

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][bet] !

so	he	answered	,	"	You	bet	!
所以	他	回答	,	"	你	赌注	!

于是他回答说："当然！"

" [məʊst] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['hæpi] .

"	most	vigorously	,	and	Mary	Jane	was	happy	.
"	最多	大力	,	和	玛丽	简	曾是	快乐的	.

"非常有力，玛丽·简很高兴。"

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Back	at	the	house	,
后退	在	这	房子	,

回到家后，

[dʒɒn] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n]

John	rushed	upstairs	ahead	of	the	girls	and	they	couldn't	imagine	the	reason
约翰	匆忙	楼上	前方	的	这	女孩们	和	他们	不能	想象	这	原因

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌri] — ['tʃɪldrən] [doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk]

for	his	hurry	—	children	don't	usually	like	to	go	to	bed	in	a	rush	like
为了	他的	匆忙	—	孩子们	不	通常	喜欢	到	去	到	床	在	一个	匆忙	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

约翰抢在女孩们前面冲上了楼，她们想不明白他为什么这么着急——孩子们通常不喜欢这样匆匆忙忙地上床睡觉。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [mə'rɪl] [g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt] .

at	least	the	Merrill	girls	didn't	.
在	至少	这	梅里尔	女孩们	没有	.

至少梅里尔家的女孩们没有。

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] ['leʒəli] [went] [ʌp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['riːz(ə)n]

But	when	,	a	few	minutes	later	,	they	leisurely	went	up	,	they	found	the	reason
但	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,	他们	悠闲	去	向上	,	他们	成立	这	原因

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌri] .

for	his	hurry	.
为了	他的	匆忙	.

但几分钟后，当他们悠闲地走上去时，他们发现了之前匆忙的原因。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːl][ə; eɪ][peə(r)]

He	met	them	at	the	top	of	the	stairs	and	offered	to	each	girl	a	pair
他	遇见	他们	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	提供	到	每个	女孩	一个	一对

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'dʒɑːməz] !

of	his	own	pajamas	!
的	他的	自己的	睡衣	!

他在楼梯顶上迎接她们，并把自己的睡衣送给了每个女孩一套！

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [naɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd]

He	remembered	that	his	mother	had	promised	night	things	and	he	wanted
他	记得	那	他的	母亲	有	承诺	夜晚	事物	和	他	通缉

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [həʊst] .

to	be	a	good	host	.
到	是	一个	好的	主持人	.

他记得母亲答应过要招待她过夜，他想做一个好主人。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [pə'dʒɑːməz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,

The	girls	looked	with	dismay	at	the	cunning	little	blue	pajamas	offered	them	,
这	女孩们	看起来	和	沮丧	在	这	狡猾	小的	蓝色的	睡衣	提供	他们	,

女孩们惊恐地看着那套狡猾的小蓝睡衣。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] .

but	their	mother	came	to	their	rescue	.
但	他们的	母亲	来了	到	他们的	救援	.

但他们的母亲及时赶来救了他们。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Thank	you	so	much	,	John	,	"	she	said	to	the	little	boy	,
"	感谢	你	所以	很多	,	约翰	,	"	她	说	到	这	小的	男生	,

“约翰，太感谢你了，”她对小男孩说。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	you	certainly	were	nice	to	plan	for	the	girls	.
"	你	当然	是	好的	到	计划	为了	这	女孩们	.

你为女孩们做的安排真是太好了。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?

Now	,	don't	you	want	to	show	us	your	room	?
现在	,	不	你	想	到	展示	我们	你的	房间	?

现在，你不想带我们参观一下你的房间吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] .

You	know	you	promised	you	would	.
你	知道	你	承诺	你	会	.

你知道你答应过会这么做的。

" [ænd; ənd][dʒɒn] , ['keələsli] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pəˈdʒɑːməz] ,

"	And	John	,	carelessly	handing	over	the	pajamas	,
"	和	约翰	,	粗心大意	处理	超过	这	睡衣	,

“约翰漫不经心地递过睡衣，

['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] .

hurried	off	to	display	the	room	of	which	he	was	so	proud	.
慌忙	离开	到	展示	这	房间	的	哪个	他	曾是	所以	自豪的	.

他匆匆赶去向人们展示他引以为豪的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

A	few	minutes	later	the	tired	little	fellow	was	sound	asleep	,
一个	很少	分钟	之后	这	疲劳的	小的	同伴	曾是	声音	睡着了	,

几分钟后，这个疲惫的小家伙就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [naɪt] [θɪŋz] [ðæt]

and	then	Cousin	Louise	brought	her	guests	a	supply	of	night	things	that
和	然后	表哥	路易丝	带来	她	客人	一个	供应	的	夜晚	事物	那

[meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

made	them	very	comfortable	.
制成	他们	非常	舒服的	.

然后，路易丝表妹给客人们带来了一些睡前用品，让他们感到非常舒适。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

"	I	wish	I	didn't	have	to	go	to	bed	,
"	我	希望	我	没有	有	到	去	到	床	,

“我真希望不用睡觉。”

" [saɪd] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['prɪti] [gaʊn]

"	sighed	Mary	Jane	as	she	trailed	the	length	of	her	cousin's	pretty	gown
"	叹了口气	玛丽	简	作为	她	拖着	这	长度	的	她	表亲	漂亮的	袍

['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

over	the	floor	.
超过	这	地面	.

“玛丽·简叹了口气，她看着表妹漂亮的长裙拖在地板上。”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['hɒrɪd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['leɪdiz] ['naɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

"	I	think	it's	horrid	when	you	have	a	big	lady's	nighty	and	it's	so	long	and
"	我	思考	它是	可怕的	什么时候	你	有	一个	大的	女士的	睡衣	和	它是	所以	长的	和

['prɪti] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːt] [dres] [ðæt] [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ænd; ənd]

pretty	and	like	a	court	dress	that	then	you	just	have	to	go	to	bed	and
漂亮的	和	喜欢	一个	法庭	裙子	那	然后	你	只是	有	到	去	到	床	和

[sliːp] ! "

sleep	!	"
睡觉	!	"

“我觉得最糟糕的情况是，你穿着一件又长又漂亮、像宫廷礼服一样的大号女士睡衣，然后你只能上床睡觉！”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][bed] ['prɪti] [suːn] , " [lɑːft] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] ,

"	Well	,	if	you	don't	go	to	bed	pretty	soon	,	"	laughed	Cousin	Louise	,
"	出色地	,	如果	你	不	去	到	床	漂亮的	很快	,	"	笑了	表哥	路易丝	,

“嗯，如果你再不赶紧去睡觉的话，”路易丝表妹笑着说。

" [jʊl] [hɪə(r)][maɪ][ə'lɑːm] [klɒk] [ænd; ənd] [dʒɒnz] ['ruːstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [sliːp] .

"	you'll	hear	my	alarm	clock	and	John's	roosters	before	you	get	to	sleep	.
"	你会	听到	我的	警报	钟	和	约翰的	公鸡	前	你	得到	到	睡觉	.

“在你入睡之前，你会听到我的闹钟声和约翰家的公鸡啼鸣声。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd]

"	But	there	was	no	real	danger	of	that	because	Mary	Jane	was	so	tired
"	但	那里	曾是	不	真实的	危险	的	那	因为	玛丽	简	曾是	所以	疲劳的

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

that	the	minute	her	head	touched	the	pillow	she	was	sound	asleep	and
那	这	分钟	她	头	感动	这	枕头	她	曾是	声音	睡着了	和

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊnz] [ðæt] [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

dreaming	of	white	stones	that	perched	up	on	top	of	Plymouth	Rock	and	of	a
做梦	的	白色的	石头	那	栖息	向上	在	顶部	的	普利茅斯	岩石	和	的	一个

[dɪə(r)] ['wʊli] [læm] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] .

dear	woolly	lamb	that	came	over	in	the	Mayflower	.
亲爱的	毛茸茸的	羊肉	那	来了	超过	在	这	五月花号	.

“但实际上并没有这样的危险，因为玛丽·简太累了，头一碰到枕头就睡着了，梦见普利茅斯岩顶上耸立着白色的石头，还有乘坐五月花号过来的可爱的毛茸茸的小羊羔。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ['kɒtɪdʒ]

THE	WILLOW	TREE	COTTAGE
这	柳	树	小屋

柳树小屋

['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Mary	Jane	thought	she	never	could	wake	up	the	next	morning	.
玛丽	简	想法	她	绝不	可以	唤醒	向上	这	下一个	早晨	.

玛丽·简以为自己再也醒不过来了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

She	heard	her	mother	and	Cousin	Louise	talking	in	the	next	room	,	she	heard
她	听到	她	母亲	和	表哥	路易丝	说	在	这	下一个	房间	,	她	听到

[dʒɒn] ['kɔːlɪŋ] ,

John	calling	,
约翰	呼叫	,

她听到母亲和表妹路易丝在隔壁房间说话，她听到约翰在叫她。

" ['meəri][dʒeɪn] !

"	Mary	Jane	!
"	玛丽	简	!

“玛丽·简！

['meəri][dʒeɪn] !
Mary Jane !
玛丽 简 !

玛丽·简！

[wen] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] ?
When you coming to breakfast ?
什么时候 你 未来 到 早餐 ?

你什么时候来吃早餐?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː'self] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .
" But she simply couldn't make herself wake up and answer .
" 但 她 简单地 不能 制作 她自己 唤醒 向上 和 回答 .

但她就是无法让自己醒来回答问题。

[ʃiː; ʃi] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['sliːpi] .
She dozed off again and again , she was so very sleepy .
她 打盹 离开 再次 和 再次 , 她 曾是 所以 非常 困 .

她一次又一次地打瞌睡，她实在太困了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] , [dɪə(r)] ,
Finally she heard Cousin Louise say , " Your mother says you must get up , dear ,
最后 她 听到 表哥 路易丝 说 , " 你的 母亲 说道 你 必须 得到 向上 , 亲爱的 ,

最后她听到表妹路易丝说："你妈妈说你必须起床了，亲爱的。"

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
so if you'll jump into the bath that is all ready for you ,
所以 如果 你会 跳 进入 这 洗澡 那 是 全部 准备好 为了 你 ,

所以，如果你愿意跳进已经为你准备好的浴缸里，

[aɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I'll have breakfast waiting when you come back .
患病的 有 早餐 等待 什么时候 你 来 后退 .

你回来的时候，我会准备好早餐等你。

" ['meəri][dʒeɪn] [hɜːd] [dʒɒn][ænd; ənd] ['ælɪs] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
" Mary Jane heard John and Alice laughing and playing under her window ,
" 玛丽 简 听到 约翰 和 爱丽丝 笑 和 玩耍 在下面 她 窗户 ,

玛丽·简听到约翰和爱丽丝在她窗下嬉笑玩耍。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [aʊt][ɒv; əv][bed][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] .
so she hopped out of bed in a hurry and ran in to take her bath .
所以 她 跳跃 出去 的 床 在 一个 匆忙 和 跑 在 到 拿 她 洗澡 .

于是她匆匆跳下床，跑进浴室洗澡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
When she came back ,
什么时候 她 来了 后退 ,

她回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
she found that Cousin Louise had pulled a little table up to the window
她 成立 那 表哥 路易丝 有 拉 一个 小的 桌子 向上 到 这 窗户
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['bɑːnjɑːd] ,
overlooking the garden and barnyard ,
俯瞰 这 花园 和 农场 ,

她发现路易丝表妹把一张小桌子搬到了可以俯瞰花园和谷仓的窗边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [aʊt][ðə; ði]['naɪsɪst] ['brekfəst] ['eni] [gɜːl][kʊd; kəd][ɑːsk]

and	that	on	the	table	was	spread	out	the	nicest	breakfast	any	girl	could	ask
和	那	在	这	桌子	曾是	传播	出去	这	最友善的	早餐	任何	女孩	可以	问

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

桌上摆着的是任何女孩梦寐以求的最丰盛的早餐。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] ['bɑːθrəʊb] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gest]

"	There	now	,	"	said	Cousin	Louise	as	she	laid	a	bathrobe	around	her	little	guest
"	那里	现在	,	"	说	表哥	路易丝	作为	她	铺设	一个	浴衣	大约	她	小的	客人

,

,
,

“好了，”路易丝表姐一边说着，一边把浴袍披在她的小客人身上。

" [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]

"	while	you	eat	we're	going	to	visit	,	because	when	there	are	so	many	other
"	尽管	你	吃	是	去	到	访问	,	因为	什么时候	那里	是	所以	许多	其他

[fəʊks] [ə'raʊnd] ,

folks	around	,
各位	大约	,

“趁你吃饭的时候我们去看看，因为周围人太多了，

[wiː; wi][doʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] .

we	don't	get	a	chance	to	say	a	word	.
我们	不	得到	一个	机会	到	说	一个	单词	.

我们连说话的机会都没有。

" ['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] [ðæt] ['brekfəst] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

"	Mary	Jane	liked	that	breakfast	ever	so	much	.
"	玛丽	简	喜欢	那	早餐	曾经	所以	很多	.

玛丽·简非常喜欢那顿早餐。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] [klɑːs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɒbstə(r)]['sæləd]

She	told	Cousin	Louise	all	about	Class	Day	and	the	game	and	the	lobster	salad
她	讲述	表哥	路易丝	全部	关于	班级	天	和	这	游戏	和	这	龙虾	沙拉

[ænd; ənd] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [hɑːlz] [grəʊn] - [ʌp] [frendz]

and	commencement	and	dancing	with	one	of	Uncle	Hal's	grown	-	up	friends
和	开始	和	跳舞	和	一	的	叔叔	哈尔的	生长	-	向上	朋友们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːz] [ðæt] [slɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['blɪstə(r)] — [ænd; ənd]

and	the	shoes	that	slipped	up	and	down	and	made	a	blister	—	and
和	这	鞋	那	滑倒了	向上	和	向下	和	制成	一个	水疱	—	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她把毕业典礼、比赛、龙虾沙拉、毕业典礼、和哈尔叔叔的一位成年朋友跳舞、鞋子上下滑动磨出水泡等等所有事情都告诉了表妹路易丝。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt] — [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [freʃ] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd]

And	as	she	talked	she	ate	and	ate	—	till	all	the	fresh	strawberries	and
和	作为	她	谈话	她	吃	和	吃	—	直到	全部	这	新鲜的	草莓	和

[ɔːl][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['sɪəriəl] [ðæt] ['kʌz(ə)n]

all	the	egg	and	potatoes	and	coffee	cake	and	milk	and	cereal	that	Cousin
全部	这	蛋	和	土豆	和	咖啡	蛋糕	和	牛奶	和	谷物	那	表哥

['luːɪs] [hæd; həd] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Louise	had	carried	upstairs	on	the	tray	had	vanished	.
路易丝	有	携带	楼上	在	这	托盘	有	消失了	.

她一边说话一边吃啊吃，直到表妹路易丝用托盘端上楼来的所有新鲜草莓、鸡蛋、土豆、咖啡蛋糕、牛奶和麦片都吃光了。

" [wel] , " [lɑːft] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] ,
" Well , " laughed Cousin Louise ,
" 出色地 , " 笑了 表哥 路易丝 ,

“嗯，”路易丝表妹笑着说。

" [siː] [haʊ] ['stjuːpɪd][aɪ][sɪt][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] !
" see how stupid I sit here without getting you one single bit of breakfast !
" 看 如何 愚蠢的 我 坐 这里 没有 获得 你 一 单身的 少量 的 早餐 !

“你看我多蠢，竟然没给你准备一小块早餐！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] ['empti] ['dɪʃɪz] .
" And she laughed at the tray of empty dishes .
" 和 她 笑了 在 这 托盘 的 空的 菜肴 .

她看着那盘空盘子笑了。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['eni] ['brekfəst] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk] ,
" Never mind about any breakfast , " replied Mary Jane continuing the joke ,
" 绝不 头脑 关于 任何 早餐 , " 回复 玛丽 简 继续 这 开玩笑 ,

“早餐什么的就别管了，”玛丽·简继续开玩笑地回答道。

" [aɪ][doʊnt] ['sʌmhaʊ] [siːm] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [mait]
" I don't somehow seem hungry for anything this morning Anything more you might
" 我 不 不知何故 似乎 饥饿的 为了 任何事物 这 早晨 任何事物 更多的 你 可能
[seɪ] ! "
say ! "
说 ! "

“我今天早上好像什么都不想吃。还有什么要说的吗？”

" [ðen] [juː; jʊ][slɪp]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['kʌz(ə)n]
" Then you slip into your clothes as fast as ever you can , " said Cousin
" 然后 你 滑 进入 你的 衣服 作为 快速地 作为 曾经 你 能 , " 说 表哥
['luːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

“然后你就以最快的速度穿上衣服，”路易丝表妹说道。

" [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
" and run out to the barn .
" 和 跑步 出去 到 这 谷仓 .

然后跑到谷仓去。

[dʒɒnz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [henz] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [həʊps] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
John's been watching his favorite hens since he first got up in hopes there would be
约翰的 到过 观看 他的 最喜欢的 母鸡 自从 他 第一的 得到 向上 在 希望 那里 会 是
[egz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['gæðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [treɪn] [taɪm] .
eggs for you to gather before train time .
鸡蛋 为了 你 到 收集 前 火车 时间 .

约翰从起床后就一直盯着他最喜欢的母鸡，希望在火车开动前能有鸡蛋让你去捡。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['meəri][dʒeɪn] [lɒŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [keɪm] [ɪn][dʒʌst]
" It didn't take Mary Jane long to dress and as Mrs . Merrill came in just
" 它 没有 拿 玛丽 简 长的 到 裙子 和 作为 太太 . 梅里尔 来了 在 只是
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][baʊ; bəʊ] ,
at the right time to brush her hair and put on her hair bow ,
在 这 正确的 时间 到 刷子 她 头发 和 放 在 她 头发 弓 ,

“玛丽·简很快就穿好了衣服，梅里尔太太正好进来，帮她梳了梳头发，戴上了发带。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [lɒt] [wɪð] ['ælɪs] [ænd; ənd][dʒɒn] .
she was soon out in the barn lot with Alice and John .
她 曾是 很快 出去 在 这 谷仓 很多 和 爱丽丝 和 约翰 .

她很快就和爱丽丝、约翰一起去了谷仓。

[wɪð] ['dɪlɪdʒənt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r)] [egz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒɒnz]

With	diligent	hunting	the	three	children	discovered	four	eggs	by	the	time	that	John's
和	勤奋	打猎	这	三	孩子们	发现	四	鸡蛋	经过	这	时间	那	约翰的

['fɑːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

father	called	to	them	that	it	was	time	to	go	to	the	train	.
父亲	称为	到	他们	那	它	曾是	时间	到	去	到	这	火车	.

三个孩子勤奋地寻找，直到约翰的父亲喊他们该去赶火车时，他们才发现了四个鸡蛋。

" [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

"	You	take	'	em	with	you	in	your	pocket	,
"	你	拿	-	呃	和	你	在	你的	口袋	,

你把它们放在口袋里随身携带，

" [sed] [dʒɒn][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ɔːl] [fɔː(r)] [egz] .

"	said	John	hospitably	giving	his	little	cousin	all	four	eggs	.
"	说	约翰	热情好客	给予	他的	小的	表哥	全部	四	鸡蛋	.

约翰热情地把四个鸡蛋都给了他的小表弟。

" [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] - [kɔːz] ['ðer] [gʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] .

"	You	take	'	em	'	cause	they're	good	and	I'll	let	you	have	'	em	.
"	你	拿	-	呃	-	原因	它们是	好的	和	患病的	让	你	有	-	呃	.

“你拿走它们吧，因为它们很好，我会把它们送给你。”

" ['meəri][dʒeɪn] [tʊk] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] .

"	Mary	Jane	took	them	gratefully	.
"	玛丽	简	采取	他们	感激不尽	.

玛丽·简欣然接受了它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] [egz] [bʌt; bət][dʒɒnz] [egz] , [laɪk] ['græn,pɑːz] [egz]

She	had	never	been	particularly	fond	of	eggs	but	John's	eggs	,	like	grandpa's	eggs
她	有	绝不	到过	特别	喜爱	的	鸡蛋	但	约翰的	鸡蛋	,	喜欢	爷爷的	鸡蛋

, ['teɪstɪd] ['ɔːfli] [gʊd]

,	tasted	awfully	good
,	尝过	非常	好的

她以前并不特别喜欢吃鸡蛋，但约翰做的鸡蛋，就像爷爷做的鸡蛋一样，味道好极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r)] [həʊm] .

and	she	was	quite	willing	to	carry	four	home	.
和	她	曾是	相当	愿意的	到	携带	四	家	.

她很乐意把四个人带回家。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

She	promised	faithfully	to	carry	them	all	the	way	to	Chicago
她	承诺	忠实	到	携带	他们	全部	这	方式	到	芝加哥

她信守承诺，会一路把它们带到芝加哥。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [teɪst] [wʌn] .

so	her	father	could	taste	one	.
所以	她	父亲	可以	品尝	一	.

这样她父亲就可以尝尝了。

" ['ðætl] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] ,

"	That'll	make	one	for	each	of	us	,	'	cause	there's	four	of	us	,
"	那将	制作	一	为了	每个	的	我们	,	-	原因	有	四	的	我们	,

“这样我们一人就能得到一个，因为我们有四个人。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][dʒɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['pɒkɪt] .

"	she	told	John	as	she	put	the	fourth	one	in	her	second	pocket	.
"	她	讲述	约翰	作为	她	放	这	第四	一	在	她	第二	口袋	.

她一边把第四个放进第二个口袋里，一边对约翰说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [in'kwaiə] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	when	the	children	got	back	to	the	house	Mrs	.	Merrill	inquired	into	the
但	什么时候	这	孩子们	得到	后退	到	这	房子	太太	.	梅里尔	询问	进入	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [egz] — [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['mɑːrʃˌfiːld] .

cause	of	the	bulging	pockets	and	out	came	the	eggs	—	to	stay	in	Marshfield	.
原因	的	这	凸起	口袋	和	出去	来了	这	鸡蛋	—	到	停留	在	马什菲尔德	.

但当孩子们回到家后，梅里尔太太询问他们鼓鼓囊囊的口袋是怎么回事，结果发现是鸡蛋——为了留在马什菲尔德。

" [waɪ] ['meəri][dʒeɪn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [juːv] [stəʊnz] ,

"	Why	Mary	Jane	,	"	said	her	mother	,	"	you've	stones	,
"	为什么	玛丽	简	,	"	说	她	母亲	,	"	你已经	石头	,

“玛丽·简，你真是个傻瓜，”她母亲说，“你真是个傻瓜。”

[ɔːl] [ðəʊz] [waɪt] [stəʊnz] [juː; jʊ] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

all	those	white	stones	you	gathered	on	the	beach	last	night	,	you	know	,
全部	那些	白色的	石头	你	聚集	在	这	海滩	最后的	夜晚	,	你	知道	,

就是你昨晚在海滩上捡的那些白色石头，你知道的

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [egz] [doʊnt][mɪks] ['veri] [wel] , [jʊd] [faɪnd] .

and	stones	and	eggs	don't	mix	very	well	,	you'd	find	.
和	石头	和	鸡蛋	不	混合	非常	出色地	,	你会	寻找	.

你会发现，石头和鸡蛋可不太容易混在一起。

[ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] - [wei] [ʌp][tuː; tə] [raɪ] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ,

Then	we're	going	'	way	up	to	Rye	Beach	for	Sunday	,
然后	是	去	-	方式	向上	到	黑麦	海滩	为了	星期日	,

然后我们星期天要去莱伊海滩。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [lɒts] [tuː; tə] ['kæri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	you'll	have	lots	to	carry	as	it	is	.
和	你会	有	很多	到	携带	作为	它	是	.

而且你本来就要带很多东西。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒɒn][dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]

And	there's	no	use	taking	the	eggs	away	from	John	just	to	run	the	risk
和	有	不	使用	采取	这	鸡蛋	离开	从	约翰	只是	到	跑步	这	风险

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	breaking	them	,
的	打破	他们	,

没必要为了避免打碎鸡蛋而把约翰的鸡蛋拿走。

[ɪz][ðeə(r)] ?

is	there	?
是	那里	?

有没有?

" ['meəri][dʒeɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Mary	Jane	agreed	that	there	was	no	use	of	that	.
"	玛丽	简	同意	那	那里	曾是	不	使用	的	那	.

玛丽·简同意这样做毫无用处。

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒɒnz] ['prɒmɪs] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔː(r)] [egz] — [nɒt]

And	with	John's	promise	that	next	time	she	came	she	could	have	four	eggs	—	not
和	和	约翰的	承诺	那	下一个	时间	她	来了	她	可以	有	四	鸡蛋	—	不是

[ˌnesə'seərəli] [ðiːz] [seɪm] [egz] [haʊ'evə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ,

necessarily	these	same	eggs	however	—	for	her	very	own	,
一定	这些	相同的	鸡蛋	然而	—	为了	她	非常	自己的	,

约翰承诺，下次她来的时候可以给她四个鸡蛋——但不一定是这些鸡蛋——供她自己享用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks][ænd; ənd] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

she	was	satisfied	to	put	the	eggs	in	the	ice	-	box	and	wash	her	hands
她	曾是	使满意	到	放	这	鸡蛋	在	这	冰	-	盒子	和	洗	她	双手

['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .

ready	to	go	to	the	train	.
准备好	到	去	到	这	火车	.

她满意地把鸡蛋放进冰盒里，洗净双手，准备去坐火车。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] [heit] [tuː; tə] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

The	little	cousins	hated	to	leave	each	other	;
这	小的	表兄弟姐妹	憎恨	到	离开	每个	其他	;

小表兄妹俩舍不得彼此离开；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fʌn]

they	were	just	getting	well	acquainted	and	were	planning	all	sorts	of	fun
他们	是	只是	获得	出色地	熟人	和	是	规划	全部	排序	的	乐趣

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [tə'geðə(r)] .

they	could	do	together	.
他们	可以	做	一起	.

他们刚刚开始互相了解，并计划着一起做各种各样的事情来娱乐。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θɔːt] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː] ,

But	Mrs	.	Merrill	thought	that	Mary	Jane	,	and	Alice	too	,
但	太太	.	梅里尔	想法	那	玛丽	简	,	和	爱丽丝	也	,

但梅里尔太太认为玛丽·简，还有爱丽丝，

[hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]

had	had	such	a	very	busy	week	that	they	had	better	have	a	very	quiet
有	有	这样的	一个	非常	忙碌的	星期	那	他们	有	更好的	有	一个	非常	安静的

[wiːk] - [end] .

week	-	end	.
星期	-	结尾	.

他们这周太忙了，最好能安静地度过周末。

[səʊ][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][hæl][hæd; həd] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɒstən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)]

So	as	Uncle	Hal	had	friends	outside	of	Boston	he	wanted	to	see	before
所以	作为	叔叔	哈尔	有	朋友们	外部	的	波士顿	他	通缉	到	看	前

['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

leaving	for	his	home	in	the	middle	west	,
离开	为了	他的	家	在	这	中间	西方	,

由于哈尔叔叔在波士顿以外还有朋友，他想在回中西部老家之前见见他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]

it	was	decided	that	Mrs	.	Merrill	and	the	girls	go	up	to	a	quiet	little
它	曾是	决定	那	太太	.	梅里尔	和	这	女孩们	去	向上	到	一个	安静的	小的

[həʊ'tel][æt; ət] [raɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [spend] ['sʌndeɪ] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [ləuf] ,

hotel	at	Rye	Beach	and	spend	Sunday	resting	and	loafing	,
酒店	在	黑麦	海滩	和	花费	星期日	休息	和	游手好闲	,

大家决定，梅里尔太太和女儿们去莱伊海滩一家安静的小旅馆，在星期天休息放松一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ɪn] ['bɒstən] [ə'gen] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪtsiːɪŋ]

and	that	they	meet	in	Boston	again	on	Monday	to	finish	up	the	sightseeing
和	那	他们	见面	在	波士顿	再次	在	周一	到	结束	向上	这	观光

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	visiting	.
和	访问	.

他们将于周一在波士顿再次会面，完成观光和拜访行程。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] ,

"	You	come	and	see	me	again	,	"	shouted	John	,
"	你	来	和	看	我	再次	,	"	喊叫	约翰	,

“你再来见我！”约翰喊道。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [klaɪmd] [əˈbɔːd] [ðeə(r)] [treɪn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] .

as	the	girls	climbed	aboard	their	train	half	an	hour	later	.
作为	这	女孩们	攀登	船上	他们的	火车	一半	一个	小时	之后	.

半小时后，女孩们登上了火车。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fəˈget] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [egz] ! "

"	Don't	you	forget	to	come	to	see	me	and	get	your	eggs	!	"
"	不	你	忘记	到	来	到	看	我	和	得到	你的	鸡蛋	!	"

“别忘了来找我拿鸡蛋！”

" [aɪ][woʊnt] [fəˈget] , " [kɔːld] [bæk] [ˈmeəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	won't	forget	,	"	called	back	Mary	Jane	,	and	then	,
"	我	惯于	忘记	,	"	称为	后退	玛丽	简	,	和	然后	,

“我不会忘记的，”玛丽·简回应道，然后，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə][gəʊ]

much	to	the	surprise	of	the	brakeman	who	was	giving	the	signal	to	go
很多	到	这	惊喜	的	这	制动员	WHO	曾是	给予	这	信号	到	去

[əˈhed] ,

ahead	,
前方	,

令发出通行信号的制动员大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃi] [stept] [hɑːf] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][dʒɒn] ,

she	stepped	half	down	the	steps	of	her	car	and	shouted	back	to	John	,
她	步	一半	向下	这	步骤	的	她	车	和	喊叫	后退	到	约翰	,

她走到车台阶一半的位置，朝约翰喊道：

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [egz] — [ɔːl][ðə; ði]

"	Next	time	I	come	I'm	going	to	stay	all	day	and	get	a	lot	of	eggs	—	all	the
"	下一个	时间	我	来	我是	去	到	停留	全部	天	和	得到	一个	很多	的	鸡蛋	—	全部	这

[egz] [juːv] [gɒt] !

eggs	you've	got	!
鸡蛋	你已经	得到	!

“下次我来的时候，我要待上一整天，买很多鸡蛋——把你们所有的鸡蛋都买下来！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][dʒɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði]

"	Then	she	hurried	into	the	car	to	wave	to	John	out	of	the	window	as	the
"	然后	她	慌忙	进入	这	车	到	海浪	到	约翰	出去	的	这	窗户	作为	这

[treɪn] [muːvd] [əˈweɪ] .

train	moved	away	.
火车	已搬	离开	.

“然后她匆匆钻进车里，从车窗向约翰挥手告别，火车缓缓驶离。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʌsti] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˈhædnt] [biːn] [reɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

It	was	a	very	dusty	morning	,	as	there	hadn't	been	rain	for	more	than
它	曾是	一个	非常	尘土飞扬	早晨	,	作为	那里	之前没有	到过	雨	为了	更多的	比

[tuː] [wiːks] ;

two	weeks	;
二	周	;

这是一个尘土飞扬的早晨，因为已经超过两周没有下雨了；

[səʊ][ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

so	Mrs	.	Merrill	shut	the	window	by	which	they	sat	.
所以	太太	.	梅里尔	关闭	这	窗户	经过	哪个	他们	卫星	.

于是，梅里尔太太关上了他们坐着的那扇窗户。

[ˈmeəri][dʒeɪn] [laɪkt] [ðæt] ,

Mary	Jane	liked	that	,
玛丽	简	喜欢	那	,

玛丽·简很喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spred] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs]

for	then	she	had	a	window	sill	where	she	could	spread	out	her	precious
为了	然后	她	有	一个	窗户	窗台	在哪里	她	可以	传播	出去	她	宝贵的

[stəʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['eni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

stones	without	danger	of	losing	any	out	of	the	window	.
石头	没有	危险	的	输	任何	出去	的	这	窗户	.

因为那时她有一个窗台，可以把她珍贵的宝石摊开在窗台上，而不用担心宝石会从窗户掉出去。

" [naʊ] [ðæts] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [stəʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Now	that's	the	father	stone	,	"	she	whispered	to	herself	,
"	现在	那就是	这	父亲	石头	,	"	她	低声说道	到	她自己	,

“这就是父石，”她低声自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [stəʊn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

as	she	hunted	out	the	biggest	stone	and	put	it	in	the	left	hand	corner	of
作为	她	猎杀	出去	这	最大	石头	和	放	它	在	这	左边	手	角落	的

[ðə; ði] [sɪl] ,

the	sill	,
这	窗台	,

她找到最大的一块石头，把它放在窗台的左侧角落里。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stəʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði][nekst] [bɪgɪst] ,

"	and	that's	the	mother	stone	,	"	she	added	as	she	chose	the	next	biggest	,
"	和	那就是	这	母亲	石头	,	"	她	额外	作为	她	选择	这	下一个	最大	,

“这就是母石，”她一边说着，一边挑选了第二大的那块石头。

[ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

a	round	white	stone	that	was	her	favorite	,
一个	圆形的	白色的	石头	那	曾是	她	最喜欢的	,

一块她最喜欢的圆形白石头

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪg]['sɪstə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd] [hɪrz]

"	and	this	is	the	big	sister	stone	and	this	the	big	brother	stone	and	here's
"	和	这	是	这	大的	姐姐	石头	和	这	这	大的	兄弟	石头	和	这里是

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] .

all	the	little	stones	.
全部	这	小的	石头	.

“这是姐姐石，这是哥哥石，这里都是小石头。”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

"	She	pulled	them	out	of	her	pocket	,
"	她	拉	他们	出去	的	她	口袋	,

她从口袋里掏出它们，

['evri] [wʌn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['tʃɪldrən] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪndəʊ]

every	one	and	made	a	long	row	of	stone	children	that	filled	the	whole	window
每一个	一	和	制成	一个	长的	排	的	石头	孩子们	那	已填	这	所有的	窗户

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

每个人都用石头做了一长排孩子，把整个窗台都填满了。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə]

"	I	guess	I'll	call	them	Mr	.	and	Mrs	.	Stone	,	"	she	laughed	softly	to
"	我	猜测	患病的	称呼	他们	先生	.	和	太太	.	石头	,	"	她	笑了	轻轻	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“我想我就叫他们斯通先生和斯通太太吧，”她轻声自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [neɪm] [ðə; ði] [stəʊn] ['tʃɪldrən] .

and	then	I'll	name	the	Stone	children	.
和	然后	患病的	姓名	这	石头	孩子们	.

然后我会给斯通家的孩子们取名字。

" [jʊr; jər] [pə'trɪʃə] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [stəʊn] ['sɪstə(r)] ,

"	You're	Patricia	,	"	she	announced	to	the	biggest	stone	sister	,
"	你是	帕特里夏	,	"	她	宣布	到	这	最大	石头	姐姐	,

“你是帕特里夏，”她对最大的石头姐姐宣布道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɪljəm] [stəʊn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['edwəd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɑ:grət]

"	and	you're	William	Stone	and	you're	Edward	and	you're	Margaret
"	和	你是	威廉	石头	和	你是	爱德华	和	你是	玛格丽特

“你是威廉·斯通，你是爱德华，你是玛格丽特。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['elən] [ænd; ənd] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] — [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

and	you're	Ellen	and	you're	—	you're	—	dear	me	!
和	你是	艾伦	和	你是	—	你是	—	亲爱的	我	!

你是艾伦，你是——你是——我的天哪！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [du:; də] ['pi:p(ə)l] [neɪm] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ?

How	in	the	world	do	people	name	their	families	?
如何	在	这	世界	做	人们	姓名	他们的	家庭	?

人们究竟是如何给家人取名字的?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [wɜ:k] !

I	should	think	it	would	be	hard	work	!
我	应该	思考	它	会	是	难的	工作	!

我觉得这会是一份很辛苦的工作!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['neɪmɪŋ] ['rɪvəz] .

I	should	think	it	would	be	as	hard	as	naming	rivers	.
我	应该	思考	它	会	是	作为	难的	作为	命名	河流	.

我觉得这应该和给河流命名一样难。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [meɪd] ['meəri][dʒeɪn] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜ:sti] , [səʊ] , [wɪð]

"	The	thought	of	rivers	made	Mary	Jane	remember	that	she	was	thirsty	,	so	,	with
"	这	想法	的	河流	制成	玛丽	简	记住	那	她	曾是	渴	,	所以	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

her	mother's	permission	,
她	母亲的	允许	,

“想到河流，玛丽·简就想起自己口渴了，于是，在征得母亲的同意后，

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['drɪŋkɪŋ]

she	went	up	to	the	front	end	of	the	car	where	the	case	of	paper	drinking
她	去	向上	到	这	正面	结尾	的	这	车	在哪里	这	案件	的	纸	喝

[kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] .

cups	and	the	water	fountain	was	.
杯子	和	这	水	喷泉	曾是	.

她走到车头，那里放着一箱纸杯和饮水机。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [keɪs] ['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] ['veri] [wel] ,

The	drinking	cup	case	didn't	work	very	well	,
这	喝	杯子	案件	没有	工作	非常	出色地	,

这个饮水杯套不太好用。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] [kʌps]

and	Alice	had	to	come	and	give	her	assistance	before	two	cups
和	爱丽丝	有	到	来	和	给	她	协助	前	二	杯子

[wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɒt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] .

were	dropped	out	of	the	slot	so	that	the	little	girls	could	get	a	cool	drink	.
是	掉落	出去	的	这	投币口	所以	那	这	小的	女孩们	可以	得到	一个	凉爽的	喝	.

爱丽丝不得不过来帮忙，才让两个杯子从投币口掉出来，这样小女孩们就能喝到凉水了。

[ðen] ['bɒstən] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [taɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

Then	Boston	was	so	near	that	Mary	Jane	had	time	only	to	pick	up	her
然后	波士顿	曾是	所以	靠近	那	玛丽	简	有	时间	仅有的	到	挑选	向上	她

[stəʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [stəʊ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

Stone	family	and	stow	them	safely	in	her	pocket	—	and	it	was	time
石头	家庭	和	存放	他们	安全	在	她	口袋	—	和	它	曾是	时间

[tuː; tə] [get] [ɒf] .

to	get	off	.
到	得到	离开	.

波士顿近在咫尺，玛丽·简只来得及把她的斯通一家人抱起来，安全地放进口袋里——然后就该下车了。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] — [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [went]

There	hadn't	been	a	minute	to	wonder	what	she	would	do	—	the	time	just	went
那里	之前没有	到过	一个	分钟	到	想知道	什么	她	会	做	—	这	时间	只是	去

[ðæt] ['kwɪkli] .

that	quickly	.
那	迅速地	.

她甚至没有一分钟时间去想她会做什么——时间过得太快了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel] ,

They	took	a	taxi	up	to	their	hotel	,
他们	采取	一个	出租车	向上	到	他们的	酒店	,

他们乘出租车去了酒店。

[pækt] [bægz] [wɪð] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] ,

packed	bags	with	things	they	would	need	for	over	Sunday	,
包装	包	和	事物	他们	会	需要	为了	超过	星期日	,

他们把行李打包好，里面装着周日需要的东西。

[et; eɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn]

ate	a	bit	of	lunch	and	hurried	back	to	the	station	to	catch	the	train
吃	一个	少量	的	午餐	和	慌忙	后退	到	这	车站	到	抓住	这	火车

[fɔː(r); fə(r)] [raɪ] [biːtʃ] .

for	Rye	Beach	.
为了	黑麦	海滩	.

吃了点午饭，就匆匆赶回车站，搭乘火车前往莱伊海滩。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [səʊ] ['meni] ['prɪti] ['flaʊəz] !

"	Did	you	ever	see	so	many	pretty	flowers	!
"	做过	你	曾经	看	所以	许多	漂亮的	花朵	!

你见过这么多漂亮的花吗！

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [æz; əz][ðeə(r)] [treɪn] [went] [pɑːst]['steɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]['steɪʃ(ə)n] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð]

"	exclaimed	Alice	as	their	train	went	past	station	after	station	made	beautiful	with
"	惊呼	爱丽丝	作为	他们的	火车	去	过去的	车站	后	车站	制成	美丽的	和

['flaʊəz] — [leɪt] ['aɪərɪsiz] ,

flowers	—	late	irises	,
花朵	—	晚的	鸢尾花	,

“火车经过一站又一站，车站里鲜花盛开，美不胜收——晚开的鸢尾花！”爱丽丝惊叹道。

['ɜːli] ['rəʊzɪz] , ['braɪdl] [riːθ] [ænd; ənd] ['snəubɔːl] ,

early	roses	,	bridal	wreath	and	snowballs	,
早期的	玫瑰	,	新娘	花圈	和	雪球	,

早春玫瑰、新娘花环和雪球

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [dʒə'reɪniəmz][ɪn]['fɔːm(ə)l] [bedz] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [træks] .

to	say	nothing	of	the	gay	geraniums	in	formal	beds	along	by	the	tracks	.
到	说	没有什么	的	这	同性恋	天竺葵	在	正式的	床	沿着	经过	这	轨道	.

更不用说铁轨旁规整花坛里那些艳丽的天竺葵了。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [seɪ] , - [dʒʌst] [pɪk] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ['ælɪs]

"	Wouldn't	you	love	to	have	somebody	say	,	'	just	pick	all	you	want	to	,	Alice
"	不会	你	爱	到	有	某人	说	,	-	只是	挑选	全部	你	想	到	,	爱丽丝

[məˈrɪl] ? - "

Merrill	?	'	"
梅里尔	?	-	"

“难道你不想有人对你说：‘爱丽丝·梅里尔，你想选什么就选什么吧？’”

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] , - [kɔːz] [ðə; ði] [treɪn] ['dʌznt] [stɒp] ;

"	We	wouldn't	have	time	to	pick	'	em	,	'	cause	the	train	doesn't	stop	;
"	我们	不会	有	时间	到	挑选	-	呃	,	-	原因	这	火车	不	停止	;

“我们没时间去挑选他们，因为火车不会停；

[ɪts] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪ] [biːtʃ] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

it's	taking	us	to	Rye	Beach	where	Mother	went	a	long	time	ago	.
它是	采取	我们	到	黑麦	海滩	在哪里	母亲	去	一个	长的	时间	前	.

它将带我们去往莱伊海滩，那是母亲很久以前去过的地方。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " ['meəri][dʒeɪn] ['ædɪd] .

Tell	us	about	it	,	Mother	dear	,	"	Mary	Jane	added	.
告诉	我们	关于	它	,	母亲	亲爱的	,	"	玛丽	简	额外	.

“快告诉我们吧，亲爱的妈妈，”玛丽·简补充道。

[səʊ]['mɪsɪz] . [məˈrɪl] ['snʌgl] [ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kləʊz] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

So	Mrs	.	Merrill	snuggled	the	tired	little	girl	close	up	and	told	her	about	the
所以	太太	.	梅里尔	依偎着	这	疲劳的	小的	女孩	关闭	向上	和	讲述	她	关于	这

[taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [went] [tuː; tə] [raɪ] [biːtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

time	she	and	her	brothers	went	to	Rye	Beach	so	long	ago	and	how	they
时间	她	和	她	兄弟	去	到	黑麦	海滩	所以	长的	前	和	如何	他们

[ɔːl] [went] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

all	went	in	bathing	in	the	surf	when	the	whistle	blew	the	temperature	of	the	water
全部	去	在	洗澡	在	这	冲浪	什么时候	这	哨	吹	这	温度	的	这	水

;

;

;

于是，梅里尔太太把疲惫的小女孩紧紧地搂在怀里，告诉她很久以前她和哥哥们去莱伊海滩玩耍的故事，以及当哨声吹响，告诉他们水温的时候，他们都下海游泳的情景；

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ['kʊtɪdʒ] [ænd; ənd]

and	what	good	things	they	had	to	eat	at	the	Willow	Tree	Cottage	and
和	什么	好的	事物	他们	有	到	吃	在	这	柳	树	小屋	和

[haʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,

how	—	but	there	wasn't	any	use	talking	any	more	,
如何	—	但	那里	不是	任何	使用	说	任何	更多的	,

他们在柳树小屋里吃到了多么美味的食物，以及他们是如何享用的——但是再说下去也没什么用了。

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

for	Mary	Jane	was	fast	asleep	.
为了	玛丽	简	曾是	快速地	睡着了	.

玛丽·简睡得很沉。

['mɪsɪz] . [məˈrɪl] [glɑːns, glænsˈ]['əʊvə(r)][æt; ət] ['ælɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] ['kʌz(ə)n]

Mrs	.	Merrill	glanced	over	at	Alice	who	was	reading	a	favorite	book	Cousin
太太	.	梅里尔	瞥了一眼	超过	在	爱丽丝	WHO	曾是	阅读	一个	最喜欢的	书	表哥

['luːɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

Louise	had	given	her	,
路易丝	有	给定	她	,

梅里尔太太瞥了一眼爱丽丝，她正在读路易丝表姐送给她的一本她最喜欢的书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sped] ['nɔːθwəd] [tə'wɔːd]

then	she	too	picked	up	a	magazine	and	read	as	the	train	sped	northward	toward
然后	她	也	挑选	向上	一个	杂志	和	读	作为	这	火车	加速	向北	朝向

[njuː] ['hæmpʃɪə] .

New	Hampshire	.
新的	汉普郡	.

然后，她也拿起一本杂志，一边阅读，一边看着火车飞速向北驶往新罕布什尔州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [næp] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	a	good	thing	Mary	Jane	had	a	long	nap	that	afternoon	,
它	曾是	一个	好的	事物	玛丽	简	有	一个	长的	午睡	那	下午	,

幸好玛丽·简那天下午睡了个长长的午觉。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]

for	when	they	got	off	at	their	station	they	found	they	were	still	a	long	way
为了	什么时候	他们	得到	离开	在	他们的	车站	他们	成立	他们	是	仍然	一个	长的	方式

[frɒm; frəm] ['wɪləʊ] [triː] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

from	Willow	Tree	Cottage	and	that	there	was	a	lot	to	see	on	the	way	.
从	柳	树	小屋	和	那	那里	曾是	一个	很多	到	看	在	这	方式	.

当他们下车到达车站时，发现距离柳树小屋还有很长的路要走，而且沿途有很多风景可看。

['sevrəl] ['pæsndʒər] [gɒt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə]

Several	passengers	got	off	,	and	the	bus	which	met	the	train	was	filled	to
一些	乘客	得到	离开	,	和	这	公共汽车	哪个	遇见	这	火车	曾是	已填	到

[ðə; ði][lɑːst] [siːt] .

the	last	seat	.
这	最后的	座位	.

几名乘客下了车，接应火车的公共汽车坐满了人。

[fɜːst] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['prɪti] [gɒlf] [lɪŋks] [weə(r)] ['meni] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

First	they	drove	along	by	some	pretty	golf	links	where	many	folks	were	enjoying
第一的	他们	驾驶	沿着	经过	一些	漂亮的	高尔夫球	链接	在哪里	许多	各位	是	享受

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [geɪm] ;

an	afternoon	game	;
一个	下午	游戏	;

他们首先驱车经过一些漂亮的球场，那里很多人正在享受下午的高尔夫比赛；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɪg][həʊ'tel] .

then	they	turned	into	a	handsome	big	hotel	.
然后	他们	转向	进入	一个	英俊的	大的	酒店	.

然后它们变成了一家漂亮的大酒店。

['meəri][dʒeɪn] [sɔː] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [və'rændəz][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]

Mary	Jane	saw	children	running	up	and	down	the	broad	verandas	and	caught	a
玛丽	简	锯	孩子们	跑步	向上	和	向下	这	广阔	阳台	和	捕捉	一个

[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

glimpse	of	the	ocean	through	the	trees	.
一瞥	的	这	海洋	通过	这	树木	.

玛丽·简看到孩子们在宽阔的阳台上跑来跑去，透过树木瞥见了大海。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I'd	like	that	place	to	live	,	"	she	said	to	herself	,
"	ID	喜欢	那	地方	到	居住	,	"	她	说	到	她自己	,

“我真想住在那儿，”她自言自语道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ?

"	I	wonder	if	that's	where	we're	going	?
"	我	想知道	如果	那就是	在哪里	是	去	?

“我想知道我们是不是要去那里？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
" But it wasn't .
" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[nekst] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,
Next they drove down a street where there were many private houses ,
下一个 他们 驾驶 向下 一个 街道 在哪里 那里 是 许多 私人的 房屋 ,

接着，他们驱车驶入一条街道，街道两旁有很多私人住宅。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌs] [stɒpt] [tuː; tə][drɒp] ['pæsndʒər] .
in front of some of which the bus stopped to drop passengers .
在 正面 的 一些 的 哪个 这 公共汽车 停止 到 降低 乘客 .

公交车在其中一些建筑物前停下来让乘客下车。

['meəri][dʒeɪn] [sɔː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] [jɑːrdz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [səʊ]
Mary Jane saw children playing in the grassy yards and everything looking so
玛丽 简 锯 孩子们 玩耍 在 这 草丛 码 和 一切 寻找 所以
['həʊmlaɪk] [ænd; ənd] ['restfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
homelike and restful that she couldn't help but think ,
家的感觉 和 宁静 那 她 不能 帮助 但 思考 ,

玛丽·简看到孩子们在草地上玩耍，一切看起来都那么温馨宁静，她不禁想到：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
" I wonder if that's where we're going .
" 我 想知道 如果 那就是 在哪里 是 去 .

“我不知道我们是不是要去那里。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['aʊə(r)] [pleɪs] .
I'd like to have that our place .
ID 喜欢 到 有 那 我们的 地方 .

我希望那地方能成为我们家的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
" But it wasn't .
" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [sent] ['meəri][dʒeɪn][frɒm; frəm]
Then they drove around a corner with a flourish that almost sent Mary Jane from
然后 他们 驾驶 大约 一个 角落 和 一个 繁荣 那 几乎 发送 玛丽 简 从
[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊ] ,
her seat and out through the opposite window ,
她 座位 和 出去 通过 这 对面的 窗户 ,

然后他们猛地转过一个弯，动作之快几乎把玛丽·简从座位上震飞到对面的车窗外。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] - ['lʊkɪŋ] [həʊ'tel] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and drove up in front of a grand - looking hotel right close to the ocean .
和 驾驶 向上 在 正面 的 一个 盛大 - 寻找 酒店 正确的 关闭 到 这 海洋 .

然后驱车来到一家看起来很气派的酒店前，这家酒店离海边很近。

[fəʊks] [ɪn] ['prɪti] [laɪt] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [pɔːrtʃɪz] .
Folks in pretty light dresses were walking on the broad porches .
各位 在 漂亮的 光 连衣裙 是 步行 在 这 广阔 门廊 .

穿着轻盈漂亮裙子的人们在宽阔的门廊上散步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新英格兰的玛丽·简(Mary Jane in New England)
第5/6页

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sænd] - [paɪl] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

Children	were	playing	in	the	great	sand	-	pile	out	under	the	trees	,
孩子们	是	玩耍	在	这	伟大的	沙	-	桩	出去	在下面	这	树木	,

孩子们在树下的大沙堆里玩耍。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] [mætʃ] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	young	folks	were	having	a	croquet	match	over	near	the	beach	.
和	年轻的	各位	是	拥有	一个	槌球	匹配	超过	靠近	这	海滩	.

一群年轻人正在海滩附近进行槌球比赛。

" [naʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [θɔːt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Now	that	must	be	where	we're	going	,	"	thought	Mary	Jane	.
"	现在	那	必须	是	在哪里	是	去	,	"	想法	玛丽	简	.

“那一定是我们要去的地方，”玛丽·简心想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] ['evriwʌn] [bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

At	last	,	when	everyone	but	Mary	Jane	and	her	mother	and	sister
在	最后的	,	什么时候	每个人	但	玛丽	简	和	她	母亲	和	姐姐

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] ,

were	out	of	the	bus	,
是	出去	的	这	公共汽车	,

最后，除了玛丽·简、她的母亲和妹妹之外，所有人都下了车。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðen]

the	driver	whipped	up	his	horses	and	drove	away	down	the	beach	and	then
这	司机	鞭打	向上	他的	马匹	和	驾驶	离开	向下	这	海滩	和	然后

[tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ,

turned	down	a	short	road	and	stopped	in	front	of	a	rambling	,
转向	向下	一个	短的	路	和	停止	在	正面	的	一个	漫无边际	,

车夫催马扬鞭，沿着海滩驶去，然后拐进一条小路，停在一栋破旧的建筑前。

[əʊld] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɑːmhaʊs] .

old	New	England	farmhouse	.
老的	新的	英格兰	农家	.

新英格兰老式农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð] [griːn] ['ʃʌtəz] ; [ðə; ði] [pɔːtʃ] [hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz]

It	was	painted	white	,	with	green	shutters	;	the	porch	had	comfortable	chairs
它	曾是	绘	白色的	,	和	绿色的	百叶窗	;	这	门廊	有	舒服的	椅子

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ,

enough	for	a	big	,
足够的	为了	一个	大的	,

它被漆成白色，配有绿色百叶窗；门廊上摆放着舒适的椅子，足以容纳一大群人。

[bɪg]['fæməli][ænd; ənd] ['ræmbl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]

big	family	and	rambled	around	the	front	and	sides	of	the	house	as
大的	家庭	和	漫无目的地闲聊	大约	这	正面	和	侧面	的	这	房子	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

though	it	was	in	search	of	the	kitchen	door	.
尽管	它	曾是	在	搜索	的	这	厨房	门	.

一家人围着房子四处乱转，好像在寻找厨房的门。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [kləʊz] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌs] [stɒpt] ,

But	out	in	front	,	close	by	where	the	bus	stopped	,
但	出去	在	正面	,	关闭	经过	在哪里	这	公共汽车	停止	,

但是就在前面，靠近公交车停靠的地方，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪləʊ] [triː] .

was	the	most	interesting	sight	of	all	—	a	great	willow	tree	.
曾是	这	最多	有趣的	视线	的	全部	—	一个	伟大的	柳	树	.

最引人注目的景象是一棵巨大的柳树。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [trʌŋks] [ɔːl] [grəʊn] ['pɑːtli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪg] [ɪ'nʌf]

It	had	half	a	dozen	trunks	all	grown	partly	together	and	each	big	enough
它	有	一半	一个	打	树干	全部	生长	部分	一起	和	每个	大的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [ɪt'self] ;

to	make	a	tree	of	itself	;
到	制作	一个	树	的	本身	;

它有六根树干，它们部分地连在一起生长，每根树干都足够大，可以长成一棵树；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [waɪd] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs]

it	had	wide	spreading	branches	that	arched	over	the	roadway	,	over	the	house
它	有	宽的	传播	分支	那	拱形	超过	这	道路	,	超过	这	房子

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] ,

and	over	a	wide	,
和	超过	一个	宽的	,

它枝繁叶茂，枝条呈拱形横跨道路、房屋和一片宽阔的区域。

['grɑːsi] [jɑːd] .

grassy	yard	.
草丛	院子	.

草坪。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] , [dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪŋ] ,

And	under	the	tree	,	just	past	the	porch	steps	was	a	swing	,
和	在下面	这	树	,	只是	过去的	这	门廊	步骤	曾是	一个	摇摆	,

穿过门廊台阶，树下有一个秋千。

[ə; eɪ] [bɪg] [sænd] [paɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪd] [pleɪs] [səʊ] [ðæt]

a	big	sand	pile	and	a	small	merry	-	go	-	round	and	a	slide	place	so	that
一个	大的	沙	桩	和	一个	小的	欢乐	-	去	-	圆形的	和	一个	滑动	地方	所以	那

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [huː] [slɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [sænd] .

little	folks	who	slid	down	it	would	tumble	gently	into	the	clean	white	sand	.
小的	各位	WHO	滑行	向下	它	会	翻滚	轻轻地	进入	这	干净的	白色的	沙	.

一大堆沙子，一个小旋转木马，还有一个滑梯，这样滑下来的小朋友就可以轻轻地滚进干净的白沙里。

[wɒz; wəz] ['meəri] [dʒeɪn] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ?

Was	Mary	Jane	glad	that	they	hadn't	stopped	at	the	other	places	?
曾是	玛丽	简	高兴的	那	他们	之前没有	停止	在	这	其他	地方	?

玛丽·简是否庆幸他们没有在其他地方停留?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [feɪs] !

You	should	have	seen	her	happy	face	!
你	应该	有	已见	她	快乐的	脸	!

你应该看看她高兴时的表情!

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lets] [nɒt] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] !

"	Oh	,	Mother	,	"	she	cried	,	"	let's	not	just	stay	here	over	Sunday	!
"	哦	,	母亲	,	"	她	哭	,	"	我们来吧	不是	只是	停留	这里	超过	星期日	!

“哦，妈妈，”她喊道，“我们星期天不能就待在这里！”

[lets] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːdə] [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] - [kɔːz] [aɪ] [nəʊ] [aɪm]

Let's	send	for	Daddah	and	stay	and	stay	and	stay	'	cause	I	know	I'm
我们来吧	发送	为了	达达	和	停留	和	停留	和	停留	-	原因	我	知道	我是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪə(r)] .

going	to	have	a	good	time	here	.
去	到	有	一个	好的	时间	这里	.

咱们把爸爸叫来，留下来，留下来，留下来，因为我知道我在这里会玩得很开心。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , ['mɪsɪz] . ['braɪən] , [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l]

"	But	before	Mrs	.	Merrill	had	time	to	answer	,	Mrs	.	Bryan	,	the	hospitable
"	但	前	太太	.	梅里尔	有	时间	到	回答	,	太太	.	布莱恩	,	这	好客

['leɪdi] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

lady	who	owned	the	cottage	,
女士	WHO	拥有	这	小屋	,

“但梅里尔太太还没来得及回答，热情好客的小屋主人布莱恩太太就开口了，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['meəri] [dʒeɪn] , " [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] !

came	out	to	greet	them	and	to	say	to	Mary	Jane	,	"	Oh	,	my	dear	!
来了	出去	到	迎接	他们	和	到	说	到	玛丽	简	,	"	哦	,	我的	亲爱的	!

出来迎接他们，并对玛丽·简说：“哦，我的亲爱的！”

[aɪm] [səʊ] [glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] !

I'm	so	glad	you're	here	!
我是	所以	高兴的	你是	这里	!

我很高兴你在这里！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

Because	I	have	the	nicest	surprise	for	you	!
因为	我	有	这	最友善的	惊喜	为了	你	!

因为我为你准备了一个超棒的惊喜！

[kʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] .

Come	right	into	the	house	and	see	.
来	正确的	进入	这	房子	和	看	.

请进屋看看。

[aɪ] [nəʊ] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæl]

I	know	you'll	like	it	because	it's	just	what	your	mother	and	your	Uncle	Hal
我	知道	你会	喜欢	它	因为	它是	只是	什么	你的	母亲	和	你的	叔叔	哈尔

['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] .

always	liked	to	see	.
总是	喜欢	到	看	.

我知道你会喜欢的，因为这正是你妈妈和你叔叔哈尔一直喜欢看的。

" [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ælɪs] , [bəuθ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [sə'praɪz]

"	And	Mary	Jane	,	followed	by	Alice	,	both	wondering	what	in	the	world	the	surprise
"	和	玛丽	简	,	随后	经过	爱丽丝	,	两个都	好奇	什么	在	这	世界	这	惊喜

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

“玛丽·简和爱丽丝都好奇，这惊喜到底会是什么呢？”

['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

hurried	out	of	the	bus	and	into	the	house	.
慌忙	出去	的	这	公共汽车	和	进入	这	房子	.

匆匆下了公交车，进了屋。

[lɒst] !

LOST	!
丢失的	!

丢失的！

[wʌn] ['meəri] [dʒeɪn]
ONE MARY JANE
一 玛丽 简

一件玛丽珍

" [kæn; kən] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ?
" Can we see it right away ?
" 能 我们 看 它 正确的 离开 ?

“我们可以马上看到吗？”

" [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːəl] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] .
" asked Mary Jane as she hesitated by the newel post at the front stairs .
" 问 玛丽 简 作为 她 犹豫了一下 经过 这 新楼 邮政 在 这 正面 楼梯 .

“玛丽·简一边犹豫着，一边站在前楼梯的立柱旁问道。”

([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lɒŋ] ,
(It was a lovely long ,
(它 曾是 一个 迷人的 长的 ,

（这是一段美好的漫长时光，）

[streɪt] ['steəweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['bænɪstə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['deɪnti] [waɪt] ['spɪnd(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
straight stairway with a white banister made of dainty white spindles and a
直的 楼梯 和 一个 白色的 栏杆 制成 的 纤巧 白色的 纺锤 和 一个
[mə'hɒgəni] ['reɪlɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [tɒp] — [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
mahogany railing wide and shining on top — just exactly the right sort of a
桃花心木 栏杆 宽的 和 灼灼 在 顶部 — 只是 确切地 这 正确的 种类 的 一个
['bænɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,
banister for sliding down ,
栏杆 为了 滑动 向下 ,

笔直的楼梯，配有由纤细的白色栏杆和宽阔闪亮的红木扶手——正是那种适合滑下去的栏杆。

[ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [slaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]
and Mary Jane resolved to take a trial slide the first time she could get the
和 玛丽 简 已解决 到 拿 一个 审判 滑动 这 第一的 时间 她 可以 得到 这
['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] !)
hallway to herself !)
门厅 到 她自己 !)

玛丽·简决心，只要走廊里没人，她就要试滑一次！

" [ɪf] [ɪts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['lʊkɪŋ] ['lɑːfɪŋli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['braɪən] ,
" If it's what I think it is , " said Mrs . Merrill , looking laughingly at Mrs . Bryan ,
" 如果 它是 什么 我 思考 它 是 , " 说 太太 . 梅里尔 , 寻找 笑着 在 太太 . 布莱恩 ,

“如果真是我想的那样的话，”梅里尔太太笑着看着布莱恩太太说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
" you'd better run upstairs and wash off the stains of your journey before you
" 你会 更好的 跑步 楼上 和 洗 离开 这 污渍 的 你的 旅行 前 你
[gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
go to see it ,
去 到 看 它 ,

“你最好赶紧上楼洗掉旅途中的污渍再去看。”

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['braɪən] [juː; jʊ] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]
because once you get out in the kitchen with Mrs . Bryan you won't want to
因为 一次 你 得到 出去 在 这 厨房 和 太太 . 布莱恩 你 惯于 想 到
['bɒðə(r)] [wɪð] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] .
bother with washing and combing .
打扰 和 洗涤 和 梳理 .

因为一旦你和布莱恩太太一起进了厨房，你就不会想费心去洗衣服和梳头了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ?
Is it what I think ?
是 它 什么 我 思考 ?

是我所想的那样吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" ['prɪti] ['laɪkli] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['braɪən] , " [jʊr; jər] [nɒt] [fər'get] [səʊ] ['iːzəli] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] .
" Pretty likely ! " laughed Mrs . Bryan , " you're not forgetting so easily what you always liked to see .
" 漂亮的 可能 ! " 笑了 太太 . 布莱恩 , " 你是 不是 遗忘 所以 容易地 什么 你 总是 喜欢 到 看 .

“很有可能！”布莱恩太太笑着说，“你不会那么容易忘记你一直喜欢看到的东西。”

[səʊ][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] , ['meəri][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
So do as your mother says , Mary Jane , " she added kindly to the little girl ,
所以 做 作为 你的 母亲 说道 , 玛丽 简 , " 她 额外 亲切地 到 这 小的 女孩 ,

“所以，听你妈妈的话，玛丽·简，”她和蔼地对小女孩补充道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] ,
" and as soon as she says you may ,
" 和 作为 很快 作为 她 说道 你 可能 ,

“只要她说你可以，

[kʌm] [aʊt] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] .
come out through that door over there and you'll find me .
来 出去 通过 那 门 超过 那里 和 你会 寻找 我 .

从那边那扇门出来你就能找到我了。

" ['ælɪs] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
" Alice dashed up the stairs , with Mary Jane close at her heels ,
" 爱丽丝 虚线 向上 这 楼梯 , 和 玛丽 简 关闭 在 她 高跟鞋 ,

“爱丽丝飞快地跑上楼梯，玛丽·简紧随其后。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [kliːn] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [frɒks] [ænd; ənd][heə(r)] ['rɪbənz] .
and in a very short time they were down again with clean hands and faces and fresh frocks and hair ribbons .
和 在 一个 非常 短的 时间 他们 是 向下 再次 和 干净的 双手 和 面孔 和 新鲜的 连衣裙 和 头发 丝带 .

很快，他们就又回来了，双手和脸都洗干净了，穿着干净的衣服，戴着发带。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ,
Out through the door they went , through the dining - room and into a great ,
出去 通过 这 门 他们 去 , 通过 这 用餐 - 房间 和 进入 一个 伟大的 ,

他们走出那扇门，穿过餐厅，进入了一个很大的……

['ruːmi; 'rʊmi] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
roomy kitchen about as different from their own little apartment kitchen as one could imagine .
宽敞 厨房 关于 作为 不同的 从 他们的 自己的 小的 公寓 厨房 作为 一 可以 想象 .

宽敞的厨房与他们自己的小公寓厨房截然不同，简直天壤之别。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['peɪstri] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
It had a big pastry table in the middle ;
它 有 一个 大的 糕点 桌子 在 这 中间 ;

中间摆着一张很大的糕点桌；

[tuː] [hjuːdʒ] [stəʊvz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['teɪblz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
two **huge** **stoves** **at** **one** **side** **and** **a** **long** **sink** **and** **several** **tables** **on** **another**
二 巨大的 炉灶 在 一 边 和 一个 长的 下沉 和 一些 表格 在 其他
[saɪd] .
side **.**
边 .

一边是两个巨大的炉灶，另一边是一个长长的水槽和几张桌子。

[bɪg] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [jɑːd] .
Big **windows** **looked** **out** **on** **a** **grassy** **yard** **.**
大的 视窗 看起来 出去 在 一个 草丛 院子 .

宽大的窗户外是绿草茵茵的院子。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] ['ræptʃərəsli] , " [aɪ'd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
" **Oh** **!** **"** **exclaimed** **Mary** **Jane** **rapturously** **,** **"** **I'd** **just** **love** **to** **live** **at** **your** **house** **,**
" 哦 ! " 惊呼 玛丽 简 欣喜若狂 , " ID 只是 爱 到 居住 在 你的 房子 ,
['mɪsɪz] . ['braɪən] .
Mrs **.** **Bryan** **.**
太太 . 布莱恩 .

“哦！”玛丽·简欣喜若狂地惊呼道，“我真想住在您家，布莱恩太太。”

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [biːt] [egz] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [paɪz] [ænd; ənd] [waɪp] ['dɪʃɪz] ? "
Would **you** **let** **me** **beat** **eggs** **and** **fix** **the** **edges** **of** **pies** **and** **wipe** **dishes** **?** **"**
会 你 让 我 打 鸡蛋 和 使固定 这 边缘 的 馅饼 和 擦拭 菜肴 ? "

你会让我打鸡蛋、修整馅饼边缘、擦碗碟吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌbədz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [nəʊ] [les] [pliːzd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]
" **And** **the** **cupboards** **!** **"** **exclaimed** **Alice** **no** **less** **pleased** **,** **"** **would** **you** **look** **at**
" 和 这 橱柜 ! " 惊呼 爱丽丝 不 较少的 高兴 , " 会 你 看 在
[ðiːz] ['kʌbədz] , ['meəri] [dʒeɪn] !
these **cupboards** **,** **Mary** **Jane** **!**
这些 橱柜 , 玛丽 简 !

“还有橱柜！”爱丽丝同样高兴地惊呼道，“玛丽·简，你看看这些橱柜！”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə'dɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] ? "
Wouldn't **you** **just** **adore** **getting** **out** **sugar** **and** **spice** **and** **putting** **dishes** **away** **?** **"**
不会 你 只是 崇拜 获得 出去 糖 和 香料 和 推杆 菜肴 离开 ? "

难道你不喜欢拿出糖和香料，然后把碗碟收拾好吗?

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['braɪən] , [hɑːf] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)]
" **Well** **,** **"** **replied** **Mrs** **.** **Bryan** **,** **half** **puzzled** **but** **very** **much** **pleased** **with** **their**
" 出色地 , " 回复 太太 . 布莱恩 , 一半 困惑 但 非常 很多 高兴 和 他们的
[ɪn'θjuːziæzəm] ,
enthusiasm **,**
热情 ,

“嗯，”布莱恩太太回答道，她既有些困惑，又对他们的热情感到非常高兴。

" [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] .
" **you're** **not** **much** **like** **most** **of** **the** **children** **who** **come** **here** **.**
" 你是 不是 很多 喜欢 最多 的 这 孩子们 WHO 来 这里 .

“你和来这里的大多数孩子都不太一样。”

['məʊstli] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ɔː(r)] [keə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [lʊks] [laɪk] [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Mostly **they** **don't** **know** **or** **care** **what** **a** **kitchen** **looks** **like** **or** **where** **it** **is** **!**
大多 他们 不 知道 或者 关心 什么 一个 厨房 看起来 喜欢 或者 在哪里 它 是 !

他们大多不知道厨房长什么样，也不知道厨房在哪里!

[ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [miːn] ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪz]

I	can't	think	what	their	mothers	mean	either	,	because	a	house	without	a	kitchen	is
我	不能	思考	什么	他们的	母亲们	意思是	任何一个	,	因为	一个	房子	没有	一个	厨房	是

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .

just	nothing	.
只是	没有什么	.

我也无法理解她们母亲的意思，因为没有厨房的房子根本就什么都不是。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][help] [wɪð] ['dɪʃɪz] — " [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn]

And	as	for	offering	to	help	with	dishes	—	"	The	good	lady	broke	off	in
和	作为	为了	提供	到	帮助	和	菜肴	—	"	这	好的	女士	打破	离开	在

[ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [tuː] ['bɔːdəz] ['ɒfərɪŋ] [ə'sɪstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

amazement	at	the	unusual	occurrence	of	two	boarders	offering	assistance	because
惊愕	在	这	异常	发生	的	二	寄宿生	提供	协助	因为

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

they	wanted	to	.
他们	通缉	到	.

至于主动提出帮忙洗碗——"这位善良的女士惊讶于两位房客主动提出帮忙这种不寻常的举动，不禁停了下来。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] ?

"	Was	this	the	surprise	and	may	I	look	in	that	cupboard	?
"	曾是	这	这	惊喜	和	可能	我	看	在	那	橱柜	?

这就是惊喜吗？我可以看看那个橱柜吗？

" [ɑːskt] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪʃɪz] — [dʒʌst][ðə; ði]

"	asked	Alice	as	she	spied	a	stack	of	pretty	blue	and	white	dishes	—	just	the
"	问	爱丽丝	作为	她	间谍	一个	堆	的	漂亮的	蓝色的	和	白色的	菜肴	—	只是	这

[kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hɑːf]['əʊpən] ['kʌbəd]

kind	she	had	always	wanted	for	her	own	—	behind	a	half	open	cupboard
种类	她	有	总是	通缉	为了	她	自己的	—	在后面	一个	一半	打开	橱柜

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

"爱丽丝问道，她看到半开的橱柜门后面堆着一摞漂亮的蓝白相间的餐具——正是她一直想要的那种。"

" ['mɜːsi] [nəʊ] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['braɪən] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sə'praɪz] .

"	Mercy	no	!	"	laughed	Mrs	.	Bryan	,	"	this	isn't	the	surprise	.
"	怜悯	不	!	"	笑了	太太	.	布莱恩	,	"	这	不是	这	惊喜	.

"天哪！"布莱恩太太笑着说，"这还不是惊喜。"

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] [nəʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɪn] ['eni] ['kʌbəd] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dɪəri] ;

But	goodness	knows	you	may	look	in	any	cupboard	you	like	,	dearie	;
但	善良	知道	你	可能	看	在	任何	橱柜	你	喜欢	,	亲爱的	;

但老天作证，亲爱的，你可以随意翻看任何橱柜；

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [laɪk] [θɪŋz] [tuː] [wel] .

I	know	you	won't	do	any	harm	because	you	like	things	too	well	.
我	知道	你	惯于	做	任何	伤害	因为	你	喜欢	事物	也	出色地	.

我知道你不会做任何坏事，因为你太喜欢这些东西了。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] .

The	surprise	is	out	here	.
这	惊喜	是	出去	这里	.

惊喜就在这里。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæntri] ,

"	The	girls	followed	her	through	a	long	pantry	,
"	这	女孩们	随后	她	通过	一个	长的	食品储藏室	,

女孩们跟着她穿过一个长长的食品储藏室，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	walls	of	which	were	covered	with	cupboards	and	shelves	clear	up	to	the
这	墙壁	的	哪个	是	涵盖	和	橱柜	和	货架	清除	向上	到	这

[haɪ] ['siːlɪŋ] ,

high	ceiling	,
高的	天花板	,

墙壁上布满了橱柜和架子，一直延伸到高高的天花板。

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

through	a	summer	kitchen	where	maids	were	working	at	preparations	for
通过	一个	夏天	厨房	在哪里	女佣	是	在职的	在	准备工作	为了

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

透过一间夏季厨房，可以看到女佣们正在准备晚餐。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːf] [dɪm] [ʃed] ,

and	out	into	a	half	dim	shed	,
和	出去	进入	一个	一半	暗淡	棚	,

然后走进一间光线昏暗的棚子，

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [felt] [sɒft] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

the	floor	of	which	felt	soft	under	their	feet	because	it	was	covered	with
这	地面	的	哪个	毛毡	柔软的	在下面	他们的	脚	因为	它	曾是	涵盖	和

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['taɪni] [tʃɪps] [ɒv; əv] [wʊd] ,

thousands	of	tiny	chips	of	wood	,
数千	的	微小的	芯片	的	木头	,

地板踩上去很柔软，因为上面铺满了成千上万的小木屑。

[left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

left	from	the	chopping	of	wood	for	the	big	kitchen	range	.
左边	从	这	切碎	的	木头	为了	这	大的	厨房	范围	.

这是为大型厨房炉灶劈柴剩下的东西。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [tʌb] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] ,

"	There	,	"	she	said	,	pointing	to	two	great	tubs	near	the	outside	door	,
"	那里	,	"	她	说	,	指向	到	二	伟大的	浴缸	靠近	这	外部	门	,

“那儿，”她指着外门附近的两个大桶说。

" [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðeɪ]

"	that's	what	your	mother	and	your	uncles	used	to	like	to	see	when	they
"	那就是	什么	你的	母亲	和	你的	叔叔们	用过的	到	喜欢	到	看	什么时候	他们

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

used	to	come	here	.
用过的	到	来	这里	.

“那是你母亲和叔叔们以前来这里时最喜欢看到的景象。”

[hæv; həv] - [ɪm] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] — [dʒʌst] [ðæt] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]

Have	'	em	every	Saturday	evening	—	just	that	many	,	"	she	added	as	she	pointed
有	-	呃	每一个	周六	晚上	—	只是	那	许多	,	"	她	额外	作为	她	尖

[tuː; tə] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,

to	the	baskets	,
到	这	篮子	,

“每个星期六晚上都吃——就吃这么多，”她指着篮子补充道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

"	and	it's	time	they	went	into	the	pot	this	very	minute	.	"
"	和	它是	时间	他们	去	进入	这	锅	这	非常	分钟	.	"

“现在就该把它们放进锅里了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] [waɪl] ['meəri][dʒeɪn][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)]
" But what are they ? " asked Alice while Mary Jane just stared at the queer
" 但 什么 是 他们 ? " 问 爱丽丝 尽管 玛丽 简 只是 凝视 在 这 酷儿
[saɪt] .
sight .
视线 .

“可是它们是什么呢？”爱丽丝问道，而玛丽·简只是盯着这奇特的景象。

[tuː] ['hevɪli] ['wəʊv(ə)n] [splɪt] [b'ɑːskɪts] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bʊʃl] [b'ɑːskɪts] , [kən'sɪdərəbli] , [wɜː(r); wə(r)]
Two heavily woven split baskets , bigger than bushel baskets , considerably , were
二 重度 编织 分裂 篮子 , 大 比 蒲式耳 篮子 , 相当 , 是
[fɪld] [wɪð] ['braʊnɪʃ] ,
filled with brownish ,
已填 和 棕褐色 ,

两个编织得很结实的开口篮子，比蒲式耳篮子大得多，里面装满了棕色的东西，

['griːnɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
greenish things that seemed to move — but of course they couldn't — but they
绿绿色 事物 那 似乎 到 移动 — 但 的 课程 他们 不能 — 但 他们
[dɪd] , [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] .
did , they surely did .
做过 , 他们 一定 做过 .

一些绿色的东西似乎在动——当然它们不可能动——但它们确实动了，它们肯定动了。

[muːvd] ['sləʊli] [bʌt; bət] [krɔːl] [laɪk] [greɪt] ['spaɪdə(r)z] —
Moved slowly but crawlingly like great spiders —
已搬 缓慢地 但 爬行地 喜欢 伟大的 蜘蛛 —

移动缓慢，但像巨大的蜘蛛一样爬行——

" [ɜː] ! " ['ʃivə] ['meəri][dʒeɪn] , " [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" Ugh ! " shivered Mary Jane , " whatever are they ? "
" 啊 ! " 瑟瑟发抖 玛丽 简 , " 任何 是 他们 ? "

“呃！”玛丽·简打了个寒颤，“它们到底是什么？”

" [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [ðɪs] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've a good catch this time , haven't you ?
" 你已经 一个 好的 抓住 这 时间 , 还没有 你 ?

“你这次钓到好鱼了，是不是？”

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪlz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]['meəri][dʒeɪn] .
" Mrs . Merrill's voice behind her reassured Mary Jane .
" 太太 . 美林 嗓音 在后面 她 放心 玛丽 简 .

“梅里尔太太的声音从她身后传来，这让玛丽·简安心了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt]
Her mother had followed them out and surely if her mother didn't
她 母亲 有 随后 他们 出去 和 一定 如果 她 母亲 没有
[maɪnd] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ,
mind those queer things ,
头脑 那些 酷儿 事物 ,

她母亲也跟着他们出来了，如果她母亲不介意那些古怪的事情，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['spaɪdə(r)z]
they must be all right for she well knew her mother didn't like spiders
他们 必须 是 全部 正确的 为了 她 出色地 知道 她 母亲 没有 喜欢 蜘蛛
['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] !
any better than she did !
任何 更好的 比 她 做过 !

它们肯定没问题，因为她很清楚她妈妈和她一样讨厌蜘蛛！

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['ælɪs] ['wʌndrɪŋli] .

"	But	what	are	they	?	"	insisted	Alice	wonderingly	.
"	但	什么	是	他们	?	"	坚持	爱丽丝	惊奇地	.

“可是它们到底是什么呢？”爱丽丝好奇地追问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['braɪən] , " ['ðer] ['klɔɪstər] .

"	Don't	you	know	,	"	laughed	Mrs	.	Bryan	,	"	they're	lobsters	.
"	不	你	知道	,	"	笑了	太太	.	布莱恩	,	"	它们是	龙虾	.

“你不知道吗？”布莱恩太太笑着说，“它们是龙虾。”

[sæm] [kɔːt] - [ɪm] [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

Sam	caught	'	em	just	to	-	day	and	a	fine	lot	they	are	too	.
山姆	捕捉	-	呃	只是	到	-	天	和	一个	美好的	很多	他们	是	也	.

山姆今天刚抓到它们，而且它们都是很棒的猎物。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['klɔɪstər] ? "

Do	you	like	lobsters	?	"
做	你	喜欢	龙虾	?	"

你喜欢龙虾吗?

" [ʌm; əm] - [em] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , " [duː; də][ai] ?

"	Um	-	m	,	"	replied	Alice	,	"	do	I	?
"	嗯	-	米	,	"	回复	爱丽丝	,	"	做	我	?

“嗯，”爱丽丝回答说，“是吗？”

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] !

You	just	try	me	!
你	只是	尝试	我	!

你试试看!

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ai]['evə(r)][et; eɪt][wɜː(r); wə(r)] [red] , [braɪt] [red] . "

But	all	the	lobsters	I	ever	ate	were	red	,	bright	red	.	"
但	全部	这	龙虾	我	曾经	吃	是	红色的	,	明亮的	红色的	.	"

但我吃过的所有龙虾都是红色的，鲜红色的。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['braɪən][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən][pɒt][ɪn][ə; eɪ]

"	Sure	enough	,	"	laughed	Mrs	.	Bryan	as	she	bustled	about	a	great	iron	pot	in	a
"	当然	足够的	,	"	笑了	太太	.	布莱恩	作为	她	熙熙攘攘	关于	一个	伟大的	铁	锅	在	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

“果然如此，”布莱恩太太一边笑着，一边在角落里忙碌着，旁边是一口大铁锅。

" [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪl] [iːt] [wɪl] [biː; bi] , [ai] [həʊp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [biː; bi] [kʊkt] .

"	and	all	you	ever	will	eat	will	be	,	I	hope	,	because	they'll	be	cooked	.
"	和	全部	你	曾经	将要	吃	将要	是	,	我	希望	,	因为	他们会	是	煮熟	.

“我希望你们以后吃到的所有东西都是熟的。”

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [meɪks] - [ɪm] [red] .

The	cooking	makes	'	em	red	.
这	烹饪	制作	-	呃	红色的	.

烹煮使它们变红。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] . "

These	are	alive	.	"
这些	是	活	.	"

它们都是活的。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [ə'laɪv][juː; jʊ][kænt] [kʊk] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	But	if	they're	alive	you	can't	cook	'	em	!	"	exclaimed	Mary	Jane	in	great	excitement	.
"	但	如果	它们是	活	你	不能	厨师	-	呃	!	"	惊呼	玛丽	简	在	伟大的	激动	.

“但是如果它们是活的，你就不能把它们煮了！”玛丽·简兴奋地喊道。

" [əʊ] , [jes] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪən] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] , " [dʒʌst] [ðæt] [ˈiːzəli] .

"	Oh	,	yes	we	can	,	"	replied	Mrs	.	Bryan	comfortably	,	"	just	that	easily	.
"	哦	,	是的	我们	能	,	"	回复	太太	.	布莱恩	舒适地	,	"	只是	那	容易地	.

“哦，是的，我们可以，”布莱恩太太轻松地回答道，“就这么简单。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [dʌmp] - [ɪm] [ɪn] — [dʒʌst] [ðæt] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ]

We	have	the	water	boiling	hot	and	dump	'	em	in	—	just	that	quick	and	they
我们	有	这	水	沸腾	热的	和	倾倒	-	呃	在	—	只是	那	快的	和	他们

[ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] - [ɪm] .

never	know	what	happens	to	'	em	.
绝不	知道	什么	发生	到	-	呃	.

我们把水烧开，然后把它们倒进去——就这么快，它们根本不知道自己会怎么样。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

Now	you	can	go	out	this	door	,	"	she	added	,
现在	你	能	去	出去	这	门	,	"	她	额外	,

“现在你可以从这扇门出去了，”她补充道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ˈhʌri] [naʊ] [wɪð] [ˈsʌpə(r)] .

"	because	we've	got	to	hurry	now	with	supper	.
"	因为	我们已经	得到	到	匆忙	现在	和	晚餐	.

“因为我们得赶紧准备晚饭了。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪti] [suːn]

But	don't	you	go	far	,	for	pretty	soon
但	不	你	去	远的	,	为了	漂亮的	很快

但别走远，因为很快

[jʊl] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] - [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ! -

you'll	hear	a	gong	and	that	means	'	come	to	supper	!	'
你会	听到	一个	锣	和	那	方法	-	来	到	晚餐	!	-

你会听到锣声，那就是“来吃晚饭吧！”的意思。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [fɜːst] [θɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] .

and	you	come	first	thing	because	I	know	you	must	be	hungry	.
和	你	来	第一的	事物	因为	我	知道	你	必须	是	饥饿的	.

首先要照顾好你，因为我知道你一定饿了。

" [ˈmeəri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgri] ,

"	Mary	Jane	and	Alice	needed	no	urging	—	they	were	hungry	,
"	玛丽	简	和	爱丽丝	需要	不	敦促	—	他们	是	饥饿的	,

玛丽·简和爱丽丝无需催促——她们饿了，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ˈkʌz(ə)n] [luːˈiːzɪz] ,

for	it	had	been	a	long	time	since	breakfast	at	Cousin	Louise's	,
为了	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	早餐	在	表哥	路易丝的	,

因为距离上次在路易斯表妹家吃早餐已经很久了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhʌrid] [ˈlʌntʃən] [ɪn] [ˈbɒstən] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .

and	their	hurried	luncheon	in	Boston	wasn't	much	to	remember	.
和	他们的	慌忙	午餐	在	波士顿	不是	很多	到	记住	.

他们在波士顿匆匆吃的午餐没什么值得回忆的。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] - [paɪl] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ʃelz] ,

They	ran	out	to	the	sand	-	pile	,	looked	at	the	pretty	shells	,
他们	跑	出去	到	这	沙	-	桩	,	看起来	在	这	漂亮的	贝壳	,

他们跑到沙堆旁，看着漂亮的贝壳，

[tʊk] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [swɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz]

took	a	slide	or	two	and	a	few	swings	in	the	big	swing	and	made	friends
采取	一个	滑动	或者	二	和	一个	很少	摇摆	在	这	大的	摇摆	和	制成	朋友们

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

with	the	two	children	,
和	这	二	孩子们	,

玩了一两次滑梯，荡了几次大秋千，还和两个孩子成了朋友。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)]

a	boy	and	a	girl	from	Springfield	,	Massachusetts	,	who	were	playing	there
一个	男生	和	一个	女孩	从	斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	,	WHO	是	玩耍	那里

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

一男一女来自马萨诸塞州斯普林菲尔德，他们当时正在那里玩耍。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə]

in	a	very	short	while	it	seemed	,	the	gong	sounded	and	they	went	in	to
在	一个	非常	短的	尽管	它	似乎	,	这	锣	听起来	和	他们	去	在	到

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

似乎没过多久，锣声响起，他们就去吃晚饭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['evə(r)]

It	was	a	different	sort	of	a	supper	from	any	Mary	Jane	had	ever
它	曾是	一个	不同的	种类	的	一个	晚餐	从	任何	玛丽	简	有	曾经

['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] — [ðəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ['kɒtɪdʒ]

eaten	away	at	a	hotel	—	though	as	a	matter	of	fact	the	Willow	Tree	Cottage
吃	离开	在	一个	酒店	—	尽管	作为	一个	事情	的	事实	这	柳	树	小屋

['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [æt; ət] [ɔːl] ;

wasn't	really	a	hotel	at	all	;
不是	真的	一个	酒店	在	全部	;

这顿晚餐与玛丽·简在酒店吃过的任何晚餐都截然不同——尽管事实上，柳树小屋根本就不是一家酒店；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [njuː] ['ɪŋgləndz] ['fɑːmhaʊs] [ɪn'lɑːdʒd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə]

it	was	an	old	New	England	farmhouse	enlarged	a	bit	and	opened	to
它	曾是	一个	老的	新的	英格兰	农家	放大	一个	少量	和	打开	到

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [sɪ'lektɪd] ['bɔːdəz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] .

some	twenty	-	five	selected	boarders	through	the	summer	season	.
一些	二十	-	五	已选	寄宿生	通过	这	夏天	季节	.

这是一座新英格兰老式农舍，经过扩建后，在夏季向大约 25 位精选的寄宿生开放。

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːl] ['truːli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

And	this	meal	truly	was	not	a	dinner	such	as	Mary	Jane	was	used	to
和	这	一顿饭	真的	曾是	不是	一个	晚餐	这样的	作为	玛丽	简	曾是	用过的	到

['iːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

eating	in	the	evening	;
吃	在	这	晚上	;

这顿饭确实不像玛丽·简平时晚上吃的晚餐；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sʌpə(r)] , [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə]

it	was	a	real	supper	,	delicious	and	old	fashioned	as	one	could	hope	to
它	曾是	一个	真实的	晚餐	,	可口的	和	老的	造型	作为	一	可以	希望	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

这是一顿名副其实的晚餐，美味可口，而且非常传统。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒfi] [keɪk] ,
There **was** **coffee** **cake** **,**
那里 曾是 咖啡 蛋糕 ,

还有咖啡蛋糕。

[freʃ] [beɪkt] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [wɪð] [greɪt] " [welz] " [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] ['rʌnɪŋ]
fresh **baked** **and** **luscious** **with** **great** **"** **wells** **"** **of** **sugar** **and** **butter** **running**
新鲜的 烘焙 和 甜美 和 伟大的 " 水井 " 的 糖 和 黄油 跑步
[θruː] [ɪn] [striːks] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ;
through **in** **streaks** **of** **sweetness** **;**
通过 在 连胜 的 甜味 ;

新鲜出炉，香甜可口，糖和黄油像一条条细线蜿蜒其中；

[beɪkt] [biːnz] [ɪn] [braʊn] [pɒts] ; [kəʊld][hæm] , ['kəʊldˌslɔː] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [kriːm] [sɔːs] ,
baked **beans** **in** **brown** **pots** **;** **cold** **ham** **,** **coldslaw** **with** **a** **sour** **cream** **sauce** **,**
烘焙 豆子 在 棕色的 锅 ; 寒冷的 火腿 , 凉拌卷心菜 和 一个 酸的 奶油 酱 ,

焗烤豆（用棕色陶罐盛装）；冷火腿，凉拌卷心菜沙拉配酸奶油酱。

[ænd; ənd][hɒt] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [kriːm] ['greɪvi] .
and **hot** **potatoes** **with** **cream** **gravy** **.**
和 热的 土豆 和 奶油 肉汁 .

还有热腾腾的奶油肉汁土豆。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl]
And **then** **,** **after** **each** **table** **full** **of** **guests** **were** **seated** **and** **the** **meal**
和 然后 , 后 每个 桌子 满的 的 客人 是 坐着 和 这 一顿饭
[bɪ'gæn] ,
began **,**
开始 ,

然后，每桌客人入座后，用餐开始。

['mɪsɪz] . ['braɪən] [hɜː'self] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [ðɪs] [tɑːsk][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els]) [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]
Mrs **.** **Bryan** **herself** **(** **she** **would** **trust** **this** **task** **to** **no** **one** **else** **)** **appeared** **with** **a**
太太 . 布莱恩 她自己 (她 会 相信 这 任务 到 不 一 别的) 出现 和 一个
[greɪt] ['plætə(r)][ɒv; əv] ['klɔɪstər] ,
great **platter** **of** **lobsters** **,**
伟大的 拼盘 的 龙虾 ,

布莱恩夫人亲自（她不信任任何人能完成这项任务）端着一大盘龙虾出现了。

[red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [əʊ] , [səʊ] [gʊd] !
red **and** **shining** **and** **smelling** **oh** **,** **so** **good** **!**
红色的 和 灼灼 和 闻起来 哦 , 所以 好的 !

红彤彤的，闪闪发亮的，闻起来好香啊！

['meəri][dʒeɪn] [helpt] [hɜː'self] ['veri] ['deɪntɪli] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['braɪən] [sed] , " [hɪə(r)] , ['hʌni] ,
Mary **Jane** **helped** **herself** **very** **daintily** **but** **Mrs** **.** **Bryan** **said** **,** **"** **Here** **,** **honey** **,**
玛丽 简 帮助 她自己 非常 轻柔地 但 太太 . 布莱恩 说 , " 这里 , 蜂蜜 ,

玛丽·简优雅地给自己取了些东西，但布莱恩太太说：“来，宝贝，

[ðæts] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] !
that's **no** **way** **to** **eat** **at** **my** **house** **!**
那就是 不 方式 到 吃 在 我的 房子 !

在我家，绝对不能这样吃饭！

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ʌp] !
You **take** **a** **big** **helping** **and** **then** **pass** **up** **!**
你 拿 一个 大的 帮助 和 然后 经过 向上 !

你盛了一大份，然后就放弃了！

[ðeəz; ðəz] [θriː] [mɔː(r)] ['plætə] [laɪk] [ðɪs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] !
There's **three** **more** **platterfuls** **like** **this** **out** **on** **the** **kitchen** **table** **!**
有 三 更多的 满满几盘 喜欢 这 出去 在 这 厨房 桌子 !

厨房桌子上还有三盘这样的食物呢！

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [ˈniːdɪd] [nəʊ][ˈsekənd] [ɜːdʒɪŋ] ; [ðeɪ] [laɪkt] [ˈlɒbstə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ɒf]
" The girls needed no second urging ; they liked lobster , but as they polished off
" 这 女孩们 需要 不 第二 敦促 ; 他们 喜欢 龙虾 , 但 作为 他们 抛光 离开
[klɔːk] [ˈɑːftə(r)] [klɔːk] ,
claw after claw ,
爪 后 爪 ,

“女孩们无需再多劝说；她们喜欢龙虾，但当她们一只接一只地吃掉龙虾钳时，

[ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈnevə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈiːt(ə)n] [ˈlɒbstə(r)] [bɪˈfɔː(r)] — [nɒt] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [ˈlɒbstə(r)]
they agreed that never never had they eaten lobster before — not really truly lobster
他们 同意 那 绝不 绝不 有 他们 吃 龙虾 前 — 不是 真的 真的 龙虾
[æz; əz] [ðɪs] [ˈlʌʃəs] [fuːd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
as this luscious food proved to be .
作为 这 甜美 食物 已证实 到 是 .

他们一致认为，他们以前从未吃过龙虾——至少不像这道美味佳肴所展现的那样，是真正的龙虾。

[æz; əz][ðə; ðiː][meɪd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [dɪˈzɜːt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [sed] ,
As the maid appeared to ask what dessert they wanted , Mrs . Merrill said ,
作为 这 女佣 出现 到 问 什么 甜点 他们 通缉 , 太太 . 梅里尔 说 ,

女佣似乎要问她们想要什么甜点，梅里尔太太说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] [dɪˈzɜːt] , [gˈɜːlz] ?
" Do you want any dessert , girls ?
" 做 你 想 任何 甜点 , 女孩们 ?

“姑娘们，你们想吃甜点吗？”

[juːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] [ɔːlˈredi] . "
You've had such a good supper already . "
你已经 有 这样的 一个 好的 晚餐 已经 . "

你晚餐已经吃得很好了。

" [waɪ] [ˈmʌðə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri][dʒeɪn] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgri] !
" Why mother ! " exclaimed Mary Jane , " we were hungry !
" 为什么 母亲 ! " 惊呼 玛丽 简 , " 我们 是 饥饿的 !

“妈妈，为什么！”玛丽·简惊呼道，“我们饿了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ðiː][meɪd] [sed] ,
" And then as the maid said ,
" 和 然后 作为 这 女佣 说 ,

“然后，正如女仆所说，

" [ˈhʌklbəri] [ˈʃɔːtkeɪk] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l][paɪ] " ([ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˈmeəri][dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd]
" Huckleberry shortcake and apple pie " (meaning of course that Mary Jane should
" 越橘 草莓蛋糕 和 苹果 馅饼 " (意义 的 课程 那 玛丽 简 应该
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs]) ,
take her choice) ,
拿 她 选择) ,

“越橘酥饼和苹果派”（当然意思是玛丽·简应该自己选择），

[ˈmeəri][dʒeɪn] , [nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [rɪˈplaɪd] [ˈblɪsfəli] , " [aɪ][laɪk] - [ɪm] [bəuθ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
Mary Jane , not understanding , replied blissfully , " I like ' em both , thank you ! "
玛丽 简 , 不是 理解 , 回复 幸福地 , " 我 喜欢 - 呃 两个都 , 感谢 你 ! "

玛丽·简不明白，欣喜地回答说：“我两个都喜欢，谢谢！”

" [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
" Bless her heart !
" 保佑 她 心 !

“真是个好人！”

" [lɑːft] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪən] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [ɪm] [bəuθ] , [æn] .
" laughed Mrs . Bryan , " she shall have ' em both , Ann .
" 笑了 太太 . 布莱恩 , " 她 将 有 - 呃 两个都 , 安 .

布莱恩太太笑着说：“她会把她们两个都带走的，安。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd] [ˈʃɔːtkeɪk] — [ɪts] [nɒt] [tuː] [rɪtʃ] ,

You	bring	the	girls	each	a	helping	of	pie	and	shortcake	—	it's	not	too	rich	,
你	带来	这	女孩们	每个	一个	帮助	的	馅饼	和	草莓蛋糕	—	它是	不是	也	富有的	,

你给每个女孩都带了一份馅饼和酥饼——这不算太油腻，

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [hɜːt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə]

it	won't	hurt	'	em	for	once	,	"	she	added	as	she	saw	Mrs	.	Merrill	starting	to
它	惯于	伤害	-	呃	为了	一次	,	"	她	额外	作为	她	锯	太太	.	梅里尔	开始	到

['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

object	,
目的	,

“这次不会伤害到他们了，”她看到梅里尔太太开始反对，便补充道。

" [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [ˈhelpɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːt] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd]

"	remember	how	you	used	to	eat	two	helpings	of	dessert	and	how	you	made
"	记住	如何	你	用过的	到	吃	二	份量	的	甜点	和	如何	你	制成

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][səʊ] [əˈʃeɪmd] !

your	dear	father	so	ashamed	!
你的	亲爱的	父亲	所以	羞愧	!

“还记得你以前是怎么吃两份甜点的吗？你让你亲爱的父亲多么羞愧啊！”

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [lɑːft] [ɪn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]

"	Mrs	.	Merrill	and	the	good	lady	laughed	in	recollection	—	and	the	girls
"	太太	.	梅里尔	和	这	好的	女士	笑了	在	回忆	—	和	这	女孩们

[hæd; həd][ðeə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [dɪˈzɜːt] .

had	their	double	dessert	.
有	他们的	双倍的	甜点	.

“梅里尔夫人和那位好心的女士回忆起往事时都笑了——女孩们还享用了双份甜点。”

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ðə; ði] [mə'rɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈleʒəli] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [triː] [grəʊv] [ɒf]

In	the	long	twilight	the	Merrills	took	a	leisurely	walk	through	the	pine	tree	grove	off
在	这	长的	暮	这	梅里尔斯	采取	一个	悠闲	走	通过	这	松树	树	树林	离开

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

toward	the	south	of	the	cottage	and	home	along	the	rocks	by	the	ocean	.
朝向	这	南	的	这	小屋	和	家	沿着	这	岩石	经过	这	海洋	.

在漫长的暮色中，梅里尔一家悠闲地穿过松树林，沿着海边的岩石向小屋和家的南面走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [həʊm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn]['rəʊzi] ['glɔːri] [ænd; ənd] [θruː]

By	the	time	they	turned	toward	home	the	sun	had	set	in	rosy	glory	and	through
经过	这	时间	他们	转向	朝向	家	这	太阳	有	放	在	红润	荣耀	和	通过

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪts] [ɪn]['laɪtˌhaʊsˌhaʊzɪz][nɪə(r)]

the	gathering	shadows	could	be	seen	the	gleam	of	lights	in	lighthouses	near
这	采集	阴影	可以	是	已见	这	闪耀	的	灯	在	灯塔	靠近

[ænd; ənd][fɑː(r)] .

and	far	.
和	远的	.

当他们转身回家时，夕阳已染上玫瑰色的光辉，透过渐浓的阴影，可以看到远近灯塔闪烁的灯光。

- [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒn][sʌm; səm] ['dʒʌtɪŋ] [rɒks] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [aʊt] - ['riːtʃɪŋ]

'	Way	down	the	coast	on	some	jutting	rocks	,	still	farther	down	on	an	out	-	reaching
-	方式	向下	这	海岸	在	一些	突出	岩石	,	仍然	更远	向下	在	一个	出去	-	到达

['prɒməntri] ,

promontory	,
海角	,

沿着海岸线一路向下，来到一些突出的岩石上，再往下走，来到一个伸向远方的海岬上，

[streɪt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ]

straight	off	to	the	northeast	on	the	Isle	of	Shoals	and	away	toward	the	north
直的	离开	到	这	东北	在	这	小岛	的	浅滩	和	离开	朝向	这	北

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːtsməθ] [laɪt] .

was	the	Portsmouth	Light	.
曾是	这	朴茨茅斯	光	.

正东北方向，在肖尔斯岛上，再往北走，就是朴茨茅斯灯塔。

[sʌm; səm] [laɪts] [bɜːnd] [ˈstedəli] , [red] [ɔː(r)] [waɪt] ; [sʌm; səm] [flæʃt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [æz; əz]

Some	lights	burned	steadily	,	red	or	white	;	some	flashed	on	and	off	as
一些	灯	烧伤	稳步	, 红色的		或者	白色的	;	一些	闪光灯	在	和	离开	作为

[ðəʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .

though	making	a	signal	.
尽管	制作	一个	信号	.

有些灯常亮着，呈红色或白色；有些灯闪烁不定，仿佛在发出信号。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈdɪfrənt] [ləʊˈkeɪʃn] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈmeθəd]

Mrs	.	Merrill	explained	that	each	different	location	had	its	own	light	and	method
太太	.	梅里尔	解释	那	每个	不同的	地点	有	它是自己的		光	和	方法

[ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of	burning	it	,
的	燃烧	它	,

梅里尔夫人解释说，每个不同的地方都有自己的照明方式和点火方法。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːnɪŋ] [red] ,

so	that	a	pilot	,	out	in	the	ocean	when	he	saw	a	light	burning	red	,
所以	那	一个	飞行员	,	出去	在	这	海洋	什么时候	他	锯	一个	光	燃烧	红色的	,

所以，当一名飞行员在海上看到一束燃烧的红光时，

[waɪt] , [red] [waɪt] , [kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðæt] [laɪt] [bɪˈlɒŋd] ;

white	,	red	white	,	could	look	on	the	chart	and	see	just	where	that	light	belonged	;
白色的	,	红色的	白色的	,	可以	看	在	这	图表	和	看	只是	在哪里	那	光	属于	;

白色、红色、白色，可以查看图表，看看那盏灯究竟属于哪里；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ˈbɜːnɪŋ] [waɪt] , [waɪt] , [red] ,

and	then	,	when	he	saw	one	burning	white	,	white	,	red	,
和	然后	, 什么时候		他	锯	一	燃烧	白色的	,	白色的	,	红色的	,

然后，当他看到一个燃烧的白色、白色、红色时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] .

he	could	look	again	and	see	where	that	one	was	.
他	可以	看	再次	和	看	在哪里	那	一	曾是	.

他可以再看看，找到那个东西在哪里。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʌvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	girls	loved	to	watch	the	lights	and	to	listen	to	the	pound	of	the
这	女孩们	喜爱	到	手表	这	灯	和	到	听	到	这	磅	的	这

[weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][baɪ] .

waves	on	the	rocks	near	by	.
波浪	在	这	岩石	靠近	经过	.

女孩们喜欢看灯光，也喜欢听附近岩石上海浪拍打的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

They	would	have	liked	to	stay	and	watch	a	long	time	,
他们	会	有	喜欢	到	停留	和	手表	一个	长的	时间	,

他们本想留下来好好观看一番。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [led][ðem; ðəm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel]

but	Mrs	.	Merrill	led	them	back	toward	the	cottage	by	dark	and	,	to	tell
但	太太	.	梅里尔	引领	他们	后退	朝向	这	小屋	经过	黑暗的	和	,	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

但梅里尔太太在天黑时领着他们回到了小屋，说实话，

[bedz] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] ['veri] [bæd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [ænd; ənd] ,

beds	didn't	feel	so	very	bad	after	such	a	big	day	and	,
床	没有	感觉	所以	非常	坏的	后	这样的	一个	大的	天	和	,

忙碌了一天之后，躺在床上感觉还不错。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [pi:p] [aʊt] , [tuː] ['taɪəd] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

soon	after	the	stars	peeped	out	,	two	tired	travelers	were	sound	asleep	.
很快	后	这	明星	偷窥	出去	,	二	疲劳的	旅行者	是	声音	睡着了	.

星星刚露面不久，两个疲惫的旅行者就睡着了。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [slept] [leɪt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [mɪst] ['brekfəst] ;

Sunday	morning	the	girls	slept	late	and	almost	missed	breakfast	;
星期日	早晨	这	女孩们	睡着了	晚的	和	几乎	错过	早餐	;

星期天早上，女孩们睡过了头，差点错过了早餐；

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [slɪpt] [ɒn] [freʃ] [frɒks] [ænd; ənd] [went] [wɪð]

then	after	a	short	walk	to	the	beach	they	slipped	on	fresh	frocks	and	went	with
然后	后	一个	短的	走	到	这	海滩	他们	滑倒了	在	新鲜的	连衣裙	和	去	和

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

Mrs	.	Merrill	to	a	quaint	little	church	about	a	mile	away	.
太太	.	梅里尔	到	一个	古雅	小的	教会	关于	一个	英里	离开	.

然后，她们步行一小段路到海滩，换上干净的连衣裙，和梅里尔太太一起去了大约一英里外的一座古朴的小教堂。

[ðə; ði] [wɔːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [pɑːst][ðə; ði] [bɪgɪst] [həʊ'tel] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt]

The	walk	there	was	charming	,	past	the	biggest	hotel	they	had	seen	the	night
这	走	那里	曾是	迷人	,	过去的	这	最大	酒店	他们	有	已见	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

去程的路上风景宜人，他们路过了前一天晚上看到的最大的酒店。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)]

along	the	beach	,	through	a	wood	and	to	the	edge	of	a	meadow	where
沿着	这	海滩	,	通过	一个	木头	和	到	这	边缘	的	一个	草地	在哪里

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

the	little	church	,
这	小的	教会	,

沿着海滩，穿过一片树林，来到草地边缘，那里有一座小教堂，

[ɔːl] [vaɪn] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['leɪdn] , [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .

all	vine	-	covered	and	rose	-	laden	,	came	to	view	.
全部	藤	-	涵盖	和	玫瑰	-	满载	,	来了	到	看法	.

满眼都是藤蔓缠绕、玫瑰盛开的景色。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði][gˈɜːlz][sæt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

After	dinner	at	noon	,	the	girls	sat	on	the	beach	a	long	time	,
后	晚餐	在	中午	,	这	女孩们	卫星	在	这	海滩	一个	长的	时间	,

中午吃过晚饭后，女孩们在沙滩上坐了很久。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ænd; ənd]

watching	the	tide	and	talking	over	the	good	times	they	had	had	and
观看	这	潮	和	说	超过	这	好的	时代	他们	有	有	和

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

were	going	to	have	.
是	去	到	有	.

他们一边看着潮汐，一边谈论着过去和未来的美好时光。

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ]

They	persuaded	their	mother	that	because	the	water	was	too	cold	for	bathing
他们	被说服	他们的	母亲	那	因为	这	水	曾是	也	寒冷的	为了	洗澡

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他们说服了妈妈，因为那天水太冷不适合洗澡。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

they	ought	to	stay	over	till	afternoon	of	Monday	so	that	they	might	have
他们	应该	到	停留	超过	直到	下午	的	周一	所以	那	他们	可能	有

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

a	chance	to	bathe	in	the	ocean	.
一个	机会	到	洗澡	在	这	海洋	.

他们应该待到星期一下午，这样他们就有机会在海里游泳了。

" [wiːl; wɪl] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	We'll	do	better	than	that	,	"	decided	Mrs	.	Merrill	,
"	出色地	做	更好的	比	那	,	"	决定	太太	.	梅里尔	,

“我们会做得更好，”梅里尔太太决定道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] , " [aɪl]

when	she	saw	how	the	girls	were	enjoying	the	sea	air	and	the	quiet	,	"	I'll
什么时候	她	锯	如何	这	女孩们	是	享受	这	海	空气	和	这	安静的	,	"	患病的

['waɪə(r)] [hæl]

wire	Hal
金属丝	哈尔

当她看到女孩们享受着海风和宁静时，她说道：“我会给哈尔发电报。”

[ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [steɪ] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] ['tjuːzdeɪ] .

and	we'll	stay	till	afternoon	Tuesday	.
和	出色地	停留	直到	下午	周二	.

我们将一直待到周二下午。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ['leʒəli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ɔːl]

That	will	give	him	time	to	finish	his	visit	leisurely	and	we	will	still	have	all
那	将要	给	他	时间	到	结束	他的	访问	悠闲	和	我们	将要	仍然	有	全部

[ɒv; əv] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [twaɪs] — [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪz(ə)nt]

of	Wednesday	in	Boston	and	you	may	go	in	bathing	twice	—	if	the	water	isn't
的	周三	在	波士顿	和	你	可能	去	在	洗澡	两次	—	如果	这	水	不是

[tuː] ['terəbli] [kəʊld] . "

too	terribly	cold	.	"
也	可怕	寒冷的	.	"

这样他就能悠闲地结束访问，我们周三晚上还能在波士顿待一整天，你可以洗两次澡——如果水温不是太冷的话。

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['friːzɪŋ] ! " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] .

"	I'm	a	-	going	in	to	-	morrow	even	if	it's	freezing	!	"	said	Mary	Jane	.
"	我是	一个	-	去	在	到	-	明天	甚至	如果	它是	冷冻	!	"	说	玛丽	简	.

“就算明天冷得要命，我也要去上班！”玛丽·简说道。

" - [aɪ] , " [ə'griːd] ['ælɪs] , " [wɪr] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kəʊld]

"	So'm	I	,	"	agreed	Alice	,	"	we're	not	afraid	of	cold
"	-	我	,	"	同意	爱丽丝	,	"	是	不是	害怕的	的	寒冷的

“我也是，”爱丽丝同意道，“我们不怕冷。”

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ðəʊz] [bɪg] [weɪvz] !

and	it's	such	fun	to	jump	in	those	big	waves	!
和	它是	这样的	乐趣	到	跳	在	那些	大的	波浪	!

跳进那些大浪里真是太好玩了!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn]

"	But	they	little	guessed	what	was	really	going	to	happen	when	they	went	in
"	但	他们	小的	猜对了	什么	曾是	真的	去	到	发生	什么时候	他们	去	在

['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hevi] [sɜːf] !

bathing	in	that	heavy	surf	!
洗澡	在	那	重的	冲浪	!

“但是，当他们下水游泳，面对汹涌的海浪时，他们却丝毫没有想到会发生什么!

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['prɒmptli] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːθhaʊs] [bluː] [faɪv] - [eit] .

The	next	morning	,	promptly	at	eleven	,	the	whistle	on	the	bathhouse	blew	5	-	8	.
这	下一个	早晨	,	及时	在	十一	,	这	哨	在	这	澡堂	吹	5	-	8	.

第二天早上11点整，澡堂的哨子响了5-8次。

" ['fɪfti] - [eɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['θɔːtfəli] , " [ðæts] ['prɪti] [kəʊld] , ['gɜːli] . "

"	Fifty	-	eight	,	"	said	Mrs	.	Merrill	thoughtfully	,	"	that's	pretty	cold	,	girlies	.	"
"	五十	-	八	,	"	说	太太	.	梅里尔	深思熟虑	,	"	那就是	漂亮的	寒冷的	,	女孩们	.	"

“五十八，”梅里尔太太若有所思地说，“姑娘们，这可真够冷的。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] , " ['ælɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	we	don't	mind	,	"	Alice	assured	her	.
"	哦	,	我们	不	头脑	,	"	爱丽丝	保证	她	.

“哦，我们不介意，”爱丽丝向她保证道。

" [ðə; ði] [sʌnz] [gʊd] [ænd; ənd] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siːm] [kəʊld] [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə]

"	The	sun's	good	and	hot	and	if	the	water	seems	cold	we	don't	need	to
"	这	太阳的	好的	和	热的	和	如果	这	水	似乎	寒冷的	我们	不	需要	到

[steɪ] [ɪn] [lɒŋ] — [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sænd] .

stay	in	long	—	we	can	come	out	and	sit	in	the	hot	sand	.
停留	在	长的	—	我们	能	来	出去	和	坐	在	这	热的	沙	.

“阳光温暖宜人，如果水温感觉冷，我们也不需要待太久——我们可以出来坐在滚烫的沙滩上。”

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθhaʊs] .

"	So	they	took	their	suits	and	walked	down	to	the	bathhouse	.
"	所以	他们	采取	他们的	西装	和	步行	向下	到	这	澡堂	.

于是他们穿着泳衣，走到澡堂。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

The	tide	was	high	that	morning	and	the	beach	was	narrow	because	the
这	潮	曾是	高的	那	早晨	和	这	海滩	曾是	狭窄的	因为	这

[greɪt] [weɪvz] [wɒʃt] [ʌp] ,

great	waves	washed	up	,
伟大的	波浪	洗过	向上	,

那天早晨潮水很高，巨浪拍打着海岸，沙滩变得很窄。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

higher	and	higher	.
更高	和	更高	.

越来越高。

['hevi] [pəʊsts] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [sə'pɔːrtɪd] [greɪt] [rəʊps] [stretʃt] [weə(r)]

Heavy	posts	driven	into	the	bed	of	the	ocean	supported	great	ropes	stretched	where
重的	帖子	驱动	进入	这	床	的	这	海洋	有	伟大的	绳索	拉伸	在哪里

[fəʊks] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] ,

folks	would	want	to	stand	in	the	waves	,
各位	会	想	到	站立	在	这	波浪	,

打入海底的粗大木桩支撑着巨大的绳索，绳索拉到人们想要站在海浪中的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [bɪ'twi:n] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðen] [held] ['taɪtli] [tu:; tə]

and	if	one	watched	and	went	out	between	waves	and	then	held	tightly	to
和	如果	一	观看	和	去	出去	之间	波浪	和	然后	握住	紧紧	到

[ðə; ði] [rəʊp] [waɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)] ,

the	rope	while	a	wave	broke	over	,
这	绳索	尽管	一个	海浪	打破	超过	,

如果有人观察着，在波浪间隙走到海里，然后在波浪拍打过来时紧紧抓住绳子，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:əl] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi]

there	wasn't	a	fraction	as	much	real	danger	as	there	appeared	to	be
那里	不是	一个	分数	作为	很多	真实的	危险	作为	那里	出现	到	是

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fəʊm] .

from	the	noise	and	foam	.
从	这	噪音	和	泡沫	.

实际的危险远没有噪音和泡沫看起来那么大。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['grɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [i:tʃ] [gɜ:l] ,

Mrs	.	Merrill	,	grasping	a	hand	of	each	girl	,
太太	.	梅里尔	,	抓握	一个	手	的	每个	女孩	,

梅里尔夫人一手牵着每个女孩的手，

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊp] [ænd; ənd] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [həʊld] [fɑ:st]

made	a	quick	dash	for	the	nearest	rope	and	warned	them	to	hold	fast
制成	一个	快的	短跑	为了	这	最近的	绳索	和	警告	他们	到	抓住	快速地

[wen] [ðə; ði] [bɪg] [weɪv] [keɪm] .

when	the	big	wave	came	.
什么时候	这	大的	海浪	来了	.

他迅速冲向最近的绳索，警告他们大浪来袭时一定要抓紧。

['ælɪs] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜ:'self] ['veri] [wel] ,

Alice	could	manage	herself	very	well	,
爱丽丝	可以	管理	她自己	非常	出色地	,

爱丽丝能很好地照顾自己。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [grɪp] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [nɪə(r)] [tu:; tə]

as	she	had	a	good	strong	grip	and	people	were	round	about	near	to
作为	她	有	一个	好的	强的	紧握	和	人们	是	圆形的	关于	靠近	到

[lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

lend	a	hand	if	a	wave	should	make	her	lose	her	footing	for	a
借	一个	手	如果	一个	海浪	应该	制作	她	失去	她	立足点	为了	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

因为她抓得很紧，而且周围有人，万一被浪打滑失去平衡，也能及时伸出援手。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [held] ['taɪtli] [tu:; tə] ['meəri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [θru:]

but	Mrs	.	Merrill	held	tightly	to	Mary	Jane	and	together	they	jumped	through
但	太太	.	梅里尔	握住	紧紧	到	玛丽	简	和	一起	他们	跳了起来	通过

[ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fəʊmi] [krest] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [brəʊk] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

the	waves	as	the	foamy	crests	of	cold	water	broke	just	over	them	.
这	波浪	作为	这	泡沫状	冠状物	的	寒冷的	水	打破	只是	超过	他们	.

但梅里尔太太紧紧地抱着玛丽·简，两人一起跃过波浪，冰冷的浪花在她们头顶拍打着。

" [bɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəʊld] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Burr	,	it	is	cold	,	isn't	it	!
"	伯尔	,	它	是	寒冷的	,	不是	它	!

“伯尔，真冷啊！”

" [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['geɪlɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	said	Mary	Jane	gayly	as	she	shook	the	salt	water	out	of	her	eyes	.
"	说	玛丽	简	同性恋地	作为	她	摇晃	这	盐	水	出去	的	她	眼睛	.

“玛丽·简高兴地说着，甩了甩眼睛里的盐水。”

" ['plenti] [kəʊld][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [bluː] ,
" **Plenty** **cold** **and** **you're** **getting** **blue** **,**
" 很多 寒冷的 和 你是 获得 蓝色的 ,

“天气很冷，你都脸色发青了。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" **replied** **Mrs** **.** **Merrill** **with** **a** **keen** **look** **at** **her** **little** **girl** **.**
" 回复 太太 . 梅里尔 和 一个 敏锐的 看 在 她 小的 女孩 .

“梅里尔太太一边回答，一边目光锐利地看着她的小女儿。”

" [lets] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Let's** **go** **up** **and** **sit** **in** **the** **warm** **sand** **for** **a** **while** **.**
" 我们来吧 去 向上 和 坐 在 这 温暖的 沙 为了 一个 尽管 .

“我们上去，在温暖的沙滩上坐一会儿吧。”

['ælɪs] , [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [hɪə(r)] , ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
Alice **,** **you** **come** **up** **the** **line** **,** **here** **,** **nearer** **to** **shore** **,**
爱丽丝 , 你 来 向上 这 线 , 这里 , 更近 到 支撑 ,

爱丽丝，你沿着这条线过来，靠近岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get]['meəri][dʒeɪn]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][sænd] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
and **then** **as** **soon** **as** **I** **get** **Mary** **Jane** **settled** **in** **the** **sand** **snug** **and** **warm** **,**
和 然后 作为 很快 作为 我 得到 玛丽 简 定居 在 这 沙 舒适 和 温暖的 ,

然后等我把玛丽·简安顿好，让她舒舒服服地躺在沙滩上暖暖和和的，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['fɑːðə(r)] .
I'll **come** **back** **and** **take** **you** **out** **farther** **.**
患病的 来 后退 和 拿 你 出去 更远 .

我还会回来带你去更远的地方。

" [left] [baɪ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" **Left** **by** **herself** **a** **few** **minutes** **later** **,**
" 左边 经过 她自己 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，她独自一人离开了。

['meəri][dʒeɪn] [dʌg] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [legz] ,
Mary **Jane** **dug** **herself** **into** **the** **sand** **and** **buried** **her** **feet** **,** **her** **legs** **,**
玛丽 简 挖 她自己 进入 这 沙 和 埋葬 她 脚 , 她 腿 ,

玛丽·简把自己埋进沙子里，把脚和腿都埋了进去。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði][sænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .
and **tossed** **the** **sand** **over** **her** **chest** **.**
和 抛掷 这 沙 超过 她 胸部 .

然后把沙子撒在胸前。

[ðen] , ['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
Then **,** **tiring** **of** **that** **amusement** **,** **she** **shook** **herself** **free** **of** **the** **sand** **,**
然后 , 令人疲惫 的 那 娱乐 , 她 摇晃 她自己 自由的 的 这 沙 ,

然后，她玩腻了沙子，抖落身上的沙粒。

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] — [bʌt; bət] — ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]
stood **up** **and** **looked** **around** **and** **—** **but** **—** **after** **that** **nobody** **seemed** **to** **know**
站立 向上 和 看起来 大约 和 — 但 — 后 那 无人 似乎 到 知道
[dʒʌst] [wɒt] ['meəri][dʒeɪn][dɪd][duː; də] .
just **what** **Mary** **Jane** **did** **do** **.**
只是 什么 玛丽 简 做过 做 .

她站起身来环顾四周，然后——但是——在那之后，似乎没有人知道玛丽·简究竟做了什么。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] , ['mɪsɪz]

Ten	minutes	after	she	left	her	so	comfortably	settled	with	her	play	,	Mrs
十	分钟	后	她	左边	她	所以	舒适地	定居	和	她	玩	,	太太

. [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

.	Merrill	and	Alice	,
.	梅里尔	和	爱丽丝	,

她离开后，梅里尔太太和爱丽丝舒舒服服地玩了一会儿游戏，过了十分钟，她们才回到家。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,

flushed	and	laughing	with	their	fun	in	the	waves	,
酡	和	笑	和	他们的	乐趣	在	这	波浪	,

他们脸颊绯红，在海浪中嬉戏玩耍，笑声不断。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [weə(r)] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] .

ran	up	the	beach	to	where	Mary	Jane	had	been	playing	.
跑	向上	这	海滩	到	在哪里	玛丽	简	有	到过	玩耍	.

他沿着沙滩跑到玛丽·简刚才玩耍的地方。

[bʌt; bət][nəʊ]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] !

But	no	Mary	Jane	was	there	to	greet	them	!
但	不	玛丽	简	曾是	那里	到	迎接	他们	!

但是玛丽·简并没有在那里迎接他们！

['kwɪkli] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni] ['beɪðəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] —

Quickly	Mrs	.	Merrill	looked	over	the	many	bathers	along	the	edge	of	the	waves	—
迅速地	太太	.	梅里尔	看起来	超过	这	许多	沐浴者	沿着	这	边缘	的	这	波浪	—

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [bɒbd] [braʊn] [heə(r)] .

there	was	no	little	girl	with	bobbed	brown	hair	.
那里	曾是	不	小的	女孩	和	波波德	棕色的	头发	.

梅里尔太太迅速扫视了一下波浪边缘的众多游泳者——没有看到留着棕色波波头的小女孩。

['hʌrɪdli] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][laɪf] - [gɑːd] ; [nəʊ] ,

Hurriedly	she	ran	and	questioned	the	life	-	guard	;	no	,
匆匆	她	跑	和	被质问	这	生活	-	警卫	;	不	,

她急忙跑过去质问救生员；不，

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [suːt] .

he	hadn't	seen	any	little	girl	in	a	blue	and	white	suit	.
他	之前没有	已见	任何	小的	女孩	在	一个	蓝色的	和	白色的	套装	.

他没见过穿蓝白相间套装的小女孩。

[ðə; ði] [wɜːd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [kʊd; kəd] [tel]

The	word	passed	along	from	one	person	to	another	but	not	a	soul	could	tell
这	单词	通过了	沿着	从	一	人	到	其他	但	不是	一个	灵魂	可以	告诉

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] .

where	the	little	girl	was	.
在哪里	这	小的	女孩	曾是	.

消息在人群中传开，但没有人知道小女孩在哪里。

['sevrəl] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

Several	had	seen	her	playing	and	watching	her	mother	and	sister
一些	有	已见	她	玩耍	和	观看	她	母亲	和	姐姐

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

but	no	one	had	seen	her	get	up	and	go	away	.
但	不	一	有	已见	她	得到	向上	和	去	离开	.

好几个人都看到她玩耍、看着她的母亲和妹妹，但没有人看到她起身离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] , [wʌn]['meəri][dʒeɪn] ;

There	was	lost	,	one	Mary	Jane	;
那里	曾是	丢失的	,	一	玛丽	简	;

失踪了，有一个玛丽·简；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [biːtʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd]

and	a	distracted	mother	and	sister	together	with	a	beach	full	of	interested
和	一个	愣	母亲	和	姐姐	一起	和	一个	海滩	满的	的	感兴趣的

['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

people	started	on	a	hunt	for	the	missing	child	.
人们	开始	在	一个	打猎	为了	这	丢失的	孩子	.

于是，心不在焉的母亲和姐姐，以及一群在海滩上闲逛的人们，开始寻找失踪的孩子。

[tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs]

TEA	ON	THE	TERRACE
茶	在	这	阳台

露台上的下午茶

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][æz; əz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Questions	and	answers	flew	thick	and	fast	as	,	one	after	another	,
问题	和	答案	飞翔	厚的	和	快速地	作为	,	一	后	其他	,

问题和答案接踵而至，密集而迅速，一个接一个，

[ðə; ði] ['meni] ['beɪðəz] [æt; ət] [raɪ] [biːtʃ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [lɒst] .

the	many	bathers	at	Rye	Beach	learned	that	a	little	girl	was	lost	.
这	许多	沐浴者	在	黑麦	海滩	学习	那	一个	小的	女孩	曾是	丢失的	.

在莱伊海滩游泳的许多人得知有个小女孩走失了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] .

"	Are	you	sure	she	didn't	follow	you	and	go	into	the	water	?	"	asked	one	.
"	是	你	当然	她	没有	跟随	你	和	去	进入	这	水	?	"	问	一	.

“你确定她没有跟着你下水吗？”其中一人问道。

" ['ɔːf(ə)l] ['ʌndətəʊ] , " ['wɪspəd] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Awful	undertow	,	"	whispered	another	,
"	可怕	暗流	,	"	低声说道	其他	,

“可怕的暗流，”另一个人低声说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] ['iːv(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — " [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [tɜːnd] [ə'weɪ]

"	if	she	lost	her	footing	even	near	the	shore	—	"	but	Mrs	.	Merrill	turned	away
"	如果	她	丢失的	她	立足点	甚至	靠近	这	支撑	—	"	但	太太	.	梅里尔	转向	离开

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

so	as	not	to	hear	any	more	.
所以	作为	不是	到	听到	任何	更多的	.

“如果她哪怕在岸边失去平衡——”但梅里尔太太转过身去，不想再听下去了。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , " [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] .

"	Maybe	she	went	up	the	beach	a	way	,	"	suggested	another	.
"	或许	她	去	向上	这	海滩	一个	方式	,	"	建议	其他	.

“也许她沿着海滩走了一段路，”另一个人猜测道。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [ðeə(r)] [fɜːst] [θɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We	looked	up	there	first	thing	,	"	was	the	reply	.
"	我们	看起来	向上	那里	第一的	事物	,	"	曾是	这	回复	.

“我们第一时间就抬头看了看，”对方回答说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	I	don't	know	what	to	think	,
"	我	不	知道	什么	到	思考	,

我不知道该怎么想，

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ɪn] [dɪ'strækʃn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	cried	Mrs	.	Merrill	in	distraction	as	the	police	officer	questioned	her	.
"	哭	太太	.	梅里尔	在	分心	作为	这	警察	官	被质问	她	.

“梅里尔太太在警察盘问她时，惊慌失措地喊道。”

" ['meəri][dʒeɪn]['nevə(r)][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [naʊ] .

"	Mary	Jane	never	ran	away	and	I	feel	sure	she	wouldn't	now	.
"	玛丽	简	绝不	跑	离开	和	我	感觉	当然	她	不会	现在	.

“玛丽·简从来没有离家出走，而且我相信她现在也不会。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [jet] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

I	don't	think	she	would	disobey	me	and	go	into	the	water	—	and	yet	,	where	is	she	?
我	不	思考	她	会	违	我	和	去	进入	这	水	—	和	然而	,	在哪里	是	她	?

我不认为她会违抗我的命令下水——可是，她在哪里呢?

" ['ælɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

"	Alice	,	poor	child	,	forgot	about	being	wet	,	and	ran	up	and	down	the	beach	,
"	爱丽丝	,	贫穷的	孩子	,	忘了	关于	存在	湿的	,	和	跑	向上	和	向下	这	海滩	,

“可怜的艾丽丝，忘了自己浑身湿透，在沙滩上跑来跑去。”

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

hunting	and	calling	her	sister	.
打猎	和	呼叫	她	姐姐	.

狩猎时她会打电话给她姐姐。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

At	last	,	when	there	seemed	nothing	else	to	do	,	the	officer	said	,	"	I	am	sorry	to	say	,
在	最后的	,	什么时候	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	,	这	官	说	,	"	我	是	对不起	到	说	,

最后，当似乎别无他法时，警官说道：“很遗憾，

['mædəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] — " [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

madam	,	that	it	looks	very	much	as	though	—	"	but	he	never	finished	his	sentence	.
女士	,	那	它	看起来	非常	很多	作为	尽管	—	"	但	他	绝不	完成的	他的	句子	.

夫人，看起来很像——”但他没说完。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['meəri][dʒeɪnz] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , " [lʊk] , ['mʌðə(r)] ,

For	at	that	minute	Mary	Jane's	voice	close	by	her	mother	said	,	"	Look	,	Mother	,
为了	在	那	分钟	玛丽	简的	嗓音	关闭	经过	她	母亲	说	,	"	看	,	母亲	,

就在这时，玛丽·简的声音从她母亲身边传来：“妈妈，你看，

[wɒt] [aɪ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

what	I	got	for	you	!
什么	我	得到	为了	你	!

我给你准备了什么!

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [tuː] [səʊ] ['ælɪs] [kæn; kən] [pɪk] [sʌm; səm] .

And	there	are	a	lot	more	too	so	Alice	can	pick	some	.
和	那里	是	一个	很多	更多的	也	所以	爱丽丝	能	挑选	一些	.

而且还有很多其他选择，爱丽丝可以挑选一些。

" [ðeə(r)] [stʊd] ['meəri][dʒeɪn] , ['rəʊzi][ænd; ənd][draɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːm] [sʌn] ,

"	There	stood	Mary	Jane	,	rosy	and	dry	from	the	warm	sun	,
"	那里	站立	玛丽	简	,	红润	和	干燥	从	这	温暖的	太阳	,

“玛丽·简站在那里，脸颊红润，被温暖的阳光晒得干爽。”

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] — ['sʌmweə(r)] .

her	hand	full	of	wild	flowers	she	had	picked	—	somewhere	.
她	手	满的	的	荒野	花朵	她	有	挑选	—	某处	.

她手里捧着一捧从某个地方采摘的野花。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [taɪt]

Mrs	.	Merrill	gathered	her	up	in	her	arms	and	hugged	her	so	tight
太太	.	梅里尔	聚集	她	向上	在	她	武器	和	拥抱	她	所以	紧的

['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [wʊd] [get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] ,

Mary	Jane	thought	she	never	would	get	her	breath	again	,
玛丽	简	想法	她	绝不	会	得到	她	气息	再次	,

梅里尔太太把她抱在怀里，紧紧地搂着她，玛丽·简感觉自己再也喘不过气来了。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tɔːk] , [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , " [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !

then	,	when	she	could	talk	,	she	asked	,	"	My	dear	child	!
然后	,	什么时候	她	可以	讲话	,	她	问	,	"	我的	亲爱的	孩子	!

然后，当她能说话的时候，她问道：“我亲爱的孩子！”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

Where	were	you	?
在哪里	是	你	?

当时你在哪里?

[wɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ! "

We've	hunted	and	hunted	!	"
我们已经	猎杀	和	猎杀	!	"

我们一直在狩猎!

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !

"	My	dear	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

Where	were	you	?
在哪里	是	你	?

当时你在哪里?

[wɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ! "

We've	hunted	and	hunted	!	"
我们已经	猎杀	和	猎杀	!	"

我们一直在狩猎!

" [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	Why	I	was	right	there	,	"	answered	Mary	Jane	,	much	surprised	that	they	should
"	为什么	我	曾是	正确的	那里	,	"	回答	玛丽	简	,	很多	惊讶	那	他们	应该

[hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] .

have	been	anxious	.
有	到过	焦虑的	.

“我当时就在那里，”玛丽·简回答道，她很惊讶他们竟然会感到焦虑。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊəz] [bæk] [ðeə(r)] —

"	I	stood	up	to	shake	off	the	sand	and	I	saw	some	wild	flowers	back	there	—
"	我	站立	向上	到	摇	离开	这	沙	和	我	锯	一些	荒野	花朵	后退	那里	—

[siː] - [ɪm] ?

see	'	em	?
看	-	呃	?

我站起来抖掉身上的沙子，看到后面有一些野花——看到了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充道："

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] [weə(r)] [sʌm; səm][sænd] ['flaʊəz] [bluːmd]
pointing to the end of the bath - houses where some sand flowers bloomed
指向 到 这 结尾 的 这 洗澡 - 房屋 在哪里 一些 沙 花朵 盛开
[ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['laɪɪŋ] [sænd] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
on a low lying sand hill back of the beach .
在 一个 低的 说谎 沙 爬坡道 后退 的 这 海滩 .

指向浴场尽头，海滩后方低矮的沙丘上盛开着一些沙花。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ,
" And I thought ,
" 和 我 想法 ,

我当时想，

- [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ælɪs] ['wɒnts] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
' now I'll just get some of those and see if Alice wants ' em for her
- 现在 患病的 只是 得到 一些 的 那些 和 看 如果 爱丽丝 想要 - 呃 为了 她
[kə'lekʃ(ə)n] . -
collection . '
收藏 . -

"现在我就去买一些，看看爱丽丝愿不愿意收藏。"

[səʊ][ai][ræn][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] — [siː] [haʊ] ['meni] [kaɪndz] ?
So I ran up there and there were so many — see how many kinds ?
所以 我 跑 向上 那里 和 那里 是 所以 许多 — 看 如何 许多 种类 ?

于是我跑上去，发现那里有很多——你看有多少种?

[ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] !
And — that's all !
和 — 那就是 全部 !

就这样!

[ai][dʒʌst] [pɪkt] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
I just picked ' em and then here I am !
我 只是 挑选 - 呃 和 然后 这里 我 是 !

我随便挑的，然后就到这儿了!

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θæŋkt] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪn]
" Mrs . Merrill thanked all the kind people who had helped hunt for Mary Jane
" 太太 . 梅里尔 谢谢 全部 这 种类 人们 WHO 有 帮助 打猎 为了 玛丽 简
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'zɒlv] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] [ˌwʊdnt] [kiːp]) [ðæt] [nekst] [taɪm]
and made a firm resolve (which she likely as not wouldn't keep) that next time
和 制成 一个 公司 解决 (哪个 她 可能 作为 不是 不会 保持) 那 下一个 时间
['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] " [lɒst] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm]
Mary Jane was " lost " she would sit still and wait for the child to come
玛丽 简 曾是 " 丢失的 " 她 会 坐 仍然 和 等待 为了 这 孩子 到 来
[bæk] [baɪ] [hɜː'self] .
back by herself .
后退 经过 她自己 .

梅里尔夫人感谢所有帮助寻找玛丽·简的好心人，并下定决心（尽管她很可能不会遵守），下次玛丽·简"走失"时，她要静静地坐着，等着孩子自己回来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['meəri][dʒeɪn] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
For an hour Mary Jane played on the sand .
为了 一个 小时 玛丽 简 玩 在 这 沙 .

玛丽·简在沙滩上玩了一个小时。

[ðeɪ] [dʌg] ['dɪtʃɪz] , [ðeɪ] " ['berid] " [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

They	dug	ditches	,	they	"	buried	"	each	other	and	their	mother	,
他们	挖	沟渠	,	他们	"	埋葬	"	每个	其他	和	他们的	母亲	,

他们挖沟，互相“埋葬”了对方和他们的母亲，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

and	finally	they	shook	off	the	sand	and	ran	to	the	beach	for	a	final
和	最后	他们	摇晃	离开	这	沙	和	跑	到	这	海滩	为了	一个	最终的

[plʌndʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

plunge	before	leaving	.
暴跌	前	离开	.

最后，他们抖掉身上的沙子，跑到海滩上，在离开前最后一次跳进海里。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ,

After	they	were	dressed	,
后	他们	是	穿着	,

他们穿戴整齐后，

['meəri][dʒeɪn][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sænd] [hɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Mary	Jane	led	them	up	to	the	sand	hill	where	she	had	found	the	flowers	,
玛丽	简	引领	他们	向上	到	这	沙	爬坡道	在哪里	她	有	成立	这	花朵	,

玛丽·简领着他们来到沙丘上，她就是在那里发现了那些花。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [pɪkt] [ə; eɪ] [bluːm] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][tuː; tə] [pres] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

and	Alice	picked	a	bloom	or	two	of	each	kind	to	press	and	add	to
和	爱丽丝	挑选	一个	盛开	或者	二	的	每个	种类	到	按	和	添加	到

[hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

her	collection	.
她	收藏	.

爱丽丝摘下每种花的一两朵，压制成标本，添加到她的收藏中。

['dɪnə(r)] ['nevə(r)][dɪd] [teɪst] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [deɪ] — [sɜːf] ['beɪðɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks]

Dinner	never	did	taste	so	good	as	it	did	that	day	—	surf	bathing	certainly	makes
晚餐	绝不	做过	品尝	所以	好的	作为	它	做过	那	天	—	冲浪	洗澡	当然	制作

[g'ɜːlz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [baɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] ['mɪsɪz] . ['braɪən][set]

girls	hungry	and	they	both	enjoyed	every	bite	of	the	good	food	Mrs	.	Bryan	set
女孩们	饥饿的	和	他们	两个都	享受	每一个	咬	的	这	好的	食物	太太	.	布莱恩	放

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

那天的晚餐格外美味——冲浪游泳肯定会让女孩们胃口大开，她们俩都非常享受布莱恩太太为她们准备的每一口美食。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Now	I	think	we'll	all	take	a	rest	for	an	hour	,	"	suggested	Mrs	.	Merrill	,
"	现在	我	思考	出色地	全部	拿	一个	休息	为了	一个	小时	,	"	建议	太太	.	梅里尔	,

“现在我想我们都休息一个小时吧，”梅里尔太太建议道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm][fəʊks][aɪ][met] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['gɜːli] [wəʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	and	then	,	with	some	folks	I	met	before	you	girlies	woke	up	this	morning	,
"	和	然后	,	和	一些	各位	我	遇见	前	你	女孩们	觉醒	向上	这	早晨	,

“然后，还有我在你们这些姑娘们今天早上醒来之前遇到的一些人，

[wiːl; wil] [draɪv] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

we'll	drive	to	Portsmouth	so	you	can	see	the	harbor	and	the	beautiful
出色地	驾驶	到	朴茨茅斯	所以	你	能	看	这	港口	和	这	美丽的

[draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

drive	along	the	shore	.
驾驶	沿着	这	支撑	.

我们将开车去朴茨茅斯，这样您就可以看到港口和沿岸的美丽风景。

" ['prɒmptli] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

"	Promptly	at	three	o'clock	they	set	out	,
"	及时	在	三	点钟	他们	放	出去	,

“三点整，他们准时出发了。”

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

and	Mary	Jane	thought	it	would	take	a	whole	book	to	tell	all	the	beautiful
和	玛丽	简	想法	它	会	拿	一个	所有的	书	到	告诉	全部	这	美丽的

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɒn] [ðæt] [draɪv] .

and	wonderful	things	they	saw	on	that	drive	.
和	精彩的	事物	他们	锯	在	那	驾驶	.

玛丽·简觉得，要写一整本书才能把她们在那次驾车旅行中看到的所有美好奇妙的事物都说出来。

[ðə; ðɪ][paɪn] [wʊdz] [ðæt] [smeld] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [gɒlf] [lɪŋks] [hɪə(r)]

The	pine	woods	that	smelled	so	sweet	and	good	,	the	rolling	golf	links	here
这	松树	树林	那	闻起来	所以	甜的	和	好的	,	这	滚动	高尔夫球	链接	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

松树林散发着甜美宜人的香气，地势起伏的高尔夫球场点缀其间。

[ðə; ðɪ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] [ðæt] [si:md] [nəʊ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

the	glimpses	of	the	Isle	of	Shoals	that	seemed	no	distance	away	,
这	惊鸿一瞥	的	这	小岛	的	浅滩	那	似乎	不	距离	离开	,

隐约可见近在咫尺的肖尔斯岛，

[səʊ][klɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sʌnʃaɪn] .

so	clear	was	the	air	in	the	afternoon	sunshine	.
所以	清除	曾是	这	空气	在	这	下午	阳光	.

午后的阳光下，空气格外清新。

" [aɪ] - [məʊst][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn][wʌns] ,

"	I	'	most	could	reach	out	and	touch	'	em	!	"	exclaimed	Mary	Jane	once	,
"	我	-	最多	可以	抵达	出去	和	触碰	-	呃	!	"	惊呼	玛丽	简	一次	,

“我几乎可以伸手摸到它们！”玛丽·简曾这样惊呼道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] [ɒv; əv]['aɪləndz][wɜ:(r); wə(r)]

and	it	was	hard	to	believe	that	the	picturesque	group	of	islands	were
和	它	曾是	难的	到	相信	那	这	如画	团体	的	岛屿	是

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

很难相信这片风景如画的群岛远在数英里之外。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

out	in	the	ocean	.
出去	在	这	海洋	.

在大海上。

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][æt; ət] ['pɔ:tsməθ] , ['dɒtɪd] [wɪð] [boʊts] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

The	river	at	Portsmouth	,	dotted	with	boats	,	big	and	little	,
这	河	在	朴茨茅斯	,	虚线	和	船	,	大的	和	小的	,

朴茨茅斯河上点缀着大大小小的船只，

[ðə; ðɪ] [vju:] [ə'krɒs] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,

the	view	across	into	the	state	of	Maine	,
这	看法	穿过	进入	这	状态	的	缅因州	,

眺望缅因州的景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [həʊ'tel][set] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ]

and	the	beautiful	grounds	of	a	great	hotel	set	high	on	the	bluff	overlooking
和	这	美丽的	理由	的	一个	伟大的	酒店	放	高的	在	这	虚张声势	俯瞰

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

还有一家坐落在俯瞰大海的悬崖高处的宏伟酒店的美丽庭院，

[ɔ:l] [si:md] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

all	seemed	very	wonderful	.
全部	似乎	非常	精彩的	.

一切都显得非常美好。

['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvli] ['ga:dnz] ['brɪliənt] [wɪð] [blu:m] [ænd; ənd] [grɑ:s] [səʊ] [gri:n] [ænd; ənd]

Everywhere	were	lovely	gardens	brilliant	with	bloom	and	grass	so	green	and
到处	是	迷人的	花园	杰出的	和	盛开	和	草	所以	绿色的	和

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

到处都是美丽的花园，鲜花盛开，草坪翠绿清新。

['meəri][dʒeɪn] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mary	Jane	declared	it	made	her	want	to	get	out	and	feel	it	,
玛丽	简	声明	它	制成	她	想	到	得到	出去	和	感觉	它	,

玛丽·简说，这让她想要走出去亲身感受一下。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [sɒft] ['velvɪt] .

for	it	looked	like	soft	velvet	.
为了	它	看起来	喜欢	柔软的	天鹅绒	.

因为它看起来像柔软的天鹅绒。

[æt; ət] ['pɔ:tsməθ] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɔ:t] [æn; ən][əʊld] -

At	Portsmouth	they	stopped	at	an	old	curiosity	shop	and	bought	an	old	-
在	朴茨茅斯	他们	停止	在	一个	老的	好奇心	店铺	和	买	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] " ['nɒkə(r)] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

fashioned	"	knocker	"	for	a	souvenir	of	the	drive	.
造型	"	敲击器	"	为了	一个	纪念品	的	这	驾驶	.

在朴茨茅斯，他们停在一家古玩店，买了一个老式的“门环”作为此次自驾游的纪念品。

" [wi:l; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	We'll	put	it	on	the	door	to	your	room	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	"	and	then	,
"	出色地	放	它	在	这	门	到	你的	房间	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	和	然后	,

“我们会把它贴在你房间的门上，”梅里尔太太说，“然后，

[wen] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [fəʊks][kæn; kən] [nɒk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

when	you	shut	the	door	,	folks	can	knock	before	they	come	in	.
什么时候	你	关闭	这	门	,	各位	能	敲	前	他们	来	在	.

当你关上门时，人们可以先敲门再进来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

And	every	time	you	look	at	it	,
和	每一个	时间	你	看	在	它	,

每次你看到它的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][trɪp] [tu:; tə] [raɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['pɔ:tsməθ] .

you	will	think	of	your	trip	to	Rye	Beach	and	to	Portsmouth	.
你	将要	思考	的	你的	旅行	到	黑麦	海滩	和	到	朴茨茅斯	.

你会想起去莱伊海滩和朴茨茅斯的旅行。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [mə'rɪl] [tʊk] [ðeə(r)]['əʊʃ(ə)n][dɪp] ['ɜ:li] ,

"	The	next	morning	the	Merrills	took	their	ocean	dip	early	,
"	这	下一个	早晨	这	梅里尔斯	采取	他们的	海洋	蘸	早期的	,

第二天一早，梅里尔一家就下海游泳了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

as	they	had	decided	to	get	to	Boston	in	the	afternoon	instead	of	evening	.
作为	他们	有	决定	到	得到	到	波士顿	在	这	下午	反而	的	晚上	.

他们决定下午而不是晚上到达波士顿。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] " ['friːzɪŋ] " [kəʊld] ,

The	water	was	"	freezing	"	cold	,
这	水	曾是	"	冷冻	"	寒冷的	,

水冷得刺骨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪp] [wɒz; wəz] [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .

but	the	sun	was	good	and	warm	and	the	dip	was	most	refreshing	as	well	as	lots	of	fun	.
但	这	太阳	曾是	好的	和	温暖的	和	这	蘸	曾是	最多	令人耳目一新	作为	出色地	作为	很多	的	乐趣	.

但阳光明媚，温暖宜人，泡在水里非常清爽，也很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [liːv] [raɪ] [biːtʃ] .

It	wasn't	easy	to	leave	Rye	Beach	.
它	不是	简单的	到	离开	黑麦	海滩	.

离开莱伊海滩并不容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] ,

There	was	so	much	to	do	that	would	be	fun	,
那里	曾是	所以	很多	到	做	那	会	是	乐趣	,

有很多好玩的事情可以做，

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [naɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

and	so	many	nice	people	to	meet	and	such	good	things	to	eat	,
和	所以	许多	好的	人们	到	见面	和	这样的	好的	事物	到	吃	,

还有那么多友善的人可以结识，那么多美食可以品尝，

[ðæt] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [həʊm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [səʊ] [suːn] .

that	Mary	Jane	had	to	think	hard	about	her	father	off	home	alone	to	make	herself	willing	to	leave	so	soon	.
那	玛丽	简	有	到	思考	难的	关于	她	父亲	离开	家	独自的	到	制作	她自己	愿意的	到	离开	所以	很快	.

玛丽·简不得不仔细考虑父亲独自在家的事情，才能让自己心甘情愿这么快就离开。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ,

But	once	away	,	she	was	quite	happy	,
但	一次	离开	,	她	曾是	相当	快乐的	,

但离开之后，她就非常开心了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪnə(r)] — ['meəri] [dʒeɪn] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] — ['ɔːlməʊst] — [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] !

especially	when	she	found	that	they	could	have	their	luncheon	in	a	diner	—	Mary	Jane	would	go	anywhere	—	almost	—	to	eat	on	a	train	!
尤其	什么时候	她	成立	那	他们	可以	有	他们的	午餐	在	一个	餐馆	—	玛丽	简	会	去	任何地方	—	几乎	—	到	吃	在	一个	火车	!

尤其是当她发现他们可以在餐馆吃午饭的时候——玛丽·简几乎愿意去任何地方——哪怕是在火车上吃饭！

['ʌŋk(ə)l] [hæl] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] .

Uncle	Hal	met	them	at	the	station	in	Boston	and	his	smiling	face	assured	them	a	surprise	was	in	store	.
叔叔	哈尔	遇见	他们	在	这	车站	在	波士顿	和	他的	微笑	脸	保证	他们	一个	惊喜	曾是	在	店铺	.

哈尔叔叔在波士顿车站迎接了他们，他脸上挂着笑容，让他们确信会有惊喜等着他们。

" [tuː] ['taɪəd]['raɪdɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Too	tired	riding	to	do	a	little	more	?	"	he	asked	,
"	也	疲劳的	骑术	到	做	一个	小的	更多的	?	"	他	问	,

“骑车太累了，不能再骑一会儿了吗？”他问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] .

as	they	walked	out	of	the	great	station	.
作为	他们	步行	出去	的	这	伟大的	车站	.

他们走出了那座宏伟的车站。

" [wel] , " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,

"	Well	,	"	asked	Mary	Jane	determined	not	to	be	tricked	into	anything	,
"	出色地	,	"	问	玛丽	简	决定	不是	到	是	被骗了	进入	任何事物	,

“嗯？”玛丽·简问道，她决心不让自己上当受骗。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	is	it	a	nice	thing	we	would	do	,	if	we	weren't	too	tired	to	do	it	?	"
"	是	它	一个	好的	事物	我们	会	做	,	如果	我们	不是	也	疲劳的	到	做	它	?	"

“如果我们不是太累了，这样做是不是一件好事？”

" ['veri] [naɪs] , [aɪ'd] [seɪ] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][hæl] .

"	Very	nice	,	I'd	say	,	my	young	lady	,	"	replied	Uncle	Hal	.
"	非常	好的	,	ID	说	,	我的	年轻的	女士	,	"	回复	叔叔	哈尔	.

“我觉得很不错，我的小姑娘，”哈尔叔叔回答道。

" [ðen] [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] , " ['meəri][dʒeɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Then	I'm	not	a	bit	tired	,	"	Mary	Jane	assured	him	.
"	然后	我是	不是	一个	少量	疲劳的	,	"	玛丽	简	保证	他	.

“那我一点也不累，”玛丽·简向他保证道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

It	was	a	good	thing	that	was	her	answer	,
它	曾是	一个	好的	事物	那	曾是	她	回答	,

幸好她的回答是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dɔː(r)] .

for	the	surprise	was	ready	and	waiting	at	the	station	door	.
为了	这	惊喜	曾是	准备好	和	等待	在	这	车站	门	.

因为惊喜已经准备好，正在车站门口等着大家。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] , [mɪs] [bɜːn] ,

"	This	is	my	sister	and	her	two	daughters	,	Miss	Burn	,
"	这	是	我的	姐姐	和	她	二	女儿们	,	错过	烧伤	,

“这是我姐姐和她的两个女儿，伯恩小姐，

" [sed] [hæl][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] ,

"	said	Hal	as	he	stepped	up	to	a	waiting	car	,
"	说	哈尔	作为	他	步	向上	到	一个	等待	车	,

“哈尔说着，走向一辆等候的汽车。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] [juː; jʊ][səʊ]['kaɪndli] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	and	they	say	they	will	enjoy	the	ride	you	so	kindly	planned	for	them	.
"	和	他们	说	他们	将要	享受	这	骑	你	所以	亲切地	计划	为了	他们	.

他们说他们会很享受你为他们精心安排的旅程。

" [mɪs] [bɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [huːm] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] ['prɒmptli]

"	Miss	Burn	was	a	charming	young	lady	with	whom	Mary	Jane	and	Alice	promptly
"	错过	烧伤	曾是	一个	迷人	年轻的	女士	和	谁	玛丽	简	和	爱丽丝	及时

[meɪd] [frendz] ,

made	friends	,
制成	朋友们	,

“伯恩小姐是一位迷人的年轻女士，玛丽·简和爱丽丝很快就和她成了朋友。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'rɪl]

and	her	car	was	a	beautiful	big	touring	car	in	which	the	Merrills
和	她	车	曾是	一个	美丽的	大的	巡演	车	在	哪个	这	梅里尔斯

[wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	whisked	away	before	they	quite	realized	what	had	happened	to	them	.
是	搅拌	离开	前	他们	相当	已实现	什么	有	发生	到	他们	.

她的车是一辆漂亮的大型旅行车，梅里尔一家还没来得及反应过来，就被迅速拉走了。

[θruː] [ðə; ði] [p'ɑːks] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ðeɪ] [went] ,

Through	the	parks	of	Boston	they	went	,
通过	这	公园	的	波士顿	他们	去	,

他们穿过波士顿的各个公园，

[aʊt] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['bɔːdəz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

out	the	boulevards	along	the	north	shore	where	the	roadway	borders	the	ocean
出去	这	林荫大道	沿着	这	北	支撑	在哪里	这	道路	边界	这	海洋

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

for	miles	and	miles	.
为了	英里	和	英里	.

沿着北岸的林荫大道，道路与海洋绵延数英里。

['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] [flæʃt] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [p'ɑːks] , ['sʌbɜːrb] , [playgrounds] , [ə'mjuːzmənt] ['pleɪsɪz]

Beautiful	homes	flashed	passed	them	,	parks	,	suburbs	,	playgrounds	,	amusement	places
美丽的	房屋	闪光灯	通过了	他们	,	公园	,	郊区	,	游乐场	,	娱乐	地方

— [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

—	all	like	a	wonderful	living	moving	picture	show	.
—	全部	喜欢	一个	精彩的	活的	移动	图片	展示	.

美丽的房屋、公园、郊区、游乐场、游乐场所——一切都像一场精彩的动态电影秀一样在他们眼前飞驰而过。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃuː] ['fæktriz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [lɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Mary	Jane	was	interested	in	the	great	shoe	factories	they	passed	in	Lynn	and	she
玛丽	简	曾是	感兴趣的	在	这	伟大的	鞋	工厂	他们	通过了	在	林恩	和	她

[traɪd] [tuː; tə] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] ['fæktri; 'fæktəri] [meɪd] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]

tried	to	peek	into	the	windows	and	see	which	factory	made	shoes	for
尝试	到	窥视	进入	这	视窗	和	看	哪个	工厂	制成	鞋	为了

['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

little	girls	her	age	.
小的	女孩们	她	年龄	.

玛丽·简对他们在林恩路过的那些大型制鞋厂很感兴趣，她试图透过窗户往里看，看看哪家工厂生产适合她这个年纪的小女孩穿的鞋子。

[rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋz] — [ɔːl] [ʃuː] ['fæktriz] ['ʌŋk(ə)l][hæl][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

Rows	and	rows	of	red	brick	buildings	—	all	shoe	factories	Uncle	Hal	told	her
行	和	行	的	红色的	砖	建筑物	—	全部	鞋	工厂	叔叔	哈尔	讲述	她

— [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] !

—	seemed	enough	to	make	shoes	for	everybody	in	the	whole	country	!
—	似乎	足够的	到	制作	鞋	为了	大家	在	这	所有的	国家	!

一排排红砖房——哈尔叔叔告诉她，全是制鞋厂——看起来足以给全国所有人生产鞋子！

[ɒn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] ['mɑːblhed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs]

On	they	went	till	they	could	see	the	houses	on	Marblehead	and	the	famous
在	他们	去	直到	他们	可以	看	这	房屋	在	马布尔黑德	和	这	著名的

['mɑːblhed] ['laɪthaʊs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [naɪt] ,

Marblehead	lighthouse	that	can	be	seen	from	such	a	distance	at	night	,
马布尔黑德	灯塔	那	能	是	已见	从	这样的	一个	距离	在	夜晚	,

他们继续前行，直到能看到马布尔黑德岛上的房屋和著名的马布尔黑德灯塔，这座灯塔在夜晚从很远的地方就能看到。

[ðen] , [bæk] [ðeɪ] [went] , ['məʊstli]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] , [tə'wɔːd] ['bɒstən] .

then	,	back	they	went	,	mostly	over	a	different	route	,	toward	Boston	.
然后	,	后退	他们	去	,	大多	超过	一个	不同的	路线	,	朝向	波士顿	.

然后，他们启程返回，但大多走了另一条路线，朝波士顿方向返回。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɒp] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ? " [ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] [bɜːn] ,

"	Couldn't	you	stop	at	our	house	for	a	cup	of	tea	?	"	invited	Miss	Burn	,
"	不能	你	停止	在	我们的	房子	为了	一个	杯子	的	茶	?	"	受邀	错过	烧伤	,

“您能不能来我家喝杯茶？”伯恩小姐邀请道。

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	mother	would	love	to	meet	you	but	she	didn't	feel	up	to	a	ride	to	-	day	.
"	母亲	会	爱	到	见面	你	但	她	没有	感觉	向上	到	一个	骑	到	-	天	.

“母亲很想见你，但她今天身体不舒服，不能坐车。”

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ðem; ðəm] ,

"	Mrs	.	Merrill	said	they	had	nothing	to	hurry	them	,
"	太太	.	梅里尔	说	他们	有	没有什么	到	匆忙	他们	,

梅里尔太太说他们没有什么需要催促的，

[səʊ] [mɪs] [bɜːn] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [həʊm] [pn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] - ['kʌvəd]

so	Miss	Burn	drove	them	to	her	pretty	home	on	one	of	the	tree	-	covered
所以	错过	烧伤	驾驶	他们	到	她	漂亮的	家	在	一	的	这	树	-	涵盖

[striːts] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] .

streets	in	Winchester	.
街道	在	温彻斯特	.

于是，伯恩小姐开车送他们去了她在温彻斯特一条绿树成荫的街道上的漂亮家。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [mɪs] [bɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

"	We'll	go	through	the	house	,	"	said	Miss	Burn	as	they	left	the	car	,
"	出色地	去	通过	这	房子	,	"	说	错过	烧伤	作为	他们	左边	这	车	,

“我们先进屋看看，”伯恩小姐一边说着，一边下了车。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	but	I	want	you	two	girls	to	go	to	the	garden	.
"	但	我	想	你	二	女孩们	到	去	到	这	花园	.

但我希望你们两个女孩去花园。

[jʊl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pet] ['gəʊldfɪʃ] . "

You'll	like	to	see	my	pet	goldfishes	.	"
你会	喜欢	到	看	我的	宠物	金鱼	.	"

你会喜欢看我养的金鱼的。

" [pet] ['gəʊldfɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] , " [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] ? "

"	Pet	goldfishes	!	"	exclaimed	Mary	Jane	,	"	do	you	keep	'	em	in	a	bowl	?	"
"	宠物	金鱼	!	"	惊呼	玛丽	简	,	"	做	你	保持	-	呃	在	一个	碗	?	"

“宠物金鱼！”玛丽·简惊呼道，“你把它们养在鱼缸里吗？”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [bɜːn] ,

"	Wait	a	minute	,	and	I'll	show	you	where	I	keep	them	,	"	replied	Miss	Burn	,
"	等待	一个	分钟	,	和	患病的	展示	你	在哪里	我	保持	他们	,	"	回复	错过	烧伤	,

“等一下，我带你去看看我把它们放在哪里，”伯恩小姐回答道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [aʊt] ,

and	she	led	them	through	the	hallway	of	her	beautiful	home	and	out	,
和	她	引领	他们	通过	这	门厅	的	她	美丽的	家	和	出去	,

[θruː] [frentʃ] [dɔːz] ,

through	French	doors	,
通过	法语	门	,

她领着他们穿过她美丽住宅的走廊，然后从法式门走了出去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

into	the	loveliest	garden	the	girls	had	ever	seen	.
进入	这	最可爱的	花园	这	女孩们	有	曾经	已见	.

走进女孩们见过的最美丽的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['ɔːlməʊst] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [went] [ə'raʊnd]

It	was	in	the	middle	of	the	house	—	almost	—	for	the	house	went	around
它	曾是	在	这	中间	的	这	房子	—	几乎	—	为了	这	房子	去	大约

[θriː] [saɪdz] .

three	sides	.
三	侧面	.

它位于房子的正中间——几乎是正中间——因为房子是三面环绕的。

[frentʃ] [dɔːz] ['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

French	doors	opened	from	the	hallway	,	on	the	north	,	from	the	dining	-	room
法语	门	打开	从	这	门厅	,	在	这	北	,	从	这	用餐	-	房间

[ɒn][ðə; ði] [iːst] ,

on	the	east	,
在	这	东方	,

法式落地窗分别通向北侧的走廊和东侧的餐厅。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ]['laɪbrəri] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [west] ,

and	from	a	long	,	low	library	living	-	room	on	the	west	,
和	从	一个	长的	,	低的	图书馆	活的	-	房间	在	这	西方	,

从西侧狭长低矮的图书馆客厅望出去，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ə; eɪ][rəʊz] ['kʌvəd] ['pɜːgələ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

while	on	the	south	side	a	rose	covered	pergola	connected	the	ends	of	the	house
尽管	在	这	南	边	一个	玫瑰	涵盖	凉棚	连接	这	结束	的	这	房子

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

making	the	garden	appear	to	be	surrounded	with	the	house	.
制作	这	花园	出现	到	是	包围	和	这	房子	.

而在南侧，一个玫瑰花覆盖的凉棚连接着房子的两端，使花园看起来像是被房子环绕着。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [beɪ] [triːz] , ['prɪvɪt]

The	edge	of	the	garden	,	near	the	house	,	was	filled	with	bay	trees	,	privet
这	边缘	的	这	花园	,	靠近	这	房子	,	曾是	已填	和	湾	树木	,	私生子

[ænd; ənd]['vaɪnɪŋ]['rəʊzɪz] ,

and	vining	roses	,
和	藤蔓	玫瑰	,

花园边缘靠近房子的地方，种满了月桂树、女贞和藤蔓玫瑰。

[nekst] , [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['terəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [wɪð] ['brɪlɪənt] [bluːm] , ['hɒlihɒk] ,

next	,	on	a	lower	terrace	,	were	flowers	with	brilliant	bloom	,	hollyhocks	,
下一个	,	在	一个	降低	阳台	,	是	花朵	和	杰出的	盛开	,	蜀葵	,

[del'fɪniəm] [ænd; ənd]['mærɪgəʊld] ,

delphiniums	and	marigolds	,
翠雀花	和	万寿菊	,

接下来，在较低的露台上，盛开着绚丽的花朵，有蜀葵、翠雀和万寿菊。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bed][ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['rəʊzɪz]

while	around	the	fountain	in	the	center	was	a	great	bed	of	gorgeous	roses
尽管	大约	这	喷泉	在	这	中心	曾是	一个	伟大的	床	的	华丽的	玫瑰

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [bluːm] .

making	a	mass	of	fragrant	bloom	.
制作	一个	大量的	的	香	盛开	.

而中央喷泉周围则是一大片美丽的玫瑰花，盛开着芬芳的花朵。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , " [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ! "

"	Oh	!	"	cried	Alice	,	"	think	of	living	here	!	"
"	哦	!	"	哭	爱丽丝	,	"	思考	的	活的	这里	!	"

“哦！”爱丽丝惊呼道，“想想住在这里该多好啊！”

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] ! " ['ekəud] ['meəri][dʒeɪn] .

"	It's	like	a	palace	!	"	echoed	Mary	Jane	.
"	它是	喜欢	一个	宫殿	!	"	回声	玛丽	简	.

“简直像座宫殿！”玛丽·简附和道。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [bɜːn] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [fræŋk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
" I thought you'd like it , " said Miss Burn , much pleased with their frank enjoyment ,
" 我 想法 你会 喜欢 它 , " 说 错过 烧伤 , 很多 高兴 和 他们的 坦率 享受 ,

“我就知道你会喜欢，”伯恩小姐说道，她对他们坦率的喜爱感到非常高兴。

" [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" we love it .
" 我们 爱 它 .

我们很喜欢。

[ai] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [maɪ'self] .
I do a lot of the work in the garden myself .
我 做 一个 很多 的 这 工作 在 这 花园 我 .

花园里的大部分工作都是我自己做的。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
I love the flowers so , and mother
我 爱 这 花朵 所以 , 和 母亲

我非常喜欢这些花，还有妈妈

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and I would rather be out here than anywhere else in the world .
和 我 会 相当 是 出去 这里 比 任何地方 别的 在 这 世界 .

我宁愿待在这里，也不愿待在世界上任何其他地方。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['deɪnti] ['græv(ə)l] [pɑːðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ,
" She led them over dainty gravel paths to the center of the garden where ,
" 她 引领 他们 超过 纤巧 碎石 路径 到 这 中心 的 这 花园 在哪里 ,

她领着他们沿着精致的碎石小路来到花园中央，

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [sɔː] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] ['swɪmɪŋ]
peering into the white fountain , the girls saw dozens of goldfish swimming
窥视 进入 这 白色的 喷泉 , 这 女孩们 锯 几十个 的 金鱼 游泳
[ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
about in the sunshine .
关于 在 这 阳光 .

女孩们凝视着白色喷泉，看到几十条金鱼在阳光下游来游去。

" [siː] ? " [sed] [mɪs] [bɜːn] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
" See ? " said Miss Burn , pointing into the water ,
" 看 ? " 说 错过 烧伤 , 指向 进入 这 水 ,

“看到了吗？”伯恩小姐指着水面说。

" [ai] [hæv; həv] [wʌn] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] — [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ðeɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɑːfɪŋli] .
" I have one silver fish — that's for luck they say , " she added laughingly .
" 我 有 一 银 鱼 — 那就是 为了 运气 他们 说 , " 她 额外 笑着 .

“我养了一条银鱼——据说这能带来好运，”她笑着补充道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɪʃ] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ? "
" Don't you think it's better to have fish here than in a bowl on a table ? "
" 不 你 思考 它是 更好的 到 有 鱼 这里 比 在 一个 碗 在 一个 桌子 ? "

“你不觉得把鱼放在这里比放在桌子上的碗里更好吗？”

" [ai] [θɪŋk] ['ɛvriˌθɪŋz] ['betə(r)] [hɪə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] - [laɪk] [ðɪs] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .
" I think everything's better here — if you have a ' here ' like this , " agreed Alice .
" 我 思考 一切都是 更好的 这里 — 如果 你 有 一个 - 这里 - 喜欢 这 , " 同意 爱丽丝 .

“我觉得这里一切都更好了——如果你有这样一个‘这里’的话，”爱丽丝赞同道。

" [ai] [səˈpəʊz] ['meəri] [dʒeɪn] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] , [naʊ] .
" I suppose Mary Jane feels like a princess again , now .
" 我 认为 玛丽 简 感觉 喜欢 一个 公主 再次 , 现在 .

“我想玛丽·简现在又觉得自己像个公主了。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ðæt] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] . "

She	always	feels	that	way	when	she	sees	something	wonderful	.	"
她	总是	感觉	那	方式	什么时候	她	看到	某物	精彩的	.	"

她每次看到美好的事物都会有这种感觉。

" - [diːd] [aɪ][duː; də] ,

"	'	Deed	I	do	,
"	-	契据	我	做	,

“我确实这么做了，

" [əd'mɪtɪd] ['meəri][dʒeɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt]

"	admitted	Mary	Jane	who	had	been	too	busy	looking	around	and	pretending	that
"	承认	玛丽	简	WHO	有	到过	也	忙碌的	寻找	大约	和	假装	那

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['pæləs] ,

all	this	was	her	own	private	palace	,
全部	这	曾是	她	自己的	私人的	宫殿	,

“玛丽·简承认道，她刚才忙着四处张望，假装这一切都是她自己的私人宫殿。”

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [mɪə(r)] [fəʊks] !

to	talk	with	mere	folks	!
到	讲话	和	仅仅	各位	!

和普通人交谈！

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ! "

"	I	love	it	here	!	"
"	我	爱	它	这里	!	"

我太喜欢这里了！

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [miːt] ['mʌðə(r)] , " [sə'dʒestid] [mɪs] [bɜːn] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tiː] [ɪz]

"	Let's	go	over	and	meet	mother	,	"	suggested	Miss	Burn	,	"	and	see	if	tea	is
"	我们来吧	去	超过	和	见面	母亲	,	"	建议	错过	烧伤	,	"	和	看	如果	茶	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

“我们过去见见妈妈吧，”伯恩小姐建议道，“看看茶泡好了吗。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [pɪk] [æz; əz] ['meni] ['flaʊəz]

Then	you	may	walk	around	the	garden	all	you	like	and	pick	as	many	flowers
然后	你	可能	走	大约	这	花园	全部	你	喜欢	和	挑选	作为	许多	花朵

[æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

as	you	want	to	.
作为	你	想	到	.

然后您就可以在花园里随意漫步，采摘您想摘的花朵。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [bɜːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌvəd] ['terəs] ,

"	They	found	Mrs	.	Burn	waiting	for	them	under	the	rose	-	covered	terrace	,
"	他们	成立	太太	.	烧伤	等待	为了	他们	在下面	这	玫瑰	-	涵盖	阳台	,

“他们发现伯恩太太在玫瑰花覆盖的露台下等着他们。”

[ænd; ənd] [tiː] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [bʌt; bət][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	tea	was	all	ready	but	the	hot	water	which	came	in	a	few	minutes	.
和	茶	曾是	全部	准备好	但	这	热的	水	哪个	来了	在	一个	很少	分钟	.

茶已经泡好了，只差热水了，几分钟后热水就来了。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt]

Mary	Jane	was	very	glad	that	the	grown	folks	were	too	busy	talking	to	count
玛丽	简	曾是	非常	高兴的	那	这	生长	各位	是	也	忙碌的	说	到	数数

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɒbstə(r)]['sæləd] ['sænwɪtʃz] [ʃi:; ʃi][et; eɪt] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] — ['i:v(ə)n]

the	number	of	lobster	salad	sandwiches	she	ate	—	they	were	so	good	—	even
这	数字	的	龙虾	沙拉	三明治	她	吃	—	他们	是	所以	好的	—	甚至

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nʌt] ['sænwɪtʃz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] .

better	than	the	nut	sandwiches	which	were	usually	her	favorites	.
更好的	比	这	坚果	三明治	哪个	是	通常	她	收藏夹	.

玛丽·简很高兴大人们忙着聊天，没空数她吃了多少个龙虾沙拉三明治——它们太好吃了——甚至比她通常最喜欢的坚果三明治还要好吃。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] ,

After	tea	,
后	茶	,

喝茶之后，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑ:ðz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ]

the	girls	wandered	up	and	down	the	little	paths	in	the	garden	and	picked	a
这	女孩们	漫步	向上	和	向下	这	小的	路径	在	这	花园	和	挑选	一个

[fju:] ['flaʊəz] ;

few	flowers	;
很少	花朵	;

女孩们在花园里的小路上来回漫步，摘了几朵花；

[nɒt] ['meni] ,

not	many	,
不是	许多	,

不多。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [teɪk]

for	the	flowers	looked	so	lovely	there	that	it	seemed	a	shame	to	take
为了	这	花朵	看起来	所以	迷人的	那里	那	它	似乎	一个	耻辱	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

因为那里的花看起来那么漂亮，把它们摘走似乎很可惜。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn]['leɪtə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [raɪz][tu:; tə][gəʊ] ,

"	Oh	,	dear	!	"	exclaimed	Mary	Jane	later	as	she	saw	her	mother	rise	to	go	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	玛丽	简	之后	作为	她	锯	她	母亲	上升	到	去	,

“哦，天哪！”玛丽·简后来看到母亲起身离开时惊呼道。

" [naʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ'd]

"	now	it's	going	to	be	late	and	we'll	have	to	go	and	—	and	I'd
"	现在	它是	去	到	是	晚的	和	出色地	有	到	去	和	—	和	ID

[dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !

just	love	to	stay	in	this	garden	forever	and	ever	!
只是	爱	到	停留	在	这	花园	永远	和	曾经	!

“现在时间不早了，我们得走了——而我真想永远永远待在这个花园里！”

[aɪ] [wʊd] ! "

I	would	!	"
我	会	!	"

我愿意！

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜ:n] ,

"	I	wish	you	could	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Burn	,
"	我	希望	你	可以	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	烧伤	,

“我真希望你能做到，亲爱的，”伯恩太太说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ə'raʊnd][ˌem 'iː] — [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][huː] [lʌv]

"	because	I	like	to	have	little	girls	around	me	—	especially	little	girls	who	love
"	因为	我	喜欢	到	有	小的	女孩们	大约	我	—	尤其	小的	女孩们	WHO	爱

['flaʊəz] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [duː; də] .

flowers	as	you	two	do	.
花朵	作为	你	二	做	.

因为我喜欢身边有小女孩——尤其是像你们两个一样喜欢花的小女孩。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kʌmfətɪŋli] ,

But	I'll	tell	you	,	"	she	added	comfortingly	,
但	患病的	告诉	你	,	"	她	额外	令人欣慰的是	,

但我会告诉你，"她安慰地补充道，

" [juːv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

"	you've	found	the	way	out	here	now	and	the	next	time	you	come	to	Boston	,
"	你已经	成立	这	方式	出去	这里	现在	和	这	下一个	时间	你	来	到	波士顿	,

"你现在已经找到出路了，下次你再来波士顿的时候，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [suːn] , [lets] [həʊp] ,

which	will	be	some	time	soon	,	let's	hope	,
哪个	将要	是	一些	时间	很快	,	我们来吧	希望	,

希望不久的将来就能实现。

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ]

you	come	and	see	me	the	very	first	day	and	stay	as	long	as	ever	you
你	来	和	看	我	这	非常	第一的	天	和	停留	作为	长的	作为	曾经	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

你第一天就来看我，能待多久就待多久。

" ['meəri][dʒeɪn] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

"	Mary	Jane	promised	and	then	she	took	a	last	glimpse	at	the	fountain
"	玛丽	简	承诺	和	然后	她	采取	一个	最后的	一瞥	在	这	喷泉

[ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [bɜːn] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd][ðeə(r)][həʊ'tel] .

of	goldfish	before	Miss	Burn	took	them	back	to	Boston	and	their	hotel	.
的	金鱼	前	错过	烧伤	采取	他们	后退	到	波士顿	和	他们的	酒店	.

"玛丽·简答应了，然后她最后看了一眼金鱼喷泉，之后伯恩小姐就带她们回波士顿的酒店了。

" [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	When	I	have	a	house	,	"	she	said	as	she	dropped	off	to	sleep	that	evening	,
"	什么时候	我	有	一个	房子	,	"	她	说	作为	她	掉落	离开	到	睡觉	那	晚上	,

"等我有了房子，"那天晚上她边说边睡着了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][dʒʌst][laɪk] [mɪs] [bɜːrnz] [wɪð] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd][wʌn]['sɪlvə(r)]

"	I'm	going	to	have	a	garden	just	like	Miss	Burn's	with	goldfish	and	one	silver
"	我是	去	到	有	一个	花园	只是	喜欢	错过	烧伤	和	金鱼	和	一	银

[fɪʃ] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd]['lɒbstə(r)]['sæləd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

fish	and	tea	and	lobster	salad	sandwiches	and	everything	!
鱼	和	茶	和	龙虾	沙拉	三明治	和	一切	!

"我要建一个像伯恩斯小姐那样的花园，里面养金鱼、银鱼，还有茶、龙虾沙拉三明治等等！"

" [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɪn] ['bɒstən] — [ænd; ənd] [həʊm]

"	THE	LAST	DAY	IN	BOSTON	—	AND	HOME
"	这	最后的	天	在	波士顿	—	和	家

在波士顿的最后一天——以及回家

[ðə; ði][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] !

The	last	morning	in	Boston	!
这	最后的	早晨	在	波士顿	!

在波士顿的最后一个早晨！

['meəri][dʒeɪn] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [stɹ'iːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Mary	Jane	blinked	at	the	bright	sunshine	that	streamed	in	at	the	window	and
玛丽	简	眨眼	在	这	明亮的	阳光	那	流媒体	在	在	这	窗户	和

[ɑːskt] ['sliːpɪli] ,

asked	sleepily	,
问	昏昏欲睡地	,

玛丽·简眨了眨眼，看着透过窗户射进来的明媚阳光，睡眼惺忪地问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] ? "

"	What	are	we	going	to	do	to	-	day	,	Mother	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	到	-	天	,	母亲	?	"

“妈妈，我们今天要做什么？”

" ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , ['sʌd(ə)nli] [waɪd] [ə'weɪk] , " [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒŋkɔːd]

"	Mother	!	"	exclaimed	Alice	,	suddenly	wide	awake	,	"	we	forgot	to	go	to	Concord
"	母亲	!	"	惊呼	爱丽丝	,	突然	宽的	醒	,	"	我们	忘了	到	去	到	和睦

!

!
!

“妈妈！”爱丽丝突然惊醒，惊呼道，“我们忘了去康科德！”

[ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

And	my	teacher	told	me	surely	,
和	我的	老师	讲述	我	一定	,

我的老师肯定地告诉我：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [raɪd] [ʌp] [θruː] ['sliːpi] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] . "

surely	we	must	take	that	ride	up	through	Sleepy	Hollow	and	Concord	.	"
一定	我们	必须	拿	那	骑	向上	通过	困	空洞的	和	和睦	.	"

我们一定要乘车穿过睡谷和康科德。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Don't	you	worry	a	minute	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	不	你	担心	一个	分钟	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“亲爱的，你一刻也别担心，”梅里尔太太说。

" [aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [raɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	I'm	as	anxious	to	take	that	ride	as	you	are	.
"	我是	作为	焦虑的	到	拿	那	骑	作为	你	是	.

“我和你一样渴望体验那次旅行。”

[ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][hæl][get][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

In	fact	I	had	Hal	get	the	seats	in	the	automobile	yesterday	evening	,
在	事实	我	有	哈尔	得到	这	座位	在	这	汽车	昨天	晚上	,

事实上，我昨晚让哈尔去把车里的座位弄好了。

[səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

so	there	would	be	no	doubt	about	our	being	able	to	go	this	morning	.
所以	那里	会	是	不	怀疑	关于	我们的	存在	有能力的	到	去	这	早晨	.

所以，我们今天早上能够出发是毫无疑问的。

[aɪv] ['nevə(r)]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][wiːl; wil][biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .

I've	never	taken	it	either	,	you	know	,	so	we'll	be	seeing	things	together	.
我已经	绝不	已采取	它	任何一个	,	你	知道	,	所以	出色地	是	看到	事物	一起	.

我也从来没吃过，所以我们会一起看看。

[naʊ] ['evribɒdi] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən] [biːt] ['getɪŋ] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Now	everybody	up	and	see	who	can	beat	getting	dressed	and	ready	for
现在	大家	向上	和	看	WHO	能	打	获得	穿着	和	准备好	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

现在大家都起来，看看谁能最快穿好衣服准备吃早餐。

" [wen] [ðeɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['saɪtsiːɪŋ] [kɑː(r)] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

"	When	they	stepped	up	to	the	big	sightseeing	car	,	an	hour	and	a	half
"	什么时候	他们	步	向上	到	这	大的	观光	车	,	一个	小时	和	一个	一半

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“一个半小时后，当他们走到大型观光车前时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] [hæd; həd] [bɔːt] [ðeə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [wɪtʃ] [pliːzd]

they	found	that	Uncle	Hal	had	bought	their	seats	for	the	front	row	which	pleased
他们	成立	那	叔叔	哈尔	有	买	他们的	座位	为了	这	正面	排	哪个	高兴

[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

them	very	much	.
他们	非常	很多	.

他们发现哈尔叔叔给他们买了前排的座位，这让他们非常高兴。

['meəri] [dʒeɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ɪn] [frʌnt] ,

Mary	Jane	liked	to	see	things	without	dodging	the	head	of	somebody	in	front	,
玛丽	简	喜欢	到	看	事物	没有	躲避	这	头	的	某人	在	正面	,

玛丽·简喜欢直视风景，不用躲避前面的人。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [telz] [ə'baʊt]

and	Alice	and	Mrs	.	Merrill	liked	to	be	close	to	the	man	who	tells	about
和	爱丽丝	和	太太	.	梅里尔	喜欢	到	是	关闭	到	这	男人	WHO	讲述	关于

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [siːnz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

the	historic	scenes	on	the	way	,
这	历史性	场景	在	这	方式	,

爱丽丝和梅里尔太太喜欢跟那个沿途讲述历史故事的人待在一起。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

so	they	could	ask	questions	and	could	hear	everything	that	was	said	.
所以	他们	可以	问	问题	和	可以	听到	一切	那	曾是	说	.

这样他们就可以提问，也可以听到所有说过的话。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [suːn] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] ['sait,siːə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

The	car	soon	filled	up	with	interested	sightseers	and	the	journey	was	begun	.
这	车	很快	已填	向上	和	感兴趣的	观光客	和	这	旅行	曾是	开始	.

车厢很快坐满了感兴趣的观光者，旅程开始了。

['ælɪs] ['iːgəli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [təʊld] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

Alice	eagerly	listened	to	all	that	was	told	and	fitted	it	into	what	she	knew
爱丽丝	急切地	听着	到	全部	那	曾是	讲述	和	适配	它	进入	什么	她	知道

[ɒv; əv] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	early	American	history	.
的	早期的	美国人	历史	.

爱丽丝认真地听着讲述的一切，并将这些内容与她所了解的早期美国历史联系起来。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] ;

The	old	church	where	the	lights	were	hung	to	give	the	signal	to	Paul	Revere	;
这	老的	教会	在哪里	这	灯	是	悬挂	到	给	这	信号	到	保罗	尊敬	;

当年悬挂灯光向保罗·里维尔发出信号的那座老教堂；

[ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] — [mɑːkt] [naʊ] ,

the	road	he	dashed	across	on	his	long	journey	—	marked	now	,
这	路	他	虚线	穿过	在	他的	长的	旅行	—	标记	现在	,

他漫长旅途中奔跑过的那条路——如今已被标记出来

[baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [brɒnz] ['tæblət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [riːd] ;

by	a	big	bronze	tablet	which	the	girls	got	out	of	the	car	to	read	;
经过	一个	大的	青铜	药片	哪个	这	女孩们	得到	出去	的	这	车	到	读	;

在一块巨大的青铜牌匾旁，女孩们下了车去阅读；

[ðə; ði] " [griːn] " [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['bæt(ə)lz][wɒz; wəz] [fɔːt] — ['ælɪs] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl]

the	"	green	"	where	one	of	the	early	battles	was	fought	—	Alice	had	read	all
这	"	绿色的	"	在哪里	一	的	这	早期的	战斗	曾是	战斗	—	爱丽丝	有	读	全部

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪməs]

the	stories	and	seemed	to	live	over	the	scenes	as	she	saw	the	famous
这	故事	和	似乎	到	居住	超过	这	场景	作为	她	锯	这	著名的

[saɪts] .

sites	.
网站	.

在早期战斗发生的“绿地”上——爱丽丝读过所有关于这场战斗的故事，当她看到这些著名景点时，仿佛就生活在那些场景之中。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dɪd] ,

Of	course	Mary	Jane	didn't	know	as	much	history	as	her	sister	did	,
的	课程	玛丽	简	没有	知道	作为	很多	历史	作为	她	姐姐	做过	,

当然，玛丽·简对历史的了解不如她姐姐多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːriz] ,

but	she	knew	something	of	the	historical	stories	,
但	她	知道	某物	的	这	历史	故事	,

但她对历史故事略知一二。

[æz; əz][ɔːl] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][fɜːst] [greɪd] ,

as	all	American	girls	should	even	if	they	are	only	in	first	grade	,
作为	全部	美国人	女孩们	应该	甚至	如果	他们	是	仅有的	在	第一的	年级	,

所有美国女孩都应该这样做，即使她们只有一年级。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðæt] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	she	learned	more	history	in	that	two	hours	of	riding	than	she	would
和	她	学习	更多的	历史	在	那	二	小时	的	骑术	比	她	会

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

have	learned	in	a	month	of	reading	.
有	学习	在	一个	月	的	阅读	.

她在那两个小时的骑行中学到的历史知识，比她一个月读书学到的还要多。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['riːəli] ['truːli] — [æz; əz]

It	didn't	seem	like	history	out	of	a	book	,	it	seemed	like	really	truly	—	as
它	没有	似乎	喜欢	历史	出去	的	一个	书	,	它	似乎	喜欢	真的	真的	—	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

这感觉不像是从书本里读出来的历史，而像是真实发生的——就像它本来的样子。

[ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	car	turned	down	a	long	,
这	车	转向	向下	一个	长的	,

汽车拐进了一条长长的.....

['ʃeɪdi] [rəʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] ['wʊdn] [brɪdʒ] .

shady	road	and	came	to	a	stop	by	a	tiny	wooden	bridge	.
阴凉	路	和	来了	到	一个	停止	经过	一个	微小的	木制的	桥	.

沿着绿树成荫的小路，在一座小木桥旁停了下来。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	There	,	"	said	the	driver	,
"	那里	,	"	说	这	司机	,

“好了，”司机说。

" [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'krɒs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	is	the	Concord	bridge	and	you	may	get	out	and	walk	across	if	you	like	.
"	是	这	和睦	桥	和	你	可能	得到	出去	和	走	穿过	如果	你	喜欢	.

“这是康科德桥，如果你愿意，可以下车步行过桥。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] . "

There's	no	hurry	.	"
有	不	匆忙	.	"

不用着急。

" [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [brɪdʒ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ,

"	The	Concord	bridge	?	"	exclaimed	Alice	,
"	这	和睦	桥	?	"	惊呼	爱丽丝	,

“康科德桥？”爱丽丝惊呼道。

" [waɪ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [brɪdʒ] — [aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	why	I	thought	it	was	a	big	bridge	—	I've	heard	so	much	about	it	.	"
"	为什么	我	想法	它	曾是	一个	大的	桥	—	我已经	听到	所以	很多	关于	它	.	"

“我为什么觉得那是一座大桥——我听说过很多关于它的事。”

" [saɪz] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , " [lɑːft] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ; " [ɪts] [wɒt] ['hæpənz] [ðæt] [kaʊnts] .

"	Size	doesn't	count	for	everything	,	"	laughed	the	driver	;	"	it's	what	happens	that	counts	.
"	尺寸	不	数数	为了	一切	,	"	笑了	这	司机	;	"	它是	什么	发生	那	计数	.

“尺寸并不是一切，”司机笑着说；“重要的是结果如何。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['taɪni] [brɪdʒ] .

"	They	climbed	out	of	the	automobile	and	walked	across	the	tiny	bridge	.
"	他们	攀登	出去	的	这	汽车	和	步行	穿过	这	微小的	桥	.

他们从汽车里出来，走过那座小桥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['wʊdn] [fʊt] [brɪdʒ] ,

It	was	a	low	,	wooden	foot	bridge	,
它	曾是	一个	低的	,	木制的	脚	桥	,

那是一座低矮的木制人行桥，

[səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['keəfəli] [tuː; tə] [pɑːs] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

so	narrow	that	one	had	to	walk	carefully	to	pass	anybody	coming	from	the	other	direction	.
所以	狭窄的	那	一	有	到	走	小心	到	经过	任何人	未来	从	这	其他	方向	.

这条路非常窄，必须小心翼翼地行走才能避开对面来的人。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] [reɪl] ,

On	one	side	was	a	hand	rail	,
在	一	边	曾是	一个	手	轨	,

一侧设有扶手。

[ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'ləʊ] .

on	the	other	nothing	but	the	clear	water	of	the	little	creek	so	close	below	.
在	这	其他	没有什么	但	这	清除	水	的	这	小的	溪	所以	关闭	以下	.

另一边则只有下方不远处清澈的小溪水。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [tʊk] [ðeə(r)]['pɪktʃə(r)] [səʊ] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [skuːl] ,

The	girls	stood	in	the	center	of	the	bridge	and	Mrs	.	Merrill	took	their	picture	so	Alice	could	show	it	to	her	teacher	at	school	,
这	女孩们	站立	在	这	中心	的	这	桥	和	太太	.	梅里尔	采取	他们的	图片	所以	爱丽丝	可以	展示	它	到	她	老师	在	学校	,

女孩们站在桥中央，梅里尔太太给她们拍了照片，这样爱丽丝就可以把照片拿给学校的老师看。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mə'rɪl] ['təʊld]['meəri][dʒeɪn][ðə; ði]

then	they	sat	down	in	the	shade	close	by	and	Mrs	.	Merrill	told	Mary	Jane	the
然后	他们	卫星	向下	在	这	阴影	关闭	经过	和	太太	.	梅里尔	讲述	玛丽	简	这

['stɔ:ri] [ðæt] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [səʊ] ['feɪməs] ;

story	that	made	that	little	bridge	so	famous	;
故事	那	制成	那	小的	桥	所以	著名的	;

然后她们在附近的树荫下坐了下来，梅里尔太太给玛丽·简讲述了使那座小桥如此出名的故事；

[haʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['fɑ:rmərz] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] — [raɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd]

how	the	brave	farmers	stood	there	waiting	—	right	there	on	the	spot	Mary	Jane	could
如何	这	勇敢的	农民	站立	那里	等待	—	正确的	那里	在	这	点	玛丽	简	可以

[si:] ;

see	;
看	;

勇敢的农民们就站在那里等待——就在玛丽·简能看到的地方；

[haʊ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [krept] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tri:] ([nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:]

how	the	Redcoats	crept	up	through	the	darkness	to	the	very	tree	(	no	doubt	it
如何	这	红衣军	悄悄地爬向上		通过	这	黑暗	到	这	非常	树	(	不	怀疑	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [waɪd] ['spredɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [trʌŋk] [təʊld][ɒv; əv]

was	the	very	tree	for	its	wide	spreading	branches	and	great	trunk	told	of
曾是	这	非常	树	为了	它是	宽的	传播	分支	和	伟大的	树干	讲述	的

[ɪts][əʊld][eɪdʒ]) ,

its	old	age	)	,
它是	老的	年龄	)	,

红衣士兵是如何在黑暗中悄悄爬到那棵树下的（毫无疑问，那就是那棵树，因为它枝繁叶茂，树干粗壮，说明它树龄很长），

[ðə; ði] ['veri] [tri:] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['faɪəd][ðə; ði]

the	very	tree	under	which	they	were	sitting	,	and	then	there	was	fired	the
这	非常	树	在下面	哪个	他们	是	坐着	,	和	然后	那里	曾是	被解雇	这

[ʃɒt] " [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] ,

shot	"	for	freedom	,
射击	"	为了	自由	,

他们当时正坐在那棵树下，然后就响起了“为了自由”的枪声。

" [ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sed] [wɒz; wəz] " [hɜ:d] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	the	shot	which	the	poet	said	was	"	heard	'	round	the	world	.
"	这	射击	哪个	这	诗人	说	曾是	"	听到	-	圆形的	这	世界	.

诗人说，这一枪“响彻世界”。

" [rɪ'lʌktəntli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt] [ðæt] [tʃɑ:md] [ðem; ðəm][səʊ] ,

"	Reluctantly	leaving	the	interesting	spot	that	charmed	them	so	,
"	勉强	离开	这	有趣的	点	那	迷住了	他们	所以	,

“依依不舍地离开了这个让他们如此着迷的迷人地方，”

[ðə; ði] [mə'rɪl] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg]['ɔ:təʊ][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] ; [θru:] ['kɒŋkɔ:d] ,

the	Merrills	climbed	back	into	the	big	auto	and	drove	away	;	through	Concord	,
这	梅里尔斯	攀登	后退	进入	这	大的	汽车	和	驾驶	离开	;	通过	和睦	,

梅里尔一家爬回那辆大汽车里，开车离开了；途经康科德，

[θru:] ['sli:pi] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [lu'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

through	Sleepy	Hollow	and	to	the	house	where	Louisa	M	.	Alcott	had	lived	.
通过	困	空洞的	和	到	这	房子	在哪里	路易莎	M	.	奥尔科特	有	居住地	.

穿过睡谷，到达路易莎·M·奥尔科特曾经居住的房子。

[ðeə(r)] ['meəri][dʒeɪn] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ɪ'mi:diətli] .

There	Mary	Jane	felt	at	home	immediately	.
那里	玛丽	简	毛毡	在	家	立即地	.

玛丽·简立刻就有了家的感觉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][əʊld] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	saw	the	lilac	bushes	,	the	old	trees	and	the	quaint	old	house	she	had
她	锯	这	紫丁香	灌木丛	,	这	老的	树木	和	这	古雅	老的	房子	她	有

[hɜːd] [ə'baʊt] .

heard	about	.
听到	关于	.

她看到了紫丁香树丛、古树和她听说过的那座古雅的老房子。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

They	went	through	the	rooms	,	upstairs	and	down	,
他们	去	通过	这	房间	,	楼上	和	向下	,

他们把房间都逛了一遍，上楼下都看了一遍。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz]

and	saw	the	very	books	and	dishes	and	kettles	and	clothes	that	the	girls
和	锯	这	非常	图书	和	菜肴	和	水壶	和	衣服	那	这	女孩们

[ɪn] [mɪs] ['ælkəts] ['stɔːri] [hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd] [wɔːn] .

in	Miss	Alcott's	story	had	used	and	worn	.
在	错过	奥尔科特的	故事	有	用过的	和	磨损	.

我看到了奥尔科特小姐故事中的女孩们使用和穿过的书籍、餐具、水壶和衣服。

" [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['regjələ(r)][gˈɜːlz] [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wɜːrnt] [ðeɪ] , ['mʌðə(r)] ?

"	Why	they	were	just	regular	girls	like	we	are	,	weren't	they	,	Mother	?
"	为什么	他们	是	只是	常规的	女孩们	喜欢	我们	是	,	不是	他们	,	母亲	?

“她们和我们一样，只是普通的女孩，对吧，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	she	exclaimed	in	surprise	.
"	她	惊呼	在	惊喜	.

她惊讶地惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ænd; ənd]

"	And	they	didn't	know	they	were	going	to	be	in	a	story	and
"	和	他们	没有	知道	他们	是	去	到	是	在	一个	故事	和

['evribɒdi] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

everybody	read	about	them	,
大家	读	关于	他们	,

“他们并不知道自己的故事会被写进报道里，而且所有人都读到了他们的故事。”

[dɪd] [ðeɪ] ? "

did	they	?	"
做过	他们	?	"

真的吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ]

"	To	be	sure	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	"	and	that's	what	makes	them	so
"	到	是	当然	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	和	那就是	什么	制作	他们	所以

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

“当然，”梅里尔夫人说，“而这正是它们如此有趣的原因。”

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəl] [fəʊks] [duː; də] ,

They	did	all	the	things	that	real	folks	do	,
他们	做过	全部	这	事物	那	真实的	各位	做	,

他们做了所有普通人会做的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] . "

and	we	like	to	hear	about	such	things	in	books	.	"
和	我们	喜欢	到	听到	关于	这样的	事物	在	图书	.	"

我们喜欢在书中读到这类事情。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [wɪd] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,
" Wouldn't it be funny if we'd get into a story book , " said Mary Jane ,
" 不会 它 是 有趣的 如果 我们会 得到 进入 一个 故事 书 , " 说 玛丽 简 ,

“如果我们能进入故事书里，那该多有趣啊！”玛丽·简说道。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɪə] , " [ænd; ənd] [sʌmbɑːdɪd] [riːd] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
laughing at the ridiculous idea , " and somebody'd read about how we came to
笑 在 这 荒谬的 主意 , " 和 有人会 读 关于 如何 我们 来了 到
[siː] [mɪs] ['ælkəts] [haʊs] ?
see Miss Alcott's house ?
看 错过 奥尔科特的 房子 ?

嘲笑这个荒谬的想法，“有人读到了我们是如何参观奥尔科特小姐故居的吗？”

[aɪ'd] [lɑːf] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ! "
I'd laugh if we did ! "
ID 笑 如果 我们 做过 ! "

如果我们真这么做了，我会笑死的！

" [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] ['hwʌtəl] ['hæpən] , " [sed] ['ælɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [aʊt]
" Well , you never can tell what'll happen , " said Alice as they wandered out
" 出色地 , 你 绝不 能 告诉 什么会 发生 , " 说 爱丽丝 作为 他们 漫步 出去
[θruː] [ðə; ði] [jɑːd] .
through the yard .
通过 这 院子 .

“嗯，谁也说不准会发生什么事，”爱丽丝说着，和他们一起漫步穿过院子。

" [aɪ][ɪk'spekt] [meg] [ænd; ənd] [beiθ; beθ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['aɪðə(r)] .
" I expect Meg and Beth never thought of being in a book either .
" 我 预计 梅格 和 贝丝 绝不 想法 的 存在 在 一个 书 任何一个 .

“我想梅格和贝丝也从未想过自己会出现在书中。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [pɪkt] ['rəʊzɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [əʊld] [bʊʃ] ?
I wonder if they picked roses from this same old bush ?
我 想知道 如果 他们 挑选 玫瑰 从 这 相同的 老的 衬套 ?

我想知道他们是不是从这棵老灌木上摘的玫瑰？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [ðæt] ['ræmbl] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
" she added as she looked at a rose - bush that rambled high overhead ,
" 她 额外 作为 她 看起来 在 一个 玫瑰 - 衬套 那 漫无目的地闲聊 高的 开销 ,

她一边说着，一边望着头顶上蔓延开来的玫瑰丛。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ðen] .
" it looks old enough to have been here then .
" 它 看起来 老的 足够的 到 有 到过 这里 然后 .

“它看起来年代久远，像是那时就在这里了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
" It was hard to leave the quaint old house with its interesting associations ,
" 它 曾是 难的 到 离开 这 古雅 老的 房子 和 它是 有趣的 协会 ,

“离开这座古色古香的老房子，以及它带来的种种美好回忆，真让人不舍。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd]
but the honking of a horn out in front warned them that they had lingered
但 这 鸣笛 的 一个 喇叭 出去 在 正面 警告 他们 那 他们 有 徘徊不去
[lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
long enough ,
长的 足够的 ,

但前方传来一阵喇叭声，提醒他们停留的时间已经够长了。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [draɪv] .
so they hurried out to finish the drive .
所以 他们 慌忙 出去 到 结束 这 驾驶 .

于是他们赶紧开车出去继续行程。

" [wen] [ai] [get] [bæk] [həʊm] ,
" When I get back home ,
" 什么时候 我 得到 后退 家 ,

“当我回到家时，

" [sed] ['meəri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [si:t] [ə'gen] ,
" said Mary Jane as she snuggled down in her front seat again ,
" 说 玛丽 简 作为 她 依偎着 向下 在 她 正面 座位 再次 ,

玛丽·简说着，又舒服地窝回了前排座位里。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kɒŋkɔ:d] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — [ɪf] [jʊl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
" I'm going to read all about Concord and all about everything — if you'll read it
" 我是 去 到 读 全部 关于 和睦 和 全部 关于 一切 — 如果 你会 读 它
[tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“如果你愿意读给我听，我就会好好读读关于康科德的一切。”

['mʌðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] .
Mother , I am .
母亲 , 我 是 .

我是母亲。

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['prɒmɪst] ,
" Mrs . Merrill promised ,
" 太太 . 梅里尔 承诺 ,

梅里尔夫人承诺道：

[səʊ] ['meəri] [dʒeɪn] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [hɑ:d] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
so Mary Jane tried to look very hard at everything they saw so she could
所以 玛丽 简 尝试 到 看 非常 难的 在 一切 他们 锯 所以 她 可以
[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
remember it a long ,
记住 它 一个 长的 ,

所以玛丽·简努力仔细观察他们看到的一切，以便能长久地记住它们。

[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['brɪskli] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [æt; ət] ['koʊpli]
" Now then , " said Mrs . Merrill briskly , as they got out of the auto at Copley
" 现在 然后 , " 说 太太 . 梅里尔 轻快地 , 作为 他们 得到 出去 的 这 汽车 在 科普利
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

“那么，”梅里尔太太干脆利落地说道，他们正从科普利广场的汽车里出来。

" [wi:l; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [pæk] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [lʌntʃ]
" we'll just have time to hurry up and pack our things and get our lunch
" 出色地 只是 有 时间 到 匆忙 向上 和 盒 我们的 事物 和 得到 我们的 午餐
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] [li:vz] .
before the train leaves .
前 这 火车 树叶 .

“我们只有时间赶紧收拾行李，吃完午饭，火车就要开了。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [speə(r)] ,
And we won't have a bit of time to spare ,
和 我们 惯于 有 一个 少量 的 时间 到 空闲的 ,

我们一点时间都没有。

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi] ['hævnt] [left] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

so	it's	a	mighty	good	thing	we	haven't	left	anything	else	to	do	.
所以	它是	一个	强大的	好的	事物	我们	还没有	左边	任何事物	别的	到	做	.

所以，幸好我们没有留下其他事情要做。

[ðæt] ['wʊlvəri:n] [li:vz] [ɒn] [taɪm] ['weðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] . "

That	Wolverine	leaves	on	time	whether	we	are	on	it	or	not	.	"
那	金刚狼	树叶	在	时间	无论	我们	是	在	它	或者	不是	.	"

不管我们是否在车上，金刚狼都会准时出发。

" [woʊnt] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [bʌt; bət][dʒʌst]['əʊnli][tu:; tə] [pæk] [ænd; ənd][tu:; tə] [get] [lʌntʃ] ?

"	Won't	we	have	time	but	just	only	to	pack	and	to	get	lunch	?
"	惯于	我们	有	时间	但	只是	仅有的	到	盒	和	到	得到	午餐	?

“我们是不是只有时间收拾行李和吃午饭？”

" [ɑ:skt] ['meəri][dʒeɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	asked	Mary	Jane	disappointedly	.
"	问	玛丽	简	失望地	.

“玛丽·简失望地问道。”

" [waɪ] ['meəri][dʒeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['bɒstən] ? "

"	Why	Mary	Jane	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	,	"	haven't	you	seen	enough	of	Boston	?	"
"	为什么	玛丽	简	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	,	"	还没有	你	已见	足够的	的	波士顿	?	"

“玛丽·简，你还没看够波士顿吗？”梅里尔太太惊呼道，“

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " [aɪv] [si:n] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ɪ'nʌf] . "

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Mary	Jane	,	"	I've	seen	enough	but	I	haven't	done	enough	.	"
"	哦	,	是的	,	"	回复	玛丽	简	,	"	我已经	已见	足够的	但	我	还没有	完毕	足够的	.	"

“哦，是的，”玛丽·简回答说，“我看到的已经够多了，但我做得还不够。”

" [wɒt] [mɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][du:; də] , [tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	What	more	is	there	to	do	,	child	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	.
"	什么	更多的	是	那里	到	做	,	孩子	?	"	问	太太	.	梅里尔	.

“孩子，还有什么可做的呢？”梅里尔太太问道。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ju:v] [dʌn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l'redi] . "

"	Seems	to	me	you've	done	about	everything	a	person	could	think	of	already	.	"
"	似乎	到	我	你已经	完毕	关于	一切	一个	人	可以	思考	的	已经	.	"

“依我看，你已经把一个人能想到的事情都做完了。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] , " [əd'mɪtɪd] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	Yes	,	I	guess	I	have	,	"	admitted	Mary	Jane	,
"	是的	,	我	猜测	我	有	,	"	承认	玛丽	简	,

“是的，我想我的确有，”玛丽·简承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	but	I	wanted	to	do	some	of	it	over	again	.
"	但	我	通缉	到	做	一些	的	它	超过	再次	.

但我想把其中一些部分重新做一遍。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [ɪn][maɪ] [swɒn] [bəʊt] , [aɪ][dɪd] . "

I	wanted	to	take	another	ride	in	my	swan	boat	,	I	did	.	"
我	通缉	到	拿	其他	骑	在	我的	天鹅	船	,	我	做过	.	"

我当时真的想再坐一次我的天鹅船。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] !

"	My	dear	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ]

"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	sympathetically	,	"	and	you	shall	if	I	can	get	you
"	惊呼	太太	.	梅里尔	同情地	,	"	和	你	将	如果	我	能	得到	你

[daʊn] [ðeə(r)] .

down	there	.
向下	那里	.

“梅里尔太太同情地说道，‘如果我能把你弄下去，你一定会去的。’”

['hʌri] [naʊ] [ænd; ənd][wiːl; wil][get]['aʊə(r)] ['pækɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [iːt]

Hurry	now	and	we'll	get	our	packing	done	in	a	jiffy	and	then	before	we	eat
匆忙	现在	和	出色地	得到	我们的	包装	完毕	在	一个	瞬间	和	然后	前	我们	吃

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

we'll	go	to	the	Commons	and	let	you	take	a	ride	.
出色地	去	到	这	公共领域	和	让	你	拿	一个	骑	.

快点，我们马上收拾好行李，然后在吃饭前去公共区域，让你坐车兜风。

" [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ['meəri][dʒeɪn] [helpt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪŋ] .

"	Up	in	their	room	Mary	Jane	helped	all	she	could	with	the	packing	.
"	向上	在	他们的	房间	玛丽	简	帮助	全部	她	可以	和	这	包装	.

“在他们的房间里，玛丽·简尽力帮忙打包行李。”

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːz] ,

She	stuffed	the	tips	of	all	the	shoes	,
她	填充	这	尖端	的	全部	这	鞋	,

她把所有鞋子的鞋尖都塞满了东西。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][heə(r)] ['rɪbənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mʌs] [ænd; ənd][pʊt] [kləʊðz] [ɪn] [niːt] [paɪlz][ɒn]

she	folded	hair	ribbons	that	had	been	mussed	and	put	clothes	in	neat	piles	on
她	折叠	头发	丝带	那	有	到过	凌乱	和	放	衣服	在	整洁的	堆	在

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

她把凌乱的发带叠好，把衣服整齐地堆放在床上。

['ælɪs] [tʊk] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔːz] , [pɪkt] [ʌp] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Alice	took	everything	from	the	drawers	,	picked	up	personal	belongings	from	the
爱丽丝	采取	一切	从	这	抽屉	,	挑选	向上	个人的	财物	从	这

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

bathroom	,
浴室	,

爱丽丝把抽屉里的东西都拿了出来，又从浴室里收拾了一些个人物品。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

and	brought	the	clothes	that	had	been	hanging	in	the	closet	.
和	带来	这	衣服	那	有	到过	绞刑	在	这	壁橱	.

然后把挂在衣柜里的衣服拿了出来。

[wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [help] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

With	such	good	help	Mrs	.	Merrill	packed	in	a	very	short	time	,
和	这样的	好的	帮助	太太	.	梅里尔	包装	在	一个	非常	短的	时间	,

在大家的帮助下，梅里尔太太很快就收拾好了行李。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	sooner	than	she	had	supposed	possible	the	trunk	was	ready	to
和	很快	比	她	有	据称	可能的	这	树干	曾是	准备好	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

比她预想的还要快，行李箱就准备好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [frɒks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] .

and	they	were	dressed	in	traveling	frocks	ready	for	the	journey	home	.
和	他们	是	穿着	在	旅行	连衣裙	准备好	为了	这	旅行	家	.

她们身着旅行服，准备踏上回家的旅程。

" [naʊ] [ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə][dæd] ,

"	Now	a	wire	to	Dad	,
"	现在	一个	金属丝	到	爸爸	,

“现在给爸爸发个电报，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

"	she	said	as	she	took	a	careful	look	over	the	room	to	be	certain	that	they
"	她	说	作为	她	采取	一个	小心	看	超过	这	房间	到	是	肯定	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

were	leaving	nothing	behind	,
是	离开	没有什么	在后面	,

“她说着，仔细地环顾了一下房间，确保他们没有留下任何东西。”

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	and	I	believe	we	are	ready	to	go	.	"
"	和	我	相信	我们	是	准备好	到	去	.	"

“我相信我们已经准备就绪了。”

" [lets] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [lʌntʃ] , " [sə'dʒestid] ['ælɪs] ,

"	Let's	not	stop	for	a	big	lunch	,	"	suggested	Alice	,
"	我们来吧	不是	停止	为了	一个	大的	午餐	,	"	建议	爱丽丝	,

“我们别停下来吃顿丰盛的午餐了，”爱丽丝建议道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['daɪnə(r)] .

"	because	we	can	have	early	dinner	on	the	diner	.
"	因为	我们	能	有	早期的	晚餐	在	这	餐馆	.

因为我们可以在餐馆吃早晚餐。

[lets] [get] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [mɪlk] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [let] ['meəri][dʒeɪn][hæv; həv] [tuː]

Let's	get	sandwiches	and	milk	some	place	and	then	let	Mary	Jane	have	two
我们来吧	得到	三明治	和	牛奶	一些	地方	和	然后	让	玛丽	简	有	二

[raɪdz] [ɒn][ðə; ði] [swɒn] [boʊts] .

rides	on	the	swan	boats	.
骑行	在	这	天鹅	船	.

我们找个地方买些三明治和牛奶，然后让玛丽·简坐两次天鹅船。

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['telɪfəʊnd] [hæl][ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bægz][æt; ət]

"	Mrs	.	Merrill	telephoned	Hal	and	he	promised	to	call	for	their	bags	at
"	太太	.	梅里尔	电话	哈尔	和	他	承诺	到	称呼	为了	他们的	包	在

[ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	hotel	and	then	to	come	for	them	at	the	entrance	of	the
这	酒店	和	然后	到	来	为了	他们	在	这	入口	的	这

['kɒmənz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [lə'guːn] .

Commons	nearest	the	lagoon	.
公共领域	最近的	这	泻湖	.

“梅里尔太太给哈尔打了电话，哈尔答应去酒店取他们的行李，然后到离泻湖最近的公共区域入口处接他们。

[ə; eɪ] ['verɪ] ['hæpɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [raɪdz] [ænd; ənd] , [wɪð] ['ælɪs] [ænd; ənd]

A	very	happy	little	girl	bought	tickets	for	six	rides	and	,	with	Alice	and
一个	非常	快乐的	小的	女孩	买	门票	为了	六	骑行	和	,	和	爱丽丝	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

一个非常快乐的小女孩买了六张游乐设施的票，和爱丽丝以及她的妈妈一起，

['meəri][dʒeɪn] [tʊk] [tuː] [lɑːst] ['blɪsf(ə)l] [raɪdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bəʊt] .

Mary	Jane	took	two	last	blissful	rides	on	her	favorite	boat	.
玛丽	简	采取	二	最后的	幸福的	骑行	在	她	最喜欢的	船	.

玛丽·简最后一次愉快地乘坐了她最喜欢的船。

" [wen] [aɪ] [greɪʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['leɪdi][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

"	When	I	grow	up	to	be	a	big	lady	and	have	a	little	girl	of	my	own	,
"	什么时候	我	生长	向上	到	是	一个	大的	女士	和	有	一个	小的	女孩	的	我的	自己的	,

“等我长大成人，有了自己的女儿之后，

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [bɪ'twiːn] [raɪdz] ,

"	she	observed	between	rides	,
"	她	观察到	之间	骑行	,

她一边观察一边说道：

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['bɒstən][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][raɪd] - [en][raɪd] - [en][raɪd] .

"	I'm	going	to	bring	her	to	Boston	and	let	her	ride	'	n	ride	'	n	ride	.
"	我是	去	到	带来	她	到	波士顿	和	让	她	骑	-	n	骑	-	n	骑	.

"

"

“我要带她去波士顿，让她尽情地骑马、骑马、骑马。”

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] .

"	Seems	to	me	that's	about	what	I	am	doing	with	my	little	girl	,	"	laughed	Mrs	.
"	似乎	到	我	那就是	关于	什么	我	是	正在做	和	我的	小的	女孩	,	"	笑了	太太	.

[mə'rɪl] .

Merrill	.
梅里尔	.

“我觉得我和我女儿做的事情差不多就是这样，”梅里尔太太笑着说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ðɪ][swɒn] [boʊts]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [dʌn]

"	I	believe	you	like	the	swan	boats	better	than	anything	you	have	seen	or	done
"	我	相信	你	喜欢	这	天鹅	船	更好的	比	任何事物	你	有	已见	或者	完毕

[ɒn][ðə; ðɪ][trɪp] . "

on	the	trip	.	"
在	这	旅行	.	"

“我相信你最喜欢天鹅船的程度，胜过你在旅途中看到或体验到的任何东西。”

" [aɪ][duː; də] , " [ə'griːd] ['meəri][dʒeɪn] , " [ən'les] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] ,

"	I	do	,	"	agreed	Mary	Jane	,	"	unless	,	"	she	added	,	thoughtfully	,
"	我	做	,	"	同意	玛丽	简	,	"	除非	,	"	她	额外	,	深思熟虑	,

“我愿意，”玛丽·简同意道，“除非，”她若有所思地补充道。

" [ən'les] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gəʊldfɪʃ] [ɔː(r)] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

"	unless	eating	in	the	garden	or	seeing	the	goldfishes	or	swimming	or	playing	with
"	除非	吃	在	这	花园	或者	看到	这	金鱼	或者	游泳	或者	玩耍	和

[dʒɒn][ɔː(r)] — [wel] ,

John	or	—	well	,
约翰	或者	—	出色地	,

“除非是在花园里吃饭，或者看金鱼，或者游泳，或者和约翰玩耍，或者——嗯，

[wɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][swɒn] [boʊts][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] , [aɪ]

we've	done	a	lot	of	nice	things	,	Mother	,	but	swan	boats	are	my	favorite	,	I
我们已经	完毕	一个	很多	的	好的	事物	,	母亲	,	但	天鹅	船	是	我的	最喜欢的	,	我

[ges] .

guess	.
猜测	.

妈妈，我们做了很多好事，但我最喜欢的还是天鹅船。

" [hɑːlz] ['tæksi] [wɒz; wəz] ['tʃʌgɪŋ] ['brɪskli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt]
" Hal's taxi was chugging briskly when they reached the street and they dashed
" 哈尔的 出租车 曾是 猛灌 轻快地 什么时候 他们 达到 这 街道 和 他们 虚线
[ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
off to take their train for home .
离开 到 拿 他们的 火车 为了 家 .

“当他们到达街道时，哈尔的出租车正飞快地行驶着，他们赶紧跑去赶火车回家。”

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
" Now there's a whole day to ride without getting off or hurrying or anything ,
" 现在 有 一个 所有的 天 到 骑 没有 获得 离开 或者 匆忙 或者 任何事物 ,

“现在可以整整一天时间骑行，不用下车，也不用赶路什么的。”

" [sed] ['meəri] [dʒeɪn] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,
" said Mary Jane luxuriously ,
" 说 玛丽 简 奢华地 ,

玛丽·简慵懒地说：“

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
as she settled herself in the comfortable sleeper and leaned back against the
作为 她 定居 她自己 在 这 舒服的 轨枕 和 倾斜 后退 反对 这
['kʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
cushions with a deep sigh of satisfaction .
靠垫 和 一个 深的 叹 的 满意 .

她舒服地躺在床上，靠在靠垫上，深深地叹了口气，表示很满足。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] , [aɪ] [duː; də] , ['mʌðə(r)] .
" I just love riding on a train , I do , Mother .
" 我 只是 爱 骑术 在 一个 火车 , 我 做 , 母亲 .

“妈妈，我真的很喜欢坐火车。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [taʊnz] [dæʃ] [baɪ] .
" It was fun to sit quietly and watch the towns dash by .
" 它 曾是 乐趣 到 坐 悄悄 和 手表 这 城镇 短跑 经过 .

“静静地坐着，看着城镇飞速掠过，感觉很有趣。”

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['bɪzi] [deɪz] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] ,
For ten busy days Mary Jane had been the one to do the going ,
为了 十 忙碌的 天 玛丽 简 有 到过 这 一 到 做 这 去 ,

整整十天忙碌的日子里，都是玛丽·简跑来跑去。

['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [fʌn]
hurrying from one good time to another and now it seemed the best fun
匆忙 从 一 好的 时间 到 其他 和 现在 它 似乎 这 最好的 乐趣
[ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] .
of all to sit still and think about all the fun she had had .
的 全部 到 坐 仍然 和 思考 关于 全部 这 乐趣 她 有 有 .

她总是匆匆忙忙地从一个快乐时光赶往另一个快乐时光，而现在，似乎最好的乐趣就是静静地坐着，回想她曾经拥有的所有快乐时光。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
In an hour though , she began to want something to do .
在 一个 小时 尽管 , 她 开始 到 想 某物 到 做 .

然而，一个小时后，她开始想找点事做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新英格兰的玛丽·简(Mary Jane in New England)
第6/6页

['ælɪs] , [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hæl] ,

Alice	**,**	**deep**	**in**	**a**	**book**	**,**	**was**	**close**	**by**	**,**	**while**	**her**	**mother**	**and**	**Uncle**	**Hal**	**,**
爱丽丝	,	深的	在	一个	书	,	曾是	关闭	经过	,	尽管	她	母亲	和	叔叔	哈尔	,

爱丽丝正埋头读书，就在附近，而她的母亲和哈尔叔叔.....

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst]

who	**seemed**	**to**	**have**	**an**	**endless**	**amount**	**to**	**say**	**to**	**each**	**other**	**,**	**were**	**just**
WHO	似乎	到	有	一个	无尽的	数量	到	说	到	每个	其他	,	是	只是

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

across	**the**	**aisle**	**.**
穿过	这	走道	.

隔着过道，一对似乎有说不完话的夫妇正在交谈。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['bɒðə(r)] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?

Should	**she**	**bother**	**them**	**—**	**or**	**what**	**should**	**she**	**do**	**?**
应该	她	打扰	他们	—	或者	什么	应该	她	做	?

她该不该打扰他们？或者她应该怎么做?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] !

Suddenly	**she**	**remembered**	**!**
突然	她	记得	!

她突然想起来了!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

She	**had**	**brought**	**something**	**for**	**just**	**such**	**a**	**time**	**,**
她	有	带来	某物	为了	只是	这样的	一个	时间	,

她带了些东西以备不时之需。

[ænd; ənd] [səʊ] ['bɪzi] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [wʌns]

and	**so**	**busy**	**had**	**she**	**been**	**all**	**the**	**days**	**in**	**New**	**England**	**that**	**she**	**hadn't**	**once**
和	所以	忙碌的	有	她	到过	全部	这	天	在	新的	英格兰	那	她	之前没有	一次

[θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'raʊnd] .

thought	**of**	**what**	**she**	**had**	**carried**	**around**	**.**
想法	的	什么	她	有	携带	大约	.

在新英格兰的那些日子里，她一直忙个不停，以至于她一次也没有想过自己随身携带了什么东西。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['hændbæg]

She	**slipped**	**her**	**hand**	**back**	**of**	**her**	**till**	**she**	**touched**	**her**	**own**	**little**	**handbag**
她	滑倒了	她	手	后退	的	她	直到	她	感动	她	自己的	小的	手提包

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

that	**was**	**on**	**the**	**seat**	**between**	**herself**	**and**	**Alice**	**,**
那	曾是	在	这	座位	之间	她自己	和	爱丽丝	,

她将手向后滑去，直到摸到放在她和爱丽丝之间座位上的自己的小手提包。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['peɪpə(r)] [dɒlz] .

opened	**it**	**and**	**spread**	**out**	**on**	**her**	**lap**	**her**	**precious**	**paper**	**dolls**	**.**
打开	它	和	传播	出去	在	她	膝	她	宝贵的	纸	娃娃	.

她打开盒子，把她珍爱的纸娃娃摊在腿上。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

Mrs	**.**	**Merrill**	**,**	**glancing**	**across**	**to**	**see**	**that**	**her**	**little**	**girl**	**was**	**all**	**right**	**,**
太太	.	梅里尔	,	瞥了一眼	穿过	到	看	那	她	小的	女孩	曾是	全部	正确的	,

梅里尔太太瞥了一眼，确认她的小女儿平安无事后，

[sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
saw what she was doing and said , " Press the button there between the windows
锯 什么 她 曾是 正在做 和 说 , " 按 这 按钮 那里 之间 这 视窗
, [dɪə(r)] ,
, dear ,
, 亲爱的 ,

看到她在做什么，便说："亲爱的，按下窗户之间的那个按钮。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [dɒlz] [aʊt] [ɒn] .
and the porter will bring you a table to spread the dolls out on .
和 这 搬运工 将要 带来 你 一个 桌子 到 传播 这 娃娃 出去 在 .

搬运工会给你拿来一张桌子，让你把玩偶摆放在上面。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [spred]
" Five minutes later Mary Jane had a table all to herself and on it spread
" 五 分钟 之后 玛丽 简 有 一个 桌子 全部 到 她自己 和 在 它 传播
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['peɪpə(r)] [dɒl] ['fæməli] .
her whole paper doll family .
她 所有的 纸 玩具娃娃 家庭 .

五分钟后，玛丽·简独自一人拥有了一张桌子，并在桌子上摆放了她所有的纸娃娃一家。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [sped] [θruː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
All the time the great train sped through Massachusetts , she played with them ,
全部 这 时间 这 伟大的 火车 加速 通过 马萨诸塞州 , 她 玩 和 他们 ,

当那列大火车飞驰穿过马萨诸塞州时，她就和他们一起玩耍。

['æktɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɑːvəd] [klɑːs] [deɪ] ['pɑːtiz] ,
acting over again the Harvard Class Day parties ,
表演 超过 再次 这 哈佛大学 班级 天 各方 ,

再次举办哈佛毕业典礼派对，

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːti] [ɪn]['mɪsɪz] . [bɜːrnz] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]
the tea party in Mrs . Burn's pretty garden and many other things that she herself
这 茶 派对 在 太太 . 烧伤 漂亮的 花园 和 许多 其他 事物 那 她 她自己
[hæd; həd] [dʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][trɪp] .
had done on her trip .
有 完毕 在 她 旅行 .

在伯恩斯太太美丽的花园里举行的茶会，以及她在旅途中亲自做的许多其他事情。

[æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
At five - thirty they went to the diner for dinner ,
在 五 - 三十 他们 去 到 这 餐馆 为了 晚餐 ,

五点半，他们去餐馆吃晚饭。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [hæʃt] - [braʊn] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]
and Mary Jane had some good chicken and hashed - brown potatoes and
和 玛丽 简 有 一些 好的 鸡 和 哈希 - 棕色的 土豆 和
['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [wɪð] [aɪs] [kriːm] ,
apple dumplings with ice cream ,
苹果 饺子 和 冰 奶油 ,

玛丽·简吃到了美味的鸡肉、土豆泥、苹果饺子和冰淇淋。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .
before she went back to finish playing with her dolls .
前 她 去 后退 到 结束 玩耍 和 她 娃娃 .

在她回去继续玩娃娃之前。

" [aɪ] [θɪŋk] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] , [aɪ][duː; də] ,
" I think paper dolls are the nicest dolls for on a train , I do ,
" 我 思考 纸 娃娃 是 这 最友善的 娃娃 为了 在 一个 火车 , 我 做 ,

"我觉得纸娃娃是火车上最好的玩具，真的。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	she	told	her	mother	,
"	她	讲述	她	母亲	,

她告诉她母亲："

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['niːtli] [tʌkt] [ðə; ðɪ] [dɒlz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ]['hændbæg]

as	together	they	neatly	tucked	the	dolls	away	for	a	night's	rest	in	the	handbag
作为	一起	他们	整齐地	塞进去	这	娃娃	离开	为了	一个	夜晚	休息	在	这	手提包

,

,

,

她们一起把玩偶整齐地放进手提包里，准备让它们安然入睡。

" - [kɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt] [breɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ruːm] ,

"	-	cause	they	don't	break	and	they	don't	take	up	a	lot	of	room	,
"	-	原因	他们	不	休息	和	他们	不	拿	向上	一个	很多	的	房间	,

"因为它们不易碎，而且不占空间。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɒŋ] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	can	have	them	all	along	—	every	one	of	them	.
和	我	能	有	他们	全部	沿着	—	每一个	一	的	他们	.

而且我可以一直拥有它们——每一个。

" ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [met] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

"	Mr	.	Merrill	met	his	family	at	the	station	the	next	day	,
"	先生	.	梅里尔	遇见	他的	家庭	在	这	车站	这	下一个	天	,

"第二天，梅里尔先生在车站与家人会合了。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fʌn] [ðeɪ]

and	there	was	a	happy	reunion	and	a	lot	of	talk	about	the	fun	they
和	那里	曾是	一个	快乐的	团圆	和	一个	很多	的	讲话	关于	这	乐趣	他们

[hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [lɑːst] [sɔː] [hɪm] .

had	had	since	they	last	saw	him	.
有	有	自从	他们	最后的	锯	他	.

他们重逢非常开心，聊了很多自上次见面以来发生的趣事。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi][ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] ?

"	But	nobody	asks	me	what	I've	been	doing	?
"	但	无人	问	我	什么	我已经	到过	正在做	?

"但是没有人问我这些年都在做什么吗？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [mɒk] [griːf] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	he	exclaimed	with	mock	grief	at	the	first	pause	in	the	conversation	.
"	他	惊呼	和	嘲笑	悲伤	在	这	第一的	暂停	在	这	对话	.

"谈话第一次停顿时，他装出一副悲伤的样子惊呼道。"

" [əʊ] , ['dɑːdə] , " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] , " [aɪm][səʊ] ['sɒri] !

"	Oh	,	Daddah	,	"	cried	Mary	Jane	,	"	I'm	so	sorry	!
"	哦	,	达达	,	"	哭	玛丽	简	,	"	我是	所以	对不起	!

"哦，爸爸，"玛丽·简哭着说，"我太抱歉了！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] — ['grædʒueɪtɪŋ]['ʌŋk(ə)l][hæl][ænd; ənd] ['siːɪŋ]

But	you	see	we	had	so	much	to	do	—	graduating	Uncle	Hal	and	seeing
但	你	看	我们	有	所以	很多	到	做	—	毕业	叔叔	哈尔	和	看到

['evriθɪŋ] , [wiː; wi][dɪd] .

everything	,	we	did	.
一切	,	我们	做过	.

但是你知道，我们有很多事情要做——送哈尔叔叔毕业，还要去看看所有的地方，我们都做到了。

[naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] — [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

Now	you	talk	—	it's	your	turn	.
现在	你	讲话	—	它是	你的	转动	.

现在轮到你说话了。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [təʊld][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

"	Then	Mr	.	Merrill	told	his	surprise	.
"	然后	先生	.	梅里尔	讲述	他的	惊喜	.

然后梅里尔先生表达了他的惊讶。

[ðə; ði] ['bɪldə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

The	builder	who	was	to	do	their	house	in	the	woods	had	been	able	to
这	建筑商	WHO	曾是	到	做	他们的	房子	在	这	树林	有	到过	有能力的	到

[get][tu:; tə] [wɜ:k] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

get	to	work	sooner	than	he	had	promised	,
得到	到	工作	很快	比	他	有	承诺	,

负责在树林里为他们盖房子的建筑工人比他承诺的要早开工了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] ,

and	the	house	,	while	it	wouldn't	be	finished	for	some	little	time	yet	,
和	这	房子	,	尽管	它	不会	是	完成的	为了	一些	小的	时间	然而	,

而那栋房子，虽然还要过一段时间才能完工，

[wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

was	well	on	the	way	.
曾是	出色地	在	这	方式	.

进展顺利。

" [ðə; ði] [ru:fs] [ɒn] , " [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][lɒt] ,

"	The	roof's	on	,	"	he	told	them	,	"	and	that's	a	lot	,
"	这	屋顶	在	,	"	他	讲述	他们	,	"	和	那就是	一个	很多	,

“屋顶盖好了，”他告诉他们，“这很重要。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd]['pɪknɪk][ænd; ənd][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt]

for	it	means	we	can	go	out	there	and	picnic	and	not	worry	about
为了	它	方法	我们	能	去	出去	那里	和	野餐	和	不是	担心	关于

[reɪn] .

rain	.
雨	.

这意味着我们可以出去野餐，而不用担心下雨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [gəʊz] [wel] ,

And	if	all	goes	well	,
和	如果全部		去	出色地	,

如果一切顺利的话，

[wi:; wi][kæn; kən] [pæk] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] . "

we	can	pack	our	trunks	and	move	into	the	shack	in	a	very	few	days	.	"
我们	能	盒	我们的	树干	和	移动	进入	这	窝棚	在	一个	非常	很少	天	.	"

我们收拾好行李，几天之内就能搬进小屋。

" [əʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['gli:fəli] ,

"	cried	Mary	Jane	clapping	her	hands	gleefully	,
"	哭	玛丽	简	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	,

“玛丽·简高兴地拍着手喊道，”

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [ænd; ənd] [hʌnt] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

"	and	I'm	going	to	make	garden	and	keep	house	and	hunt	flowers	and
"	和	我是	去	到	制作	花园	和	保持	房子	和	打猎	花朵	和

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

“我要建花园、打理房子、采花等等！”

" [ðə; ði] ['meəri] [dʒeɪn] ['sɪəriːz]
" THE MARY JANE SERIES
" 这 玛丽 简 系列

《玛丽·简系列》

[baɪ] ['klara] ['ɪŋgrəm] ['dʒʌdsn]
By CLARA INGRAM JUDSON
经过 克拉拉 英格拉姆 贾德森

作者：克拉拉·英格拉姆·贾德森

[teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] ['meəri] [dʒeɪn] .
Take a trip with Mary Jane .
拿 一个 旅行 和 玛丽 简 .

和玛丽·简一起旅行吧。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gɜːlz] .
She is the heroine of this popular series for young girls .
她 是 这 女英雄 的 这 受欢迎的 系列 为了 年轻的 女孩们 .

她是这部深受年轻女孩喜爱的系列小说的女主角。

[jʊl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
You'll find her a charming traveling companion .
你会 寻找 她 一个 迷人 旅行 伴侣 .

你会发现她是一位迷人的旅行伴侣。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊndɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd]
Her good nature , her abounding interest in her friends and
她 好的 自然 , 她 丰富 兴趣 在 她 朋友们 和
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

她心地善良，对朋友和周围环境充满浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [hæv; həv] [in'diə]
and her fascinating adventures both at home and abroad have endeared
和 她 迷人 冒险 两个都 在 家 和 国外 有 可爱的
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
her to thousands all over the country .
她 到 数千 全部 超过 这 国家 .

她在国内外的精彩冒险经历赢得了全国成千上万人的喜爱。

['meəri] [dʒeɪn] — [hɜː(r); hə(r)] [bʊk]
MARY JANE — HER BOOK
玛丽 简 — 她 书

玛丽·简——她的书

['meəri] [dʒeɪn] — [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt]
MARY JANE — HER VISIT
玛丽 简 — 她 访问

玛丽·简——她的来访

['meəri] [dʒeɪnz] ['kɪndəgɑːt(ə)n]
MARY JANE'S KINDERGARTEN
玛丽 简的 幼儿园

玛丽·简幼儿园

['meəri] [dʒeɪn] [daʊn] [saʊθ]
MARY JANE DOWN SOUTH
玛丽 简 向下 南

南方的玛丽·简

['meəri] [dʒeɪnz] ['sɪti] [həʊm]
MARY JANE'S CITY HOME
玛丽 简的 城市 家

玛丽·简的城市之家

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd]
MARY JANE IN NEW ENGLAND
玛丽 简 在 新的 英格兰

新英格兰的玛丽·简

['meəri] [dʒeɪnz] ['kʌntri] [həʊm]
MARY JANE'S COUNTRY HOME
玛丽 简的 国家 家

玛丽·简的乡村住宅

['meəri] [dʒeɪn] [æt; ət] [sku:l]
MARY JANE AT SCHOOL
玛丽 简 在 学校

玛丽·简在学校

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] ['kænədə]
MARY JANE IN CANADA
玛丽 简 在 加拿大

加拿大的玛丽·简

['meəri] [dʒeɪnz] ['sʌmə(r)] [fʌn]
MARY JANE'S SUMMER FUN
玛丽 简的 夏天 乐趣

玛丽·简的夏日乐趣

['meəri] [dʒeɪnz] ['wɪntə(r)] [spɔ:ts]
MARY JANE'S WINTER SPORTS
玛丽 简的 冬天 运动的

玛丽·简的冬季运动

['meəri] [dʒeɪnz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
MARY JANE'S VACATION
玛丽 简的 假期

玛丽·简的假期

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd]
MARY JANE IN ENGLAND
玛丽 简 在 英格兰

玛丽·简在英国

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] ['skɒtlənd]
MARY JANE IN SCOTLAND
玛丽 简 在 苏格兰

苏格兰的玛丽·简

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] [frɑ:ns]
MARY JANE IN FRANCE
玛丽 简 在 法国

法国的玛丽·简

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] ['swɪtsələnd]
MARY JANE IN SWITZERLAND
玛丽 简 在 瑞士

瑞士的玛丽·简

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] ['ɪtəli]
MARY JANE IN ITALY
玛丽 简 在 意大利

意大利的玛丽·简

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[njuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haɪ]	,	['hæpi]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[ɪn]	[ðiːz]	['feɪməs]
There	**is**	**the**	**high**	**,**	**happy**	**spirit**	**of**	**youth**	**in**	**these**	**famous**
那里	是	这	高的	,	快乐的	精神	的	青年	在	这些	著名的

这些名家身上都洋溢着青春的活力与快乐。

[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[gˈɜːlz]
BOOKS	**FOR**	**GIRLS**
图书	为了	女孩们

女孩读物

[baɪ]	[dʒeɪn]	[diː]	.	['æbət]
by	**JANE**	**D**	**.**	**ABBOTT**
经过	简	D	.	雅培

作者：简·D·艾伯特

['bɑːb(ə)ri]	[geɪt]
BARBERRY	**GATE**
小檗碱	门

巴贝里门

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	['flaɪə(r)]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['bɑːb(ə)ri]	[geɪt]	,	[kləʊzd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[greɪt]	-	['grænfɑːðə(r)]
A	**boy**	**flyer**	**opened**	**the**	**Barberry**	**Gate**	**,**	**closed**	**since**	**the**	**day**	**great**	**-**	**grandfather**
一个	男生	传单	打开	这	小檗碱	门	,	关闭	自从	这	天	伟大的	-	祖父

['koʊlfæks]	[lɒkt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Colfax	**locked**	**it**	**,**
科尔法克斯	已锁定	它	,

一名少年飞行员打开了巴伯里门，这座门自曾祖父科尔法克斯将其锁上以来就一直关闭着。

[ænd; ənd]	['wɪnsəm]	['lɜːnɪd]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæntɪk]	['stɔːri]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
and	**Winsome**	**learned**	**the**	**romantic**	**story**	**behind**	**it**	**all**	**.**
和	温瑟姆	学习	这	浪漫的	故事	在后面	它	全部	.

温瑟姆得知了这一切背后的浪漫故事。

['lɑːfɪŋ]	[lɑːst]
LAUGHING	**LAST**
笑	最后的

最后笑

['sɪdni]	[faindz]	[ədˈventʃə(r)]	[ɪn]	['prɔvins,taun]	—	[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæptʃə(r)]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]
Sidney	**finds**	**adventure**	**in**	**Provincetown**	**—**	**she**	**takes**	**part**	**in**	**the**	**capture**	**of**	**modern**
西德尼	发现	冒险	在	普罗温斯敦	—	她	需要	部分	在	这	捕获	的	现代的

['paɪrəts]	,
pirates	**,**
海盗	,

西德尼在普罗温斯敦邂逅了一段冒险——她参与了抓捕现代海盗的行动。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[səˈpraɪz]	[pleɪz]	[æn; ən]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[pɑːt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstərz]
and	**much**	**to**	**her**	**surprise**	**plays**	**an**	**unexpected**	**part**	**in**	**her**	**sister's**
和	很多	到	她	惊喜	演出	一个	意外	部分	在	她	姐妹

[rəʊ'mæns]	.
romance	**.**
浪漫	.

令她大吃一惊的是，她竟然在姐姐的恋情中扮演了意想不到的角色。

APRILLY
四月

四月

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

The	charming	story	of	a	young	girl	,	child	of	the	circus	,
这	迷人	故事	的	一个	年轻的	女孩	,	孩子	的	这	马戏团	,

这是一个关于马戏团女孩的迷人故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

and	the	adventures	which	led	to	her	goal	of	happiness	.
和	这	冒险	哪个	引领	到	她	目标	的	幸福	.

以及她最终获得幸福的种种冒险经历。

-

HIGHACRES

-

海格莱斯

[ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒeri] ['trævɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [dʒɪp] ['wɛstli] .

A	school	story	of	Jerry	Travis	and	her	chum	Gyp	Westley	.
一个	学校	故事	的	杰瑞	特拉维斯	和	她	密友	吉普赛人	韦斯特利	.

杰瑞·特拉维斯和她的朋友吉普·韦斯特利的校园故事。

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] ['dʒɛriz] [laɪf] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [teɪl] .

A	thread	of	romance	and	mystery	in	Jerry's	life	runs	through	the	tale	.
一个	线	的	浪漫	和	神秘	在	杰瑞的	生活	跑步	通过	这	故事	.

杰瑞的生活中贯穿着浪漫与神秘的元素，这条线索贯穿了整个故事。

-

KEINETH

-

基内斯

[haʊ] - ['rændɒlf] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['siːkrət] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [meɪks]

How	Keineth	Randolph	kept	a	secret	—	a	war	secret	—	for	a	whole	year	makes
如何	-	兰道夫	保留	一个	秘密	—	一个	战争	秘密	—	为了	一个	所有的	年	制作

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] .

one	of	the	best	stories	ever	written	for	girls	.
一	的	这	最好的	故事	曾经	书面	为了	女孩们	.

凯内斯·兰道夫保守了一个秘密——一个战争秘密——长达一年之久，这堪称有史以来写给女孩们的最佳故事之一。

[red] ['rɒbɪn]

RED ROBIN

红色的 罗宾

红知更鸟

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [mɪl] ['wɜːkəz] , ['rɒbɪn] [fɔːr'saɪθ] ,

In	attempting	to	bring	happiness	into	the	lives	of	mill	workers	,	Robin	Forsythe	,
在	尝试	到	带来	幸福	进入	这	生活	的	磨	工人	,	罗宾	福赛斯	,

[eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

heir	to	a	fortune	,
继承人	到	一个	财富	,

为了给纺织厂工人的生活带来幸福，身为巨额财富继承人的罗宾·福赛斯

[hæz; həz] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

has	many	strange	adventures	.
有	许多	奇怪的	冒险	.

他经历了很多奇特的冒险。

['heɪdeɪ]

HEYDAY

鼎盛时期

鼎盛时期

['twenti] - [θri:] !
Twenty - three !
二十 - 三 !

23!

[ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .
The heyday of life .
这 鼎盛时期 的 生活 .

人生的黄金时代。

[dʒeɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [gɜ:l] , [faindz] ['hæpinəs] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
Jay , a small town girl , finds happiness in New York .
杰伊 , 一个 小的 镇 女孩 , 发现 幸福 在 新的 约克 .

来自小镇的杰伊在纽约找到了幸福。

['lɑ:kspɜ:(r)]
LARKSPUR
翠雀

翠雀

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [gɜ:l] [skaʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] [skaʊt]
Especially interesting to any Girl Scout because it is the story of a Girl Scout
尤其 有趣的 到 任何 女孩 侦察 因为 它 是 这 故事 的 一个 女孩 侦察
[hu:] [ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
who is poor and has to help her mother .
WHO 是 贫穷的 和 有 到 帮助 她 母亲 .

对于任何女童子军来说，这都特别有趣，因为这是一个家境贫寒的女童子军不得不帮助她母亲的故事。

['hæpi] [haʊs]
HAPPY HOUSE
快乐的 房子

快乐之家

[haʊ] [æn; ən] [əʊld] ['fæməli] ['kwɒrəl] [ɪz] [hi:ld] [θru:] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld]
How an old family quarrel is healed through a misunderstanding and an old
如何 一个 老的 家庭 争吵 是 已治愈 通过 一个 误解 和 一个 老的
['həʊmsted] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['hæpi] [haʊs] " [ɪn] [ri'æləti] .
homestead becomes a " happy house " in reality .
家园 变成 一个 " 快乐的 房子 " 在 现实 .

一场误会化解了旧日的家庭矛盾，让一座老宅子变成了真正的“幸福之家”。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['nænsi] [dru:] ['mɪst(ə)ri] ['stɔ:riz]
THE NANCY DREW MYSTERY STORIES
这 南希 画 神秘 故事

南希·德鲁探案故事集

[baɪ] ['kærəlin] [ki:n]
By CAROLYN KEENE
经过 卡罗琳 基恩

作者：卡罗琳·基恩

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['evri] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .

Here	is	a	thrilling	series	of	mystery	stories	for	girls	.
这里	是	一个	惊险	系列	的	神秘	故事	为了	女孩们	.

这是一套扣人心弦的少女悬疑故事集。

['nænsi] [dru:] , [ɪn'dʒi:niəs] , [ə'lɜ:t] ,

Nancy	Drew	,	ingenious	,	alert	,
南希	德鲁	,	巧妙	,	警报	,

南希·德鲁，机智敏锐

[ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ɪz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd]

is	the	daughter	of	a	famous	criminal	lawyer	and	she	herself	is	deeply	interested
是	这	女儿	的	一个	著名的	刑事	律师	和	她	她自己	是	深	感兴趣的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] [keɪsɪz] .

in	his	mystery	cases	.
在	他的	神秘	案例	.

她是著名刑事律师的女儿，她本人对父亲侦破的神秘案件非常感兴趣。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn'vɒlvz] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

Her	interest	involves	her	often	in	some	very	dangerous	and	exciting
她	兴趣	涉及	她	经常	在	一些	非常	危险的	和	激动人心

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

她的兴趣爱好常常让她身处一些非常危险和刺激的境地。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] [klɒk]

THE	SECRET	OF	THE	OLD	CLOCK
这	秘密	的	这	老的	钟

老钟的秘密

['nænsi] , [ʌn'eɪdɪd] , [si:k] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][faindz] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Nancy	,	unaided	,	seeks	to	locate	a	missing	will	and	finds	herself	in	the	midst
南希	,	未受帮助	,	寻找	到	定位	一个	丢失的	将要	和	发现	她自己	在	这	中间

[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

of	adventure	.
的	冒险	.

南希独自一人寻找一份遗失的遗嘱，却意外地卷入了一场冒险之中。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['steəkeɪs]

THE	HIDDEN	STAIRCASE
这	隐	楼梯

隐藏的楼梯

[mɪ'stɪəriəs] ['hæpəniŋz] [ɪn][æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n] [li:d] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['nænsi]

Mysterious	happenings	in	an	old	stone	mansion	lead	to	an	investigation	by	Nancy
神秘	事件	在	一个	老的	石头	大厦	带领	到	一个	调查	经过	南希

.

:

.

一座古老的石头宅邸里发生的神秘事件引起了南希的调查。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ['mɪst(ə)ri]

THE	BUNGALOW	MYSTERY
这	平房	神秘

平房之谜

['nænsi] [hæz; həz][sʌm; səm] ['perələs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['bʌŋgələʊ] .

Nancy	has	some	perilous	experiences	around	a	deserted	bungalow	.
南希	有	一些	危险的	经历	大约	一个	荒凉的	平房	.

南希在一座废弃的平房附近经历了一些危险的事情。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] ['laɪlək] [ɪn]

THE	MYSTERY	AT	LILAC	INN
这	神秘	在	紫丁香	客栈

丁香旅馆之谜

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜː'self]

Quick	thinking	and	quick	action	were	needed	for	Nancy	to	extricate	herself
快的	思维	和	快的	行动	是	需要	为了	南希	到	解脱	她自己

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

from	a	dangerous	situation	.
从	一个	危险的	情况	.

南希需要迅速思考和行动才能摆脱危险境地。

[ðə; ði] ['siːkrət] [æt; ət] ['ʃædəʊ] [rɑːntʃ]

THE	SECRET	AT	SHADOW	RANCH
这	秘密	在	阴影	牧场

暗影牧场的秘密

[ɒn] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ['nænsi] [ˌʌn'kʌvə] [æn; ən][əʊld] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][sɔlv, sɔːlv][ˌaɪ 'tiː] .

On	a	vacation	in	Arizona	Nancy	uncovers	an	old	mystery	and	solves	it	.
在	一个	假期	在	亚利桑那	南希	揭开	一个	老的	神秘	和	解决	它	.

南希在亚利桑那州度假时，意外发现了一个尘封已久的谜团并将其解开。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [red] [geɪt] [fɑːm]

THE	SECRET	OF	RED	GATE	FARM
这	秘密	的	红色的	门	农场

红门农场的秘密

['nænsi] [ik'spəuziz][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [ɒn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fɑːm] .

Nancy	exposes	the	doings	of	a	secret	society	on	an	isolated	farm	.
南希	揭露	这	行为	的	一个	秘密	社会	在	一个	孤立	农场	.

南希揭露了一个偏僻农场里秘密社团的活动。

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri]

THE	CLUE	IN	THE	DIARY
这	线索	在	这	日记

日记中的线索

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	fascinating	and	exciting	story	of	a	search	for	a	clue	to	a
一个	迷人	和	激动人心	故事	的	一个	搜索	为了	一个	线索	到	一个

[sə'praɪzɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

surprising	mystery	.
奇怪	神秘	.

这是一个引人入胜、扣人心弦的故事，讲述了寻找线索解开一个令人惊讶的谜团的过程。

['nænˌsiz] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)]

NANCY'S	MYSTERIOUS	LETTER
南希的	神秘	信

南希的神秘信件

['nænsi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Nancy	receives	a	letter	informing	her	that	she	is	heir	to	a	fortune	.
南希	接收	一个	信	通知	她	那	她	是	继承人	到	一个	财富	.

南希收到一封信，信中告知她将继承一大笔遗产。

[ðɪs] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['nænsi] [druː] .

This	story	tells	of	her	search	for	another	Nancy	Drew	.
这	故事	讲述	的	她	搜索	为了	其他	南希	德鲁	.

这个故事讲述了她寻找另一个南希·德鲁的故事。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['kænd(ə)ls]

THE	SIGN	OF	THE	TWISTED	CANDLES
这	符号	的	这	扭曲	蜡烛

扭曲蜡烛的标志

['nænsi] , [æz; əz]['miːdieɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - [əʊld] [fjuːd] , [dai'vʌldʒ, di-][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

Nancy	,	as	mediator	in	a	generation	-	old	feud	,	divulges	an	unknown
南希	,	作为	调解员	在	一个	一代	-	老的	世仇	,	透露	一个	未知

['bɜːθraɪt] .

birthright	.
与生俱来的权利	.

南希作为调解一场延续几代人的世仇的调解人，揭露了一个不为人知的与生俱来的权利。

[ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [tuː; tə] ['lɑːkspɜː(r)] [leɪn]

THE	PASSWORD	TO	LARKSPUR	LANE
这	密码	到	翠雀	车道

通往翠雀巷的密码

[ə; eɪ]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] ['fəːniʃ] ['nænsi] [wɪð] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'triːt] .

A	carrier	pigeon	furnishes	Nancy	with	a	clue	to	a	mysterious	retreat	.
一个	载体	鸽子	提供	南希	和	一个	线索	到	一个	神秘	撤退	.

一只信鸽为南希带来了一条通往神秘隐居地的线索。

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊkən] ['lɒkɪt]

THE	CLUE	OF	THE	BROKEN	LOCKET
这	线索	的	这	破碎的	吊坠

破碎吊坠的线索

['nænˌsiz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒptɪd] [twɪnz] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

Nancy's	sympathy	for	adopted	twins	leads	her	into	a	surprising	mystery	.
南希的	同情	为了	已采用	双胞胎	线索	她	进入	一个	奇怪	神秘	.

南希对一对被收养的双胞胎的同情心，让她卷入了一场意想不到的谜团。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk]

THE	MESSAGE	IN	THE	HOLLOW	OAK
这	信息	在	这	空洞的	橡木

空心橡树上的信息

[ɪn] ['kænədə] , ['nænsi] [prə'tekts] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [prə'məʊtə(r)] .

In	Canada	,	Nancy	protects	her	new	property	from	a	crooked	promoter	.
在	加拿大	,	南希	保护	她	新的	财产	从	一个	歪	启动子	.

在加拿大，南希保护她的新房产免受不法开发商的侵害。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃɑːm]

THE	MYSTERY	OF	THE	IVORY	CHARM
这	神秘	的	这	象牙	魅力

象牙护身符之谜

['nænsi] [sɔlv, sɔːlv][æn; ən] ['ɪndiən] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] ['elɪfənt] [tʃɑːm] .

Nancy	solves	an	Indian	mystery	by	means	of	a	lucky	elephant	charm	.
南希	解决	一个	印度	神秘	经过	方法	的	一个	幸运的	大象	魅力	.

南希借助一枚幸运的象形护身符解开了一桩印度谜案。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['melədi] [leɪn] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
Melody **Lane** **Mystery** **Stories**
旋律 车道 神秘 故事

旋律巷神秘故事

[baɪ] ['lɪliən] ['gɛrɪs]
By **LILIAN** **GARIS**
经过 莉莲 加里斯

作者：莉莲·加里斯

[θril] , ['siːkrəts] , [gəʊsts] — [əd'ventʃəz] [ðæt] [wɪl] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [sə'raʊnd] ['prɪti]
Thrills **,** **secrets** **,** **ghosts** **—** **adventures** **that** **will** **fascinate** **you** **seem** **to** **surround** **pretty**
刺激 , 秘密 , 鬼魂 — 冒险 那 将要 吸引 你 似乎 到 环绕 漂亮的
['kærəl] ['dʌŋkən] .
Carol **Duncan** **.**
颂歌 邓肯 .

惊险刺激、秘密、鬼魂——美丽的卡罗尔·邓肯似乎被各种引人入胜的冒险故事所包围。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] , ['plʌki] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [æt; ət] ['spɒlvɪŋ] ['mɪstəriz] [wɪl] ['kæptɪveɪt] [ænd; ənd]
A **vivid** **,** **plucky** **girl** **,** **her** **cleverness** **at** **solving** **mysteries** **will** **captivate** **and**
一个 生动 , 勇敢的 女孩 , 她 聪明才智 在 解决 谜团 将要 吸引 和
[θrɪl] ['evri] ['mɪst(ə)ri] [fæn] .
thrill **every** **mystery** **fan** **.**
刺激 每一个 神秘 扇子 .

她是一个生动活泼、勇敢无畏的女孩，她破解谜案的聪明才智将吸引并震撼每一位推理迷。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['pɒpjələ(r)] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [njuː]
The **author** **has** **written** **many** **popular** **mystery** **stories** **for** **girls** **and** **in** **this** **new**
这 作者 有 书面 许多 受欢迎的 神秘 故事 为了 女孩们 和 在 这 新的
['sɪəriːz]['mɪsɪz] . ['gɛrɪs] [ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] .
series **Mrs** **.** **Garis** **is** **at** **her** **best** **.**
系列 太太 . 加里斯 是 在 她 最好的 .

作者曾为女孩们创作过许多广受欢迎的悬疑故事，而在这部新系列中，加里斯夫人更是发挥出了最佳水平。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['melədi] [leɪn]
THE **GHOST** **OF** **MELODY** **LANE**
这 鬼 的 旋律 车道

旋律巷的幽灵

['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kæmiəʊ] ['leɪdi] " — [bɪ'lʌvɪd]
Mystery **surrounds** **the** **great** **organ** **in** **the** **home** **of** **the** **"** **Cameo** **Lady** **"** **—** **beloved**
神秘 周围环境 这 伟大的 器官 在 这 家 的 这 " 卡梅奥 女士 " — 心爱
[frend] [ɒv; əv]['kærəl][ænd; ənd]['spɒnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['kɒrəl] [klʌb] .
friend **of** **Carol** **and** **sponsor** **of** **the** **girls** **'** **Coral** **Club** **.**
朋友 的 颂歌 和 赞助 的 这 女孩们 - 珊瑚 俱乐部 .

“浮雕女士”家中那架巨大的管风琴充满了神秘色彩——她是卡罗尔的挚友，也是女子珊瑚俱乐部的赞助人。

[θriː] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] " [gəʊst] " [ðæt] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['wæksi] [waɪt] [rəʊz] .
Three **people** **see** **the** **"** **ghost** **"** **that** **wanders** **in** **the** **grove** **carrying** **a** **waxy** **white** **rose** **.**
三 人们 看 这 " 鬼 " 那 漫游 在 这 树林 携带 一个 蜡状的 白色的 玫瑰 .

三个人看到一个“幽灵”在树林里游荡，手里拿着一朵蜡质白玫瑰。

[ænd; ənd]['kærəl][faindz][ðə; ði] [rəʊz] !
And **Carol** **finds** **the** **rose** **!**
和 颂歌 发现 这 玫瑰 !

卡罗尔找到了那朵玫瑰！

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [gəʊst] [tuː] !
In **the** **end** **she** **finds** **the** **ghost** **too** **!**
在 这 结尾 她 发现 这 鬼 也 !

最后她也找到了鬼魂！

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [treɪl]

THE FORBIDDEN TRAIL

这 禁止 踪迹

禁忌之路

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] " ['splætə(r)]['kɑːs(ə)l] " [ɒn] ['meləɾi] [leɪn] , [ænd; ənd]['mɑːrɑː]

There was a tradition at " Splatter Castle " on Melody Lane , and Marah

那里 曾是 一个 传统 在 " 飞溅 城堡 " 在 旋律 车道 , 和 玛拉

-

,

Splartier ,

-

,

在梅洛迪巷的"泼溅城堡"有一个传统，玛拉·斯普拉蒂尔

[ɪk'sentrɪk] [ɑːnt] [ɒv; əv] [və'rɒnɪkə] [flɪnt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['vɪərə][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

eccentric aunt of Veronica Flint determined to protect Vera from following the

偏心 阿姨 的 维罗妮卡 燧石 决定 到 保护 维拉 从 下列的 这

[lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['fæməli] ['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] " [fə'bɪd(ə)n]

long line of family tragedies that had had their beginning on the " forbidden

长的 线 的 家庭 悲剧 那 有 有 他们的 开始 在 这 " 禁止

[treɪl] .

trail .

踪迹 .

维罗妮卡·弗林特的古怪姑妈决心保护维拉，不让她重蹈家族悲剧的覆辙，而这些悲剧都始于那条"禁忌之路"。

" ['kærəl][hæz; həz] ['sevrəl] [bæd] [frait] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kliə] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

" Carol has several bad frights before she clears up the mystery that keeps the little

" 颂歌 有 一些 坏的 惊吓 前 她 清除 向上 这 神秘 那 保持 这 小的

['fæməli][æt; ət]['splætə(r)]['kɑːs(ə)l] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

family at Splatter Castle unhappy and afraid .

家庭 在 飞溅 城堡 不开心 和 害怕的 .

"卡罗尔在解开让斯普拉特城堡的小家庭感到不快乐和恐惧的谜团之前，经历了好几次可怕的惊吓。"

[ðə; ði] ['taʊə(r)] ['siːkrət]

THE TOWER SECRET

这 塔 秘密

高塔的秘密

[ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] -

The winking lights flashing from the old tower on the grounds of the Bonds '

这 眨眼 灯 闪烁 从 这 老的 塔 在 这 理由 的 这 债券 -

[njuː] [həʊm] [dɪ'faɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

new home defy explanation .

新的 家 违抗 解释 .

邦德一家新家院子里那座老塔楼闪烁的灯光令人费解。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] — [ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)][ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] !

There is no one in the tower — and no electric power or connections !

那里 是 不 一 在 这 塔 — 和 不 电的 力量 或者 连接 !

塔里没有人，也没有电力或任何连接！

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sɜːkəs]['fæməli] [ðæt] ['kærəl] [bi'frend] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

Had the engaging circus family that Carol befriended anything to do with the

有 这 引人入胜 马戏团 家庭 那 颂歌 结交朋友 任何事物 到 做 和 这

['mɪst(ə)ri] ?

mystery ?

神秘 ?

卡罗尔结识的那个迷人的马戏团家庭是否与这桩谜案有关?

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['pɑːsnips] , [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld]['fɑːmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] " [gəʊst] " ['taʊə(r)] ?

And what interest had Parsnips , the queer old farmer , in the " ghost " tower ?

和 什么 兴趣 有 欧防风 , 这 酷儿 老的 农民 , 在 这 " 鬼 " 塔 ?

而古怪的老农夫帕斯尼普斯对这座"幽灵"塔又有什么兴趣呢?

[ðə; ði] [waɪld] ['wɔːnɪŋ]

THE	WILD	WARNING
这	荒野	警告

野性警告

[wɒt] ['paʊə(r)][dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] , [waɪld] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv]['əʊvə(r)] ['pɒli] ['flɪndəz] ?

What	power	did	the	strange	,	wild	warning	in	the	woods	have	over	Polly	Flinders	?
什么	力量	做过	这	奇怪的	,	荒野	警告	在	这	树林	有	超过	波莉	弗林德斯	?

树林里传来的奇怪而狂野的警告对波莉·弗林德斯产生了怎样的影响?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ?

And	why	was	she	so	desperately	anxious	to	earn	money	?
和	为什么	曾是	她	所以	绝望地	焦虑的	到	赚	钱	?

她为什么如此迫切地想要赚钱?

['kærəl] [brɪŋz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [θriː] ['fæmɪlɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][sɔlv, sɔːlv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

Carol	brings	happiness	to	three	families	when	she	solves	this	exciting	mystery	.
颂歌	带来	幸福	到	三	家庭	什么时候	她	解决	这	激动人心	神秘	.

卡罗尔解开了这个激动人心的谜团，给三个家庭带来了幸福。

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['məʊnɪŋ] [klɪf]

THE	TERROR	OF	MOANING	CLIFF
这	恐怖	的	呻吟	悬崖

哀嚎悬崖的恐怖

[nəʊ] ['tenənt] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [bliːk] [haʊs] [ɒn] " ['məʊnɪŋ] [klɪf] " [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

No	tenant	would	stay	in	the	great	,	bleak	house	on	"	moaning	cliff	"	that	belonged	to
不	租户	会	停留	在	这	伟大的	,	苍凉	房子	在	"	呻吟	悬崖	"	那	属于	到

['kærəlz] [ɑːnt] .

Carol's	aunt	.
卡罗尔的	阿姨	.

没有租客愿意住在卡罗尔姑妈那座位于“哀嚎悬崖”上的又大又阴森的房子里。

[bʌt; bət]['kærəl] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['faɪnəli] [træks] [ðə; ði] [ʌn'kæni] " [hɔːnt] " [tuː; tə]

But	Carol	,	courageous	and	determined	,	finally	tracks	the	uncanny	"	haunts	"	to
但	颂歌	,	勇敢	和	决定	,	最后	轨道	这	不可思议	"	闹鬼的地方	"	到

[ðeə(r)] [sɔːs] .

their	source	.
他们的	来源	.

但是，勇敢而坚定的卡罗尔最终追踪到了这些诡异的“鬼魂”的源头。

[ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

THE	DRAGON	OF	THE	HILLS
这	龙	的	这	丘陵

山丘之龙

[wen] ['kærəl] [rʌnz] [ə; eɪ] [tiː] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,

When	Carol	runs	a	tea	shop	for	a	friend	,
什么时候	颂歌	跑步	一个	茶	店铺	为了	一个	朋友	,

卡罗尔帮朋友经营一家茶馆时

[ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kʌstəmə(r)] .

a	baffling	mystery	comes	to	her	with	her	first	customer	.
一个	莫名其妙	神秘	来	到	她	和	她	第一的	顾客	.

她的第一个顾客就给她带来了一个令人费解的谜团。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [mænz] [lɒst] ['pækɪdʒ] — [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]

Who	has	the	limping	man's	lost	package	—	the	gypsies	,	the	oriental	or	the
WHO	有	这	跛行	男人的	丢失的	包裹	—	这	吉普赛人	,	这	东方	或者	这

['neɪbərz] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] ?

neighbor's	boy	who	ran	away	?
邻居	男生	WHO	跑	离开	?

谁拿到了跛脚男子丢失的包裹——是吉普赛人、东方人还是离家出走的邻居家男孩?

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[njuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði]	['meəri]	[ænd; ənd]	['dʒeri]	['mɪst(ə)ri]	['stɔːriz]
The	**MARY**	**and**	**JERRY**	**MYSTERY**	**STORIES**
这	玛丽	和	杰瑞	神秘	故事

玛丽和杰瑞的神秘故事

[baɪ]	['frɑːnsɪs]	[hʌnt]
By	**FRANCIS**	**HUNT**
经过	弗朗西斯	打猎

作者：弗朗西斯·亨特

[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[dɔːgz]	['siːkrət]
THE	**MESSENGER**	**DOG'S**	**SECRET**
这	信使	狗的	秘密

信使犬的秘密

[ðə; ði][bɪg]	[pə'liːs]	[dɒg]	['flɑːndəz]	['kærid]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['mesɪdʒ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['kɒlə(r)]	.
The big	**police**	**dog**	**Flanders**	**carried**	**a**	**strange**	**message**	**in**	**his**	**collar**	**.**
这 大的	警察	狗	弗兰德斯	携带	一个	奇怪的	信息	在	他的	衣领	.

警犬弗兰德斯的项圈里装着一条奇怪的信息。

[baɪ]	['fɒləʊɪŋ]	[ɪts]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
By	**following**	**its**	**directions**	**,**
经过	下列的	它是	方向	,

按照它的指示，

['meəri][ænd; ənd]	['dʒeri]	['dentən]	[wɜː(r); wə(r)]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒst]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	['sʌmwʌn]	[ɪn]
Mary	**and**	**Jerry**	**Denton**	**were**	**able**	**to**	**bring**	**a**	**lost**	**fortune**	**to**	**someone**	**in**
玛丽	和	杰瑞	丹顿	是	有能力的	到	带来	一个	丢失的	财富	到	某人	在

[niːd]	.
need	**.**
需要	.

玛丽和杰瑞·丹顿夫妇将一笔遗失的财富帮助给了需要帮助的人。

[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[tɔɪ]	[bæŋk]
THE	**MYSTERY**	**OF**	**THE**	**TOY**	**BANK**
这	神秘	的	这	玩具	银行

玩具银行之谜

['dʒeri]	['dentən]	[wɒz; wəz]	['seɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	,
Jerry	**Denton**	**was**	**saving**	**for**	**a**	**bicycle**	**,**
杰瑞	丹顿	曾是	保存	为了	一个	自行车	,

杰瑞·丹顿正在攒钱买一辆自行车。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[bæŋk]	['streɪndʒli]	[dɪsə'pɪəd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['mɪst(ə)ri]	[tuː; tə]
but	**when**	**his**	**little**	**bank**	**strangely**	**disappeared**	**he**	**had**	**a**	**big**	**mystery**	**to**
但	什么时候	他的	小的	银行	奇怪的	消失	他	有	一个	大的	神秘	到

[sɒlv]	.
solve	**.**
解决	.

但是，当他的小银行离奇消失后，他面临着一个巨大的谜团。

[wɪð]	[ðə; ði][eɪd]	[ɒv; əv]['meəri]	,	['sevrəl]	[tʃʌm]	[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld]['seɪlə(r)]	,
With	**the**	**aid**	**of**	**Mary**	**,**	**several**	**chums**	**and**	**a**	**queer**	**old**	**sailor**	**,**
和	这	援助	的	玛丽	,	一些	朋友们	和	一个	酷儿	老的	水手	,

在玛丽、几个朋友和一个古怪老水手的帮助下，

[ðɪs] ['i:gə(r)] [læd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

this	eager	lad	brought	about	a	happy	solution	.
这	渴望的	小伙子	带来	关于	一个	快乐的	解决方案	.

这位积极主动的小伙子带来了一个令人满意的解决方案。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðə; ði] ['pærət] [təʊld]

THE	STORY	THE	PARROT	TOLD
这	故事	这	鹦鹉	讲述

鹦鹉讲的故事

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][pet] [ʃɒp] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri][ænd; ənd]

A	fire	in	a	pet	shop	started	a	long	chain	of	adventures	for	Mary	and
一个	火	在	一个	宠物	店铺	开始	一个	长的	链	的	冒险	为了	玛丽	和

['dʒeri] ['dentən] .

Jerry	Denton	.
杰瑞	丹顿	.

一场宠物店火灾开启了玛丽和杰瑞·丹顿夫妇的一系列冒险故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['pærət] [təʊld] [kɔ:zd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'fɔ:(r)]

The	tale	the	talking	parrot	told	caused	plenty	of	excitement	and	mystery	before
这	故事	这	说	鹦鹉	讲述	导致	很多	的	激动	和	神秘	前

[ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

the	bird	was	restored	to	its	rightful	owner	.
这	鸟	曾是	恢复	到	它是	正当的	所有者	.

这只会说话的鹦鹉讲述的故事引起了不小的轰动和神秘，直到它被归还给了它的主人。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klaʊn]

THE	SECRET	OF	THE	MISSING	CLOWN
这	秘密	的	这	丢失的	小丑

失踪小丑的秘密

['meəri][ænd; ənd]['dʒeri][hæv; həv] ['meni] ['hæpi] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:kəs] [waɪl] ['sɜ:tʃɪŋ]

Mary	and	Jerry	have	many	happy	adventures	at	the	circus	while	searching
玛丽	和	杰瑞	有	许多	快乐的	冒险	在	这	马戏团	尽管	搜索

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klaʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pəʊni] ,

for	the	missing	clown	and	his	beautiful	pony	,
为了	这	丢失的	小丑	和	他的	美丽的	小马	,

玛丽和杰瑞在马戏团寻找失踪的小丑和他漂亮的小马驹的过程中，经历了很多快乐的冒险。

- .

Silverfeet	.

- .

银足。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [bʊks]

THE	BOBBSEY	TWINS	BOOKS
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

FOR	LITTLE	MEN	AND	WOMEN
为了	小的	男士	和	女性

献给小人物们

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['evri] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **volume** **complete** **in** **itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是一个完整的故事。

[ði:z] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [ten] [stænd]
These **books** **for** **boys** **and** **girls** **between** **the** **ages** **of** **three** **and** **ten** **stand**
这些 图书 为了 男孩们 和 女孩们 之间 这 年龄 的 三 和 十 站立
[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [lu'i:zə]
among **children** **and** **their** **parents** **of** **this** **generation** **where** **the** **books** **of** **Louisa**
之中 孩子们 和 他们的 父母 的 这 一代 在哪里 这 图书 的 路易莎
[meɪ] ['ɔ:lkət] [stʊd] [ɪn] ['fɔ:mə(r)] [deɪz] .
May **Alcott** **stood** **in** **former** **days** **.**
可能 奥尔科特 站立 在 以前的 天 .

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪshæps] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] [twɪnz] ,
The **haps** **and** **mishaps** **of** **this** **inimitable** **pair** **of** **twins** **,**
这 发生 和 事故 的 这 无比 一对 的 双胞胎 ,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðeə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ki:n] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]
their **many** **adventures** **and** **experiences** **are** **a** **source** **of** **keen** **delight** **to**
他们的 许多 冒险 和 经历 是 一个 来源 的 敏锐的 喜 到
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] .
imaginative **children** **.**
富有想象力的 孩子们 .

他们丰富的冒险经历给充满想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **COUNTRY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)]
AT **THE** **SEASHORE**
在 这 海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [skʊ:l]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SCHOOL**
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SNOW** **LODGE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
在	这	深的	蓝色的	海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	WASHINGTON
这	鲍勃西	双胞胎	在	华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	GREAT	WEST
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	伟大的	西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [kæmp]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	CEDAR	CAMP
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪松	营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	COUNTY	FAIR
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	县	公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	CAMPING	OUT
这	鲍勃西	双胞胎	野营	出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AND	BABY	MAY
这	鲍勃西	双胞胎	和	婴儿	可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs]

THE	BOBBSEY	TWINS	KEEPING	HOUSE
这	鲍勃西	双胞胎	保持	房子

鲍勃西双胞胎管家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] -

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	CLOVERBANK
这	鲍勃西	双胞胎	在	-

克洛弗班克的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːnə(r)]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	CHERRY	CORNER
这	鲍勃西	双胞胎	在	樱桃	角落

樱桃角的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['skuːlmeit]

THE	BOBBSEY	TWINS	AND	THEIR	SCHOOLMATES
这	鲍勃西	双胞胎	和	他们的	同学

鲍勃西双胞胎和他们的同学们

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ]

THE	BOBBSEY	TWINS	TREASURE	HUNTING
这	鲍勃西	双胞胎	宝藏	打猎

鲍勃西双胞胎寻宝记

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [spruːs] [leɪk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SPRUCE	LAKE
这	鲍勃西	双胞胎	在	云杉	湖

云杉湖的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət]

THE	BOBBSEY	TWINS	WONDERFUL	SECRET
这	鲍勃西	双胞胎	精彩的	秘密

鲍勃西双胞胎的奇妙秘密

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəs]

AT	THE	CIRCUS
在	这	马戏团

在马戏团

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [æn; ən] ['eəpleɪn] [trɪp]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	AN	AIRPLANE	TRIP
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	飞机	旅行

鲍勃西双胞胎的飞机之旅

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [sɒlv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

THE	BOBBSEY	TWINS	SOLVE	A	MYSTERY
这	鲍勃西	双胞胎	解决	一个	神秘

鲍勃西双胞胎解开谜团

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːntʃ]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	RANCH
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	牧场

鲍勃西双胞胎在牧场

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['eskɪməʊ] [lænd]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	ESKIMO	LAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	爱斯基摩人	土地

鲍勃西双胞胎在爱斯基摩乐园

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[njuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[θriː]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[fʌn]	[ænd; ənd]	['frendʃɪp]
Three	**Stories**	**of**	**Fun**	**and**	**Friendship**
三	故事	的	乐趣	和	友谊

三个关于欢乐和友谊的故事

[ðə; ði]	['meɪdə]	[bʊks]
THE	**MAIDA**	**BOOKS**
这	迈达	图书

迈达系列书籍

[baɪ]	['iːnez]	[heɪnz]	['ɜːwin]
by	**INEZ**	**HAYNES**	**IRWIN**
经过	伊内兹	海恩斯	欧文

作者：伊内兹·海恩斯·欧文

[maɪdəz]	['lɪt(ə)l]	[ʃɒp]
MAIDA'S	**LITTLE**	**SHOP**
迈达的	小的	店铺

玛伊达的小店

[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɑːlɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[ʃɒp]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['meɪdə]	[meɪks]	['meni]	[frendz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[skuːl]
In	**a**	**darling**	**little**	**shop**	**of**	**her**	**own**	**Maida**	**makes**	**many**	**friends**	**with**	**the**	**school**
在	一个	亲爱的	小的	店铺	的	她	自己的	迈达	制作	许多	朋友们	和	这	学校

['tʃɪldrən]	[huː]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[weəz]	.
children	**who**	**buy**	**her**	**fascinating**	**wares**	**.**
孩子们	WHO	买	她	迷人	商品	.

在她自己经营的可爱小店里，玛伊达结识了很多购买她精美商品的学童，并和他们成为了朋友。

[maɪdəz]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]
MAIDA'S	**LITTLE**	**HOUSE**
迈达的	小的	房子

玛伊达的小房子

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[spend]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['sʌmə(r)]	[ɪn]	[maɪdəz]	['pɜːfɪkt]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ðæt]
All	**of**	**her**	**friends**	**spend**	**a**	**happy**	**summer**	**in**	**Maida's**	**perfect**	**little**	**house**	**that**
全部	的	她	朋友们	花费	一个	快乐的	夏天	在	迈达的	完美的	小的	房子	那

[hæz; həz]	['evriθɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	.
has	**everything**	**a**	**child**	**could**	**wish**	**for**	**.**
有	一切	一个	孩子	可以	希望	为了	.

她的朋友们在梅达完美的小房子里度过了一个快乐的夏天，房子里有孩子们梦寐以求的一切。

[maɪdəz]	['lɪt(ə)l]	[skuːl]
MAIDA'S	**LITTLE**	**SCHOOL**
迈达的	小的	学校

麦达的小学校

[θriː]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['grəʊnˌʌp]	[kʌm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['stʌdi]	['meni]	['sʌbdʒɪkts]
Three	**delightful**	**grownups**	**come**	**to**	**visit**	**and**	**the**	**children**	**study**	**many**	**subjects**
三	愉快	大人	来	到	访问	和	这	孩子们	学习	许多	主题

[wɪ'ðaʊt]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['riːəli]	"	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
without	**knowing**	**that**	**they**	**are**	**really**	**"**	**going**	**to**	**school**	**.**
没有	会心	那	他们	是	真的	"	去	到	学校	.

三位可爱的成年人来访，孩子们在不知不觉中学习了许多科目，而他们其实是在“上学”。

"	['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[njuː]	[jɔːk]
"	**GROSSET**	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
"	套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

['deɪnə] [g'ɜːlz] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
DANA GIRLS MYSTERY STORIES
达娜 女孩们 神秘 故事

达娜女孩神秘故事

[baɪ] ['kærəlɪn] [kiːn]
BY CAROLYN KEENE
经过 卡罗琳 基恩

作者：卡罗琳·基恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Author of the
作者 的 这

作者

['nænsi] [druː] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
NANCY DREW MYSTERY STORIES
南希 画 神秘 故事

南希·德鲁探案故事

[ɪm'petʃuəs] ,
Impetuous ,
浮躁 ,

浮躁，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒiːn]['deɪnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪəriəs] ['maɪndɪd]['sɪstə(r)] ['luːɪs] [faɪnd]
delightful Jean Dana and her charming serious minded sister Louise find
愉快 让 达娜 和 她 迷人 严肃的 有思想 姐姐 路易丝 寻找
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪstəriz] ,
themselves in the midst of several mysteries ,
他们自己 在 这 中间 的 一些 谜团 ,

可爱的琼·达娜和她迷人而严肃的妹妹路易丝发现自己身处几个谜团之中。

[wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][eɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
when they attempt to aid people who are in trouble .
什么时候 他们 试图 到 援助 人们 WHO 是 在 麻烦 .

当他们试图帮助身处困境的人时。

['θrɪlɪŋ] ['moʊmənts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ʌp] [kluː] ['ɑːftə(r)] [kluː] [ɪn][æn; ən]
Thrilling moments come to the girls as they follow up clue after clue in an
惊险 时刻 来 到 这 女孩们 作为 他们 跟随 向上 线索 后 线索 在 一个
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ðɪ] ['nɒti] ['prɔːbləmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'meʃtd] .
endeavor to untangle the knotty problems in which they become enmeshed .
努力 到 解开 这 棘手 问题 在 哪个 他们 变得 纠缠不清 .

女孩们在追寻线索的过程中，努力解开她们深陷其中的棘手问题，惊险刺激的时刻也随之而来。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [læmp]
BY THE LIGHT OF THE STUDY LAMP
经过 这 光 的 这 学习 灯

借着书桌灯的光

[ə; eɪ]['stəʊlən] ['stʌdi] [læmp] , [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] ,
A stolen study lamp , a fortune teller ,
一个 被盗 学习 灯 , 一个 财富 出纳员 ,

一盏被偷的台灯，一个算命先生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['skuːlmeɪt] [prə'vaɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['deɪnə][g'ɜːlz]
and a distressed schoolmate provide plenty of excitement for the Dana girls
和 一个 苦恼 同学 提供 很多 的 激动 为了 这 达娜 女孩们
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ləʊ'keɪt][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mɪ'stɪəriəs] ['hæpəniŋz] .
before they locate the persons responsible for many mysterious happenings .
前 他们 定位 这 人 负责任的 为了 许多 神秘 事件 .

一位心事重重的同学给达娜家的女孩们带来了许多刺激，之后她们才找到了造成许多神秘事件的罪魁祸首。

[ðə; ði] ['si:krət] [æt; ət] [ləʊn] [tri:] ['kɒtɪdʒ]

THE	SECRET	AT	LONE	TREE	COTTAGE
这	秘密	在	孤独	树	小屋

孤树小屋的秘密

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] - ['sku:l] ,

While	the	girls	are	at	Starhurst	School	,
尽管	这	女孩们	是	在	-	学校	,

女孩们在斯塔赫斯特学校就读期间，

[ðeɪ] [lɜ:n] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ti:tʃə(r)] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .

they	learn	that	their	beloved	English	teacher	has	vanished	in	a	strange	manner	.
他们	学习	那	他们的	心爱	英语	老师	有	消失了	在	一个	奇怪的	方式	.

他们得知自己敬爱的英语老师以一种离奇的方式失踪了。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

In	tracing	her	,
在	追踪	她	,

在追踪她的过程中，

[dʒi:n][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['fræntɪk] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɜ:li] -

Jean	and	Louise	are	able	to	aid	the	frantic	relatives	of	a	dear	little	curly	-
让	和	路易丝	是	有能力的	到	援助	这	疯狂的	亲属	的	一个	亲爱的	小的	卷曲	-

[heəd] [tɒt] ,

haired	tot	,
头发	总计	,

Jean 和 Louise 能够帮助一位可爱的小卷发宝宝焦急的亲属们。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

but	not	before	they	themselves	are	in	danger	of	disappearing	.
但	不是	前	他们	他们自己	是	在	危险	的	消失	.

但在此之前，他们自身也面临着消失的危险。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə(r)]

IN	THE	SHADOW	OF	THE	TOWER
在	这	阴影	的	这	塔

在高塔的阴影下

[ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['kærəktəz] , [hu:] [hæv; həv][laɪf] ['ɪntrəsts] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

The	mingling	of	unusual	characters	,	who	have	life	interests	very	different	from
这	混杂	的	异常	人物	,	WHO	有	生活	兴趣	非常	不同的	从

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

性格迥异、兴趣爱好截然不同的人们聚在一起，

[lend] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪnə][g'ɜ:lz] .

lends	excitement	and	intrigue	to	a	Christmas	vacation	of	the	Dana	girls	.
借贷	激动	和	阴谋	到	一个	圣诞节	假期	的	这	达娜	女孩们	.

为达娜家的女孩们的圣诞假期增添了刺激和悬念。

[ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [fɪt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pʌz(ə)l] [brɪŋz] ['hæpinəs] [tu:; tə]

Their	ability	to	fit	together	the	pieces	of	a	strange	puzzle	brings	happiness	to
他们的	能力	到	合身	一起	这	件	的	一个	奇怪的	谜	带来	幸福	到

['sevrəl] [p'ɜ:sənz] !

several	persons	!
一些	人	!

他们能够将看似不可能的谜题碎片拼凑起来，这给很多人带来了快乐！

[ə; eɪ] [θri:] - ['kɔ:nəd] ['mɪst(ə)ri]

A	THREE	-	CORNERED	MYSTERY
一个	三	-	被逼到绝境	神秘

三角谜案

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [streɪndʒ] ['kɔːnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪnə][g'ɜːlz] [sək'sesfəli] ['raʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)]

There	were	three	strange	corners	which	the	Dana	girls	successfully	rounded	in	their
那里	是	三	奇怪的	角落	哪个	这	达娜	女孩们	成功地	圆润	在	他们的

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

search	for	clues	to	clear	up	a	mystery	,
搜索	为了	线索	到	清除	向上	一个	神秘	,

达娜家的女孩们在寻找线索解开谜团的过程中，成功绕过了三个奇怪的拐角。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['prɒpəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ][ɒv; əv] ['meni] ['eɪliəsɪz] .

involving	property	and	an	international	spy	of	many	aliases	.
涉及	财产	和	一个	国际的	间谍	的	许多	别名	.

涉及财产和一名拥有多个化名的国际间谍。

[ðə; ði] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ]

THE	SECRET	AT	THE	HERMITAGE
这	秘密	在	这	隐居处

冬宫的秘密

[wen] ['luːɪs] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [streɪndʒ] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

When	Louise	is	mistaken	for	a	runaway	prisoner	,	strange	things	begin	to
什么时候	路易丝	是	错误	为了	一个	逃跑	囚犯	,	奇怪的	事物	开始	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

路易丝被误认为是逃犯后，奇怪的事情开始发生。

[wɪtʃ] [liːd] [ðə; ði]['dænəs][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

which	lead	the	Danas	to	uncover	the	secret	of	a	talented	girl	and	her
哪个	带领	这	达纳斯	到	揭露	这	秘密	的	一个	才华横溢	女孩	和	她

['krɪp(ə)ld] [tʃɑːdʒ] .

crippled	charge	.
残疾的	收费	.

这使得达纳一家揭开了一位才华横溢的女孩和她照顾的残疾儿童之间的秘密。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神